

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳：
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 你可以搜索我(you Can Search Me) 000001

2. 你可以搜索我(you Can Search Me) 000002

3. 你可以搜索我(you Can Search Me) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你可以搜索我(You Can Search Me)

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːtʃ] [ˌem ˈiː]
YOU CAN SEARCH ME
你 能 搜索 我

你可以搜索我

[baɪ] [hjuː] [məkˈhjuː]
BY HUGH McHUGH
经过 休 麦克休

作者：休·麦克休

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [dʒɒn] [ˈhenri] , "
" JOHN HENRY , "
" 约翰 亨利 , "

“约翰·亨利，

" [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð] [dʒɒn] [ˈhenri] , "
" DOWN THE LINE WITH JOHN HENRY , "
" 向下 这 线 和 约翰 亨利 , "

“沿着约翰·亨利的路线走下去，”

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , "
" IT'S UP TO YOU , "
" 它是 向上 到 你 , "

“由你决定，”

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , "
" BACK TO THE WOODS , "
" 后退 到 这 树林 , "

“回到森林里，”

" [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔɪn] , "
" OUT FOR THE COIN , "
" 出去 为了 这 硬币 , "

“为了钱而来，”

" [ai] [niːd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , "
" I NEED THE MONEY , "
" 我 需要 这 钱 , "

“我需要钱，”

" [aɪm][frɒm; frəm] [mɪˈzʊəri] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" I'M FROM MISSOURI , " ETC .
" 我是 从 密苏里州 , " ETC .

“我来自密苏里州，”等等。

[ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ] [ˈgɔːd(ə)n] [eɪtʃ] . GRANT1905
ILLUSTRATIONS BY GORDON H . GRANT1905
插图 经过 戈登 H . GRANT1905

戈登·H·格兰特插图，1905年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[dʒɒn] ['henri] [gets] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)]
JOHN HENRY GETS A PARTNER
约翰 亨利 获得 一个 伙伴

约翰·亨利找到了合伙人

[dʒɒn] ['henri] [gets] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi]
JOHN HENRY GETS A SUFFICIENCY
约翰 亨利 获得 一个 充足性

约翰·亨利获得足够的

[dʒɒn] ['henri] [gets] ['bɪzi]
JOHN HENRY GETS BUSY
约翰 亨利 获得 忙碌的

约翰·亨利忙起来了

[dʒɒn] ['henri] [gets] [ə; eɪ] [ʃɒk]
JOHN HENRY GETS A SHOCK
约翰 亨利 获得 一个 震惊

约翰·亨利受到了惊吓

[dʒɒn] ['henri] [gets] [ɪk'saɪtɪd]
JOHN HENRY GETS EXCITED
约翰 亨利 获得 兴奋的

约翰·亨利兴奋起来

[dʒɒn] ['henri] [gets] [ə; eɪ] ['setbæk]
JOHN HENRY GETS A SETBACK
约翰 亨利 获得 一个 挫折

约翰·亨利遭遇挫折

[dʒɒn] ['henri] [gets] [ə; eɪ] [sə'praɪz]
JOHN HENRY GETS A SURPRISE
约翰 亨利 获得 一个 惊喜

约翰·亨利收到了一份惊喜

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pleɪn] ['ɒmlət] [ænd; ənd] [wʌn] [dɪʃ] [ɒv; əv] [pruːnz] .
" BRING US A PLAIN OMELETTE AND ONE DISH OF PRUNES .
" 带来 我们 一个 清楚的 煎蛋卷 和 一 盘子 的 西梅 .

“给我们拿一份原味煎蛋卷和一盘西梅干。”

" [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf] [paʊndz] [ɒv; əv] ['aɪən] ['lændɪd] [ɒn] [maɪ] ['ɪnstep]
" TWO AND A HALF POUNDS OF IRON LANDED ON MY INSTEP
" 二 和 一个 一半 磅 的 铁 登陆 在 我的 脚背

两磅半的铁块砸在了我的脚背上。

" [juː; jʊ] ['betʃə;-tʃə] [swiːt]
" YOU BETCHER SWEET
" 你 下注者 甜的

你这甜心

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kriːm] - ['kʌləd] [hɔːs] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sædli]
" THE ANSWER WAS A CREAM - COLORED HORSE WHICH LOOKED AT ME SADLY
" 这 回答 曾是 一个 奶油 - 有色 马 哪个 看起来 在 我 令人遗憾的是

答案是一匹奶油色的马，它悲伤地看着我。

[ə; eɪ] ['prɪti] [hɒt] [laɪn] [ɒv; əv] [gʊdz] , [eɪ] ?
A PRETTY HOT LINE OF GOODS , EH ?
一个 漂亮的 热的 线 的 商品 ， 电 ？

相当热门的商品系列，是吧?

[ai][wɒz; wəz][səʊ]
I WAS SO
我 曾是 所以

我当时真是太......

[sə'praɪzd] [ai] [drɒpt] [ðə; ði] [eg]
SURPRISED I DROPPED THE EGG
惊讶 我 掉落 这 蛋

没想到我把鸡蛋掉地上了

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[dʒɒn] ['henri] [gets] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] .
JOHN HENRY GETS A PARTNER .
约翰 亨利 获得 一个 伙伴 .

约翰·亨利找到了合伙人。

" ['sev(ə)n] [wiːks] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [belz] [wɪl] [get] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [eɪ] ,
" Seven weeks and then the wedding bells will get busy for you , eh ,
" 七 周 和 然后 这 婚礼 铃铛 将要 得到 忙碌的 为了 你 ， 嗯 ，

“七周后，你的婚礼钟声就要敲响了，是吧?”

[bʌntʃ] ?
Bunch ?
束 ?

束?

" [ai] ['tʃʌkl] .
" I chuckled .
" 我 轻笑 .

我轻笑了一声。

" ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [maɪ][əʊld][pæl]['dʒefəs(ə)n] [rɪ'plaɪd] , ['sʌmwɒt] ['dəʊlfəli] .
" Surest thing you know , " my old pal Jefferson replied , somewhat dolefully .
" 最可靠的 事物 你 知道 ， " 我的 老的 朋友 杰斐逊 回复 ， 有些 悲伤地 .

“当然了,”我的老朋友杰斐逊有些沮丧地回答道。

" [ai][mʌst; məst][dɪg][ʌp][ə; eɪ][fjuː][əʊld] ['ʃuːz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][kəʊld][raɪs] ['pʊdɪŋ]
" I must dig up a few old shoes and have a plate of cold rice pudding
" 我 必须 挖 向上 一个 很少 老的 鞋 和 有 一个 盘子 的 寒冷的 米 布丁
[ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ,
on the doorstep ,
在 这 家门口 ，

我得翻出几双旧鞋，再在门口放一盘冷米布丁。

" [ai] [went] [ɒn] .
" I went on .
" 我 去 在 .

我继续说道。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][səʊk][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪdrɪf]
" It's going to afford me a bunch of keen delight to soak you in the midriff
" 它是 去 到 买得起 我 一个 束 的 敏锐的 喜 到 浸泡 你 在 这 膈
[wɪð] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [raɪs] ['frɪtəz] [ɪn]['ʌndə(r)]
with a rusty patent leather and then push a few rice fritters in under
和 一个 生锈的 专利 皮革 和 然后 推 一个 很少 米 油炸饼 在 在下面
[jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] ['kɒlə(r)] ,
your coat collar ,
你的 外套 衣领 ,

“用生锈的漆皮鞭抽打你的腹部，然后把几块米饼塞进你的衣领里，这会让我感到无比兴奋。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
believe me !
相信 我 !

相信我！

" [bʌntʃ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['wɜːkɪŋ] ,
" Bunch tried to pull a smile , but his face didn't feel like working ,
" 束 尝试 到 拉 一个 微笑 , 但 他的 脸 没有 感觉 喜欢 在职的 ,

邦奇努力想挤出一个笑容，但他的脸却不听使唤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [saɪ] .
and the finish was a mournful sigh .
和 这 结束 曾是 一个 悲哀 叹 .

最后，一声哀叹结束了这一切。

" [dʒɒn] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['weɪtə(r)][hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [sɪz] - ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
" John , " he said , after the waiter had crowded the sizz - water into the
" 约翰 , " 他 说 , 后 这 服务员 有 挤 这 嘶嘶声 - 水 进入 这
[wʊd] ['ælkəhɒl] ,
wood alcohol ,
木头 酒精 ,

“约翰,”他说道，此时服务员已经把汽水倒入了木醇中。

" [aɪm][ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ʃrɪmp] ! "
" I'm a plain case of shrimp ! "
" 我是 一个 清楚的 案件 的 虾 ! "

“我简直就是个十足的虾米！”

" [əʊ] , [sʌʃ] !
" Oh , sush !
" 哦 , 嘘 !

“哦，嘘！”

" [ai] [sed] ; " [jʊl] [get]['əʊvə(r)] [ðæt] , [bʌntʃ] .
" I said ; " you'll get over that , Bunch .
" 我 说 ; " 你会 得到 超过 那 , 束 .

我说：“你会挺过去的，邦奇。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɪt] [haʊ] [wiː; wi] [jʌŋ] ['feloʊz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɔːm] [waɪz][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ðə; ði]
Isn't it a hit how we young fellows begin to warm wise to ourselves the
不是 它 一个 打 如何 我们 年轻的 伙伴们 开始 到 温暖的 明智的 到 我们自己 这
['məʊmənt][wiː; wi][get][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] .
moment we get a flash of the orange blossoms .
片刻 我们 得到 一个 闪光 的 这 橙子 花朵 .

难道我们这些年轻人一看到橙花盛开，就开始变得成熟睿智，不是吗？

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd]
We think of the beautiful little lady we are leading to the altar and
我们 思考 的 这 美丽的 小的 女士 我们 是 领导 到 这 坛 和
[ðen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [saus] [wiː; wi][hæv; həv][led][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
then we think of the many beautiful souses we have led by the hand ,
然后 我们 思考 的 这 许多 美丽的 苏斯 我们 有 引领 经过 这 手 ,

我们想到即将走向圣坛的那位美丽的小姑娘，然后我们又想到曾经被我们牵着手走过的许多美丽的新娘。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɑːsk] [ɑː'selvz] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] .
and we begin to ask ourselves if we are worthy .
和 我们 开始 到 问 我们自己 如果 我们 是 值得 .

于是我们开始问自己，我们是否配得上这一切。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæz; həz] [drɒpt] [ðə; ði][flæg] ,
Before we can get the right answer the preacher has dropped the flag ,
前 我们 能 得到 这 正确的 回答 这 牧师 有 掉落 这 旗帜 ,
[ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,
the ceremonies are over ,
这 仪式 是 超过 ,

还没等我们得到正确答案，牧师就降下了旗帜，仪式结束了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [θriː] [sk'weəz] [ə; eɪ] [deɪ] [pʊts] [ðə; ði] [buːts]
and after that the struggle to supply three squares a day puts the boots
和 后 那 这 斗争 到 供应 三 正方形 一个 天 放置 这 靴子
[tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] ['wʌri] ;
to every other worry ;
到 每一个 其他 担心 ;

之后，每天三餐的温饱问题就足以让其他一切烦恼都变得无关紧要了；

[ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] , - ? "
am I right , Gonsalvo ? "
是 我 正确的 , - ? "

我说得对吗，贡萨尔沃?

" [ai] [spəʊz] [səʊ] , [dʒɒn] , " [bʌntʃ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['rætl] [wɪð]
" I s'pose so , John , " Bunch replied , " but it isn't a case of rattles with
" 我 假设 所以 , 约翰 , " 束 回复 , " 但 它 不是 一个 案件 的 嘎嘎作响 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我想也是，约翰，”邦奇回答说，“但这对我来说可不是什么小事。”

[aɪm] [ʃaɪ] [wɪð] [ðə; ði] - ,
I'm shy with the mazume ,
我是 害羞的 和 这 - ,

我不太喜欢吃马祖梅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
and it looks now as if that little trip to the minister's will have to
和 它 看起来 现在 作为 如果 那 小的 旅行 到 这 部长 将要 有 到
[biː; bi] [pə'spəʊnd] [ɪn'defɪnətli] . "
be postponed indefinitely . "
是 推迟 无限期 . "

看来这次拜访部长的行程恐怕要无限期推迟了。

" [skɪ'duː] , [skɪ'duː] , [ænd; ənd][kwɪt][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . - !
" Skidoo , skidoo , and quit me , Mr . Josheimer !
" 雪地摩托 , 雪地摩托 , 和 辞职 我 , 先生 . - !

“滑行，滑行，别再烦我了，约斯海默先生！”

" [ai] [sə'dʒestid] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

" [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒn] , " [bʌntʃ] [keɪm] [bæk] .
" I mean it , John , " Bunch came back .
" 我 意思是 它 , 约翰 , " 束 来了 后退 .

"我是认真的，约翰，"邦奇回答道。

" [ai] [kænt] [liːd] [ə; eɪ] [gɜːl] [laɪk] ['ælɪs] [greɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊpt] [ə'riːnə] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] [wen] [ai]
" I can't lead a girl like Alice Grey into the roped arena of matrimony when I
" 我 不能 带领 一个 女孩 喜欢 爱丽丝 灰色的 进入 这 绳索 竞技场 的 婚姻 什么时候 我
['hævnt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒmlət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] ,
haven't the price of an omelette for the wedding breakfast ,
还没有 这 价格 的 一个 煎蛋卷 为了 这 婚礼 早餐 ,

"我连婚礼早餐的煎蛋卷都付不起，怎么能把像爱丽丝·格雷这样的女孩带进婚姻这片充满荆棘的竞技场呢？"

[naʊ] [kæn; kən] [ai] ? "
now can I ? "
现在 能 我 ? "

现在我可以了吗？

" [greɪt] [skɒt] , [bʌntʃ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] - [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊl] ?
" Great Scott , Bunch , have you been Chadwicked for your roll ?
" 伟大的 斯科特 , 束 , 有 你 到过 - 为了 你的 卷 ?

"我的天哪，伙计，你是不是因为扮演查德威克而失败了？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [əʊ'haɪəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [pə'laɪt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [bæŋk]
" Are you the man from Ohio that was so polite he gave his bank
" 是 你 这 男人 从 俄亥俄州 那 曾是 所以 有礼貌的 他 给予 他的 银行
[tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ?
to the lady ?
到 这 女士 ?

"你就是那个来自俄亥俄州，彬彬有礼地把自己的银行存款送给那位女士的男士吗？"

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] . "
If you are , it serves you right . "
如果 你 是 , 它 服务 你 正确的 . "

如果你真是这样，那也是你咎由自取。

" [nəʊ] , [dʒɒn] , " [bʌntʃ] ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːnfəli] , " [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
" No , John , " Bunch answered mournfully , " but I had to go to
" 不 , 约翰 , " 束 回答 悲伤地 , " 但 我 有 到 去 到

"不，约翰，"邦奇悲伤地回答，"但我不得不去……"

['wɒʃɪŋtən] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] — — "
Washington on a business trip , and while there — — "
华盛顿 在 一个 商业 旅行 , 和 尽管 那里 — — "

因公出差前往华盛顿，期间——

" [weɪt] , [bʌntʃ] , " [ai] [tʃɪpt] [ɪn] ; " [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [saɪzd] .
" Wait , Bunch , " I chipped in ; " I've got you sized .
" 等待 , 束 , " 我 缺口 在 ; " 我已经 得到 你 尺寸 .

"等等，邦奇，"我插嘴道；"我已经看穿你了。"

[waɪl] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [juː; jʊ] [met] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [waɪz] ['vɔɪsɪz] [huː] [tɔːkt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃʊə(r)] - [θɪŋz] ,
While in Washington you met a couple of wise voices who talked nothing but sure - things ,
尽管 在 华盛顿 你 遇见 一个 夫妻 的 明智的 声音 WHO 谈话 没有什么 但 当然 - 事物 ，

在华盛顿期间，你遇到了一些自以为是的人，他们说的全是些确凿无疑的事情。

[səʊ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɛnɪŋz] [reɪs] [træk] [tuː; tə] [spɪl] [jɔː(r); jə(r)] [kɔɪn] , [eɪ] , [bəʊ] ? "
so you for the Bennings race track to spill your coin , eh , Beau ? "
所以 你 为了 这 本宁斯 种族 追踪 到 洒 你的 硬币 ， 嗯 ， 博 ？ "

所以你是想在本宁斯赛马场把钱都砸在那儿，是吧，博?

" [wel] , [dʒɒn] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " [bʌntʃ] [traɪd] [tuː; tə] [skweə(r)] [hɪm'self] .
" Well , John , I'll tell you how it was , " Bunch tried to square himself .
" 出色地 ， 约翰 ，患病的 告诉 你 如何 它 曾是 ， " 束 尝试 到 正方形 他自己 .

“好吧，约翰，我来告诉你事情的经过，”邦奇试图让自己镇定下来。

" [maɪ] [rəʊl] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] ,
" My roll was just five thousand strong , and I began to wish for about two thousand more ,
" 我的 卷 曾是 只是 五 千 强的 ， 和 我 开始 到 希望 为了 关于 二 千 更多的 ，

“我的卷数只有五千，但我开始希望再多两千左右。”

[səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [weɪvz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrɪvi'eərə] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
so that I could take the little wife over the wild waves and point out Paris and the Riviera to her .
所以 那 我 可以 拿 这 小的 妻子 超过 这 荒野 波浪 和 观点 出去 巴黎 和 这 里维埃拉 到 她 .

这样我就可以带着小妻子越过汹涌的波涛，向她指出巴黎和里维埃拉的景色。

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ai] [met] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tɔːkə(r)] [nemd] [aɪk] ['gɪbs(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ,
In Washington I met a quick talker named Ike Gibson and he played me for a good ,
在 华盛顿 我 遇见 一个 快的 健谈者 命名 艾克 吉布森 和 他 玩 我 为了 一个 好的 ，

在华盛顿，我遇到了一个能说会道的人，名叫艾克·吉布森，他把我耍了个半天。

['stedi] ['lɪsənə(r)] .
steady listener .
稳定的 听众 .

认真倾听。

[aɪk] ['ʃaʊəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [sintʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [daʊn] [wɪð] ['bɛnɪŋz] ['fiːvə(r)] .
Ike showered me with cinches and in short order I was down with Bennings fever .
艾克 淋浴 我 和 束带 和 在 短的 命令 我 曾是 向下 和 本宁斯 发烧 .

艾克给我送来了很多束腰带，没过多久我就得了本宁斯热。

[ænd; ənd] [ðen] — — "
And then — — "
和 然后 — — "

进而 - ”

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [bʌntʃ] , " [ai] [saɪd] , " [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [aɪks] [kluːz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]
" I know the answer , Bunch , " I sighed , " You followed Ike's clues and finished
" 我 知道 这 回答 , 束 , " 我 叹了口气 , " 你 随后 艾克的 线索 和 完成的
['feɪntɪŋ] .
fainting .
昏厥 .

“我知道答案了，邦奇,”我叹了口气，“你按照艾克的线索找到了答案，然后晕倒了。”

[aɪm] [waɪz] .
I'm wise .
我是 明智的 .

我很睿智。

[bʌt; bət] , [seɪ] !
But , say !
但 , 说 !

但是，等等！

[bʌntʃ] ,
Bunch ,
束 ,

束，

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][paɪp][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [nek] ['bruːzɪz] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [tuː; tə]['prɒfɪt]
didn't you pipe me with the neck bruises often enough in the old days to profit
没有 你 管道 我 和 这 脖子 瘀伤 经常 足够的 在 这 老的 天 到 利润
[baɪ][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ?
by my experience ?
经过 我的 经验 ?

你以前不是经常用鞭子抽打我的脖子，让我尝尝苦头，以便从我的经验中获利吗?

['dɪd(ə)nt][ai][gəʊ][ʌp] [ə'genst] [ðæt] [hɔːs] [geɪm] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ai] [ʃʊk] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] ,
Didn't I go up against that horse game so hard that I shook the whole community ,
没有 我 去 向上 反对 那 马 游戏 所以 难的 那 我 摇晃 这 所有的 社区 ,

我当年对抗那场赛马比赛，是不是拼得天翻地覆，震惊了整个社区?

[ænd; ənd] [ɑːrnt] [juː; jʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [reɪs] [træk] [ɪz]
and aren't you on to the fact that the only sure thing about a race track is
和 不是 你 在 到 这 事实 那 这 仅有的 当然 事物 关于 一个 种族 追踪 是
[ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ] ['trɒli] [kɑː(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ? "
a seat on a trolley car going in the opposite direction ? "
一个 座位 在 一个 手推车 车 去 在 这 对面的 方向 ? "

难道你没意识到，赛车场上唯一确定的事，就是反方向行驶的电车上的座位吗?

" [ai] [nəʊ] , [dʒɒn] , " [bʌntʃ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [lʊkt] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I know , John , " Bunch replied , " but this looked awfully good to me ,
" 我 知道 , 约翰 , " 束 回复 , " 但 这 看起来 非常 好的 到 我 ,

“我知道，约翰,”邦奇回答说，“但这看起来真的太棒了。”

[ænd; ənd][ai] [went] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
and I went after it . "
和 我 去 后 它 . "

于是我去追寻它了。

" [dɪd] [ðeɪ] [stɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bʌnd(ə)l] ?
" Did they sting you for the whole bundle ?
" 做过 他们 蜇 你 为了 这 所有的 捆 ?

“他们是不是把所有东西都骗走了? ”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nɒt] [kwaɪt] , " [bʌntʃ] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [pʊt] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn] [maɪ] ['wɒlɪt] .

" Not quite , " Bunch answered sadly ; " but they certainly put a crimp in my wallet .

" 不是 相当 , " 束 回答 令人遗憾的是 ; " 但 他们 当然 放 一个 压接 在 我的 钱包 .

"不完全是,"邦奇悲伤地回答道;"但他们确实让我的钱包瘪了不少。"

[aɪm]['əʊnli] $1 , - [strɒŋ] [naʊ] ,

I'm only $1 , 500 strong now ,

我是 仅有的 $1 , - 强的 现在 ,

我现在只有1500美元的资金。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɪp][ðə; ði]['pɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hʌnimuːn] ['dʒɜːni] .

and that's not enough to tip the porter on the honeymoon journey .

和 那就是 不是 足够的 到 提示 这 搬运工 在 这 蜜月 旅行 .

这点钱不足以给蜜月旅行中的行李员小费。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒɒn] , [aɪm]['əʊnli] ['drɔːɪŋ] $100 [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkərɪdʒ] ['bɪznəs] ,

You know , John , I'm only drawing $100 a week from the brokerage business ,

你 知道 , 约翰 , 我是 仅有的 绘画 $100 一个 星期 从 这 经纪 商业 ,

约翰，你知道吗，我从经纪业务中每周只能拿到100美元。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] ['nɜːvəs] [ɪf] [ai][kænt] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [pɜːs] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

and I'll get nervous if I can't make up a purse quicker than that .

和 患病的 得到 紧张的 如果 我 不能 制作 向上 一个 钱包 更快 比 那 .

如果我不能更快地拼凑出一个钱包，我会很紧张的。

[aɪl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ælɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [greɪ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][set] - [bæk] , [ænd; ənd] — [seɪ] , [dʒɒn] !

I'll simply have to go to Alice and Uncle William Grey and get a set - back , and — say , John !

患病的 简单地 有 到 去 到 爱丽丝 和 叔叔 威廉 灰色的 和 得到 一个 放 - 后退 , 和 — 说 , 约翰 !

我只需要去找爱丽丝和威廉·格雷叔叔，让他们给我一个挫折，然后——嘿，约翰！

[aɪm][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] !

I'm a polish , for fair !

我是 一个 抛光 , 为了 公平的 !

我是波兰人，这很公平！

['ælɪs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] ,

Alice is making all her preparations , and has her mind fastened to the date ,

爱丽丝 是 制作 全部 她 准备工作 , 和 有 她 头脑 系紧 到 这 日期 ,

爱丽丝正在做各种准备，并且一心想着那个日子。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [tʃʌmp] [ai][gəʊ][ʌp] [ə'genst] [ðæt] — — "

and all that sort of thing , and like a chump I go up against that — — "

和 全部 那 种类 的 事物 , 和 喜欢 一个 嚼 我 去 向上 反对 那 — — "

诸如此类的事情，而我却像个傻瓜一样去对抗它们——"

" [əʊ] , [get] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [get] [bæk] , [bʌntʃ] !

" Oh , get back from the funeral , get back , Bunch !

" 哦 , 得到 后退 从 这 葬礼 , 得到 后退 , 束 !

"哦，快从葬礼回来，快回来，邦奇！"

" [ai] [əd'vaɪzd] .

" I advised .

" 我 建议 .

我建议道。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [biːf] [ə'baʊt][ðə; ði][hæz; həz] - ['hæpənd] ?
" How often have I told you not to cut a beef about the has - happened ?
" 如何 经常 有 我 讲述 你 不是 到 切 一个 牛肉 关于 这 有 - 发生 ?

"我跟你说过多少次了，不要为已经发生的事情耿耿于怀?

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['bɛnɪŋz] , [gɒt] ['dɪzi] ,
You went to Bennings , got dizzy ,
你 去 到 本宁斯 , 得到 晕眩的 ,

你去了本宁斯，结果头晕了。

[dɪd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['ærəbz][ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [trɪp] — [ðæts] [ɔːl] .
did a couple of Arabs and lose the price of a wedding trip — that's all .
做过 一个 夫妻 的 阿拉伯人 和 失去 这 价格 的 一个 婚礼 旅行 — 那就是 全部 .

和几个阿拉伯人做了点什么，结果损失了一次蜜月旅行的费用——仅此而已。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] ['mʌni] [bæk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][steps] [ʌp][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [faɪt] . "
Now we must get that money back before the minister steps up to start the fight . "
现在 我们 必须 得到 那 钱 后退 前 这 部长 步骤 向上 到 开始 这 斗争 . "

现在我们必须在部长介入并发起斗争之前把这笔钱要回来。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][wɪn] [aʊt] $3 , - [ɪn]['sev(ə)n] [wiːks] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] !
" How can I win out $3 , 500 in seven weeks , I'd like to know !
" 如何 能 我 赢 出去 $3 , - 在 七 周 , ID 喜欢 到 知道 !

"我想知道怎样才能在七周内赢得 3500 美元！"

" [bʌntʃ] [məʊn] .
" Bunch moaned .
" 束 呻吟 .

"邦奇呻吟道。"

" [ə; eɪ] - , " [ai] [keɪm] [bæk] .
" A cincherine , " I came back .
" 一个 - , " 我 来了 后退 .

"一只金鸡,"我回来了。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [skiːm] ['kʊkɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['splendɪd][ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] . "
" I've got a scheme cooking that will put you and me all to the splendid in short order . "
" 我已经 得到 一个 方案 烹饪 那 将要 放 你 和 我 全部 到 这 灿烂 在 短的 命令 . "

"我正在酝酿一个计划，很快就能让你我都过上好日子。"

" [jes] , [bʌt; bət] [ðiːz] [skiːm] [ɒv; əv] [jɔːz] ['sʌmtaɪmz] [get] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] , " [bʌntʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fret] .
" Yes , but these schemes of yours sometimes get nervous prostration , " Bunch began to fret .
" 是的 , 但 这些 方案 的 你的 有时 得到 紧张的 俯伏 , " 束 开始 到 烦恼 .

"是的，但是你的这些计划有时会让人神经紧张地崩溃,"邦奇开始焦虑起来。

" [sʌʃ] , [naʊ] !
" Sush , now !
" 嘘 , 现在 !

"嘘！"

" [ai] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [gʊdz] .
" I said ; " this is the real goods .
" 我 说 ; " 这 是 这 真实的 商品 .

我说："这才是真货。"

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [gəʊ] [rɒŋ] .
It can't go wrong .
它 不能 去 错误的 .

肯定不会出错。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['getɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['kɑːnəgi] .
It's just like getting money from Carnegie .
它是 只是 喜欢 获得 钱 从 卡内基 .

这就像从卡内基那里拿到钱一样。

[aɪv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] . "
I've discovered a genius . "
我已经 发现 一个 天才 . "

我发现了一位天才。

" [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] !
" A genius !
" 一个 天才 !

“天才！”

" [bʌntʃ] [rɪ'piːtɪd] ; " [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ? "
" Bunch repeated ; " what kind of a genius ? "
" 束 重复 ; " 什么 种类 的 一个 天才 ? "

邦奇重复道：“什么样的天才？”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['siːnjɔː(r)] ['bɛpoʊ] - , [æn; ən] [ɪ'luːʒənɪst] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" His name is Signor Beppo Petroskinski , an Illusionist , " I answered .
" 他的 姓名 是 签名者 贝波 - , 一个 魔术师 , " 我 回答 .

“他的名字是贝波·彼得罗辛斯基先生，是一位魔术师，”我回答道。

" [ænd; ənd] [hiːz] ['eɪsɪz] . "
" And he's aces . "
" 和 他是 王牌 . "

“而且他非常出色。”

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [duː; də] ? " [ɑːskt] [bʌntʃ] ; " [spɑː(r)] [eɪt] [raʊndz] [wɪð] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ɔː(r)] [sel] ['pɜːʃn] [rʌgz] ? "
" What does he do ? " asked Bunch ; " spar eight rounds with the piano or sell Persian rugs ? "
" 什么 做 他 做 ? " 问 束 ; " 斯帕 八 回合 和 这 钢琴 或者 卖 波斯语 地毯 ? "

“他是做什么的？”邦奇问道，“跟钢琴打八回合的练习赛，还是卖波斯地毯？”

" [nɪks] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌri] [tɔːk] , [bʌntʃ] , " [ai] [sed] .
" Nix on the hurry talk , Bunch , " I said .
" 尼克斯 在 这 匆忙 讲话 , 束 , " 我 说 .

“别急着下结论，伙计，”我说。

" - [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [hiːz] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌstəd] .
" Petroskinski is a discovery of mine , and he's all to the mustard .
" - 是 一个 发现 的 矿 , 和 他是 全部 到 这 芥末 .

“Petroskinski 是我的发现，他非常出色。”

[hiːz] [æn; ən] [ɪ'luːʒənɪst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [pʊl] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [trɪks] [ai] ['evə(r)] [bliŋk] [æt; ət] .
He's an Illusionist , and he can pull off some of the best tricks I ever blinked at .
他是 一个 魔术师 , 和 他 能 拉 离开 一些 的 这 最好的 技巧 我 曾经 眨眼 在 .

他是一位魔术师，他能表演一些我见过的最精彩的魔术。

[seɪ] ,
Say ,
说 ，

说，

[hiː; hi][hæz; həz] ['hɜːrmən] [ænd; ənd]['kelə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [gaɪz] [bækt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]
he has Hermann and Keller and all those guys backed up in a corner
他 有 赫尔曼 和 凯勒 和 全部 那些 伙计们 支持的 向上 在 一个 角落
['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
yelling for help .
大喊 为了 帮助 .

他把赫尔曼、凯勒还有那些家伙都逼到了角落里，他们都在大声呼救。

\- [ɪz]['aʊə(r)] [mɪnt] ,
Skinski is our mint ,
\- 是 我们的 薄荷 ，

Skinski是我们的薄荷糖，

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][wʌn] - [naɪt] [stændz][ænd; ənd][dræg][ə; eɪ]
and we're going to take him out over the one - night stands and drag a
和 是 去 到 拿 他 出去 超过 这 一 - 夜晚 站立 和 拖 一个
['fɔːtʃuːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ruːb] . "
fortune away from Mr . and Mrs . Reub . "
财富 离开 从 先生 . 和 太太 . 鲁布 . "

我们要把他从一夜情中揪出来，从鲁布夫妇那里骗走一大笔钱。”

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['faɪnæns][ə; eɪ][tʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]
" You mean you're going to finance a tour for this unknown magician and
" 你 意思是 你是 去 到 金融 一个 旅游 为了 这 未知 魔术师 和
[ɪk'spekt][tuː; tə][wɪn] [aʊt] ?
expect to win out ?
预计 到 赢 出去 ?

“你是说你要资助这位不知名的魔术师巡演，然后指望能赢？”

[seɪ] , [dʒɒn] , [doʊnt] [let] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ə'fekt] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] ; [aɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [stɒp]
Say , John , don't let my troubles affect your brain ; I'll be good and stop
说 ， 约翰 ， 不 让 我的 麻烦 影响 你的 脑 ; 患病的 是 好的 和 停止
['kraɪɪŋ] ! "
crying ! "
哭泣 ! "

约翰，别让我的烦恼影响到你；我会乖乖的，不再哭了！

" [ai] [miːn] , [bʌntʃ] , [ðæt] - [ɪz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" I mean , Bunch , that Skinski is the wonder of the age ,
" 我 意思是 ， 束 ， 那 - 是 这 想知道 的 这 年龄 ，

“我的意思是，邦奇，斯金斯基简直是这个时代的奇迹。”

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] [ðel]
and all we have to do is to show him to the public and they'll
和 全部 我们 有 到 做 是 到 展示 他 到 这 民众 和 他们会
[biː; bi] ['hændɪŋ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)]['dʒuːəlri] .
be handing us their jewelry .
是 处理 我们 他们的 珠宝 .

我们只需要把他展示给公众，他们就会把他们的珠宝送给我们。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌntʃ] ,
You know , Bunch ,
你 知道 ， 束 ，

你知道，邦奇，

[aɪm][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɪps] [ʃaɪ] [maɪ'self][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd] [pleɪ] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf] [nəʊz]
I'm a few chips shy myself on account of a side play which my wife knows
我是 一个 很少 芯片 害羞的 我 在 帐户 的 一个 边 玩 哪个 我的 妻子 知道
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
nothing about .
没有什么 关于 .

我自己也因为一些私事而少赢了几枚筹码，而我妻子对此一无所知。

[ai] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːst] ['peɪmənt] [ɒv; əv] $5 ,
I promised her to make a first payment of $5 ,
我 承诺 她 到 制作 一个 第一的 支付 的 $5 ,

我答应她先付5美元。

- [ɒn] [ðæt] [njuː] [həʊm] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
000 on that new home we're going to buy on the first of the year ,
- 在 那 新的 家 是 去 到 买 在 这 第一的 的 这 年 ,

我们打算在新年伊始购买一套新房，首付 000 美元。

[ænd; ənd][ai] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [brəʊk] [maɪ] ['prɒmɪs] .
and I fell down and broke my promise .
和 我 跌倒 向下 和 打破 我的 承诺 .

我摔倒了，违背了我的诺言。

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][dræg][ðə; ði] ['həʊmsted] ['mʌni] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
I thought I could drag the homestead money away from the Street ,
我 想法 我 可以 拖 这 家园 钱 离开 从 这 街道 ,

我以为我能把宅基地的钱从街头骗走，

[səʊ][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [bɜːnd] [maɪ] [θʌm] .
so I took a few slices of Amalgamated Copper and burned my thumb .
所以 我 采取 一个 很少 切片 的 合并 铜 和 烧伤 我的 拇指 .

于是我拿了几片汞齐化铜片，结果烫伤了我的拇指。

[əʊld] ['kɜːn(ə)l] ['frenzid] ['faɪnæns]['dɪd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Old Colonel Frenzied Finance didn't do a thing to me .
老的 上校 丧心病狂 金融 没有 做 一个 事物 到 我 .

老上校"疯狂金融"对我一点儿也没造成什么影响。

[wen] [ai] [jeld] [fɔː(r); fə(r)][help][maɪ] ['pɒkɪtbʊk] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][lɑːst] ['siːzənz] ['ɔːtəm] [liːf] [ɪn]
When I yelled for help my pocketbook looked like a last season's autumn leaf in
什么时候 我 大喊 为了 帮助 我的 袖珍书 看起来 喜欢 一个 最后的 本季 秋天 叶子 在
[ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l] .
the family Bible .
这 家庭 圣经 .

当我大声呼救时，我的钱包看起来就像是家庭圣经里去年秋天落下的一片树叶。

['piːtʃɪz] ['ɪz(ə)nt][waɪz] [ðæt] [aɪv] [lɒst] [maɪ][rəʊl] ,
Peaches isn't wise that I've lost my roll ,
桃子 不是 明智的 那 我已经丢失的 我的 卷 ,

桃子真不明智，我居然把卷子弄丢了。

[səʊ] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [skriːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'siːvə(r)] . "
so it's up to me to make good before she screams for a receiver . "
所以 它是 向上 到 我 到 制作 好的 前 她 尖叫 为了 一个 接收者 . "

所以，在她尖叫着要接球手之前，我必须好好表现。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] - [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , " [bʌntʃ] [graʊn] ; " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɑːns] ?
" But this Skinski proposition , " Bunch groaned ; " isn't that taking a long chance ?
" 但 这 - 主张 , " 束 呻吟 ; " 不是 那 采取 一个 长的 机会 ?

"但是斯金斯基的提议，"邦奇呻吟道，"难道不是冒很大的风险吗？"

['klara] [dʒeɪ] . [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɪtəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]
Clara J . was always bitterly opposed to you having anything to do with
克拉拉 J . 曾是 总是 苦涩地 反对 到 你 拥有 任何事物 到 做 和

[ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ventʃə(r)] — [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
a theatrical venture — what will she say ? "
一个 戏剧 风险投资 — 什么 将要 她 说 ? "

克拉拉·J.一直强烈反对你参与任何戏剧活动——她会怎么说呢?

" ['piːtʃɪz] ['nidnt] [biː; bi] [ɪn] [ɒn] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] , " [ai] [sed] .
" Peaches needn't be in on this at all , " I said .
" 桃子 不必 是 在 在 这 在 全部 , " 我 说 .

"桃子完全没必要参与这件事,"我说。

" [wiːl; wil] ['sɪmpli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spens] ['mʌni] , [stɑːt] -
" We'll simply put up a thousand each for the expense money , start Petroskinski
" 出色地 简单地 放 向上 一个 千 每个 为了 这 费用 钱 , 开始 -

,
,
,

"我们每人出一千块钱作为开支,"彼得罗斯金斯基说道。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - .
and after the opening night began to gather in the mazooboes .
和 后 这 开幕 夜晚 开始 到 收集 在 这 - .

首演之夜过后,人们开始聚集在马祖博斯剧院。

[wen] [wiː; wi] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [niːd] , [wiːl; wil] [sel] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [aʊt]
When we get all the money we need , we'll sell our interest and bow out
什么时候 我们 得到 全部 这 钱 我们 需要 , 出色地 卖 我们的 兴趣 和 弓 出去

.
.
.

当我们筹集到所需的全部资金后,我们将出售我们的股份并退出。

[ɪts] [ə; eɪ] [paɪp] , [bʌntʃ] .
It's a pipe , Bunch .
它是 一个 管道 , 束 .

那是一根管子,邦奇。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] - [hæz; həz] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['feɪdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
I tell you , this Skinski has them all faded to a whisper .
我 告诉 你 , 这 - 有 他们 全部 褪色 到 一个 耳语 .

我告诉你,这个斯金斯基把他们都吓得屁滚尿流了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [njuː] [ɪ'ljʊʒən] [ðæt] [wɪl] ['sɪmpli] [meɪk] [ðə; ði] [dʒeɪ] ['ɔːdɪənsɪz] [sɪt]
He has a bunch of new illusions that will simply make the jay audiences sit
他 有 一个 束 的 新的 幻觉 那 将要 简单地 制作 这 杰伊 观众 坐

[ʌp] [ænd; ənd] [θrəʊ] ['mʌni] [æt; ət] [juː 'es] .
up and throw money at us .
向上 和 扔 钱 在 我们 .

他带来了一系列全新的魔术,一定会让观众们兴奋不已,纷纷掏钱观看。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [ænd; ənd] [kɑːd] [trɪks] , [wel] , [seɪ] !
And as for sleight - of - hand and card tricks , well , say !
和 作为 为了 诡计 - 的 - 手 和 卡片 技巧 , 出色地 , 说 !

至于手法魔术和纸牌戏法,嗯,怎么说呢!

- [kæn; kən] [θrəʊ] [ə; eɪ] [njuː] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [baɪt] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz]
Skinski can throw a new pack of cards up in the air and bite his initials
- 能 扔 一个 新的 盒 的 牌 向上 在 这 空气 和 咬 他的 首字母
[ɒn] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
on the queen of diamonds before it hits the floor .
在 这 女王 的 钻石 前 它 点击量 这 地面 .

Skinski 可以把一副新扑克牌抛向空中，然后在方块皇后落地之前咬上他的名字缩写。

[hiːz] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] . "
He's a marvel . "
他是 一个 奇迹 . "

他真是个奇才。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm] ?
" Where did you find him ?
" 在哪里 做过 你 寻找 他 ?

你在哪里找到他的?

" [bʌntʃ] [in'kwaiə] .
" Bunch inquired .
" 束 询问 .

"邦奇问道。

" [æt; ət] [ə; eɪ] [klʌb] ['sməʊkə(r)] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" At a club smoker , " I answered .
" 在 一个 俱乐部 吸烟者 , " 我 回答 .

"在俱乐部吸烟,"我回答道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" He was the hit of the evening .
" 他 曾是 这 打 的 这 晚上 .

"他是当晚最受欢迎的人。"

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [fjuː] [sneɪk] [trɪks] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl]
He pulled a few snake tricks down there and in five minutes he had all
他 拉 一个 很少 蛇 技巧 向下 那里 和 在 五 分钟 他 有 全部
[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪbɔːl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['wægən] .
the members of the Highball Association climbing the water wagon .
这 成员 的 这 高球 协会 攀登 这 水 车皮 .

他在那里使出了几个花招，五分钟之内就让高球协会的所有成员都爬上了水车。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ai] [tʊk] ['klara] [dʒeɪ] . [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['riːdʒis] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
That was the same evening I took Clara J . to the St . Regis to dinner .
那 曾是 这 相同的 晚上 我 采取 克拉拉 J . 到 这 英石 . 雷吉斯 到 晚餐 .

那天晚上，我带克拉拉·J.去瑞吉酒店吃晚餐。

[dɪd] [ai] ['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌntʃ] ?
Did I ever tell you about it , Bunch ?
做过 我 曾经 告诉 你 关于 它 , 束 ?

我有没有跟你说过这件事，邦奇?

[wel] , [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
Well , say , it may help you to forget your troubles .
出色地 , 说 , 它 可能 帮助 你 到 忘记 你的 麻烦 .

嗯，这么说吧，它或许能帮助你忘记烦恼。

[ɪts] [ə; eɪ] [swel] [dʒɔɪnt] , [ɔːl] [raɪt] , [əʊ] . [keɪ] . , [ɪz] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['riːdʒis] ,
It's a swell joint , all right , O . K . , is the St . Regis ,
它是 一个 膨胀 联合的 , 全部 正确的 , 哦 . K . , 是 这 英石 . 雷吉斯 ,

圣瑞吉酒店真是个好地方，没错，就是它。

[bʌt; bət][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːnəri] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [stuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ]
but hereafter me for the beanery thing with the high stool and the low
但 此后 我 为了 这 豆子店 事物 和 这 高的 凳子 和 这 低的
[praisiz] .
prices .
价格 .

但以后我会一直喜欢那家有高脚凳、价格低廉的豆子店。

" [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['riːdʒis][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒks] [geɪv] ['təʊkən] [ðæt]
" In the St . Regis the faces of the clerks and the clocks gave token that
" 在 这 英石 . 雷吉斯 这 面孔 的 这 职员 和 这 时钟 给予 令牌 那
[mʌtʃ] ['mʌni] [tʃeɪndʒd] [hændz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] .
much money changed hands while it was building .
很多 钱 已更改 双手 尽管 它 曾是 建筑 .

“在圣瑞吉酒店，从职员的表情和时钟的滴答声中可以看出，在酒店建造期间，有多少钱在酒店里流转。”

" [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [men] [ə'baʊt] [taʊn] ,
" In the lobby the furniture was covered with men about town ,
" 在 这 大厅 这 家具 曾是 涵盖 和 男人 关于 镇 ,

“大厅里的家具上都挤满了城里来来往往的男人。”

[huː] [sæt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃekbʊk] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [kæʃ]
who sat around with a checkbook in each hand and made faces at the cash
WHO 卫星 大约 和 一个 支票簿 在 每个 手 和 制成 面孔 在 这 现金
['redʒɪstər] .
registers .
登记簿 .

他们三手各拿一本支票簿，围坐在收银台前做鬼脸。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['belbɔɪ] [ðæn; ðən]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] .
" There are more bellboys than bedrooms in the hotel .
" 那里 是 更多的 行李员 比 卧室 在 这 酒店 .

“酒店里的门童比客房还多。”

[ðeɪ] [juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] .
They use them for change .
他们 使用 他们 为了 改变 .

他们用它们来找零。

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] $15 [hiː; hi][hændz][juː; jʊ] [bæk] $1 . - [ænd; ənd][sɪks] ['belbɔɪ] .
Every time you give the cashier $15 he hands you back $1 . 50 and six bellboys .
每一个 时间 你 给 这 出纳员 $15 他 双手 你 后退 $1 . - 和 六 行李员 .

每次你给收银员 15 美元，他都会找回你 1.50 美元和六个行李员。

" [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]['daɪmənd] - [bækt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː]
" We took a peep at the diamond - backed dining - room and when I saw
" 我们 采取 一个 窥视 在 这 钻石 - 支持的 用餐 - 房间 和 什么时候 我 锯
[ðə; ði] [weitə] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɜːtɪfaɪd] [tʃeks] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɪp] ,
the waiters refusing everything but certified checks in the way of a tip ,
这 服务员 拒绝 一切 但 认证 检查 在 这 方式 的 一个 提示 ,

“我们瞥了一眼那间镶着菱形墙的餐厅，当我看到服务员只接受支票作为小费时，

[ai] [sed] [tuː; tə] ['piːtʃɪz] , - [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ! -
I said to Peaches , ' This is no place for us ! '
我 说 到 桃子 , - 这 是 不 地方 为了 我们 ! -

我对皮奇斯说：“这里不适合我们！”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [gəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faɪld] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [kɪlɝi] .
But she wouldn't let go , and we filed in to the appetite killery .
但 她 不会 让 去 , 和 我们 已提交 在 到 这 食欲 基里 .

但她不肯放手，我们只好走进这家令人食欲大减的餐厅。

" [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [lef'tenənt] - ['weɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] - ['weɪtə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['kɔːpərəl] -
" A very polite lieutenant - waiter , with a sergeant - waiter and two corporal -
" 一个 非常 有礼貌的 中尉 - 服务员 , 和 一个 军士 - 服务员 和 二 下士 -
[weitə] , ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] ,
waiters , greeted us and we gave the countersign ,
服务员 , 问候 我们 和 我们 给予 这 会签 ,

一位非常有礼貌的中尉服务员，带着一位中士服务员和两位下士服务员向我们问好，我们打了手势回应。

- [ə'bændən] [welθ] , [ɔːl][jiː; ji] [huː] ['entə(r)][hɪə(r)] . -
' Abandon wealth , all ye who enter here . '
- 放弃 财富 , 全部 是的 WHO 进入 这里 . -

“进入此地者，皆须舍弃财富。”

" [ðen] [ðə; ði] [lef'tenənt] - ['weɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [dɪ'plɔɪd] [baɪ] ['kɒləms] [ɒv; əv][fɔː(r)]
" Then the lieutenant - waiter and his army corps deployed by columns of four
" 然后 这 中尉 - 服务员 和 他的 军队 兵团 已部署 经过 列 的 四
[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] ['lʊkɪŋ] [trɒf] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]
and escorted us to the most expensive looking trough I ever saw in a
和 护送 我们 到 这 最多 昂贵的 寻找 槽 我 曾经 锯 在 一个
['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
dining - room .
用餐 - 房间 .

“然后，侍者中尉和他的军团四人一组列队，护送我们来到我见过的餐厅里最昂贵的食槽旁。

" - ['piːtʃɪz] , - [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , - [aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,
" ' Peaches , ' I said to my wife , ' I'm doing this to please you ,
" - 桃子 , - 我 说 到 我的 妻子 , - 我是 正在做 这 到 请 你 ,

“‘桃子，’我对妻子说，‘我这样做是为了让你高兴，”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ai] [peɪ] [ðə; ði] [tʃek] , [ɪts] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪl][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɪn] ['bæŋkrʌptsi] . -
but after I pay the check , it's me to file a petition in bankruptcy . '
但 后 我 支付 这 查看 , 它是 我 到 文件 一个 请愿 在 破产 . -

但是付完钱之后，就得由我来申请破产了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [grɪnd] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][pɔɪnt] - [leɪs] ['næpkɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
" But she only grinned , picked up the point - lace napkin and began to
" 但 她 仅有的 咧嘴一笑 , 挑选 向上 这 观点 - 蕾丝 餐巾 和 开始 到
[əd'maɪə(r)][ðə; ði]['ɒnɪks] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
admire the onyx furniture .
钦佩 这 缟玛瑙 家具 .

但她只是咧嘴一笑，拿起花边餐巾，开始欣赏缟玛瑙家具。

" - [ˌkjuː juː 'iː] [suːheɪtɛz] [vuː] ? - [sed] [ðə; ði]['weɪtə(r)] ,
" ' Que souhaitez vous ? ' said the waiter ,
" - 奎 苏海特兹 您 ? - 说 这 服务员 ,

“‘Que souhaitez vous?’服务员说，

['bəʊɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['rʌnɪŋ] [θruː] [maɪ]['lɪt(ə)l][bæŋk] [ə'kaʊnt] .
bowing so low that I could feel a chill running through my little bank account .
鞠躬 所以 低的 那 我 可以 感觉 一个 寒意 跑步 通过 我的 小的 银行 帐户 .

我鞠躬的幅度如此之低，以至于我都能感觉到我的银行账户一阵寒意袭来。

" - [ai] [ges] [hiː; hi] [miːnz] [juː; jʊ] , - [ai] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['piːtʃɪz] ,
" ' I guess he means you , ' I whispered to Peaches ,
" - 我 猜测 他 方法 你 , - 我 低声说道 到 桃子 ,

“我想他指的是你，”我低声对皮奇斯说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['sɒləmli] [æt; ət][ðə; ði]['menjuː][kɑːd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][hɜː(r); hə(r)]
but she looked very solemnly at the menu card and began to bite her
但 她 看起来 非常 庄严地 在 这 菜单 卡片 和 开始 到 咬 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

但她神情严肃地看着菜单，开始咬嘴唇。

" - [dʒiː] [swiː] [taʊt] [ə; eɪ] [vɔtʁ] ['sɜːvɪs] , - [ðə; ði]['weɪtə(r)] [krɒs] - [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [bɪ'fɔː(r)] [ai]
" ' Je suis tout a votre service , ' the waiter cross - countered before I
" - 杰 苏伊斯 兜售者 一个 你的 服务 , - 这 服务员 叉 - 反驳 前 我
[kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] ,
could recover ,
可以 恢复 ,

“‘Je suis tout a votre service’，在我还没反应过来之前，服务员就反唇相讥道。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] ['gɑːspɪŋ] .
and he had me gasping .
和 他 有 我 喘息 .

他让我倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn] [frentʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ]
It never struck me that I had to take a course in French before entering
它 绝不 击 我 那 我 有 到 拿 一个 课程 在 法语 前 进入
[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['riːdʒɪs]['hʌŋgə(r)] ['faʊndri] ,
the St . Regis hunger foundry ,
这 英石 . 雷吉斯 饥饿 铸造厂 ,

我从未想过，在进入圣瑞吉饥饿工厂之前，我竟然还要先学习法语。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][sæt] ['meɪkɪŋ] ['fʌni] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] ,
and there I sat making funny faces at the tablecloth ,
和 那里 我 卫星 制作 有趣的 面孔 在 这 桌布 ,

于是我就坐在那里，对着桌布做鬼脸。

[waɪl] [maɪ][waɪf] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)][kept][ɒn] ['bəʊɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]
while my wife blushed crimson and the waiter kept on bowing like an animated
尽管 我的 妻子 脸红了 赤红 和 这 服务员 保留 在 鞠躬 喜欢 一个 动画
[dʒæk] - [naɪf] .
jack - knife .
杰克 - 刀 .

当我的妻子脸颊绯红时，服务员却像一把会动的折叠刀一样不停地鞠躬。

" - [seɪ] , [maɪk] ! -
" ' Say , Mike ! '
" - 说 , 麦克风 ! -

“喂，迈克！”

[ai] ['ventʃəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] ;
I ventured after a bit ;
我 冒险 后 一个 少量 ;

过了一会儿，我冒险走了过去；

- [tɪp][ˌjuː 'es] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðæt] [wɪl] [fɪt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['æpitait]
' tip us off to a quiet bunch of eating that will fit a couple of appetites
- 提示 我们 离开 到 一个 安静的 束 的 吃 那 将要 合身 一个 夫妻 的 食欲
[dʒʌst] [aʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] .
just out seeing the sights .
只是 出去 看到 这 景点 .

给我们推荐一些安静的用餐地点，可以满足几个出来观光的人的胃口。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪrz] ['ɪnkʌm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bəʊ] ;
Nothing that will put a kink in a year's income , you know , Beau ;
没有什么 那 将要 放 一个 纠结 在 一个 年 收入 ， 你 知道 ， 博 ；

你知道，博，这不会对你一年的收入造成任何影响；

[dʒʌst] [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] ,
just suggest some little thing that looks better than it tastes ,
只是 建议 一些 小的 事物 那 看起来 更好的 比 它 口味 ，

就提一些看起来比吃起来好的小东西吧。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [tuː] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] . -
but is not too expensive to keep down . '
但 是 不是 也 昂贵的 到 保持 向下 . -

但维持其运行成本并不算太高。

" - [wiː] , [wiː] ! -
" ' Oui , oui ! '
" - 是的 , 是的 ! -

“是的，是的！”

[hɪz; ɪz] [ˌmɑːseɪ'ez] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , - [ən] ['daɪnə(r)] [kən´fɔːməbl] [dɔɪt] [ˌes'iː] [kəm'pəʊzə(r)] [diː] [pəʊ'tɑːʒ] ,
His Marseillaise came back at me , ' un diner confortable doit se composer de potage ,
他的 《马赛曲》 来了 后退 在 我 , - 联合国 餐馆 舒适的 做 塞 作曲家 德 膷 ,

他的马赛曲又回到了我的面前，“un dinner confortable doit secomposer de potage”，

[diː] [vɔ'laɪ] - [əʊ] [roʊti] , [tʃoʊd] [əʊ] [frɔɪd] , [diː] ['ʒiːbjeɪ] , [diː] [pl'æts] [reə(r)] [et] [dɪstɪŋgz] ,
de volaille bouillie ou rotie , chaude ou froide , de gibier , de plats rares et distingues ,
德 飞艇 - 你的 罗蒂 , 炎热 你的弗罗伊德 , 德 吉比尔 , 德 地块 稀有 等 区分 ,

de volaille bouillie ou rotie、chaude ou froide、de gibier、de plats 稀有和杰出，

[diː] [pwə'soʊn] , [diː] - , [diː] [pə'tiːsəri] [et] [diː] [fruːts] ! -
de poissons , de sucreries , de patisseries et de fruits ! '
德 鱼 , 德 - , 德 糕点店 等 德 水果 ! -

de poissons、de sucreries、de patisseries 和 de 水果！ '

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
" I looked at my wife , she looked at me ,
" 我 看起来 在 我的 妻子 , 她 看起来 在 我 ,

我看了看我的妻子，她也看了看我，

[ðen] [wiː; wi] [bəuθ] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] .
then we both looked out the window and wished we had never been born .
然后 我们 两个都 看起来 出去 这 窗户 和 希望 我们 有 绝不 到过 出生 .

然后我们俩都望着窗外，希望自己从未出生过。

" - [seɪ] , - , - [ai] [sed] , ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ,
" ' Say , Garsong , ' I said , after we came to ,
" - 说 , - , - 我 说 , 后 我们 来了 到 ,

“我说，加尔松，”我们醒来后，我说道，

- [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [ʃiːz] [səʊ] [ˌpætri'ɒtɪk] [ʃiː; ʃi] [iːts] ['əʊnli] [ɪn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
' my wife is a daughter of the American Revolution and she's so patriotic she eats only in United States ,
- 我的 妻子 是 一个 女儿 的 这 美国人 革命 和 她是 所以 爱国 她 吃 仅有的 在 团结的 各州 ,

“我的妻子是美国独立战争的后裔，她非常爱国，只在美国吃饭。”

[səʊ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['muːlɪn] [ruːʒ] ['lɪrɪks] [ænd; ənd] [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] [keɪsɪz] .
so cut out the Moulin Rouge lyrics and let's get down to cases .
所以 切 出去 这 磨坊 胭脂 歌词 和 我们来吧 得到 向下 到 案例 .

所以，别再唱《红磨坊》的歌词了，让我们开始讨论案件吧。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪf] [ai] ['ɔːdə(r)] [ə; eɪ] [pleɪn] [steɪk] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [flɜːt]
How much will it set me back if I order a plain steak — just enough to flirt
如何 很多 将要 它 放 我 后退 如果 我 命令 一个 清楚的 牛排 — 只是 足够的 到 调情
[wɪð] [tuː] ['veri] [pə'laɪt] ['æpitait] ? -
with two very polite appetites ? '
和 二 非常 有礼貌的 食欲 ? -

如果我点一份普通的牛排——刚好够满足我们两个很有礼貌的食客——要多少钱?

" - [naɪn] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [sents] , - [sed] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːrks] ['brʌðə(r)] [bɪl] ;
" ' Nine dollars and seventy cents , ' said Joan of Arc's brother Bill ;
" - 九 美元 和 七十 分 , - 说 琼 的 弧线 兄弟 账单 ;

“九美元七十美分,”圣女贞德的哥哥比尔说道;

- [ðə; ði] ['sev(ə)nti] [sents] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪn] [d'ɒləz] [wɪl] [help] [sʌm; səm]
' the seventy cents is for the steak and the nine dollars will help some
- 这 七十 分 是 为了 这 牛排 和 这 九 美元 将要 帮助 一些
[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['luːɪ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃeɪmbə(r)] . -
to pay for the Looey the Fifteenth furniture in the bridal chamber . '
到 支付 为了 这 洛伊 这 第十五 家具 在 这 新娘 房间 . -

“七十美分是牛排的钱，九美元将帮助一些人支付新房里路易斯十五世风格的家具费用。”

" - [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] , [dʒɒn] , - ['wɪspəd] ['piːtʃɪz] ; - [ænd; ənd] [wiːl; wil] [bai] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
" ' Save the money , John , ' whispered Peaches ; ' and we'll buy a cow with it
" - 节省 这 钱 , 约翰 , - 低声说道 桃子 ; - 和 出色地 买 一个 奶牛 和 它
. -
. '
. -

“约翰，把钱省下来,”桃子低声说，“我们用这笔钱买头牛。”

" - [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['slɪvə(r)] [ɒv; əv] [rəʊst] [biːf] [wɪð] [sʌm; səm] [slæpt] [pə'teɪtəʊz] , - [ai] [sed] [tuː; tə]
" ' How about a sliver of roast beef with some slapped potatoes , ' I said to
" - 如何 关于 一个 银片 的 烤 牛肉 和 一些 被掌掴 土豆 , - 我 说 到
[ðə; ði] ['weɪtə(r)] .
the waiter .
这 服务员 .

“来一小块烤牛肉配些土豆泥怎么样? ”我对服务员说。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bʊl] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [laɪk] [ðæt] ? -
' Is it a bull market for an order like that ? '
- 是 它 一个 公牛 市场 为了 一个 命令 喜欢 那 ? -

“像这样的订单，在牛市行情下是正常的吗? ”

" - [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [tuː] [sents] , - ['ɑːnsə(r)d] ['henri] [ɒv; əv] [nə'vɑː] ;
" ' Three dollars and forty - two cents , ' answered Henri of Navarre ;
" - 三 美元 和 四十 - 二 分 , - 回答 亨利 的 纳瓦拉 ;

“‘三美元四十二美分,’”纳瓦拉的亨利回答道;

- ['fɔːti] - [tuː] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [θriː] [d'ɒləz] [tuː; tə] [help] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
' forty - two cents for the order and three dollars to help pay for the
- 四十 - 二 分 为了 这 命令 和 三 美元 到 帮助 支付 为了 这
[frentʃ] ['velvɪt] ['kɜːtənz] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [swiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] . -
French velvet curtains in the golden suite on the second floor . '
法语 天鹅绒 窗帘 在 这 金的 套房 在 这 第二 地面 . -

“订单费用为 42 美分，另外 3 美元用于支付二楼金色套房里的法国天鹅绒窗帘的费用。”

" - [ki:p] [ɒn] [gesɪŋ] , [dʒɒn] ; [jʊl] [weə(r)][hɪm][aʊt] , - ['pi:tʃɪz] ['wɪspəd] .
" ' Keep on guessing , John ; you'll wear him out , ' Peaches whispered .
" - 保持 在 猜测 , 约翰 ; 你会 穿 他 出去 , - 桃子 低声说道 .

“约翰，继续猜吧，你会把他弄得筋疲力尽的，”桃子低声说道。

" - ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] [læm] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊ]['sæləd][ɒn][ðə; ði][saɪd]
" ' Possibly a little cold lamb with a suggestion of potato salad on the side
" - 可能 一个 小的 寒冷的 羊肉 和 一个 建议 的 土豆 沙拉 在 这 边
[mait] ['sætɪsfaɪ][ˌju: 'es] ,
might satisfy us ,
可能 满足 我们 ,

“或许一份凉羊肉，配上一点土豆沙拉，就能让我们满意了。”

- [ai] [sed] ; - [meɪk] [ˌem 'i:][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] . -
' I said ; ' make me an estimate . '
- 我 说 ; - 制作 我 一个 估计 . -

我说：“给我估个价。”

" - [fɔ:(r)] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [sents] , - [rɪ'plaɪd] ['pætˌsi:] ['bu:ˌlɑ:nʒər] ;
" ' Four dollars and eighteen cents , ' replied Patsey Boulanger ;
" - 四 美元 和 十八 分 , - 回复 帕特西 布朗热 ;

“四美元十八美分，”帕特西·布朗格回答道；

- [ˌeɪ'ti:n] [sents] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [læm] [ænd; ənd]['sæləd][ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
' eighteen cents for the lamb and salad and the four dollars for the
- 十八 分 为了 这 羊肉 和 沙拉 和 这 四 美元 为了 这
['lu:ɪ] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['greɪpəri] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] . -
Looey the Fifteenth graperies in the drawing - room . '
洛伊 这 第十五 葡萄园 在 这 绘画 - 房间 . -

“羊肉沙拉18美分，客厅里的Looey十五世葡萄园4美元。”

" - [ɑ:sk][hɪm] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bɑ:gən] ['kaʊntə(r)] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , - ['wɪspəd]
" ' Ask him if there's a bargain counter anywhere in the dining - room , ' whispered
" - 问 他 如果 有 一个 便宜货 柜台 任何地方 在 这 用餐 - 房间 , - 低声说道
['pi:tʃɪz] .
Peaches .
桃子 .

“问问他餐厅里有没有特价柜台，”桃子低声说道。

" - [maɪ][dɪə(r)] , - [ai] [sed] [tu:; tə] ['klara] [dʒeɪ] . ,
" ' My dear , ' I said to Clara J . ,
" - 我的 亲爱的 , - 我 说 到 克拉拉 J . ,

“‘亲爱的，’我对克拉拉·J说，

- [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪs'pleɪst] [ə'baʊt]['sɪksti] [d'ɒləz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'pepsiə]
' we have already displaced about sixty dollars ' worth of space in this dyspepsia
- 我们 有 已经 流离失所 关于 六十 美元 - 值得 的 空间 在 这 消化不良
[em'pɔ:riəm] ,
emporium ,
商场 ,

“我们已经在这家治疗消化不良的商店里占用了价值约六十美元的空间。”

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] , ['ðeəfɔ:(r)] , [bɪ'heɪv] [laɪk] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)] ['sʌmθɪŋ] , [nəʊ]
and we must , therefore , behave like gentlemen and order something , no
和 我们 必须 , 所以 , 表现 喜欢 先生们 和 命令 某物 , 不
['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði][kɒst] .
matter what the cost .
事情 什么 这 成本 .

因此，我们必须像绅士一样点些东西，无论价格如何。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] [kəm'peəd] [wɪð] ['aʊə(r)]['ɒnə(r)] ! -
What are the savings of a life - time compared with our honor ! '
什么 是 这 节省 的 一个 生活 - 时间 比较的 和 我们的 荣誉 ! -

与我们的荣誉相比，一生积蓄又算得了什么呢！

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] [baʊd] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] [krækt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] .
" The waiter bowed so low that his shoulder blades cracked like a whip .
" 这 服务员 鞠躬 所以 低的 那 他的 肩膀 刀片 裂纹 喜欢 一个 鞭 .

"服务员鞠躬鞠得那么低，以至于他的肩胛骨像鞭子一样发出咔嚓声。"

" - [brɪŋ] [ˌjuː 'es] , - [ai] [sed] , - [ə; eɪ] [pleɪn] ['ɒmlət] [ænd; ənd][wʌn] [dɪʃ] [ɒv; əv] [pruːnz] . -
" ' Bring us , ' I said , ' a plain omelet and one dish of prunes . '
" - 带来 我们 , - 我 说 , - 一个 清楚的 煎蛋卷 和 一 盘子 的 西梅 . -

"给我们拿一份简单的煎蛋卷和一盘西梅干来，"我说。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pleɪn] ['ɒmlət] [ænd; ənd][wʌn] [dɪʃ] [ɒv; əv] [pruːnz] . "]
[Illustration : " Bring us a plain omelet and one dish of prunes . "]
[插图 : " 带来 我们 一个 清楚的 煎蛋卷 和 一 盘子 的 西梅 . "]

【插图："给我们拿一份简单的煎蛋卷和一盘西梅干。"】

" [ai] ['weɪtɪd] [tɪl] ['piːtə(r)] - [trænz'leɪtɪd] [ðɪs] ['ɪntuː] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['ædɪd] ,
" I waited till Peter Girofla translated this into French and then I added ,
" 我 等待 直到 彼得 - 翻译 这 进入 法语 和 然后 我 额外 ,

"我等到彼得·吉罗夫拉把这段话翻译成法语后，才加上了这句话。"

- [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][saɪd] , [pliːz] , [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['tuːθˌpɪks] .
' And on the side , please , two glasses of water and three toothpicks .
- 和 在 这 边 , 请 , 二 眼镜 的 水 和 三 牙签 .

"另外，请给我两杯水和三根牙签。"

[hæv; həv][ðə; ði] [pruːnz] [ˌfrikə'siːd] , [wɒʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][bəʊθ] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]
Have the prunes fricasseed , wash the water on both corners , and bring the
有 这 西梅 炖菜 , 洗 这 水 在 两个都 角落 , 和 带来 这
['tuːθˌpɪks] [reə(r)] . -
toothpicks rare . '
牙签 稀有的 . -

将西梅干煮成烩菜，用水冲洗两角，牙签要用新鲜食材制作。

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['mʌni] ['tɔːkɪŋ]
" The waiter rushed away and all around us we could hear money talking
" 这 服务员 匆忙 离开 和 全部 大约 我们 我们 可以 听到 钱 说
[tuː; tə][ɪt'self] .
to itself .
到 本身 .

"服务员匆匆离开，我们周围都能听到钱在自言自语。"

" [feə(r)] ['wɪmɪn] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] ['pɪkɪŋ] ['dɪʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] [wɪtʃ]
" Fair women sat at the tables picking dishes out of the bill of fare which
" 公平的 女性 卫星 在 这 表格 挑选 菜肴 出去 的 这 账单 的 票价 哪个
[brɔːt] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɛskɔːrts] .
brought the blush of sorrow to the faces of their escorts .
带来 这 脸红 的 悲哀 到 这 面孔 的 他们的 伴游 .

"美丽的女子们坐在桌旁，从菜单上挑选菜肴，这让她们的男伴们脸上露出了悲伤的红晕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] ,
It was a wonderful sight ,
它 曾是 一个 精彩的 视线 ,

那真是一幅美妙的景象。

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [tʃɪl] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][gæs] [bɪl] ['kʌmz] [ɪn] .
especially for those who have a nervous chill every time the gas bill comes in .
尤其 为了 那些 WHO 有 一个 紧张的 寒意 每一个 时间 这 气体 账单 来 在 .

尤其是对于那些每次收到煤气账单都会紧张不已的人来说。

" [wen] [wiː; wi][et; eɪt]['aʊə(r)] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l]['dɪnə(r)][ðə; ði]['weɪtə(r)] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [wɪtʃ]
" When we ate our modest little dinner the waiter presented a check which
" 什么时候 我们 吃 我们的 谦虚的 小的 晚餐 这 服务员 呈现 一个 查看 哪个
[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θriː] [sents] .
called for three dollars and thirty - three cents .
称为 为了 三 美元 和 三十 - 三 分 .

“当我们享用完简单的晚餐后，服务员递上一张账单，上面显示三美元三十三美分。”

" - [ðə; ði] ['θɜːti] - [θriː] [sents] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] ['ɔːdəd] , - [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][dʒeɪ] .
" ' The thirty - three cents is for what you ordered , ' Alexander J .
" - 这 三十 - 三 分 是 为了 什么 你 订购 , - 亚历山大 J .
[dju'mɑː] [ɪk'spleɪnd] ,
Dumas explained ,
大仲马 解释 ,

“这33美分是你点的东西的价格，”亚历山大·J·杜马斯解释说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [d'ɒləz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] . -
' and the three dollars is for the French hangings in the parlor . '
- 和 这 三 美元 是 为了 这 法语 绞刑 在 这 客厅 . -

“另外三美元是买客厅里那些法国挂毯的。”

" - ['həʊli] [sməʊk] ! -
" ' Holy Smoke ! '
" - 圣 抽烟 ! -

“我的天哪！”

[ai][kraɪd] ;
I cried ;
我 哭 ;

我哭了；

- [ðæt] ['feləʊ] ['luːɪ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]
' that fellow Looey the Fifteenth has been doing a lot of work around here
- 那 同伴 洛伊 这 第十五 有 到过 正在做 一个 很多 的 工作 大约 这里
['hæznt][hiː; hi] ? -
hasn't he ? '
还没有 他 ? -

“那个叫路易十五的家伙最近在这附近干了不少事儿，是不是？”

[bʌt; bət][ðə; ði]['weɪtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi]['hændɪd]
but the waiter was so busy watching the finish of the change he handed
但 这 服务员 曾是 所以 忙碌的 观看 这 结束 的 这 改变 他 递交
[ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kræk] [ə; eɪ] [smaɪl] .
me that he didn't crack a smile .
我 那 他 没有 裂缝 一个 微笑 .

但服务员全神贯注地看着他递给我的找零，脸上却连一丝笑容都没有。

" [ðen] [ai][gɒt] ['rekləs] [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ]['fɪfti] - [sent] [tɪp] .
" Then I got reckless and handed him a fifty - cent tip .
" 然后 我 得到 鲁莽 和 递交 他 一个 五十 - 中心 提示 .

“然后我一时冲动，给了他50美分的小费。”

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪfti] [sents] [ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] .
" The waiter looked at the fifty cents and turned pale .
" 这 服务员 看起来 在 这 五十 分 和 转向 苍白 .

服务员看了看那五毛钱，脸色瞬间变得苍白。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɜːnd] ['peɪlə(r)] .
" Then he looked at me and turned paler .
" 然后 他 看起来 在 我 和 转向 肤色较浅 .

“然后他看了我一眼，脸色变得更苍白了。”

" [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] ,
" Then he tried to thank me ,
" 然后 他 尝试 到 感谢 我 ,

然后他试图向我道谢，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] [ə'nʌðə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [plə'biːən] ['fɪfti] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊkt] [hɪm] .
but he caught another flash of that plebeian fifty and it choked him .
但 他 捕捉 其他 闪光 的 那 平民 五十 和 它 窒息 他 .

但他又一次瞥见了那平民五十岁的影子，这让他窒息。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːf] - ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] .
" Then he took a long look at the half - dollar and with a low moan he passed away .
" 然后 他 采取 一个 长的 看 在 这 一半 - 美元 和 和 一个 低的 呻吟 他 通过了 离开 .

“然后他凝视着那枚半美元硬币良久，低声呻吟着去世了。”

" [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ai] [græbd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [fluː] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
" In the excitement I grabbed Peaches and we flew for home .
" 在 这 激动 我 抓住 桃子 和 我们 飞翔 为了 家 .

“我兴奋地抓起Peaches，我们就飞奔回家了。”

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[bʌntʃ] !
Bunch !
束 !

束！

[ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [aɪl] ['evə(r)] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['riːdʒis] [ə'gen] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['dɪnə(r)] . "
the only time I'll ever go in the St . Regis again will be just after a hearty dinner . "
这 仅有的 时间 患病的 曾经 去 在 这 英石 . 雷吉斯 再次 将要 是 只是 后 一个 爽朗 晚餐 . "

我以后只会再去瑞吉酒店，而且只会是在享用完丰盛的晚餐之后。

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , [dʒɒn] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [skiːm] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] [maɪ] ['wedɪŋ] ['mʌni] ?
" I guess you're right , John , but what about this scheme to win out my wedding money ?
" 我 猜测 你是 正确的 , 约翰 , 但 什么 关于 这 方案 到 赢 出去 我的 婚礼 钱 ?

“我想你是对的，约翰，但是你这个骗取我结婚钱的计划呢？ ”

" [bʌntʃ] ['kwɪrrɪd] .
" Bunch queried .
" 束 查询 .

“Bunch 查询。

" [aɪm] ['dredfəli] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm dreadfully nervous about it . "
" 我是 极其糟糕 紧张的 关于 它 . "

“我对此感到非常紧张。”

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌntʃ] , [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
Bunch , I know just how you feel .
束 , 我 知道 只是 如何 你 感觉 .

Bunch，我完全理解你的感受。

[aɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] [maɪ'self] ,
I'm quite a bit to the St . Vitus myself ,
我是 相当 一个 少量 到 这 英石 . 维图斯 我 ,

我本人对圣维特斯医院相当熟悉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['klara] [dʒeɪ] . ['evə(r)] [gets] [waɪz] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['feɪθfəli]
because if Clara J . ever gets wise that I've been speculating again after faithfully
因为 如果 克拉拉 J . 曾经 获得 明智的 那 我已经 到过 推测 再次 后 忠实
['prɒmɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [gesɪŋ] ['kɒntests; kən'tests] ,
promising her to cut out all the guessing contests ,
有前途 她 到 切 出去 全部 这 猜测 比赛 ,

因为如果克拉拉·J哪天发现我信守承诺不再跟她玩猜谜游戏，又开始胡乱猜测了，

[ʃiːz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] .
she's liable to say something unkind .
她是 容易 到 说 某物 不友善 .

她可能会说些刻薄的话。

[ai] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [get] [ðæt] ['mʌni] [bæk] , [bʌntʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,
I simply must get that money back , Bunch , before she knows I lost it ,
我 简单地 必须 得到 那 钱 后退 , 束 , 前 她 知道 我 丢失的 它 ,

邦奇，我必须在她发现我弄丢那笔钱之前把它要回来。

[ænd; ənd] ['siːnjɔː(r)] - [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['peɪɪŋ] ['telə(r)] .
and Signor Petroskinski is the name of our paying teller .
和 签名者 - 是 这 姓名 的 我们的 付费 出纳员 .

我们的出纳员名叫彼得罗辛斯基先生。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [bʌntʃ] , [wiː; wi] [kænt] [luːz] [ɪf] [wiː; wi] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [sɪntʃ] [raɪt] ,
I tell you , Bunch , we can't lose if we handle this cinch right ,
我 告诉 你 , 束 , 我们 不能 失去 如果 我们 处理 这 肚带 正确的 ,

我跟你说，伙计，只要我们把握住这个机会，就肯定不会输。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [freɪmd] [ʌp] .
and I've got it all framed up .
和 我已经 得到 它 全部 框 向上 .

我已经把它们都装裱好了。

[ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [plʌnk] [ə'piːs] ['evri] [wiːk] ,
It's good for a thousand plunks apiece every week ,
它是 好的 为了 一个 千 噗通 一块 每一个 星期 ,

每人每周可获得一千个奖励，

[səʊ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['jestədeɪ] [gæg] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
so cut out the yesterday gag and think of a fat to - morrow . "
所以 切 出去 这 昨天 插科打诨 和 思考 的 一个 胖的 到 - 明天 . "

所以别再纠结于昨天的事了，想想美好的明天吧。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] - , " [sed] [bʌntʃ] .
" I'd like to see this Petroskinski , " said Bunch .
" ID 喜欢 到 看 这 - , " 说 束 .

“我想见见这位彼得罗斯金斯基，”邦奇说道。

" [aɪl] [hæv; həv] [hɪm] [teɪk] ['lʌntʃən] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel]
" I'll have him take luncheon with us to - morrow at the Hotel
" 患病的 有 他 拿 午餐 和 我们 到 - 明天 在 这 酒店

“我明天会让他和我们一起在酒店吃午饭。”

['æstə(r)] — [twelv] ['θɜːti] .
Astor — twelve thirty .
阿斯托 — 十二 三十 .

阿斯特——十二点三十分。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [bʌntʃ] ? "
Are you for me to the finish , Bunch ? "
是 你 为了 我 到 这 结束 , 束 ? "

邦奇，你愿意陪我走到最后吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [aɪl] [treɪl] , " [sed] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] .
" If you think it's all right I'll trail , " said Bunch , and we shook hands .
" 如果 你 思考 它是 全部 正确的 患病的 踪迹 , " 说 束 , 和 我们 摇晃 双手 .

"如果你觉得没问题，我就跟着走,"邦奇说，然后我们握了握手。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [fəʊks] , " [ai] ['kɔːʃən] [hɪm] .
" But not a word to the home folks , " I cautioned him .
" 但 不是 一个 单词 到 这 家 各位 , " 我 警告 他 .

"但千万别跟家里人说一个字,"我告诫他。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dʒɒn] ['henri] [gets] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] .
JOHN HENRY GETS A SUFFICIENCY .
约翰 亨利 获得 一个 充足性 .

约翰·亨利获得一份足够的财产。

[sɪns] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [grɑːnt] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [meə(r)] [ɒv; əv] - [wʌn] [bʊk] [ə'gəʊ] ,
Since Uncle Peter Grant was elected Mayor of Ruraldene one book ago ,
自从 叔叔 彼得 授予 曾是 当选 市长 的 - 一 书 前 ,

自从彼得·格兰特叔叔在上一本书中当选为鲁拉尔登市市长以来,

['aʊə(r)] ['fæməli] [gruːp] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)]
our family group considers it extremely disloyal to stay in the big town for
我们的 家庭 团体 考虑 它 极其 不忠 到 停留 在 这 大的 镇 为了
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
more than four hours at a time .
更多的 比 四 小时 在 一个 时间 .

我们家族认为，在大城市里一次停留超过四个小时是非常不忠诚的行为。

[səʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðəʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['reɪlrəʊd] [treɪnz] [æt; ət] [ɔːl] [sɔːrts]
So with us it is a case of catching those imitation railroad trains at all sorts
所以 和 我们 它 是 一个 案件 的 捕捉 那些 模仿 铁路 火车 在 全部 排序
[ɒv; əv] ['aʊəz] [ænd; ənd] [kə'mjuːt] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bænd] .
of hours and commute to beat the band .
的 小时 和 通勤 到 打 这 乐队 .

所以对我们来说，就是在各种时间搭乘那些仿造的火车，赶在乐队开往目的地之前完成通勤。

[sɪns] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [kə'mjuːtə(r)] [ai] [hæv; həv] [spreɪnd] [θriː] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] [tuː]
Since I became a confirmed commuter I have sprained three watches and two
自从 我 成为 一个 确认的 通勤者 我 有 扭伤 三 手表 和 二
[ɒv; əv] [maɪ] [legz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [treɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [waɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ə; eɪ] [dɒg] -
of my legs trying to catch trains that are wild enough to dodge a dog -
的 我的 腿 尝试 到 抓住 火车 那 是 荒野 足够的 到 躲闪 一个 狗 -
['kætʃə(r)] .
catcher .
捕手 .

自从我成为一名固定的通勤族以来，为了赶上那些速度快得能躲避捕狗队的火车，我已经扭伤了三块手表和两条腿。

[ðə; ði] [kə'mjuːtəz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] : ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] .
The commuters are divided into two classes : going and coming .
这 通勤者 是 分割 进入 二 课程 : 去 和 未来 .

通勤者分为两类：去程和回程。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mjuːtə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]
One of the first rules for a commuter to follow after he
一 的 这 第一的 规则 为了 一个 通勤者 到 跟随 后 他
[英 [ləu'keit] 美 ['loˌket,lo'ket]][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,
locates the railroad station ,
定位 这 铁路 车站 ,

通勤者找到火车站后要遵守的首要规则之一：

[ænd; ənd] [haɪk] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ,
and hikes there a couple of times to get in training ,
和 徒步旅行 那里 一个 夫妻 的 时代 到 得到 在 训练 ,

为了进行训练，他曾多次徒步前往那里。

[ɪz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] ['hæmək] .
is to get a red and pink and blue hammock .
是 到 得到 一个 红色的 和 粉色的 和 蓝色的 吊床 .

就是要买一个红色、粉色和蓝色的吊床。

[ə; eɪ] ['hæmək] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
A hammock is a necessary evil in the country ,
一个 吊床 是 一个 必要的 邪恶的 在 这 国家 ,

在乡村，吊床是一种必要的恶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [kæn; kən][ðə; ði]['ɪnsekts] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː]
because only by this means can the insects become acquainted with the new
因为 仅有的 经过 这 方法 能 这 昆虫 变得 熟人 和 这 新的
[kə'mjuːtə(r)] .
commuter .
通勤者 .

因为只有通过这种方式，昆虫才能熟悉新的通勤者。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [fɜːst] [pʊt] [ʌp] ['aʊə(r)] [njuː] ['hæmək] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [keɪm]
The day after we first put up our new hammock Uncle Peter came rubbering
这 天 后 我们 第一的 放 向上 我们的 新的 吊床 叔叔 彼得 来了 橡胶
[ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
around to look it over .
大约 到 看 它 超过 .

我们刚把新吊床搭起来的第二天，彼得叔叔就晃晃悠悠地过来查看了一番。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [sweld] [ʌp] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [meə(r)] ,
He was all swelled up over being elected Mayor ,
他 曾是 全部 肿胀 向上 超过 存在 当选 市长 ,

他当选市长后得意忘形，

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] .
and he dropped in the hammock with a splash .
和 他 掉落 在 这 吊床 和 一个 溅 .

他扑通一声掉进了吊床上。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðə; ði] [rəʊp] [ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp]
Ten seconds later the rope exploded and Uncle Peter made a deep
十 秒 之后 这 绳索 爆炸了 和 叔叔 彼得 制成 一个 深的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [pɔːtʃ] .
impression on the stone porch .
印象 在 这 石头 门廊 .

十秒钟后，绳子断裂，彼得叔叔在石砌门廊上留下了一个深深的印记。

['evri] [mə'skiːtəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft]
Every mosquito in the neighborhood rushed to his assistance and tried to lift
每一个 蚊子 在 这 邻里 匆忙 到 他的 协助 和 尝试 到 举起
[hɪm] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] .
him up with their teeth .
他 向上 和 他们的 牙齿 .

附近所有的蚊子都蜂拥而至，试图用牙齿把他叼起来。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [ræn] [həʊm] [ænd; ənd] [təʊld] [ɑːnt] ['mɑːθə] [ðæt] ['sɪndəz] , ['aʊə(r)] ['bʊldɒg] ,
Then Uncle Peter ran home and told Aunt Martha that Cinders , our bulldog ,
然后 叔叔 彼得 跑 家 和 讲述 阿姨 玛莎 那 煤渣 ， 我们的 斗牛犬 ，

然后彼得叔叔跑回家告诉玛莎阿姨，我们的斗牛犬辛德斯

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm] .
had tried to bite him .
有 尝试 到 咬 他 .

他曾试图咬他。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['embləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːtə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːn] - ['məʊə(r)] .
The national emblem of the commuter is the lawn - mower .
这 国家的 徽 的 这 通勤者 是 这 草地 - 割草机 .

通勤者的象征是割草机。

[ðə; ði] [lɔːn] - ['məʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ə'rɪdʒənəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
The lawn - mower was invented originally for the purpose of giving the
这 草地 - 割草机 曾是 发明 起初 为了 这 目的 的 给予 这
[lɔːn] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃeɪv] ,
lawn a quick shave ,
草地 一个 快的 刮胡子 ，

割草机最初的发明目的是为了快速修剪草坪。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːl]
and because it can't talk like a barber it makes a noise like the fall
和 因为 它 不能 讲话 喜欢 一个 理发师 它 制作 一个 噪音 喜欢 这 落下
[ɒv; əv] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] .
of Port Arthur .
的 港口 亚瑟 .

因为它不会像理发师那样说话，所以它发出的声音就像亚瑟港陷落一样。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ai] [wʊd] [trɪm] [ðə; ði] [væn'daɪk] [bɪəd] [ɒn] ['aʊə(r)] [lɔːn] .
I remember the first day I decided I would trim the vandyke beard on our lawn .
我 记住 这 第一的 天 我 决定 我 会 修剪 这 范戴克 胡须 在 我们的 草地 .

我记得我决定修剪草坪上那片杂草的第一天。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [gɒt] [ɔːl] [maɪn] , [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
Of course I got all mine , and I got it good .
的 课程 我 得到 全部 矿 ， 和 我 得到 它 好的 .

当然，我拿到了我应得的一切，而且拿到的还不错。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['getizbɜːg]
The result will always live in history side by side with the battle of Gettysburg
这 结果 将要 总是 居住 在 历史 边 经过 边 和 这 战斗 的 葛底斯堡
.
.
.

这一结果将与葛底斯堡战役一起永远载入史册。

[ðə; ði] [lɔːn] - ['məʊə(r)][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [wen] [ai] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd]
The lawn - mower was sleeping peacefully in the barn when I rushed in and
这 草地 - 割草机 曾是 睡眠 和平地 在 这 谷仓 什么时候 我 匆忙 在 和
[drægd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃriːkɪŋli] [frɒm; frəm][ɪts] ['slʌmbə] .
dragged it shriekingly from its slumbers .
拖拽 它 尖叫着 从 它是 睡眠 .

割草机原本在谷仓里安然入睡，我冲进去，把它尖叫着从睡梦中拖了出来。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fə'gɒt] [tuː; tə]['lɑːðə(r)][ðə; ði] [lɔːn] ,
Perhaps it was because I forgot to lather the lawn ,
也许 它 曾是 因为 我 忘了 到 泡沫 这 草地 ,

或许是因为我忘了给草坪喷洒肥皂水。

[bʌt; bət] ['eni] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ʃeɪv] [ai]['evə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
but any way it was the hardest shave I ever had anything to do
但 任何 方式 它 曾是 这 最难 刮胡子 我 曾经 有 任何事物 到 做
[wɪð] .
with .
和 .

但无论如何，这是我经历过的最艰难的一次剃须。

[ðæt] [lɔːn] - ['məʊə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz]
That lawn - mower began to complain so loudly that the neighbors for miles
那 草地 - 割草机 开始 到 抱怨 所以 高声 那 这 邻居 为了 英里
[ə'raʊnd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [paɪl][ænd; ənd] [ɑːmd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] .
around rushed to the rock pile and armed themselves for the fray .
大约 匆忙 到 这 岩石 桩 和 武装 他们自己 为了 这 磨损 .

那台割草机开始发出巨大的噪音，以至于周围几英里内的邻居都冲到石堆旁，武装起来准备战斗。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] - ['məʊə(r)] [keɪm]
The committee of citizens attracted by the screams of the lawn - mower came
这 委员会 的 公民 吸引 经过 这 尖叫 的 这 草地 - 割草机 来了
['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['dɪstənt]
over to see if I was killing a member of the family or only a distant
超过 到 看 如果 我 曾是 杀 一个 成员 的 这 家庭 或者 仅有的 一个 遥远
['relətɪv] .
relative .
相对的 .

被割草机的尖叫声吸引过来的市民们都围了过来，想看看我杀的是我的家人还是远房亲戚。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː]['bɒksɪŋ][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌbən] [lɔːn] - ['məʊə(r)] [ðeɪ] [sed] [maɪ]
When they saw me boxing the ears of a stubborn lawn - mower they said my
什么时候 他们 锯 我 拳击 这 耳朵 的 一个 固执的 草地 - 割草机 他们 说 我的
['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['hevi] [ɪ'nʌf] ,
punishment was heavy enough ,
惩罚 曾是 重的 足够的 ,

当他们看到我猛击一台倔强的割草机的耳朵时，他们说我的惩罚已经够重了。

[səʊ] [ðeɪ] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪntʃɪŋ] [rəʊp] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] .
so they threw away the lynching rope and left me at the post .
所以 他们 扔 离开 这 私刑 绳索 和 左边 我 在 这 邮政 .

于是他们扔掉了绞刑绳，把我留在了柱子上。

['klara] [dʒeɪ] . [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [sed] , " [dʒɒn] ,
Clara J . came out on the porch and said , " John ,
克拉拉 J . 来了 出去 在 这 门廊 和 说 , " 约翰 ,

克拉拉·J走到门廊上说：“约翰，

[pə'hæps] [ðæt] [lɔːn] - ['məʊə(r)] [wʊd] [stɒp] ['skriːmɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [juːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æks(ə)l] [griːs] ! "
perhaps that lawn - mower would stop screaming if you used a little axle grease ! "
也许 那 草地 - 割草机 会 停止 尖叫 如果 你 用过的 一个 小的 轴 润滑脂 ! "

也许给割草机涂点轴承润滑脂，它就不会再发出刺耳的噪音了！

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [keɪm] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
" All right , " I came back at her ,
" 全部 正确的 , " 我 来了 后退 在 她 ,

"好吧,"我回应道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv]
" but it will take me an hour and a half to find out which part of
" 但 它 将要 拿 我 一个 小时 和 一个 一半 到 寻找 出去 哪个 部分 的
[ðə; ði] ['lɔːnməʊə(r)] [wɪl] [fɪt] [ðə; ði]['æks(ə)l] [griːs] .
the lawnmower will fit the axle grease .
这 割草机 将要 合身 这 轴 润滑脂 .

"但我需要一个半小时才能找到割草机的哪个部件适合加注轴承润滑脂。"

" [ðen] [ai] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ʌp] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] ,
" Then I lifted the machinery up to examine its constitution and by - laws ,
" 然后 我 抬起 这 机械 向上 到 检查 它是 宪法 和 经过 - 法律 ,

然后我把机器抬起来，仔细检查了它的结构和章程。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [paʊndz] [ɒv; əv] [rɔːt] ['aɪən] [fel] [ɒf] [ænd; ənd]['lændɪd][ɒn]
and about two and a half pounds of wrought iron fell off and landed on
和 关于 二 和 一个 一半 磅 的 锻 铁 跌倒 离开 和 登陆 在
[maɪ]['ɪnstep] .
my instep .
我的 脚背 .

大约两磅半的锻铁掉了下来，砸在了我的脚背上。

[ðə; ði] [rɔːt] ['aɪən] [meɪd] [gʊd] .
The wrought iron made good .
这 锻 铁 制成 好的 .

锻铁质量很好。

[ðen] [ai] [traɪd] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] ,
Then I tried to stand on the other foot ,
然后 我 尝试 到 站立 在 这 其他 脚 ,

然后我试着用另一只脚站起来，

[bʌt; bət][ai] [lɒst] [maɪ] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] - ['maʊərz] [θɜːd] [reɪl] .
but I lost my balance and fell on the lawn - mower's third rail .
但 我 丢失的 我的 平衡 和 跌倒 在 这 草地 - 割草机 第三 轨 .

但我失去平衡，摔倒在割草机的第三根轨道上。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['mɔːtɪfaɪd] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz] [wen] [ðæt] [lɔːn] - ['məʊə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɔː]
I never was so mortified in my life as when that lawn - mower began to saw
我 绝不 曾是 所以 羞愧难当 在 我的 生活 作为 什么时候 那 草地 - 割草机 开始 到 锯
[ɪts] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][maɪ] [ʃɪn] [bəʊnz] .
its initials on my shin bones .
它是 首字母 在 我的 胫 骨头 .

我这辈子从未像那台割草机开始在我胫骨上锯出它的名字缩写时那样感到羞愧难当。

['evri] [taɪm] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ai] [lɒst] [maɪ] ['bæləns] ,
Every time I tried to get up I lost my balance ,
每一个 时间 我 尝试 到 得到 向上 我 丢失的 我的 平衡 ,

每次我试图站起来时都会失去平衡。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai] [lɒst] [maɪ] ['bæləns] [ðə; ði] [lɔːn] - ['məʊə(r)] [wʊd] [liːp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
and every time I lost my balance the lawn - mower would leap up in the air
和 每一个 时间 我 丢失的 我的 平衡 这 草地 - 割草机 会 飞跃 向上 在 这 空气
[ænd; ənd][fɔːl][ɒn][maɪ] [wɪʃ] - [bəʊn] .
and fall on my wish - bone .
和 落下 在 我的 希望 - 骨 .

每次我失去平衡，割草机就会跳到空中，然后砸到我的叉骨上。

[wen] [ˈlʌvɪŋ] [hændz] [ˈfaɪnəli] [ˈpʊld] [ˌjuː ˈes] [əˈpɑːt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [dɔːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [bɪˈləʊ]
When loving hands finally pulled us apart I was two doors and a half below
什么时候 爱 双手 最后 拉 我们 除 我 曾是 二 门 和 一个 一半 以下
[ʌnˈkɒnʃəsnəs] ,
unconsciousness ,
无意识 ,

当那双充满爱意的手最终将我们分开时，我已经昏迷不醒，距离地面还有两层半的距离。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlɔːnməʊə(r)] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ɪts] [ˈsekənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈwægɪŋ] [ɪts] [teɪl]
while the lawnmower had recovered its second wind and was wagging its tail
尽管 这 割草机 有 恢复 它是 第二 风 和 曾是 摇尾巴 它是 尾巴
[wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .
with excitement .
和 激动 .

而割草机又恢复了活力，兴奋地摇着尾巴。

[ˈɑːftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]
After waiting for about ten minutes for me to come back in the
后 等待 为了 关于 十 分钟 为了 我 到 来 后退 在 这

等了大约十分钟后，我才回来。

[rɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːn] - [ˈməʊə(r)] [gɒt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ɪn]
ring , the lawn - mower got impatient and began to bark at me in
戒指 , 这 草地 - 割草机 得到 不耐烦 和 开始 到 吠 在 我 在

铃声响起，割草机似乎不耐烦了，开始冲着我狂吠。

[ˈjɪdɪʃ] , [səʊ] [ai] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [lɔːn] [kʊd; kəd] [grəʊ] [ˈwɪskəs] [laɪk] [ə; eɪ]
Yiddish , so I decided that our lawn could grow whiskers like a
意第绪语 , 所以 我 决定 那 我们的 草地 可以 生长 胡须 喜欢 一个

所以我决定让我们的草坪像胡须一样生长。

[ˈpɒpjəlɪst] [ˈfɑːmə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
Populist farmer and be hanged to it .
民粹主义 农民 和 是 绞刑 到 它 .

民粹主义农民，将被处以绞刑。

[əˈnʌðə(r)] [ˈsplendɪd] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈləʊk(ə)l] [ˈkʌlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kəˈmjuːtəz] [ɪz] [ðə; ði]
Another splendid bit of local color in the life of some commuters is the
其他 灿烂 少量 的 当地的 颜色 在 这 生活 的 一些 通勤者 是 这
[ˈtʌn(ə)l] [wɪtʃ] [rʌnz] [frɒm; frəm] [ˈfɔːti] - [ˈsekənd] [striːt] [ʌp] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
tunnel which runs from Forty - second Street up as far as One Hundred and
隧道 哪个 跑步 从 四十 - 第二 街道 向上 作为 远的 作为 一 百 和
[ˈfɪfti] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
Fifty in the shade .
五十 在 这 阴影 .

对于一些通勤者来说，另一个精彩的地方特色是，从四十二街一直延伸到一百五十街的隧道，隧道里绿树成荫。

[ə; eɪ] [raɪd] [θruː] [ðɪs] [ˈtʌn(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [wuːzi]
A ride through this tunnel on a hot day will put you over on Woosey
一个 骑 通过 这 隧道 在 一个 热的 天 将要 放 你 超过 在 伍西

在炎热的夏天，乘车穿过这条隧道，你就会到达伍西。

[ˈævənjuː] [ˈkwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [nəʊ] . [naɪn] [pɪl] [ɪn] [hɒp] [liːz] [sməʊk] [ˈfæktri; ˈfæktəri] .
Avenue quicker than a No . 9 pill in Hop Lee's smoke factory .
大街 更快 比 一个 不 . 9 丸 在 跳 李氏 抽烟 工厂 .

比霍普·李的烟雾工厂里的9号药丸还快。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] - [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ,
In order to get out to Ruraldene I have to use the tunnel ,
在 命令 到 得到 出去 到 - 我 有 到 使用 这 隧道 ,

要到鲁尔登镇，我必须走隧道。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv]
and every time I use it it leaves something which looks like the mark of
和 每一个 时间 我 使用 它 它 树叶 某物 哪个 看起来 喜欢 这 标记 的
[keɪn] [ə'krɒs] [maɪ] [braʊ] .
Cain across my brow .
该隐 穿过 我的 眉头 .

每次使用后，我的额头上都会留下类似该隐印记的痕迹。

[ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ai] [went] [θru:] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [hɒtɪst]
The first day I went through that tunnel will always remain one of my hottest
这 第一的 天 我 去 通过 那 隧道 将要 总是 保持 一 的 我的 最热门
['memərɪz] .
memories .
回忆 .

我第一次穿过那条隧道的那天，将永远是我最美好的回忆之一。

[ai] [lɒst] [naɪn] [paʊndz] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [fleʃ] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪd] [ænd; ənd]
I lost nine pounds of solid flesh somewhere between my shoulder blade and
我 丢失的 九 磅 的 坚硬的 肉 某处 之间 我的 肩膀 刀刃 和
['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [stri:t] .
Seventy - ninth Street .
七十 - 第九 街道 .

从肩胛骨到第七十九街之间的某个地方，我掉了九磅结实的肉。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [mænz] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] .
The sensation is the same as a Bad Man's hereafter , including the sulphur .
这 感觉 是 这 相同的 作为 一个 坏的 男人的 此后 , 包括 这 硫 .

这种感觉和坏人的来世一样，包括硫磺味。

[fɜ:st] [ai] [tʃəʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðen] [ai] [kɔ:f] , [ðen] [ai] [stɜ:d] [ʌn'i:zɪli] ,
First I choked up a little , then I coughed , then I stirred uneasily ,
第一的 我 窒息 向上 一个 小的 , 然后 我 咳嗽 , 然后 我 搅拌 不安地 ,

我先是有点哽咽，然后咳嗽了几声，接着不安地动了动。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
and then I looked out the window and prayed for the daylight ,
和 然后 我 看起来 出去 这 窗户 和 祈祷 为了 这 日光 ,

然后我望向窗外，祈祷天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
and then I looked at my newspaper , but I couldn't read it ,
和 然后 我 看起来 在 我的 报纸 , 但 我 不能 读 它 ,

然后我看了看报纸，但我看不懂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [gæs] [bɪl] ['prɪti] ['hevi] [lɑ:st] [mʌnθ]
because the railroad company had found the gas bill pretty heavy last month
因为 这 铁路 公司 有 成立 这 气体 账单 漂亮的 重的 最后的 月
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɪk'spensɪz] .
and they were cutting down expenses .
和 他们 是 切割 向下 开支 .

因为铁路公司上个月发现煤气费很高，所以他们正在削减开支。

[ðen] [ai] [lɒst] [maɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [maɪn] .
Then I lost my breath , and when I got it back I found it wasn't mine .
然后 我 丢失的 我的 气息 , 和 什么时候 我 得到 它 后退 我 成立 它 不是 矿 .

然后我突然喘不过气来，等我恢复过来时，却发现那口气不是我的。

[ðen] [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fæn] [maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [hæt] ,
Then I began to fan myself with my hat ,
然后 我 开始 到 扇子 我 和 我的 帽子 ,

然后我开始用帽子给自己扇风。

[bʌt; bət][ai] [stɒpt] [wen] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]
but I stopped when the man behind me began to kick because I was
但 我 停止 什么时候 这 男人 在后面 我 开始 到 踢 因为 我 曾是
['hændɪŋ] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dʒʌst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [gæs] .
handing him more than his just share of the tunnel gas .
处理 他 更多的 比 他的 只是 分享 的 这 隧道 气体 .

但当我身后的男人开始踢我时，我就停了下来，因为我给了他比他应得的更多的隧道气体。

[ðen] [ai][bɪ'gæn] , [tuː; tə] [tʃəʊk] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [kɔːf] ,
Then I began , to choke up again , and then I coughed ,
然后 我 开始 , 到 呛 向上 再次 , 和 然后 我 咳嗽 ,

然后我又开始哽咽，接着我咳嗽起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [fæt][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['pleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd][gəʊ]
and then I could feel something fat and mysterious playing hide and go
和 然后 我 可以 感觉 某物 胖的 和 神秘 玩耍 隐藏 和 去
[siːk] [ə'raʊnd] [maɪ] [breɪn] ,
seek around my brain ,
寻找 大约 我的 脑 ,

然后我感觉有什么又胖又神秘的东西在我的大脑里玩捉迷藏。

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] ,
but outside all was black as ink ,
但 外部 全部 曾是 黑色的 作为 墨水 ,

但外面却是一片漆黑。

[ænd; ənd]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [kʊd; kəd][ai] [tel] [ðæt] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [stɪl] ['peɪɪŋ]
and only from the noise could I tell that the road was still paying
和 仅有的 从 这 噪音 可以 我 告诉 那 这 路 曾是 仍然 付费
['dɪvəˌdend] .
dividends .
股息 .

只有从噪音中我才能听出来，这条路仍然在发挥作用。

[ðə; ði][eə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [kləʊz] [ænd; ənd] [θɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːtəˌhaʊs] [steɪk] [ɪn][ə; eɪ]
The air began to get close and thick like a porterhouse steak in a
这 空气 开始 到 得到 关闭 和 厚的 喜欢 一个 波特豪斯 牛排 在 一个

空气开始变得粘稠，就像一块放在空气中的丁骨牛排。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [həʊ'tel] .
St . Louis hotel .
英石 . 路易斯 酒店 .

圣路易斯酒店。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [laɪk][maɪ][waɪf] [krəu'ʃei] [æn; ən]['əʊpən] - [feɪst] ['stɒkɪŋ] — [wʌn] , [tuː] ,
I began to breathe like my wife crochets an open - faced stocking — one , two ,
我 开始 到 呼吸 喜欢 我的 妻子 钩针编织 一个 打开 - 面对 袜 — 一 , 二 ,
[θriː] ,
three ,
三 ,

我开始像我妻子钩织开襟长袜那样呼吸——一、二、三，

[drɒp][wʌn] ; [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [drɒp][wʌn] .
drop one ; one , two , three , four , drop one .
降低 一 ; 一 , 二 , 三 , 四 , 降低 一 .

掉一个；一、二、三、四，掉一个。

[ðen] [maɪ] [blʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kɜːd(ə)l][ænd; ənd][kəʊld] [tʃɪlz] [ræn][ʌp][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]
Then my blood began to curdle and cold chills ran up my back and liked it
然后 我的 血 开始 到 凝固 和 寒冷的 寒意 跑 向上 我的 后退 和 喜欢 它
[səʊ] [wel] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ə'gen] .
so well they ran down again .
所以 出色地 他们 跑 向下 再次 .

然后我的血液开始凝固，一股寒意从我的背脊窜上来，又舒服地向下流了下来。

[maɪ][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][eit][tuː; tə][wʌn] , [maɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][naɪn][tuː; tə][sɪks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
My respiration was 8 to 1 , my inspiration was 9 to 6 for a
我的 呼吸 曾是 8 到 1 ， 我的 灵感 曾是 9 到 6 为了 一个
[pleɪs] ,
place ,
地方 ，

我的呼吸频率是8比1，吸气频率是9比6（针对某个地点）。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['klaʊdbɜːst] .
and my perspiration was like a cloudburst .
和 我的 汗 曾是 喜欢 一个 暴雨 .

我的汗水像暴雨一样倾泻而下。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [wɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['ɪndiən] [rezə'veɪʃ(ə)nz] ,
I had made my will with a few mental and Indian reservations ,
我 有 制成 我的 将要 和 一个 很少 精神的 和 印度 预订 ，

我立遗嘱时，心中有一些保留意见，也保留了一些印第安人的保留意见。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wen] , [wɪð] [wʌn] ['maɪti] [dʒʌmp] ['fɔːwəd] ,
and was choking up for the last time when , with one mighty jump forward ,
和 曾是 窒息 向上 为了 这 最后的 时间 什么时候 ， 和 一 强大的 跳 向前 ，

他最后一次哽咽着，突然向前猛地一跃，

[ðə; ði] [treɪn] [ʃʊk] [ɪt'self] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt]
the train shook itself free from the tunnel and once more we were out
这 火车 摇晃 本身 自由的 从 这 隧道 和 一次 更多的 我们 是 出去
[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
in the sunlight .
在 这 阳光 .

火车驶出隧道，我们再次沐浴在阳光下。

['ɑːftə(r)] ['pɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] ['sʌlfə(r)] [ɒf] [maɪ] [kləʊðz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] ,
After picking enough sulphur off my clothes to make a box of matches ,
后 挑选 足够的 硫 离开 我的 衣服 到 制作 一个 盒子 的 比赛 ，

我从衣服上抠下来的硫磺足够做一盒火柴了。

[ai] [riːtʃt] ['dʒentli]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][pʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌp] ,
I reached gently over and tried to put the window up ,
我 达到 轻轻地 超过 和 尝试 到 放 这 窗户 向上 ，

我轻轻地伸手去关窗户，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] ['taɪtə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [sə'luːn] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
but it was closed tighter than a sacred saloon on Sunday .
但 它 曾是 关闭 更紧 比 一个 神圣 酒吧 在 星期日 .

但它关得比星期天的圣殿酒吧还严密。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sæʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] - [kʌts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] - [ɑːm] ['pʌntʃɪz] ,
I gave the window - sash a couple of upper - cuts and a few short - arm punches ,
我 给予 这 窗户 - 窗扇 一个 夫妻 的 上 - 削减 和 一个 很少 短的 - 手臂 拳击 ,

我朝窗框打了几记上勾拳和几记短拳，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .
but it sat there and laughed in my face .
但 它 卫星 那里 和 笑了 在 我的 脸 .

但它就那样坐在那里，嘲笑我。

[ðə; ði] ['breɪkmən] [keɪm] [θruː] , [ænd; ənd] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The brakeman came through , and I spoke to him about the window .
这 制动员 来了 通过 , 和 我 辐 到 他 关于 这 窗户 .

列车员走了过来，我和他谈了谈窗户的事。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [aɪl] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
He said , " The first time I see the president of the road I'll tell him about it !
他 说 , " 这 第一的 时间 我 看 这 总统 的 这 路 患病的 告诉 他 关于 它 !

他说：“我第一次见到公路总裁时，我会告诉他这件事！”

" [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [flæt] .
" and left me flat .
" 和 左边 我 平坦的 .

“然后就把我丢下了。”

[wʌns] [mɔː(r)] [ai] [traɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðæt] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] [ai] ['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] ['kɒlə(r)] ;
Once more I tried to open that window , but I only succeeded in opening my collar ;
一次 更多的 我 尝试 到 打开 那 窗户 , 但 我 仅有的 成功了 在 开幕 我的 衣领 ;

我又一次试图打开那扇窗户，结果却只打开了我的衣领；

[səʊ] [ðen] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['spaɪsi] [ə'naʊnsmənt] ,
so then I opened my mouth and made a short but spicy announcement ,
所以 然后 我 打开 我的 嘴 和 制成 一个 短的 但 辛辣的 公告 ,

于是我张开嘴，发表了一番简短但劲爆的声明。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
whereupon the old lady in the seat ahead of me got up and left the car .
于是 这 老的 女士 在 这 座位 前方 的 我 得到 向上 和 左边 这 车 .

于是，坐在我前面座位上的老太太起身离开了汽车。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] ['hædnt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
Just then the train pulled into a station which I hadn't paid for ,
只是 然后 这 火车 拉 进入 一个 车站 哪个 我 之前没有 有薪酬的 为了 ,

就在这时，火车驶入了一个我没付过车费的车站。

[bʌt; bət] [ai] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] .
but I went out and took it , because it contained a little fresh air .
但 我 去 出去 和 采取 它 , 因为 它 包含 一个 小的 新鲜的 空气 .

但我还是出去把它拿走了，因为它里面有一些新鲜空气。

[sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]
Some day I will mention the name of this railroad company and make them
一些 天 我 将要 提到 这 姓名 的 这 铁路 公司 和 制作 他们
[blʌʃ] .
blush .
脸红 .

总有一天我会提起这家铁路公司的名字，让他们脸红。

[wel] , ['ɑːftə(r)] [ai] [left] [bʌntʃ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai] [dʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['depəʊ] ,
Well , after I left Bunch that afternoon , I ducked for the depot ,
出色地 , 后 我 左边 束 那 下午 , 我 躲闪 为了 这 仓库 ,

那天下午离开邦奇之后，我赶紧溜进了车站。

[ænd; ənd] [riːtʃt] - [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst]
and reached Ruraldene just in time to witness the beginning of a most
和 达到 - 只是 在 时间 到 证人 这 开始 的 一个 最多
['peɪnf(ə)l] ['epɪsəʊd] .
painful episode .
痛苦 插曲 .

及时赶到鲁尔登，目睹了一场极其痛苦的事件的开始。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] ['selə(r)] [tuː; tə] ['ætɪk] .
The house was lighted up from cellar to attic .
这 房子 曾是 照明 向上 从 地窖 到 阁楼 .

整栋房子从地下室到阁楼都灯火通明。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ai] [faʊnd] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪd] [meə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] ,
As soon as I opened the door I found our respected Mayor , Uncle Peter ,
作为 很快 作为 我 打开 这 门 我 成立 我们的 受人尊敬 市长 , 叔叔 彼得 ,

我一打开门就看到了我们尊敬的市长彼得叔叔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [lɪt] [ʌp] .
and he was also lit up .
和 他 曾是 还 点燃 向上 .

他当时也容光焕发。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , ['dʒɒni] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .
" It's a surprise , Johnny , " he whispered hoarsely .
" 它是 一个 惊喜 , 约翰尼 , " 他 低声说道 沙哑地 .

“真是个惊喜，约翰尼，”他沙哑地低语道。

" ['klara] [dʒeɪ] . [ɪz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
" Clara J . is giving an entertainment for the benefit of the Christian
" 克拉拉 J . 是 给予 一个 娱乐 为了 这 益处 的 这 基督教
['səʊldʒəz] - [liːg] ,
Soldiers ' League ,
士兵 - 联盟 ,

“克拉拉·J.正在为基督教士兵联盟举办一场慈善演出，

[ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɒst] [juː; jʊ] [tuː] [d'ɒləz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] .
and it's going to cost you two dollars to come into your own house .
和 它是 去 到 成本 你 二 美元 到 来 进入 你的 自己的 房子 .

进自己家门要花两美元。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [hɪt] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kɒf] [ʌp] [ðəʊz] [tuː] [bəʊnz] ,
" It made an awful hit with Uncle Peter to see me cough up those two bones ,
" 它 制成 一个 可怕 打 和 叔叔 彼得 到 看 我 咳嗽 向上 那些 二 骨头 ,

“看到我咳出那两根骨头，彼得叔叔非常难过。”

[bʌt; bət] [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] .
but I said nothing and made good .
但 我 说 没有什么 和 制成 好的 .

但我什么也没说，也安分守己了。

[maɪ][waɪf] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mjuːzɪ'kɑːl] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [faɪt] .
My wife called it a musicale , but to me it looked more like a fight .
我的 妻子 称为 它 一个 音乐 ， 但 到 我 它 看起来 更多的 喜欢 一个 斗争 .

我妻子称之为一场音乐剧，但在我看来更像是一场争吵。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['mɑːθə] [ænd; ənd] ['ælɪs] [greɪ] ,
With the help of Aunt Martha and Alice Grey ,
和 这 帮助 的 阿姨 玛莎 和 爱丽丝 灰色的 ，

在玛莎阿姨和爱丽丝·格雷的帮助下，

[maɪ][waɪf] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
my wife arranged the programme and kept it dark to surprise the rest of
我的 妻子 安排 这 程序 和 保留 它 黑暗的 到 惊喜 这 休息 的
[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

我妻子安排了这场活动，并且故意把气氛搞得很阴暗，想给其他家人一个惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [felt] [laɪk] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [glaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
It was such a surprise to me that I felt like doing a glide to the
它 曾是 这样的 一个 惊喜 到 我 那 我 毛毡 喜欢 正在做 一个 滑行 到 这
['wʊdləndz] .
woodlands .
林地 .

这对我来说太意外了，我感觉自己像是要滑翔到林地里去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['sekənd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ə; eɪ][mjuːzɪ'kɑːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [kjʊəd] [ˌem 'iː] [ɔːl]
It was my second experience with a musicale , and this one cured me all
它 曾是 我的 第二 经验 和 一个 音乐 ， 和 这 一 治愈 我 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

这是我第二次体验音乐剧，而这一次，它真的治好了我的病。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][dəʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] ['ɪntuː]['aʊə(r)]
You know I don't care much for society — especially when it breaks into our
你 知道 我 不 关心 很多 为了 社会 — 尤其 什么时候 它 休息 进入 我们的
['bʌŋgələʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [skrætʃ] [maɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪð] [ɪts] [haɪ] - [hiːld] ['ʃuːz] .
bungalow and begins to scratch my furniture with its high - heeled shoes .
平房 和 开始 到 划痕 我的 家具 和 它是 高的 - 高跟鞋 鞋 .

你知道我不太喜欢社会——尤其是当它闯入我们的小别墅，用高跟鞋刮花我的家具时。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] ['piːtʃɪz] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd][nɒt][biː; bi]
But just to please Peaches I promised to go in the parlor and not be
但 只是 到 请 桃子 我 承诺 到 去 在 这 客厅 和 不是 是
[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .
an insult to those present .
一个 侮辱 到 那些 展示 .

但为了让桃子高兴，我答应进客厅，不会对在场的人出言不逊。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ['evribɒdi] [sæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [saɪzd] [ʌp] [wɒt] ['evribɒdi] [els] [wɒz; wəz]
For awhile everybody sat around and sized up what everybody else was
为了 一会儿 大家 卫星 大约 和 尺寸 向上 什么 大家 别的 曾是
['weərɪŋ] .
wearing .
穿着 .

大家围坐在一起，打量着彼此的穿着。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði]['saɪlənt]['dʌb(ə)l] - [krɒs] .
Then they gave each other the silent double - cross .
然后 他们 给予 每个 其他 这 沉默的 双倍的 - 叉 .

然后他们互相做了个无声的背叛。

['prez(ə)ntli] [maɪ] [waɪf] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mɪs] [ˌkliːə'pætrə] - ,
Presently my wife whispered to Miss Cleopatra Hungerschnitz ,
目前 我的 妻子 低声说道 到 错过 克利奥帕特拉 - ,

这时，我的妻子低声对克莉奥佩特拉·亨格施尼茨小姐说：

[ˌweərə'pɒn] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ['gɪg(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
whereupon that young lady giggled her way over to the piano and began
于是 那 年轻的 女士 咯咯地笑 她 方式 超过 到 这 钢琴 和 开始

[tuː; tə] [nɒk] [ɪts] [tiːθ] [aʊt] .
to knock its teeth out .
到 敲 它是 牙齿 出去 .

于是，那位年轻女士咯咯笑着走到钢琴前，开始敲打钢琴的琴键。

[ðə; ði] [wei] [ˌkliːə'pætrə] [went] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['beɪˌtoʊvənz] [sə'nɑːtəz] [ænd; ənd] [slæpt] [ɪts] [ɪəz]
The way Cleopatra went after one of Beethoven's sonatas and slapped its ears
这 方式 克利奥帕特拉 去 后 一 的 贝多芬的 奏鸣曲 和 被掌掴 它是 耳朵

[wɒz; wəz] ['pɪtɪf(ə)l] .
was pitiful .
曾是 可怜 .

克利奥帕特拉对待贝多芬奏鸣曲的方式真是可悲，她竟然拍打它的耳朵。

[ˌkliːə'pætrə] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətri] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,
Cleopatra learned to injure a piano at a conservatory of music ,
克利奥帕特拉 学习 到 损伤 一个 钢琴 在 一个 温室 的 音乐 ,

克利奥帕特拉在音乐学院学会了如何损坏钢琴。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fuːgoʊ] [baɪ] ['vɪktə(r)] ['hjuːgəʊ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [ɪn]
and she could take a fugo by Victor Hugo and leave it for dead in
和 她 可以 拿 一个 富戈 经过 胜利者 雨果 和 离开 它 为了 死的 在

[ə'baʊt] ['θɜːti] - [tuː] [bɑːrz] .
about thirty - two bars .
关于 三十 - 二 酒吧 .

她能把维克多·雨果的一首赋格曲改编成一首三十二小节的惊世之作。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'nɑːtə] [wiː; wi] [ɔːl] [ə'plɔːdɪd] [ˌkliːə'pætrə] [dʒʌst] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]
At the finish of the sonata we all applauded Cleopatra just as loudly as
在 这 结束 的 这 奏鸣曲 我们 全部 鼓掌 克利奥帕特拉 只是 作为 高声 作为

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ,
we could ,
我们 可以 ,

奏鸣曲结束后，我们都竭尽全力地为克利奥帕特拉鼓掌。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪnt] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [stɒp] ['pleɪɪŋ] , [bʌt; bət] [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk]
in the hope that she would faint with surprise and stop playing , but no such luck
在 这 希望 那 她 会 头晕的 和 惊喜 和 停止 玩耍 , 但 不 这样的 运气

.
.
.

希望她会惊讶得晕过去，停止玩耍，但事与愿违。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kɔːrdz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðæt] [pi'ænəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]
She tied a couple of chords together and swung that piano like a pair of
她 系 一个 夫妻 的 和弦 一起 和 摇摆 那 钢琴 喜欢 一个 一对 的

['ɪndiən] [klʌbz] .
Indian clubs .
印度 俱乐部 .

她把几根琴弦绑在一起，像挥舞印第安棍棒一样挥舞着那架钢琴。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] " [maɪ] [əʊld] [ken'tʌki] [həʊm] , " [wɪð] [ˌverɪ'eɪʃən] ,
First she did " My Old Kentucky Home , " with variations ,
第一的 她 做过 " 我的 老的 肯塔基州 家 , " 和 变体 ,

她先演唱了《我的肯塔基老家》，并做了一些变奏。

[ʌn'tɪl] ['evribɒdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][həʊm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [get]
until everybody who had a home began to weep for fear it might get
直到 大家 WHO 有 一个 家 开始 到 哭泣 为了 害怕 它 可能 得到
[tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [ken'tʌki] [həʊm] .
to be like her Kentucky home .
到 是 喜欢 她 肯塔基州 家 .

直到所有有家的人都开始哭泣，害怕自己的家会变得像她在肯塔基州的家一样。

[ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [wɜː(r); wə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [nəʊt] .
The variations were where she made a mistake and struck the right note .
这 变体 是 在哪里 她 制成 一个 错误 和 击 这 正确的 笔记 .

变奏部分是她犯错的地方，也是她弹对音符的地方。

[ðen] [ˌkliːə'pætrə] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['skwiːki] [end][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]
Then Cleopatra moved up to the squeaky end of the piano and gave an
然后 克利奥帕特拉 已搬 向上 到 这 吱吱作响 结尾 的 这 钢琴 和 给予 一个
[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪs] ['mjuːzɪk][bɒks] .
imitation of a Swiss music box .
模仿 的 一个 瑞士 音乐 盒子 .

然后，克利奥帕特拉走到钢琴吱吱作响的一端，模仿瑞士音乐盒的音色。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪs] [tʃiːz] .
It sounded to me like a Swiss cheese .
它 听起来 到 我 喜欢 一个 瑞士 奶酪 .

听起来像瑞士奶酪。

['prez(ə)ntli][ˌkliːə'pætrə][ræn][aʊt][ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd] [səb'said] ,
Presently Cleopatra ran out of raw material and subsided ,
目前 克利奥帕特拉 跑 出去 的 生的 材料 和 平静下来 ,

克利奥帕特拉的原材料用完了，生意也随之衰落。

[waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [ə'plɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [krɒst] ,
while we all applauded her with our fingers crossed ,
尽管 我们 全部 鼓掌 她 和 我们的 手指 交叉 ,

我们都一边为她鼓掌，一边暗暗祈祷。

[ænd; ənd] [tuː] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ['leɪdɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [fɑːst][tuː; tə][ˌkliːə'pætrə][səʊ][æz; əz][tuː; tə]
and two very thoughtful ladies began to talk fast to Cleopatra so as to
和 二 非常 周到 女士们 开始 到 讲话 快速地 到 克利奥帕特拉 所以 作为 到
[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɒf] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .
take her mind off the piano .
拿 她 头脑 离开 这 钢琴 .

于是，两位非常体贴的女士开始快速地和克利奥帕特拉说话，好让她不再专注于钢琴。

[ðen] [ðə; ði] - ['brʌðəz] , [nəʊn] [æz; əz]['ɒskə(r)][ænd; ənd]['vɪktə(r)] ,
Then the Bingledingle brothers , known as Oscar and Victor ,
然后 这 - 兄弟 , 已知 作为 奥斯卡 和 胜利者 ,

然后是宾格尔丁格尔兄弟，他们分别叫奥斯卡和维克多。

['əʊpənd]['faɪə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] .
opened fire on us with a couple of mandolins .
打开 火 在 我们 和 一个 夫妻 的 曼陀林 .

他们用两把曼陀林向我们开火。

['ɒskə(r)][ænd; ənd]['vɪktə(r)] [pleɪ] [ɪn'taɪəli] [baɪ][hænd] .
Oscar and Victor play entirely by hand .
奥斯卡 和 胜利者 玩 完全 经过 手 .

奥斯卡和维克多完全是靠手演奏的。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wʌn] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ]
They don't know one note from another , and they can prove it when they
他们 不 知道 一 笔记 从 其他 , 和 他们 能 证明 它 什么时候 他们
[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] .
begin to play .
开始 到 玩 .

他们根本分不清音符，开始演奏的时候就能证明这一点。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'liːvz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .
Their mother believes them to be prodigies of genius .
他们的 母亲 相信 他们 到 是 神童 的 天才 .

他们的母亲认为他们是天才神童。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] .
She is alone in her belief .
她 是 独自的 在 她 信仰 .

她孤身一人坚持自己的信仰。

['ɑːftə(r)] ['ɒskə(r)] [ænd; ənd] ['vɪktə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪst] [wʌn] [ɒv; əv] ['suːzəz] ['maːtʃiz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
After Oscar and Victor had chased one of Sousa's marches all over the
后 奥斯卡 和 胜利者 有 追逐 一 的 苏萨的 游行 全部 超过 这
['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɒnʃəs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['səʊfə] ,
parlor and finally left it unconscious under the sofa ,
客厅 和 最后 左边 它 无意识 在下面 这 沙发 ,

奥斯卡和维克多追着苏萨的一首进行曲跑遍了整个客厅，最后把它打发到沙发底下。

[ðeɪ] [baʊd] [ænd; ənd] [siːst] ['faɪərɪŋ] ,
they bowed and ceased firing ,
他们 鞠躬 和 停止 射击 ,

他们鞠躬并停止射击。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [fɪld] [ðeə(r)] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəris]
and then they went out in the dining - room and filled their storage batteries
和 然后 他们 去 出去 在 这 用餐 - 房间 和 已填 他们的 贮存 电池
[wɪð] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] .
with ice cream and cake .
和 冰 奶油 和 蛋糕 .

然后他们去了餐厅，用冰淇淋和蛋糕补充能量。

[ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [kə'tæstrəfi] [nemd] [ˌminiː'hɑːhɑː] [dʒəunz] ,
This excitement was followed by another catastrophe named Minnehaha Jones ,
这 激动 曾是 随后 经过 其他 灾难 命名 明尼哈哈 琼斯 ,

这股兴奋劲儿过后，紧接着又发生了一场名为“明尼哈哈·琼斯”的灾难。

[huː] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [sə'prɑːnəʊ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [skriːtʃt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
who picked up a couple of soprano songs and screeched them at us .
WHO 挑选 向上 一个 夫妻 的 女高音 歌曲 和 尖叫 他们 在 我们 .

他随便挑了几首女高音歌，然后对着我们尖叫着唱。

[ˌminiː'hɑːhɑː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪələs] ['sɪŋəz] [huː] ['vəʊkəlaɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['seɪfti] [vælv] .
Minnehaha is one of those fearless singers who vocalize without a safety valve .
明尼哈哈 是 一 的 那些 无畏 歌手 WHO 发声 没有 一个 安全 阀门 .

米尼哈哈是那种无所畏惧、放声歌唱的歌手之一。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ,
She always keeps her eyes closed ,
她 总是 保持 她 眼睛 关闭 ,

她总是闭着眼睛。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [tel] [dʒʌst] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] .
so she can't tell just when her audience gets up and leaves the room .
所以 她 不能 告诉 只是 什么时候 她 观众 获得 向上 和 树叶 这 房间 .

所以她无法判断观众何时起身离开房间。

[ðə; ði] [nekst] [triːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪkst] [dju'et] [ɒn] [ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd] [trɒm'bəʊn] [bɪ'twiːn] ['klærəns]
The next treat was a mixed duet on the flute and trombone between Clarence
这 下一个 对待 曾是 一个 混合 二重唱 在 这 长笛 和 长号 之间 克拉伦斯
[smɪθ] [ænd; ənd] ['lɑːnsələt] - ,
Smith and Lancelot Diffenberger ,
史密斯 和 兰斯洛特 - ,

接下来的惊喜是克拉伦斯·史密斯和兰斯洛特·迪芬伯格的长笛和长号二重奏。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] ['ɒblɪˌgeɪt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [baɪ] ['hektə(r)] ['tɒmpkinz] .
with a violin obligate on the side by Hector Tompkins .
和 一个 小提琴 义务 在 这 边 经过 赫克托 汤普金斯 .

赫克托·汤普金斯担任小提琴手。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv] [ai] [siːn] ['mjuːzɪk] [səʊ] ['rʌfli] ['hændld] .
Never before have I seen music so roughly handled .
绝不 前 有 我 已见 音乐 所以 大致 处理 .

我从未见过如此粗暴地对待音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] - ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['klærəns] ,
It looked like a walk - over for Clarence ,
它 看起来 喜欢 一个 走 - 超过 为了 克拉伦斯 ,

对克拉伦斯来说，这看起来简直是轻而易举的事。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [raʊnd] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [griːn] [nəʊts] [ænd; ənd] ['lɑːnsələt] [gɒt]
but in the fifth round he blew a couple of green notes and Lancelot got
但 在 这 第五 圆形的 他 吹 一个 夫妻 的 绿色的 笔记 和 兰斯洛特 得到
[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
the decision .
这 决定 .

但在第五回合，他错失了几个好机会，兰斯洛特最终赢得了比赛。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [praɪz] , ['hektə(r)] [wɒz; wəz] [led] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then , for a consolation prize , Hector was led out in the middle of the
然后 , 为了 一个 安慰 奖 , 赫克托 曾是 引领 出去 在 这 中间 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

然后，作为安慰奖，赫克托被带到房间中央。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'sæsineit] [mæskægnɪs] [ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑːnə] [səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)]
where he assassinated Mascagni's Cavalleria Rusticana so thoroughly that it will never
在哪里 他 被暗杀 马斯卡尼的 卡瓦列里亚 鲁斯蒂卡纳 所以 彻底 那 它 将要 绝不
[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] ['teɪb(ə)l] - ['restrɒnt] [ə'gen] .
be able to enter a fifty - cent table d'hote restaurant again .
是 有能力的 到 进入 一个 五十 - 中心 桌子 - 餐厅 再次 .

他彻底毁掉了马斯卡尼的《乡村骑士》，以至于这首曲子再也无法进入五毛钱的套餐餐厅了。

[ðen] [ˌkɔːnju'kəʊpiə] ['kuːgən] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'lekt] [ˌresɪ'teɪʃənz] .
Then Cornucopia Coogan arose and gave us a few select recitations .
然后 丰饶角 库根 出现 和 给予 我们 一个 很少 选择 朗诵 .

然后，科努科皮亚·库根起身，为我们朗诵了几段精选的诗歌。

[ʃiː; ʃi] [weɪs] - [paʊndz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] .
She weighs 295 pounds and she was immense .
她 重量 - 磅 和 她 曾是 巨大 .

她体重295磅，体型庞大。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['kɜːfjuː] [wʊd] [nɒt] [rɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ['ʌŋk(ə)l]
Just as she started to tell us that curfew would not ring to - night Uncle
只是 作为 她 开始 到 告诉 我们 那 宵禁 会 不是 戒指 到 - 夜晚 叔叔
['piːtə(r)] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Peter winked at me ,
彼得 眨眼 在 我 ，

她刚要告诉我们今晚不会实行宵禁，彼得叔叔就朝我眨了眨眼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sniːkt] [aʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [draʊn] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] .
and we sneaked out and began to drown our sorrow .
和 我们 偷偷摸摸 出去 和 开始 到 溺水 我们的 悲哀 .

于是我们偷偷溜出去，开始借酒浇愁。

[ðəʊz] [mjuːzɪ'kɑːl] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɪf] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['dɪd(ə)nt] ['sʌfəkeɪt] [ðem; ðəm] .
Those musicales would be all to the good if the music didn't suffocate them .
那些 音乐 会 是 全部 到 这 好的 如果 这 音乐 没有 窒息 他们 .

如果音乐不让他们感到窒息，那些音乐剧就都是好事了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [left] [ðæt] [naɪt] ['piːtʃɪz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [dʒɒn] ,
After the crowd had left that night Peaches said to me , " John ,
后 这 人群 有 左边 那 夜晚 桃子 说 到 我 ， " 约翰 ，

那天晚上人群散去后，皮奇斯对我说：“约翰，

['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['mætəz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] -
Uncle Peter and Aunt Martha and I have been talking matters over to -
叔叔 彼得 和 阿姨 玛莎 和 我 有 到过 说 事情 超过 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ，

今天我和彼得叔叔、玛莎阿姨一直在商量事情。

[ænd; ənd] [wɪv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "
and we've arranged a most delightful surprise for you ! "
和 我们已经 安排 一个 最多 愉快 惊喜 为了 你 ！ "

我们还为您准备了一份令人惊喜的礼物！

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɑːlə(r)]['raɪəts] ?
" What is it , another one of those parlor riots ?
" 什么 是 它 ， 其他 一 的 那些 客厅 骚乱 ？

“又是什么？又是那种小规模骚乱吗？”

" [ai] [ɑːskt] , " [ɪf] [səʊ] ,
" I asked , " If so ,
" 我 问 ， " 如果 所以 ，

我问：“如果是这样的话，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][ænd; ənd]
I want to tell you right now that you couldn't surprise me if Uncle Peter and
我 想 到 告诉 你 正确的 现在 那 你 不能 惊喜 我 如果 叔叔 彼得 和
[ɑːnt] ['mɑːθə] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪd][ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɪn] [blæk] [feɪs] .
Aunt Martha stepped out and did a song and dance in black face .
阿姨 玛莎 步 出去 和 做过 一个 歌曲 和 舞蹈 在 黑色的 脸 .

我现在就要告诉你，如果彼得叔叔和玛莎阿姨涂黑脸出来唱歌跳舞，你也不会感到惊讶。

" ['piːtʃɪz] [lɑːft] .
" Peaches laughed .
" 桃子 笑了 .

桃子笑了。

" [əʊ] ! [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] .
" Oh ! that isn't it , " she chuckled .
" 哦 ！ 那 不是 它 ， " 她 轻笑 .

“哦！不是那样的，”她轻笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] $5 , - [juːv] [seɪvd] . "
" It has something to do with the $5 , 000 you've saved . "
" 它 有 某物 到 做 和 这 $5 , - 你已经 已保存 . "

“这跟你省下的5000美元有关。”

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [ai] ['mʌtə] ['feɪntli] .
" Oh ! it has , " I muttered faintly .
" 哦 ! 它 有 , " 我 低声说道 淡淡的 .

“哦！确实有，”我低声咕哝道。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [θɪŋks] [wiː; wi]['betə(r)] [nɒt] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] ,
" Yes , Uncle Peter thinks we better not invest it in that house just now ,
" 是的 , 叔叔 彼得 思考 我们 更好的 不是 投资 它 在 那 房子 只是 现在 ,

“是的，彼得叔叔认为我们现在最好不要把钱投资到那栋房子上。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)][plæn] .
" He has a better plan .
" 他 有 一个 更好的 计划 .

他有更好的计划。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
You are to give him the money and he will invest it for you . "
你 是 到 给 他 这 钱 和 他 将要 投资 它 为了 你 . "

你把钱给他，他会帮你投资。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['riːəl] [sə'praɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kuː] .
" But that isn't the real surprise , " she cooed .
" 但 那 不是 这 真实的 惊喜 , " 她 咕咕 .

“但这还不是真正的惊喜，”她娇声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" It will do , " I answered .
" 它 将要 做 , " 我 回答 .

“可以，”我回答道。

" ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɒt]
" Uncle Peter is so delighted that you have kept your promise to me not
" 叔叔 彼得 是 所以 高兴极了 那 你 有 保留 你的 承诺 到 我 不是
[tuː; tə] ['spekjuleɪt] ['eni] [mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [plænd] — [əʊ] !
to speculate any more that he has planned — oh !
到 推测 任何 更多的 那 他 有 计划 — 哦 !

“彼得叔叔非常高兴你信守了对我的承诺，没有再猜测他的计划——哦！

[ai] ['nɪəli] [təʊld] , [ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːkrət] !
I nearly told , and it's such a secret !
我 几乎 讲述 , 和 它是 这样的 一个 秘密 !

我差点就说漏嘴了，这可是个秘密啊！

" [ðen] [ai] [went] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] ['bɪzi] [wɪð] [maɪ] [θɔːts] .
" Then I went over into a corner and got busy with my thoughts .
" 然后 我 去 超过 进入 一个 角落 和 得到 忙碌的 和 我的 想法 .

然后我走到角落里，开始沉思。

[bʌntʃ] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] - [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
Bunch and I would have to get Petroskinski to work in a hurry .
束 和 我 会 有 到 得到 - 到 工作 在 一个 匆忙 .

我和邦奇得赶紧让彼得罗辛斯基来上班。

[wiː; wi] [bəuθ] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
We both needed the money .
我们 两个都 需要 这 钱 .

我们俩都需要钱。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dʒɒn] ['henri] [gets] ['bɪzi] .
JOHN HENRY GETS BUSY .
约翰 亨利 获得 忙碌的 .

约翰·亨利忙起来了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['siːnjɔː(r)]
We were a half - hour early for my appointment with Signor
我们 是 一个 一半 - 小时 早期的 为了 我的 预约 和 签名者

我与先生的预约时间比约定时间提前了半小时。

- [wen] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [ai] [strəul] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæfeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel]
Petroskinski when Bunch and I strolled into the cafe of the Hotel
- 什么时候 束 和 我 漫步 进入 这 咖啡店 的 这 酒店

当我和邦奇漫步走进酒店的咖啡馆时，彼得罗辛斯基正在那里。

['æstə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
Astor the next day .
阿斯托 这 下一个 天 .

第二天，阿斯特。

" [bʌntʃ] , " [ai] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [hæd; həd] [fɔːst] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] , "
" Bunch , " I said , when the waiter had forced a confession from us , "
" 束 , " 我 说 , 什么时候 这 服务员 有 强制 一个 忏悔 从 我们 , "
[ðeəz; ðəz] [' duː ɪŋz] [aʊt] [həʊm] .
there's doings out home .
有 行为 出去 家 .

“伙计们,”我说，当时服务员逼我们承认，“家里出了点事。”

['klara] [dʒeɪ] . [tɪpt] [ˌem 'iː] [ɒf] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [hænd] ['əʊvə(r)] [maɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
Clara J . tipped me off last night that I must hand over my five thousand
克拉拉 J . 倾斜 我 离开 最后的 夜晚 那 我 必须 手 超过 我的 五 千
[plʌnk] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɒpəli] [ɪn'vestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] - . "
plunks to be properly invested by the Mayor of Ruraldene . "
噗通 到 是 适当地 投资 经过 这 市长 的 - . "

克拉拉·J昨晚告诉我，我必须把我的五千便士交给鲁拉尔登市长妥善投资。

" ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] ! " ['tʃʌkl] [bʌntʃ] .
" Uncle Peter ! " chuckled Bunch .
" 叔叔 彼得 ! " 轻笑 束 .

“彼得叔叔！”邦奇笑着说。

" [naʊ] [ai] [kænt] [tɪp] [maɪ] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] ['lektʃə(r)] [ˌem 'i:]
" Now I can't tip my hand to the old gentleman and have him lecture me
" 现在 我 不能 提示 我的 手 到 这 老的 绅士 和 有 他 演讲 我
[ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ,
all over the place ,
全部 超过 这 地方 ,

"现在我不能向那位老先生透露任何信息，免得他到处训斥我。"

[kæn; kən] [ai] , [bʌntʃ] ? "
can I , Bunch ? "
能 我 , 束 ? "

我可以吗，邦奇?

" [nɒt] [ən'les] [ju:; jʊ] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [spreɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] . "
" Not unless you want your wife to know that you sprained your promise . "
" 不是 除非 你 想 你的 妻子 到 知道 那 你 扭伤 你的 承诺 . "

"除非你想让妻子知道你违背了诺言。"

" [ðen] [ɪts] [ʌp] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [stɑ:t] [maɪ] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk]
" Then it's up to me to press the button and start my get - rich - quick
" 然后 它是 向上 到 我 到 按 这 按钮 和 开始 我的 得到 - 富有的 - 快的
[kən'sɜ:n] , " [ai] [sed] .
concern , " I said .
忧虑 , " 我 说 .

"那么接下来就由我来按下按钮，启动我的快速致富计划了，"我说。

" [ai] ['sɪmpli] [kænt] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [hænd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sæd] [dru:l] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [kəuks] ['ɪntu:]
" I simply can't go home and hand them a sad drool about being coaxed into
" 我 简单地 不能 去 家 和 手 他们 一个 伤心 流口水 关于 存在 哄骗 进入
[ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [trɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [kɔɪn] — [nɪks] !
the Street and being trimmed for my coin — nix !
这 街道 和 存在 修剪过的 为了 我的 硬币 — 尼克斯 !

"我总不能回家后向他们诉说我被哄骗到街上，然后被宰了一刀——绝对不行！"

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,
The only thing to do is to go out and get it back ,
这 仅有的 事物 到 做 是 到 去 出去 和 得到 它 后退 ,

唯一的办法就是出去把它找回来。

[ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪk] , [eɪ] , [bʌntʃ] ? "
and get it quick , eh , Bunch ? "
和 得到 它 快的 , 嗯 , 束 ? "

快点拿到，嗯，伙计?

" [ju:; jʊ] [bet] , [dʒɒn] , " [bʌntʃ] [ə'gri:d] .
" You bet , John , " Bunch agreed .
" 你 赌注 , 约翰 , " 束 同意 .

"当然了，约翰，"邦奇同意道。

" [ai] [spent] [lɑ:st] ['i:vnɪŋ] [wɪð] ['ælɪs]
" I spent last evening with Alice
" 我 花费 最后的 晚上 和 爱丽丝

我昨晚和爱丽丝一起度过的。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [laɪk] ['fəʊni] ['mʌni] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
and I felt like phony money all the time .
和 我 毛毡 喜欢 假 钱 全部 这 时间 .

我感觉自己一直像个冒牌货。

[ʃiːz] ['ɡəʊɪŋ] [raɪt] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ai] ['sɪmpli] ['hædnt][ðə; ði]
She's going right ahead with the wedding preparations and I simply hadn't the
她是 去 正确的 前方 和 这 婚礼 准备工作 和 我 简单地 之前没有 这
[nɜːv] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [lɒst] ['nɪəli] ['evri] ['peni] [ai][hæd; həd] .
nerve to tell her that I lost nearly every penny I had .
神经 到 告诉 她 那 我 丢失的 几乎 每一个 一分钱 我 有 .

她继续推进婚礼筹备工作，而我实在没有勇气告诉她，我几乎把所有的钱都赔光了。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ɡreɪ] ['tiptəu] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn]
Uncle William Grey tiptoed into the parlor for a few moments and began
叔叔 威廉 灰色的 踮着脚尖 进入 这 客厅 为了 一个 很少 时刻 和 开始
[tuː; tə] [kən'ɡrætʃəleɪt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ɡʊd] [rɪ'pɔːts] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][frɒm; frəm] ['ælɪs] [wɪð]
to congratulate me on the good reports he had had from Alice with
到 祝贺 我 在 这 好的 报告 他 有 有 从 爱丽丝 和
[rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][maɪ] [ə'bɪləti][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['mʌni] .
regard to my ability to save a bit of money .
看待 到 我的 能力 到 节省 一个 少量 的 钱 .

威廉·格雷叔叔蹑手蹑脚地走进客厅，待了一会儿，开始祝贺我，因为他从爱丽丝那里得到了关于我能存下一些钱的好消息。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ'self] ['ʃrɪvlɪŋ] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːlə(r)][bɪ'ɡæn][tuː; tə]
I could feel myself shrivelling up as he talked and the parlor began to
我 可以 感觉 我 萎缩 向上 作为 他 谈话 和 这 客厅 开始 到
[tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɛnɪŋz] [træk] . "
turn around and start for the Bennings track . "
转动 大约 和 开始 为了 这 本宁斯 追踪 . "

他说话的时候，我感觉自己越来越不自在，客厅开始转身，朝着本宁斯赛道的方向走去。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , " [ai] [sed] ['ɜːnɪstli] .
" I know the feeling , " I said earnestly .
" 我 知道 这 感觉 , " 我 说 切实 .

"我懂你的感受，"我认真地说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌntʃ] ,
" There was a time , Bunch ,
" 那里 曾是 一个 时间 , 束 ,

"曾几何时，邦奇，

[ðæt] [wen'evə(r)] [maɪ] [waɪf] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [wɜːd] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [hɔːs]
that whenever my wife mentioned the word money to me I could see a horse
那 每当 我的 妻子 提及 这 单词 钱 到 我 我 可以 看 一个 马
[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [meɪn] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
come into the room and shake his mane at me . "
来 进入 这 房间 和 摇 他的 鬃毛 在 我 . "

每当我妻子跟我提起"钱"这个词时，我就会看到一匹马走进房间，对着我摇晃鬃毛。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [bʌntʃ] [kən'tɪnjuːd] , " ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['dʒefəs(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ]
" And then , " Bunch continued , " Uncle William said to me , ' Jefferson , my boy
" 和 然后 , " 束 持续 , " 叔叔 威廉 说 到 我 , - 杰斐逊 , 我的 男生
,
,
,

"然后，"邦奇继续说道，"威廉叔叔对我说，'杰斐逊，我的孩子，

['ælɪs] [telz] [ˌem 'iː] [juːv] [ɔːl'redi] [seɪvd] [ʌp] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Alice tells me you've already saved up five thousand , and I'm proud of you .
爱丽丝 讲述 我 你已经 已经 已保存 向上 五 千 , 和 我是 自豪的 的 你 .

爱丽丝告诉我你已经攒了五千块钱，我为你感到骄傲。

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ] [æt; ət] [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hɛərəm] ['skɛrəm]
I didn't like you at first , because I thought you were a harum scarum
我 没有 喜欢 你 在 第一的 , 因为 我 想法 你 是 一个 哈鲁姆 疤痕

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
like your friend ,
喜欢 你的 朋友 ,

我一开始并不喜欢你，因为我觉得你和你朋友一样是个浪荡子。

[dʒɒn] ['henri] ;
John Henry ;
约翰 亨利 ;

约翰·亨利;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juːv] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] ['mænli] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
but now that you've developed such manly traits of character I'm going to take
但 现在 那 你已经 发达 这样的 男子气概 特征 的 特点 我是 去 到 拿

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ,
four thousand of your money ,
四 千 的 你的 钱 ,

但是既然你已经培养出了如此男子气概的性格，我就拿走你四千块钱吧。

[pʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [stɑːt] [juː; jʊ] [ɪn] ['bɪznəs] . '
put the same amount in for Alice , and start you in business . '
放 这 相同的 数量 在 为了 爱丽丝 , 和 开始 你 在 商业 . -

给爱丽丝投入同样的金额，你就可以开始创业了。

[seɪ] , [dʒɒn] ,
Say , John ,
说 , 约翰 ,

约翰,

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]
I wanted to go through the parlor floor and on through the earth and
我 通缉 到 去 通过 这 客厅 地面 和 在 通过 这 地球 和

[ðen] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['bɪziːst] [fɔːt] [æt; ət] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] ,
then out through the busiest fort at Port Arthur ,
然后 出去 通过 这 最繁忙 堡 在 港口 亚瑟 ,

我想穿过客厅的地板，穿过泥土，然后从亚瑟港最繁忙的堡垒出去。

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [dʒæp] [ʃel] [nɒk] [maɪ] ['sɪli] [hed] [ɒf] . "
and let a Jap shell knock my silly head off . "
和 让 一个 日本 壳 敲 我的 愚蠢的 头 离开 . "

让日本炮弹把我的傻脑袋打飞吧。

" [wɪr] [bəʊθ] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [feə(r)] , " [ai] [sed] ;
" We're both up against it for fair , " I said ;
" 是 两个都 向上 反对 它 为了 公平的 , " 我 说 ;

"我们俩在公平方面都面临着挑战,"我说;

" [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] - ['kʌtɪŋ] ['bɪznəs] [raɪt] [ə'weɪ] .
" and we'll have to get in the ice - cutting business right away .
" 和 出色地 有 到 得到 在 这 冰 - 切割 商业 正确的 离开 .

"我们得马上开始从事凿冰生意。"

[æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] , [ðɪs] ['siːnjɔː(r)] - [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
As I told you , this Signor Petroskinski is the marvel of the age ,
作为 我 讲述 你 , 这 签名者 - 是 这 奇迹 的 这 年龄 ,

正如我之前所说，这位彼得罗辛斯基先生是这个时代的奇迹。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['sɪmpli] [kɔɪn] ['mʌni] [wɪð] [hɪm] .
and we can simply coin money with him .
和 我们 能 简单地 硬币 钱 和 他 .

我们完全可以用他来铸造货币。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [stɑːt] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [wiːlz] — [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['θaʊz(ə)nd]
Two thousand dollars will start the driving wheels — gi ' me your thousand
二 千 美元 将要 开始 这 驾驶 车轮 — gi - 我 你的 千

两千美元就能启动引擎——把你的一千美元给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪn] .
and I'll put it with mine .
和 患病的 放 它 和 矿 .

我会把它和我的放在一起。

" [bʌntʃ] [dʌg] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [bɪg] [bɪls] [ænd; ənd] [ai] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp]
" Bunch dug out his last bundle of big bills and I gave him the partnership
" 束 挖 出去 他的 最后的 捆 的 大的 账单 和 我 给予 他 这 合伙
['ɑːtɪk(ə)lz] [ai] [hæd; həd] [freɪmd] [ʌp] .
articles I had framed up .
文章 我 有 框 向上 .

“邦奇翻出了他最后一捆大额钞票，我把事先准备好的合伙协议给了他。”

" [wiːl; wil] ['əʊpən] [ʌp] [ɪn] [njuː] [rəu'ʃel] , " [ai] [sed] , " [nekst] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] .
" We'll open up in New Rochelle , " I said , " next Thursday night .
" 出色地 打开 向上 在 新的 罗谢尔 , " 我 说 , " 下一个 周四 夜晚 .

“我们将在新罗谢尔开业，”我说，“下周四晚上。”

['tʃɑːli] ['ɒsˌgʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [hiːz] [leɪd] [aʊt]
Charlie Osgood is a friend of mine and he's laid out
查理 奥斯古德 是 一个 朋友 的 矿 和 他是 铺设 出去

查理·奥斯古德是我的朋友，他已经去世了。

[ə; eɪ] [gɪlt] - [edʒd]
a gilt - edged
一个 镀金 - 边缘

镀金边

[ruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
route for me .
路线 为了 我 .

对我来说，这是条路。

['mæˌmærəˌnɛk] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [kəz; kɒz] [kɒb] [fɔː(r); fə(r)]
Mamaroneck Friday night , and then into Cos Cob for
乳房颈 星期五 夜晚 , 和 然后 进入 成本 玉米 为了

周五晚上在马马罗内克，然后前往科斯柯布

['sætədeɪ] ['mætɪneɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . "
Saturday matinee and night . "
周六 午场 和 夜晚 . "

周六下午场和晚场。

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [glæd] [hoʊ'zænə] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" That doesn't sound like a glad hosannah to me !
" 那 不 声音 喜欢 一个 高兴的 和撒那 到 我 !

“这听起来可不像是一声欢呼！”

" [bʌntʃ] ['grʌmbld] .
" Bunch grumbled .
" 束 咕哝 .

“邦奇咕哝道。”

" [wɒt] , [kəz; kɒz] [kɒb] !
" What , Cos Cob !
" 什么 , 成本 玉米 !

“什么，Cos Cob！

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [ɪts] ['eɪsɪz] .
" It's aces .
" 它是 王牌 .

“太棒了。”

['tʃɑːli] ['ɒs,gʊd] [sez] [kəz; kɒz] [kɒb] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sætədeɪ] [naɪt] [taʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [peɪ] - [deɪ]
Charlie Osgood says Cos Cob is a great Saturday night town because it's pay - day
查理 奥斯古德 说道 成本 玉米 是 一个 伟大的 周六 夜晚 镇 因为 它是 支付 - 天
[æt; ət] [ðə; ði] [gæs] [wɜːks] .
at the gas works .
在 这 气体 作品 .

查理·奥斯古德说，科斯柯布是个很棒的周六夜市，因为那天是煤气厂的发薪日。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wiː; wi] [dʒʌmp] [tuː; tə] [griːnz] [fɑːrmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ʃəʊ] . "
From there we jump to Green's Farms for the Monday night show . "
从 那里 我们 跳 到 青菜 农场 为了 这 周一 夜晚 展示 . "

接下来，我们前往格林农场观看周一晚上的演出。

" [ɪz] [ðæt] [pleɪs] ['riːəli] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] ?
" Is that place really on the map ?
" 是 那 地方 真的 在 这 地图 ?

“那个地方真的在地图上吗？”

" [bʌntʃ] [ɑːskt] .
" Bunch asked .
" 束 问 .

邦奇问道。

" [ʃʊə(r)] [,aɪ 'tiː] [ɪz] , " [ai] [sed] .
" Sure it is , " I said .
" 当然 它 是 , " 我 说 .

“当然是这样，”我说。

" ['tʃɑːli] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [taʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] [θruː] [freit] [leɪ]
" Charlie says it's a good Monday night town because two through freights lay
" 查理 说道 它是 一个 好的 周一 夜晚 镇 因为 二 通过 货运 躺
['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
over there till daylight .
超过 那里 直到 日光 .

“查理说，这是一个不错的周一晚上小镇，因为有两列过境货运列车会在那里停留到天亮。”

['tjuːzdeɪ] [naɪt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [bæk] [tuː; tə] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,
Tuesday night we have to double back to Greenwich ,
周二 夜晚 我们 有 到 双倍的 后退 到 格林威治 ,

周二晚上我们得折返回格林威治。

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] ['tʃɑːli] [geɪv] [,juː 'es] [ðə; ði] [bʌm] [diːl] .
and that's where Charlie gave us the bum deal .
和 那就是 在哪里 查理 给予 我们 这 屁股 交易 .

查理就是在这件事上给了我们一个不公平的条件。

[ðɪs] [gæg] [ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [,juː 'es] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [ɪz] ['rɒt(ə)n] ,
This gag of chasing us back over the same route is rotten ,
这 插科打诨 的 追逐 我们 后退 超过 这 相同的 路线 是 烂 ,

这种追着我们走同一条路的把戏太烂了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['sʌmbədi]	[meɪ]	[biː; bi]	['sɪtɪŋ]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rɒk]	.
because	**somebody**	**may**	**be**	**sitting**	**up**	**for**	**us**	**with**	**a**	**rock**	**.**
因为	某人	可能	是	坐着	向上	为了	我们	和	一个	岩石	.

因为可能有人正拿着石头等着我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你可以搜索我(You Can Search Me)
第2/3页

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] [sez] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [hæz; həz] [dɪveləpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [taʊn] [sɪns] [faɪv]
But Charlie says Greenwich has developed into a great show town since five
但 查理 说道 格林威治 有 发达 进入 一个 伟大的 展示 镇 自从 五
[njuː] ['fæmɪlɪz] - [muːvd] [ðeə(r)] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
new families ' moved there last summer .
新的 家庭 - 已搬 那里 最后的 夏天 .

但查理说，自从去年夏天有五个新家庭搬到格林威治以来，格林威治已经发展成为一个很棒的表演小镇。

['wenzdeɪ] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] ['stæmfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rʌn] — [tuː] [pə'fɔːmənsɪz] .
Wednesday we get into Stamford for a run — two performances .
周三 我们 得到 进入 斯坦福德 为了 一个 跑步 — 二 表演 .

周三我们要去斯坦福德演出两场。

['fraɪdeɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bʊkt] [æt; ət] [saʊθ] ['nɔːrˌwɔːk] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [wiː; wi] [pleɪ] ['mætɪneɪ]
Friday we are booked at South Norwalk and Saturday we play matinee
星期五 我们 是 已预订 在 南 诺沃克 和 周六 我们 玩 午场
[ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət] ['sɔːgəˌtʌk] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
and night at Saugatuck Junction .
和 夜晚 在 索格塔克 交汇处 .

周五我们在南诺沃克有演出安排，周六我们在索格塔克枢纽有下午场和晚场演出。

['tʃɑːli] [sez] ['sɔːgəˌtʌk] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ['mʌni] - ['meɪkə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
Charlie says Saugatuck is a cinch money - maker because it's a Junction .
查理 说道 索格塔克 是 一个 肚带 钱 - 制造商 因为 它是 一个 交汇处 .

查理说，索格塔克是个赚钱的好地方，因为它是一个枢纽站。

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪ]
When I asked him what there is about a Junction that makes it a safe play
什么时候 我 问 他 什么 那里 是 关于 一个 交汇处 那 制作 它 一个 安全的 玩
['tʃɑːli] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
Charlie excused himself and went to lunch .
查理 已原谅 他自己 和 去 到 午餐 .

当我问查理，在 Junction 玩什么游戏才安全时，查理找了个借口去吃午饭了。

['ɑːftə(r)] ['sɔːgəˌtʌk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bʊkt] ,
After Saugatuck we are not booked ,
后 索格塔克 我们 是 不是 已预订 ,

Saugatuck之后我们没有其他安排了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tʃɑːli] [sez] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [fɔːl] [daʊn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [wɒnt]
because Charlie says something may fall down in New York and he may want
因为 查理 说道 某物 可能 落下 向下 在 新的 约克 和 他 可能 想
[tuː; tə] [jæŋk] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɪn] .
to yank us right in .
到 扬克 我们 正确的 在 .

因为查理说纽约可能会有什么东西塌下来，他可能会想把我们直接拉进去。

[ænd; ənd] , [seɪ] , [ɪf] ['siːnjɔː(r)] - , [ðə; ði] [ɪ'luːʒənɪst] [ænd; ənd] ['wɜːkə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl]
And , say , if Signor Petroskinski , the Illusionist and Worker of Mystical
和 , 说 , 如果 签名者 - , 这 魔术师 和 工人 的 神秘
['mædʒɪk] ,
Magic ,
魔法 ,

比如说，如果彼得罗辛斯基先生，这位魔术师和神秘魔法师，

['evə(r)][gets][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] ['ɔːdiəns] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['mætʃɪŋ]
ever gets a crack at a Broadway audience it'll be a case of us matching
曾经 获得 一个 裂缝 在 一个 百老汇 观众 它将 是 一个 案件 的 我们 匹配
[dʒɒn][diː] . ['rɒkəfelə(r)] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['mʌni] . "
John D . Rockefeller to see who has the most money . "
约翰 D . 洛克菲勒 到 看 WHO 有 这 最多 钱 . "

如果有一天我们有机会登上百老汇的舞台，那就会变成我们和约翰·D·洛克菲勒比拼谁更有钱。"

" [nəʊ] , [wiː; wi]['betə(r)][nɒt] [brɪŋ] - ['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] , " [bʌntʃ] [əd'vaɪzd] .
" No , we better not bring Skinski into New York , " Bunch advised .
" 不 , 我们 更好的 不是 带来 - 进入 新的 约克 , " 束 建议 .

"不，我们最好不要把斯金斯基带到纽约来，"邦奇建议道。

" [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] . "
" I'm afraid of the critics . "
" 我是 害怕的 的 这 评论家 . "

"我害怕批评家。"

" [wɒt] ['krɪtɪks] ? " [ai][in'kwaiə] .
" What critics ? " I inquired .
" 什么 评论家 ? " 我 询问 .

"哪些批评家？"我问道。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fɔː(r)]['piːp(ə)l][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [huː] [kæn; kən] [raɪt] [k'rɪtɪsɪzəmz] — [ðə; ði]
" There are only four people in New York city who can write criticisms — the
" 那里 是 仅有的 四 人们 在 新的 约克 城市 WHO 能 写 批评 — 这
[rest][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɑː(r); ə(r)] [slʌʃ] - ['dilər] ,
rest of the bunch are slush - dealers ,
休息 的 这 束 是 泥浆 - 经销商 ,

"纽约市只有四个人会写评论——其余的人都是些只会投机取巧的家伙。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɒk] [frɒm; frəm]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [buːst] . "
and a knock from any one of them is a boost . "
和 一个 敲 从 任何 一 的 他们 是 一个 促进 . "

他们中的任何一个人的打击都是一种鼓励。

" [ai] [miːn] ['mɪstə(r)] . [steɪl] , " [bʌntʃ] [pʊt][ɪn] .
" I mean Mr . Stale , " Bunch put in .
" 我 意思是 先生 . 陈旧 , " 束 放 在 .

"我是说，斯泰尔先生，"邦奇插嘴道。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][rəʊst]['aʊə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hɜːt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] . "
" If he were to roast our Skinski it might hurt our business . "
" 如果 他 是 到 烤 我们的 - 它 可能 伤害 我们的 商业 . "

"如果他批评我们的Skinski，可能会影响我们的生意。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swiːdz] [ænd; ənd][hʌŋ'geəriənz] , " [ai] [krɒs] - [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ]
" It would — among the Swedes and Hungarians , " I cross - countered
" 它 会 — 之中 这 瑞典人 和 匈牙利人 , " 我 叉 - 反驳
.
.
.

"在瑞典人和匈牙利人中，的确如此，"我反驳道。

" [aɪm][waɪz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [steɪl] , [neɪ] - , [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑː'puːn] !
" I'm wise to Mr . Stale , nee Cohenheimer , the Human Harpoon !
" 我是 明智的 到 先生 . 陈旧 , 需要 - , 这 人类 鱼叉 !

"我认识斯塔尔先生，原名科恩海默，人称'人体鱼叉'！"

[seɪ] , [bʌntʃ] !
Say , Bunch !
说 , 束 !

说，伙计们！

[hiːz] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
he's a joke .
他是 一个 开玩笑 .

他简直是个笑话。

[ai] [kɔːt] [hɪm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][fɜːst] [left] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] , [sʌm; səm] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I caught him the day he first left the blacksmith shop , some ten years ago ,
我 捕捉 他 这 天 他 第一的 左边 这 铁匠 店铺 , 一些 十 年 前 ,

大约十年前，我见到他时，他刚离开铁匠铺。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊthʊk] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['təʊstɪŋ] [fɔːk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
with a boathook in each hand and a toasting fork between his teeth .
和 一个 船钩 在 每个 手 和 一个 祝酒 叉 之间 他的 牙齿 .

他双手各持一个船钩，嘴里叼着一把烤面包叉。

[ðæt] [dʌk] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] . "
That duck isn't a critic , he's only a Foofoo . "
那 鸭子 不是 一个 评论家 , 他是 仅有的 一个 foofoo . "

那只鸭子不是评论家，它只是个傻瓜。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ?
" What the devil is a Foofoo ?
" 什么 这 魔鬼 是 一个 foofoo ?

“Foofoo到底是什么鬼东西？”

" [bʌntʃ] [ɑːskt] .
" Bunch asked .
" 束 问 .

邦奇问道。

" [ə; eɪ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] ['hæpən] [ænd; ənd] [ðen] [lɒst] [ðə; ði] [ə'dres] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] .
" A Foofoo is something that tried to happen and then lost the address , " I explained .
" 一个 foofoo 是 某物 那 尝试 到 发生 和 然后 丢失的 这 地址 , " 我 解释 .

“Foofoo 指的是那些试图发生却最终失败的事情，”我解释道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][paɪp] - ['tʃɪəri] ['bɪts][ɒv; əv]['hjuːmə(r)][æz; əz] [ig'zemplifai] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [k'rɪtɪsɪzəmz] ?
" Did you ever pipe Stale's cheery bits of humor as exemplified in one of his burning criticisms ?
" 做过 你 曾经 管道 - 欢快的 比特 的 幽默 作为 举例说明 在 一 的 他的 燃烧 批评 ?

“你是否曾听过斯塔尔那些令人捧腹的幽默段子，比如他在尖锐批评中展现的那些幽默段子？”

[wel] , [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [waɪz] , [bʌntʃ] :
Well , I'll put you wise , Bunch :
出色地 , 患病的 放 你 明智的 , 束 :

好吧，我来给你讲讲道理，伙计：

" [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuːkuː] ['θɪətə(r)] [lɑːst] [naɪt] , [ai][ænd; ənd][maɪ'self] .
" I went to the Kookoo theatre last night , I and myself .
" 我 去 到 这 库库 剧院 最后的 夜晚 , 我 和 我 .

“昨晚我独自一人去了库库剧院。”

[vwʌ'lɑː] !
Voila !
瞧! !

瞧！

[taʊt] [bjɛ] !
tout bien !
兜售者 好 !

一切都好！

[ai][hæv; həv] [siːn] [lɒts][ɒv; əv] [ʃəʊz] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][hæv; həv] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] ,
I have seen lots of shows before , I have , but I have never ,
我 有 已见 很多 的 演出 前 , 我 有 , 但 我 有 绝不 ,

我以前看过很多演出，真的，但我从来没有……

[ai] ['sɒləmli] [dɪ'kleə(r)] , [siːn] ['eni] [ʃəʊ] [səʊ] ['ʌtəli] [bə'nɑːl][æz; əz] [ðɪs] .
I solemnly declare , seen any show so utterly banal as this .
我 庄严地 宣布 , 已见 任何 展示 所以 完全地 平庸 作为 这 .

我郑重声明，我从未见过如此平庸无奇的节目。

[ðə; ði][lɪ'bretəʊ][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)]['pɜːs(ə)n] [huː] ['nevə(r)] [riːdz] [maɪ][k'rɪtɪsɪzəmz]
The libretto was written by some obscure person who never reads my criticisms
这 唱词 曾是 书面 经过 一些 朦胧 人 WHO 绝不 阅读 我的 批评
[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ai][əb'hɔː(r)] [dʌtʃ] ['daɪəlekt] .
for if he did he would know that I abhor Dutch dialect .
为了 如果 他 做过 他 会 知道 那 我 痛恨 荷兰语 方言 .

剧本是由某个默默无闻的人写的，他从来不看我的批评，否则他就会知道我讨厌荷兰方言。

[wʌn] ['riːz(ə)n][ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ðæt]
One reason I hate it so much is that some people can write it so well that
一 原因 我 恨 它 所以 很多 是 那 一些 人们 能 写 它 所以 出色地 那
[ðeɪ] [meɪk] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ai][duː; də] ['raɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌʌndɪ'faɪld] — [əʊ] !
they make more money than I do writing English undefiled — oh !
他们 制作 更多的 钱 比 我 做 写作 英语 未受污染的 — 哦 !

我如此讨厌它的原因之一是，有些人能把它写得那么好，以至于他们赚的钱比我写纯正的英语赚的钱还多——哦！

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
the shame of it !
这 耻辱 的 它 !

真是耻辱！

[vwʌ'lɑː] !
Voila !
瞧! !

瞧！

[taʊt] [swiːt] !
tout suite !
兜售者 套房 !

马上！

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mʌtənz] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn]['pærɪs] [wen'evə(r)] [ai][gəʊ][ðeə(r)] .
But to return to our muttons , as we say in Paris whenever I go there .
但 到 返回 到 我们的 羊肉 , 作为 我们 说 在 巴黎 每当 我 去 那里 .

但还是回到我们常说的“羊肉”吧，就像我每次去巴黎时都会说的那样。

['tɒti] [pleɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] ['prɒvɪdəns] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
Tottie Coughdrop played the principal part but a merciful Providence gave me a
托蒂 止咳糖 玩 这 主要的 部分 但 一个 仁慈 普罗维登斯 给予 我 一个
[kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] [səʊ][ai]['kʊd(ə)nt][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] !
cold in the head so I couldn't hear what she said !
寒冷的 在 这 头 所以 我 不能 听到 什么 她 说 !

托蒂·考夫德拉普扮演了主角，但仁慈的上帝让我得了感冒，所以我听不到她说了什么！

[vwʌ'lɑː] !
Voila !
瞧! !

瞧！

[taʊt] [frɔː'mædʒ][diː] [briː] !
tout fromage de Brie !
兜售者 奶酪 德 布里 !

全部都是布里奶酪!

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['tɒti] [lʊkt] [laɪk][wʌn][ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] [hæm] ['sænwɪtʃz] ,
To my mind Tottie looked like one of yesterday's ham sandwiches ,
到 我的 头脑 托蒂 看起来 喜欢 一 的 昨天的 火腿 三明治 ,

在我看来，托蒂看起来就像一块隔夜的火腿三明治。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [dʒent] - ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌstəd] ,
and a ' gent ' sitting near me said she was all to the mustard ,
和 一个 - 绅士 - 坐着 靠近 我 说 她 曾是 全部 到 这 芥末 ,

坐在我旁边的一位“绅士”说她简直太棒了。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [greɪt] [maɪndz] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] — [əʊ] !
so you see great minds run in the same channel — oh !
所以 你 看 伟大的 思想 跑步 在 这 相同的 渠道 — 哦 !

所以你会看到伟大的思想在同一频道上驰骋——哦!

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] !
la , la , la !
拉 , 拉 , 拉 !

啦啦啦!

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mʌtənz] .
But to return to our muttons .
但 到 返回 到 我们的 羊肉 .

但让我们回到羊肉的话题上来。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kɒst] $25 , - , [bʌt; bət] [wɒt] [keə(r)][ai] ?
The show is said to have cost $25 , 000 , but what care I ?
这 展示 是 说 到 有 成本 $25 , - , 但 什么 关心 我 ?

据说这场演出花费了 25,000 美元，但我才不在乎呢!

[vwʌ'lɑː] !
Voila !
瞧! !

瞧!

[taʊt] - !
tout coalscuttle !
兜售者 - !

兜售煤斗!

[aɪ'd] [rəʊst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] $50 , - , ['ʌðəwaɪz] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [meɪk] [gʊd] ?
I'd roast it if it cost $50 , 000 , otherwise how could I make good ?
ID 烤 它 如果 它 成本 $50 , - , 否则 如何 可以 我 制作 好的 ?

如果价值 5 万美元，我也会把它烤了，否则我怎么赚钱呢?

[vwʌ'lɑː] !
Voila !
瞧! !

瞧!

[taʊt] ['blæðəskaɪt] !
tout blatherskite !
兜售者 喋喋不休 !

胡说八道!

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mʌtənz] .
But to return to our muttons .
但 到 返回 到 我们的 羊肉 .

但让我们回到羊肉的话题上来。

[ai] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [dɪd] [gəʊ] [bæk] — [greɪt] [dʒəʊk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,
I went out after the first act and never did go back — great joke on the show ,
我 去 出去 后 这 第一的 行为 和 绝不 做过 去 后退 — 伟大的 开玩笑 在 这 展示 ,

第一幕结束后我就出去了，之后就再也没回去过——这节目真是个绝妙的笑话。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
wasn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

[əʊ] ! [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] !
Oh ! la , la , la !
哦 ! 拉 , 拉 , 拉 !

哦！啦啦啦！

[stɪl] [ai] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['tɒti] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hæm] ['sænwɪtʃ] .
Still I insist that Tottie Coughdrop looked like a ham sandwich .
仍然 我 坚持 那 托蒂 止咳糖 看起来 喜欢 一个 火腿 三明治 .

但我依然坚持认为，托蒂·考夫多普看起来像个火腿三明治。

[vwʌ'lɑː] !
Voila !
瞧! !

瞧!

[taʊt] [fʌdʒ] ! "
tout fudge ! "
兜售者 做傻事 ! "

吹嘘!

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɪfl] [ðæt] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] ['æktəz] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ə'genst] ,
" So that's the kind of piffle that managers and actors have to go up against ,
" 所以 那就是 这 种类 的 废话 那 经理 和 演员 有 到 去 向上 反对 ,

“所以，这就是经纪人和演员们不得不面对的那种无稽之谈。”

" [lɑːft] [bʌntʃ] .
" laughed Bunch .
" 笑了 束 .

“邦奇笑了。”

" [ðeɪ] [doʊnt] [gəʊ] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌntʃ] , " [ai] [sed] .
" They don't go up against it any more , Bunch , " I said .
" 他们 不 去 向上 反对 它 任何 更多的 , 束 , " 我 说 .

“他们不再和它对抗了，邦奇，”我说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪfti] [jʌŋ] [gaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['bɪznəs] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['saɪdstep] [ðə; ði] ['hæmə(r)] - ['θrəʊə(r)] .
" They are shifty young guys in the theatrical business nowadays , and they sidestep the hammer - throwers .
" 他们 是 狡猾的 年轻的 伙计们 在 这 戏剧 商业 如今 , 和 他们 回避 这 锤 - 投掷者 .

“如今戏剧界的年轻人都很狡猾，他们会避开那些投掷锤子的人。”

['mɪstə(r)] . [steɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbə(r)] ,
Mr . Stale is a back number ,
先生 . 陈旧 是 一个 后退 数字 ,

斯泰尔先生是退役的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑː'puːn] [kænt] [stɒp] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [bɪl] [frɒm; frəm] - ['ɪntuː] ['eni] [mænz] [bɒks]
and his harpoon can't stop a dollar bill from flutering into any man's box
和 他的 鱼叉 不能 停止 一个 美元 账单 从 - 进入 任何 男人的 盒子

['ɒfɪs] . "
office . "
办公室 . "

他的鱼叉也阻止不了一张美元钞票飘进任何人的票房。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] , [ɔːl] [raɪt] , " [bʌntʃ] ['mʌtə] .
" He thinks he can , all right , " Bunch muttered .
" 他 思考 他 能 , 全部 正确的 , " 束 低声说道 .

"他觉得他能做到，没错,"邦奇嘟囔道。

" [wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [stɪl] [djuː] [hɪm] , " [ai] [sed] .
" Well , there are two thinks and a half still due him , " I said .
" 出色地 , 那里 是 二 思考 和 一个 一半 仍然 到期的 他 , " 我 说 .

"嗯，还有两件半东西欠他呢,"我说。

" [huː] ['evə(r)] [geɪv] [ðæt] [gai] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [splæʃ] [ɪŋk] [ɔːl]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" Who ever gave that guy a license to splash ink all over a production and
" WHO 曾经 给予 那 盖伊 一个 执照 到 溅 墨水 全部 超过 一个 生产 和

[həʊld] ['æktəz] ,
hold actors ,
抓住 演员 ,

"到底是谁给了那家伙在拍摄现场乱泼墨水、随意拘禁演员的许可证？"

['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒər] [ʌp] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] ?
authors and managers up to ridicule ?
作者 和 经理 向上 到 嘲笑 ?

作者和管理者甘愿被嘲笑?

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['æktə(r)][ɔː(r)][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] ['getɪŋ] [aʊt]
Did you ever hear of an actor or an author or a manager getting out
做过 你 曾经 听到 的 一个 演员 或者 一个 作者 或者 一个 经理 获得 出去

[ə; eɪ] [θriː] - [ʃiːt] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] ? "
a three - sheet which held a newspaper up to ridicule ? "
一个 三 - 床单 哪个 握住 一个 报纸 向上 到 嘲笑 ? "

你听说过哪个演员、作家或经纪人拿出三张纸条来嘲讽报纸吗?

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'daʊmənt] ['pɒləsi] , " [bʌntʃ] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" Not on your endowment policy , " Bunch chimed in .
" 不是 在 你的 捐赠基金 政策 , " 束 齐声说道 在 .

"你的养老保险单上可没有这项条款,"邦奇插嘴道。

" [wel] , ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
" Well , isn't a newspaper just as much of a public institution as a
" 出色地 , 不是 一个 报纸 只是 作为 很多 的 一个 民众 机构 作为 一个

['θɪətə(r)] ?
theatre ?
剧院 ?

"那么，报纸难道不也和剧院一样，是公共机构吗？"

[sə'pəʊz] [ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['rʌbənek] ,
Suppose a manager were to call in a rubberneck ,
认为 一个 经理 是 到 称呼 在 一个 伸长脖子 ,

假设一位经理叫来一个爱管闲事的人，

[hænd] [hɪm] [ə; eɪ] [tuːl] [bɒks] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
hand him a tool box and send him to a newspaper office to look for
手 他 一个 工具 盒子 和 发送 他 到 一个 报纸 办公室 到 看 为了
[ə; eɪ] ['splæʃi] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [naɪt] .
a splashy production on a busy night .
一个 华丽的 生产 在 一个 忙碌的 夜晚 .

给他一个工具箱，派他去报社寻找在繁忙的夜晚能引起轰动的新闻报道。

[sə'pəʊz] , ['fɜːðə(r)] ,
Suppose , further ,
认为 , 更远 ,

假设，进一步而言，

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [went] [tuː; tə] [pres] ['mɪstə(r)] . ['rʌbənek] ['əʊpənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːl] [bɒks]
that after the paper went to press Mr . Rubberneck opened up his tool box
那 后 这 纸 去 到 按 先生 . 伸长脖子 打开 向上 他的 工具 盒子
[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [prɪnt] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
and began to pound on the leading man in the print shop for having a
和 开始 到 磅 在 这 领导 男人 在 这 打印 店铺 为了 拥有 一个
[bʌntʃ] [ɒv; əv] [bæd] ['græmə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɒləm] ,
bunch of bad grammar in his editorial column ,
束 的 坏的 语法 在 他的 社论 柱子 ,

报纸付印后，爱管闲事的先生打开工具箱，开始猛击印刷车间的领班，因为他的社论专栏里语法错误百出。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
and after that ,
和 后 那 ,

之后，

[sə'pəʊz] ['aʊə(r)] [frend] [wɪð] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [dʒʌmpt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌb] - ['editəz]
suppose our friend with the glistening eyes jumped on one of the sub - editors
认为 我们的 朋友 和 这 闪闪发光 眼睛 跳了起来 在 一 的 这 子 - 编辑
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['wʊmənz] [peɪdʒ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'laɪnmənt] ,
because the woman's page was out of alignment ,
因为 这 女性的 页 曾是 出去 的 结盟 ,

假设我们那位眼神闪亮的朋友因为某个女编辑的页面排版错位而对她大发雷霆，

[ɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [reɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [dʒəʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌni] ['kɒləm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]
or made a rave because the jokes in the funny column were all to the
或者 制成 一个 锐舞 因为 这 笑话 在 这 有趣的 柱子 是 全部 到 这
['eɪnʃənt] ,
ancient ,
古老的 ,

或者大肆宣扬，因为搞笑专栏里的笑话都太古老了。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['rʌbənek] , [eɪ] , [wɒt] ?
what would happen to Mr . Rubberneck , eh , what ?
什么 会 发生 到 先生 . 伸长脖子 , 嗯 , 什么 ?

那个爱管闲事的家伙会怎么样呢？

[ˌsɪks'tiːn] ['editəz] , [ˌfɔː'tiːn] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] ['laɪnəʊtaɪp] [men] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]
Sixteen editors , fourteen reporters and twenty - three linotype men would take a
十六 编辑 , 十四 记者 和 二十 - 三 排字机 男人 会 拿 一个
['rʌnɪŋ] [kɪk] [æt; ət] [əʊld] [bʌ'tinski] ,
running kick at old Buttinski ,
跑步 踢 在 老的 布廷斯基 ,

十六位编辑、十四位记者和二十三位排字工将飞身踢向老布廷斯基。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪm] [left] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kɒrənə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs]
and there wouldn't be enough of him left to give the coroner an excuse
和 那里 不会 是 足够的 的 他 左边 到 给 这 验尸官 一个 原谅
[tuː; tə] [lʊk] ['sɒləm] . "
to look solemn . "
到 看 庄严 . "

他剩下的残骸少得可怜，根本没法让验尸官有理由摆出一副严肃的表情。

" [ai] [θɔːt] [steɪl] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [bʊks] , " [bʌntʃ] [pʊt] [ɪn] .
" I thought Stale used to write books , " Bunch put in .
" 我 想法 陈旧 用过的 到 写 图书 , " 束 放 在 .

“我以为斯泰尔以前写过书呢，”邦奇插嘴道。

" [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [pɑːst] [hɪm][ðə; ði][aɪs] ['pɪtʃə(r)] , " [ai] [sed] .
" He thought so , too , but the public passed him the ice pitcher , " I said .
" 他 想法 所以 , 也 , 但 这 民众 通过了 他 这 冰 投手 , " 我 说 .

“他也这么想，但公众还是把冰壶递给了他，”我说。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] . "
" He started in to be a successful author and then he bit his tongue . "
" 他 开始 在 到 是 一个 成功的 作者 和 然后 他 少量 他的 舌头 . "

“他原本有望成为一名成功的作家，但后来却食言了。”

" [hiːl] [get]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːd] [ɪf] [hiː; hi] [h'iəz] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] [wei] , " [bʌntʃ]
" He'll get after you good and hard if he hears you talking this way , " Bunch
" 地狱 得到 后 你 好的 和 难的 如果 他 听到 你 说 这 方式 , " 束
[əd'mɔniʃ] .
admonished .
告诫 .

“如果他听到你这样说话，他会好好教训你的，”邦奇告诫道。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[bʌntʃ] !
Bunch !
束 !

束！

[hiːz] [biːn] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] [jet] .
he's been after me for five years and he hasn't caught up with me yet .
他是 到过 后 我 为了 五 年 和 他 还没有 捕捉 向上 和 我 然而 .

他追了我五年了，但还没抓到我。

['evri] [taɪm] [hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [hiːz] [tɒst] [ə; eɪ][fjuː] [sniə] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] ,
Every time he's had a chance he's tossed a few sneers in my direction ,
每一个 时间 他是 有 一个 机会 他是 抛掷 一个 很少 冷笑 在 我的 方向 ,

他每次有机会都会朝我冷笑几声。

[səʊ][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)][deɪ] [aɪ'd][kəʊks][hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndri] [ænd; ənd]
so I made up my mind the other day I'd coax him down to the foundry and
所以 我 制成 向上 我的 头脑 这 其他 天 ID 哄 他 向下 到 这 铸造厂 和
[θrəʊ] [ðə; ði]['ænvɪl][æt; ət][hɪm] .
throw the anvil at him .
扔 这 砧 在 他 .

所以前几天我下定决心，要哄骗他到铸造厂去，然后把铁砧扔向他。

[ɪf] ['evə(r)][ai][du:; də][kʌt] [lu:s] [ɒn] [ðæt] ['bɜ:mɪŋəm] [dʒent] [hi:l] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [sw'ɒləʊd]
If ever I do cut loose on that Birmingham gent he'll think he has swallowed
如果 曾经 我 做 切 松动的 在 那 伯明翰 绅士 地狱 思考 他 有 吞咽
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:'pu:n] .
one of his own harpoons .
一 的 他的 自己的 鱼叉 .

如果我真的对那个伯明翰绅士下手，他会以为自己吞下了自己的鱼叉。

[hi:z] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [graʊtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [gets] [ðə; ði] [dəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [peɪ]
He's a case of Perpetual Grouch because it gets the dough for him on pay
他是 一个 案件 的 永久 牢骚 因为 它 获得 这 面团 为了 他 在 支付
- [deɪ] .
- day .
- 天 .

他是个典型的"永远的怨妇"，因为这样他发工资的时候就能拿到钱。

" [ɪf] ['sʌmbədi] ['evə(r)] [sti:lz] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [hi:l] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['hɒtfut] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hændaʊt]
" If somebody ever steals his hammer he'll be doing hotfoots for the handout
" 如果 某人 曾经 偷窃 他的 锤 地狱 是 正在做 急脚 为了 这 讲义
[θɪŋ] [ænd; ənd] [hi:l] [i:t] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] .
thing and he'll eat about once a week .
事物 和 地狱 吃 关于 一次 一个 星期 .

"如果有人偷了他的锤子，他就会去领救济金，而且他大概一周只能吃一顿饭。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['spektək(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , [bʌntʃ] , [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] ['məʊldi]
" It's a brave and glorious spectacle , isn't it , Bunch , to watch this mouldy
" 它是 一个 勇敢的 和 辉煌 奇观 , 不是 它 , 束 , 到 手表 这 发霉的
['raɪtə(r)] ,
writer ,
作家 ,

"看着这个老古董作家，真是一场勇敢而精彩的景象，不是吗，邦奇？"

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['nju:zpeɪpə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] ['kɒləms] [ɒv; əv] [speɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] ,
with a big newspaper behind him and columns of space at his command ,
和 一个 大的 报纸 在后面 他 和 列 的 空间 在 他的 命令 ,

他身后是一份大报纸，他可以随意支配大量的版面空间。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊks] ['ɪntu:]['æktəz][ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [hu:] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒn] [ɜ:θ] [tu:; tə]
throwing his hooks into actors and actresses who haven't a chance on earth to
投掷 他的 钩子 进入 演员 和 女演员 WHO 还没有 一个 机会 在 地球 到
[get] [bæk] . "
get back . "
得到 后退 . "

他把矛头指向那些根本没有机会重返荧幕的演员们。

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dræg][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]
" I'd hate to have to make my living by trying to drag the bread and
" ID 恨 到 有 到 制作 我的 活的 经过 尝试 到 拖 这 面包 和
['bʌtə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] ,
butter away from other people ,
黄油 离开 从 其他 人们 ,

"我最不愿做的就是靠抢夺别人的面包和黄油来谋生。"

" [bʌntʃ] ['bʌtɪd] [ɪn] .
" Bunch butted in .
" 束 对接 在 .

"一群人插嘴道。"

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [nɜ:v] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , " [ai] [went] [ɒn] .
" Yes , and the nickel - plated nerve that goes with it , " I went on .
" 是的 , 和 这 镍 - 镀 神经 那 去 和 它 , " 我 去 在 .

"是的，还有与之相关的镀镍神经，"我继续说道。

" ['evri] [taɪm] [ðɪs] [steɪl] [gai] [gəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
" Every time this Stale guy goes to a theatre he makes it appear that he
" 每一个 时间 这 陈旧 盖伊 去 到 一个 剧院 他 制作 它 出现 那 他
[wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [den] [ɒv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [hiː; hi] [kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [wɪð]
was forced into a den of thieves and everybody he can point out with
曾是 强制 进入 一个 丹 的 窃贼 和 大家 他 能 观点 出去 和
[hɪz; ɪz] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [pen] [ɪz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɜːti] [djuːs] .
his fountain pen is either a criminal or a dirty deuce .
他的 喷泉 笔 是 任何一个 一个 刑事 或者 一个 肮脏的 二 .

"每次这个叫Stale的家伙去剧院，他都表现得好像自己被迫进入了一个贼窝，他用钢笔指着的每个人，要么是罪犯，要么是肮脏的混蛋。"

[wɒt] [hæz; həz] [hiː; hi] ['evə(r)] [dʌn] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [wʌn] , [tuː] , [naɪn] ? "
What has he ever done that finished one , two , nine ? "
什么 有 他 曾经 完毕 那 完成的 一 , 二 , 九 ? "

他究竟做过什么事，能取得第一、第二、第九的成绩？

" [hiːz] [biːn] - [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
" He's been fourflushing around for years about the pitiful condition of the '
" 他是 到过 - 大约 为了 年 关于 这 可怜 状况 的 这 -
['dræmər] ,
drammer ,
戏剧家 ,

"多年来，他一直在对这辆'火车'的糟糕状况含糊其辞，

- [bʌt; bət] [dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ?
' but did he ever write a play that saw the light of day ?
- 但 做过 他 曾经 写 一个 玩 那 锯 这 光 的 天 ?

但他写过一部真正上演的剧本吗？

[nɪks] .
Nix .
尼克斯 .

尼克斯。

" [aɪl] [bet] [eɪt] [d'ɒləz] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [dʌz] [get] [ə; eɪ] [pleɪ] [prə'djuːst] [ðɛəl] [biː; bi] ['nəʊbədi] [left]
" I'll bet eight dollars if he ever does get a play produced there'll be nobody left
" 患病的 赌注 八 美元 如果 他 曾经 做 得到 一个 玩 生产 将会 是 无人 左边
[ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɒt] [lait] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] . "
in the theatre but the ushers and the spot light after the first act . "
在 这 剧院 但 这 引座员 和 这 点 光 后 这 第一的 行为 . "

"我敢打赌八美元，如果他的剧作真的被搬上舞台，第一幕结束后，剧院里除了引座员和聚光灯之外，就一个观众都不会剩下。"

" [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['klevə(r)] , " [bʌntʃ] [sə'dʒestid] ,
" Lots of people think he is very clever , " Bunch suggested ,
" 很多 的 人们 思考 他 是 非常 聪明的 , " 束 建议 ,

"很多人都认为他很聪明，"邦奇说道。

" [səʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [treɪnd] [gəʊt] , " [ai] [keɪm] [bæk] .
" So is a trained goat , " I came back .
" 所以 是 一个 受过训练 山羊 , " 我 来了 后退 .

"所以，训练有素的山羊也是如此，"我回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['hændkʌft] ['æktəz] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒər] [ʌp]
" If you stood a crowd of handcuffed actors and authors and managers up
" 如果 你 站立 一个 人群 的 手铐 演员 和 作者 和 经理 向上
[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [nems] [ænd; ənd]
in a corner and made faces at them and called them names and
在 一个 角落 和 制成 面孔 在 他们 和 称为 他们 姓名 和
[bluː] ['spɪtbɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [lɑːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] ['fɔːhed] ,
blew spitballs in their eyes you could get a laugh from the low foreheads ,
吹 口水球 在 他们的 眼睛 你 可以 得到 一个 笑 从 这 低的 额头 ,

"如果你把一群戴着手铐的演员、作家和经纪人聚集在角落里，对他们做鬼脸、辱骂他们、往他们眼睛里吐口水，你就能从他们低垂的额头上逗笑他们。"

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] , [bʌntʃ] ? "
couldn't you , Bunch ? "
不能 你 , 束 ? "

难道你不能吗，邦奇？

" ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒɒn] . "
" Surest thing you know , John . "
" 最可靠的 事物 你 知道 , 约翰 . "

"约翰，你肯定知道这一点。"

" [wel] , [ðæts] ['graʊtʃi] - [laɪn] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] .
" Well , that's Grouchy Stale's line of endeavor .
" 出色地 , 那就是 脾气暴躁 - 线 的 努力 .

"嗯，这就是 Grouchy Stale 的事业方向。"

[seɪ] , [bʌntʃ] ,
Say , Bunch ,
说 , 束 ,

说，邦奇，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɔk] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [gaɪz]
if it were not for the knocks contained therein one of that guy's
如果 它 是 不是 为了 这 敲门声 包含 其中 一 的 那 伙计们
['eseɪz; e'seɪz] [wʊd] [riːd] [laɪk] [ðə; ði] ['meɪdn] ['efət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvsɪk] ['dʒelifɪʃ] .
essays would read like the maiden effort of a lovesick jellyfish .
散文 会 读 喜欢 这 少女 努力 的 一个 相思病 海蜇 .

如果不是因为其中夹杂着批评的声音，那家伙的一篇文章读起来就像一只失恋水母的处女作。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [paɪp] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['haɪli] [i'nəʊblɪŋ] ['sentɪmənts] ,
" Did you ever pipe the pure and lofty and highly ennobling sentiments ,
" 做过 你 曾经 管道 这 纯的 和 高远 和 高度 升华 情感 ,

你是否曾吟唱过那些纯洁、高尚、令人敬仰的情感？

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ðæt] [bʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] — [ðæt] [deft]
the spiritually beautiful inspiration which characterizes that book of his — that deft
这 精神层面 美丽的 灵感 哪个 具有特征 那 书 的 他的 — 那 麻利
['lɪt(ə)l] [dɪp] ['ɪntuː] [dɪ'dʒenərəsi] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] ['wedɪŋ] !
little dip into degeneracy — something about a frozen wedding !
小的 蘸 进入 堕落 — 某物 关于 一个 冷冻 婚礼 !

他那本书中体现的那种精神上的美丽灵感——那种巧妙地略带颓废的描写——关于一场冰封的婚礼！

[əʊ] , [slʌʃ] !
Oh , slush !
哦 , 泥浆 !

哦，泥泞！

['pɜːrsi] , [pɑːs] [ðə; ði] ['sɪgəret] ! "
Percy , pass the cigarettes ! "
珀西 , 经过 这 香烟 ! "

珀西，把烟递过来！

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] ,
" There must be a certain class of people who read that kind of criticism ,
" 那里 必须 是 一个 肯定 班级 的 人们 WHO 读 那 种类 的 批评 ,
" [bʌntʃ] [sed] .
" Bunch said .
" 束 说 .

“肯定有一部分人会读这类批评文章,”邦奇说。

" [ðæt] ['wɪndi] [stʌf] [steɪl] [hændz] [aʊt] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɪtɪsɪzəm] ,
" That windy stuff Stale hands out is supposed to be criticism ,
" 那 刮风 东西 陈旧 双手 出去 是 据称 到 是 批评 ,

“Stale散布的那些空洞无物的东西，竟然被认为是批评，

[bʌntʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] — [ɪts] ['taɪprɪtn] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] . "
Bunch , but it isn't — it's typewritten egotism . "
束 , 但 它 不是 — 它是 打字稿 自负 . "

一堆东西，但其实不是——这是打字出来的自恋。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪts] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [dʒɒn] ; [hiːl] ['əʊnli] [hænd] [juː; jʊ]
" Yes , but it's useless for you to go after him , John ; he'll only hand you
" 是的 , 但 它是 无用 为了 你 到 去 后 他 , 约翰 ; 地狱 仅有的 手 你
[ə'nʌðə(r)] ['dʒævlɪn] . "
another javelin . "
其他 标枪 . "

“是的，但你追上去也没用，约翰；他只会再给你一支标枪。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðæt] [dʌb] [θrəʊz] [ðə; ði] [gæf] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [aɪl] [nəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n]
the next time that dub throws the gaff into me I'll know he has a reason
这 下一个 时间 那 配音 投掷 这 失误 进入 我 患病的 知道 他 有 一个 原因
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

下次那个家伙再跟我犯错的时候，我就知道他肯定有他的理由。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] , ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [bæts] [æn; ən] [aɪ] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɪts] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swɪft]
Hereafter , every time he bats an eye in my direction it's me for a swift
此后 , 每一个 时间 他 蝙蝠 一个 眼睛 在 我的 方向 它是 我 为了 一个 迅速
[get] - [bæk] ,
get - back ,
得到 - 后退 ,

此后，他每次朝我眨眼，我都会立刻回敬他。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðəʊz] ! "
I'll tell you those ! "
患病的 告诉 你 那些 ! "

我会告诉你那些的!

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [ðə; ði] [il] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [wɪð] ['krɪstʃən] ['fɔːtɪtjuːd] , " [grɪnd] [bʌntʃ] .
" You should bear the ills of the flesh with Christian fortitude , " grinned Bunch .
" 你 应该 熊 这 疾病 的 这 肉 和 基督教 坚韧 , " 咧嘴一笑 束 .

“你应该以基督徒的坚韧来忍受肉体的痛苦,”邦奇咧嘴一笑。

" [nɪks] , " [ai] [sed] .
" Nix , " I said .
" 尼克斯 , " 我 说 .

“尼克斯,”我说。

" [aɪm] ['taɪəd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌt] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['slæpstɪk] !

" I'm tired holding up something fat for a mutt like that to paddle with a slapstick !

" 我是 疲劳的 保持 向上 某物 胖的 为了 一个 杂种狗 喜欢 那 到 桨 和 一个 闹剧 !

"我累了，还要举着这么个胖东西让那条杂种狗用棍子划水！"

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

" CHAPTER IV .

" 章 第四 .

第四章

[dʒɒn] ['henri] [gets] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

JOHN HENRY GETS A SHOCK .

约翰 亨利 获得 一个 震惊 .

约翰·亨利大吃一惊。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['restrɒnt] [ænd; ənd] [faʊnd]

A few minutes later we went into the general restaurant and found

一个 很少 分钟 之后 我们 去 进入 这 一般的 餐厅 和 成立

几分钟后，我们走进那家普通的餐馆，发现

['siːnjɔː(r)] - ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

Signor Petroskinski waiting for us .

签名者 - 等待 为了 我们 .

彼得罗辛斯基先生正在等我们。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒef] ['mʌlɪgən] , [bʌt; bət] - ['saʊndɪd] [mɔː(r)] ['fɒrən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

His right name was Jeff Mulligan , but Petroskinski sounded more foreign , and he fell for it .

他的 正确的 姓名 曾是 杰夫 穆里根 , 但 - 听起来 更多的 外国的 , 和 他 跌倒 为了 它 .

他的真名叫杰夫·穆里根，但彼得罗辛斯基这个名字听起来更像外国人的名字，他就信以为真了。

[ai] [ˌɪntrə'djuːst] - [tuː; tə] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] .

I introduced Skinski to Bunch , and in five minutes all the business details were settled .

我 介绍 - 到 束 , 和 在 五 分钟 全部 这 商业 细节 是 定居 .

我把斯金斯基介绍给了邦奇，五分钟之内所有商业细节都敲定了。

- ['niːdɪd] [ə'baʊt] $900 [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [ɪ'ljʊʒən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Skinski needed about $900 to pay for a couple of new illusions which were being built for him ,

- 需要 关于 $900 到 支付 为了 一个 夫妻 的 新的 幻觉 哪个 是 存在 建造 为了 他 ,

Skinski需要大约900美元来支付为他制作的几个新魔术道具的费用。

[ænd; ənd] [bʌntʃ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [sɪksθ] ['ævənjuː] [ænd; ənd] [dɪs'bɜːs] [ðə; ði] [fʌndz] .

and Bunch was appointed a committee to go down to Sixth Avenue and disburse the funds .

和 束 曾是 任命 一个 委员会 到 去 向下 到 第六 大街 和 支付 这 资金 .

于是，邦奇被任命了一个委员会，前往第六大道发放资金。

" [ai] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt][ðə; ði]['riːəl][grɑːft] , [doʊnt][juː; jʊ] , - ?
" I think we've got the real graft , don't you , Skinski ?
" 我 思考 我们已经 得到 这 真实的 接枝 , 不 你 , - ?

"我觉得我们找到了真正的干货，你不觉得吗，斯金斯基？"

" [ai] [sed] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lʌntʃən] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] .
" I said , after the luncheon had been ordered .
" 我 说 , 后 这 午餐 有 到过 订购 .

"我说，是在午餐已经点好之后。"

" [ɪts] [ə; eɪ][paɪp] !
" It's a pipe !
" 它是 一个 管道 !

"这是一根管子！"

" - [rɪ'plaɪd] [ɪn][pjʊə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [mʌtʃ] [tuː; tə]
" Skinski replied in pure United States , much to
" - 回复 在 纯的 团结的 各州 , 很多 到

"斯金斯基用纯正的美式英语回答，这让……"

[bʌntʃɪz] [sə'praɪz] .
Bunch's surprise .
一群 惊喜 .

邦奇的惊讶。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ai] [sə'pəʊz] [bʌntʃ]
From the name and the make - up I suppose Bunch
从 这 姓名 和 这 制作 - 向上 我 认为 束

从名字和组成来看，我猜是邦奇乐队。

[ɪk'spektɪd] - [tuː; tə] [jelp] [ɪn][bʌl'geəriən][ɔː(r)] [θrəʊ] [aʊt] ['sɪgnlz] [ɪn]
expected Skinski to yelp in Bulgarian or throw out signals in
预期的 - 到 喊叫 在 保加利亚语 或者 扔 出去 信号 在

原本以为斯金斯基会用保加利亚语大叫或者发出信号。

['griːkoʊ] - ['rəʊmən] .
Graeco - Roman .
希腊语 - 罗马 .

希腊罗马时期。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ['membə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gæb] [θɪŋ] .
Skinski was a warm member with the gab thing .
- 曾是 一个 温暖的 成员 和 这 瞎扯 事物 .

Skinski是个很健谈、性格热情的成员。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [stɑːt] [ɪn][laɪf] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn]['wægən][ɪn][ðə; ði] [west] ,
He got his start in life travelling with a medicine wagon in the West ,
他 得到 他的 开始 在 生活 旅行 和 一个 药品 车皮 在 这 西方 ,

他最初是在西部跟随一辆运药车四处奔波谋生的。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃəʊ] ['bɪznəs] ['wʌznt] ['nesəsəri] .
and what he didn't know about the show business wasn't necessary .
和 什么 他 没有 知道 关于 这 展示 商业 不是 必要的 .

他对演艺圈的了解并不重要。

" [seɪ] , ['piːp(ə)l] !
" Say , people !
" 说 , 人们 !

"大家好！"

" ['aʊə(r)][stɑː(r)] [went] [ɒn] ,
" our star went on ,
" 我们的 星星 去 在 ,

我们的明星继续说道：

" [aɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [kɑːd] [trɪks] [ʌp] [maɪ] [sliːv] [ðæt] [wɪl] [liːv] [ðə; ðɪ] ['ruːbən] ['gɑːspɪŋ]
" I've a couple of new card tricks up my sleeve that will leave the Reubens gasping
" 我已经 一个 夫妻 的 新的 卡片 技巧 向上 我的 袖子 那 将要 离开 这 鲁本斯 喘息
[fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] .
for air .
为了 空气 .

"我还有几个新的纸牌魔术要表演，会让鲁本一家惊得喘不过气来。"

[ænd; ənd] [wen] [ai] [pʊl] [maɪ] [njuː] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [ɪn'taɪtld] , - ['kiːnəʊ] , [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['kjʊəriəs] [keɪdʒ] ,
And when I pull my new illusion , entitled , ' Keno , or the Curious Cage ,
和 什么时候 我 拉 我的 新的 错觉 ， 标题 ， - 基诺 ， 或者 这 好奇的 笼 ，

当我表演我的新魔术，名为《基诺，或好奇的笼子》时，

- [ɒn] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] ['iːzi] [kɔɪn] .
' on the public it will be a case of counting easy coin .
- 在 这 民众 它 将要 是 一个 案件 的 计数 简单的 硬币 .

对公众而言，这不过是数钱的简单事。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[dɪd] [ai] ['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [gəʊld] [maɪn] [ai] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [west] ['meni] [muːnz] [ə'gəʊ] ? "
did I ever tell you about that gold mine I won in the West many moons ago ? "
做过 我 曾经 告诉 你 关于 那 金子 矿 我 韩元 在 这 西方 许多 月亮 前 ? "

我有没有跟你说过我很久以前在西部淘到的那座金矿？

" [nɪks] [ɒn] [ðə; ðɪ] [driːm] [wɜːk] , - , " [ai] [kʌt] [ɪn] .
" Nix on the dream work , Skinski , " I cut in .
" 尼克斯 在 这 梦 工作 , - , " 我 切 在 .

"别再搞什么梦境工作了，斯金斯基，"我插嘴道。

" [wɪv] [pʊt] [ʌp] ['aʊə(r)] [gʊd] ['mʌni] [tuː; tə] [stɑːt] [juː; jʊ] , [səʊ] [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
" We've put up our good money to start you , so let's get down to the
" 我们已经 放 向上 我们的 好的 钱 到 开始 你 , 所以 我们来吧 得到 向下 到 这
['prəʊgræm] . "
programme . "
程序 . "

"我们已经投入了大量资金来启动你，所以让我们开始执行计划吧。"

" [əʊ] ! ['veri] [wel] , " [sed] - ;
" Oh ! very well , " said Skinski ;
" 哦 ! 非常 出色地 , " 说 - ;

"哦！很好，"斯金斯基说；

" [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brəʊkəz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
" but I was down to see my brokers to - day in Wall Street and there
" 但 我 曾是 向下 到 看 我的 经纪人 到 - 天 在 墙 街道 和 那里
[ɑː(r); ə(r)] [' duː ɪŋz] .
are doings .
是 行为 .

"但我今天去华尔街见了我的经纪人，那里发生了一些事情。"

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] [aʊt] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [bluː] [hɪlz] , [ænd; ənd] — — "
I've got a plantation full of gold out near the Blue Hills , and — — "
我已经 得到 一个 种植园 满的 的 金子 出去 靠近 这 蓝色的 丘陵 , 和 — — "

我在蓝山附近有个种满黄金的种植园，而且——"

" [pliːz] [dəʊnt] [sməʊk] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] !
" Please don't smoke , there are ladies present !
" 请 不 抽烟 , 那里 是 女士们 展示 !

请勿吸烟，这里有女士在场！

" [əd'mɒnɪʃ] [bʌntʃ] .
" admonished Bunch .
" 告诫 束 .

邦奇告诫道。

" [əʊ] , ['veri] [wel] ! " [sed] - , [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" Oh , very well ! " said Skinski , and forthwith he launched into a
" 哦 , 非常 出色地 ! " 说 - , 和 立即 他 发射 进入 一个
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [trɪks] .
description of his various tricks .
描述 的 他的 各种各样的 技巧 .

“哦，太好了！”斯金斯基说道，随即开始描述他的各种魔术。

[ðə; ði]['weɪtə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] ['aʊə(r)] ['lʌntʃən] [wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ʃædəʊ] [fel]
The waiter had just brought our luncheon when a large blondined shadow fell
这 服务员 有 只是 带来 我们的 午餐 什么时候 一个 大的 金发女郎 阴影 跌倒
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['festɪv] [bɔːd] ,
across the festive board ,
穿过 这 节日 木板 ,

服务员刚把我们的午餐端上来，一道巨大的金色影子就落在了摆满食物的餐桌上。

[ænd; ənd] - [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [jɔːz] [sə'praɪzɪdli] .
and Skinski jumped to his feet , followed by Bunch and yours surprisedly .
和 - 跳了起来 到 他的 脚 , 随后 经过 束 和 你的 出乎意料地 .

Skinski 猛地站了起来，Bunch 和 Yours 也惊讶地跟着站了起来。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː] !
" Permit me !
" 允许 我 !

“请允许我！”

" - [sed] ; " ['aʊə(r)] [njuː] ['bækəz] , ['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['henri] !
" Skinski said ; " our new backers , Mr . Jefferson and Mr . John Henry !
" - 说 ; " 我们的 新的 支持者 , 先生 . 杰斐逊 和 先生 . 约翰 亨利 !

“斯金斯基说：‘我们的新支持者，杰斐逊先生和约翰·亨利先生！

[ðɪs] [ɪz] [ˌmædəmwə'zel] ['dəʊdəʊ] , [ðə; ði]['hjuːmən] ['geswɜːk] .
this is Mademoiselle Dodo , the Human Guessworks .
这 是 小姐 渡渡鸟 , 这 人类 猜测 .

这位是人形猜谜师 Mademoiselle Dodo。

[ʃiːz] [maɪ] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] - ['riːdɪŋ] [tests] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] .
She's my assistant in the mind - reading tests , and she's all to the elegant .
她是 我的 助手 在 这 头脑 - 阅读 测试 , 和 她是 全部 到 这 优雅的 .

她是我的读心术测试助手，而且她非常优雅。

[wɪl] [juː; jʊ] [fiːd] [ðə; ði] [feɪs] , - ? "
Will you feed the face , Dodey ? "
将要 你 喂养 这 脸 , - ? "

多迪，你会喂它吃东西吗？

" [juː; jʊ]['betʃə;-tʃə] [swiːt] !
" You betcher sweet !
" 你 下注者 甜的 !

你真甜！

" ['dəʊdəʊ] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['weɪtə(r)] ,
" Dodo replied , as she splashed into the chair provided by the waiter ,
" 渡渡鸟 回复 , 作为 她 溅起 进入 这 椅子 假如 经过 这 服务员 ,

“多多一边说着，一边扑通一声坐到了服务员提供的椅子上。”

[waɪl] [ai][glɑːns, glæns][æt; ət] [bʌntʃ] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
while I glanced at Bunch sideways and found him on the verge of a
尽管 我 瞥了一眼 在 束 侧身 和 成立 他 在 这 边缘 的 一个
['feɪntɪŋ] [fɪt] .
fainting fit .
昏厥 合身 .

我侧目瞥了一眼邦奇，发现他快要晕倒了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [juː; jʊ]['betʃə;-tʃə] [swiːt] ! "]
[Illustration : " You betcher sweet ! "]
[插图 : " 你 下注者 甜的 ! "]

【插图："你真甜！"

" [aɪv] [təʊld] - [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː] [glæd] [bɔɪz] , " - [went] [ɒn] ,
" I've told Dodey all about you two glad boys , " Skinski went on ,
" 我已经 讲述 - 全部 关于 你 二 高兴的 男孩们 , " - 去 在 ,

"我已经把你们两个快乐男孩的事都告诉多迪了，"斯金斯基继续说道。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [eɪnt] [juː; jʊ] , - ? "
" and she's for you , ain't you , Dodey ? "
" 和 她是 为了 你 , 不是 你 , - ? "

"她是你的，对吧，多迪？"

" [juː; jʊ]['betʃə;-tʃə] [swiːt] !
" You betcher sweet !
" 你 下注者 甜的 !

你真甜！

" ['dəʊdəʊ] [tʃaɪmd] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [kʊkt] [stʌf] .
" Dodo chimed in , with a hungry glance at the cooked stuff .
" 渡渡鸟 齐声说道 在 , 和 一个 饥饿的 瞥一眼 在 这 煮熟 东西 .

"多多插嘴道，同时用饥饿的眼神瞥了一眼煮熟的食物。"

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [miːt] [ɒn][hɪə(r)] ,
" I told her we had a business meet on here ,
" 我 讲述 她 我们 有 一个 商业 见面 在 这里 ,

我告诉她我们在这里进行了一次商务会面，

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [ɪn][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn]['noʊˌbɑːdiːz] [wei] , " -
but if she wanted to squeeze in she wouldn't be in nobody's way , " Skinski
但 如果 她 通缉 到 挤 在 她 不会 是 在 没有人 方式 , " -
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

"但如果她想挤进去，也不会挡住任何人，"斯金斯基继续说道。

" - [æn; ən]['ɔːf(ə)l]['klevə(r)][gɜːl] ,
" Dodey's an awful clever girl ,
" - 一个 可怕 聪明的 女孩 ,

"多迪是个非常聪明的女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [bɪz] [eɪt] ['aʊəz] [ɪf] [ðæt] [gəʊld] [maɪn] — — "
and she wouldn't be in this biz eight hours if that gold mine — — "
和 她 不会 是 在 这 商业 八 小时 如果 那 金子 矿 — — "

如果那座金矿还在，她就不会在这个行业待上八个小时了——"

" [ʃʊə(r)] , [ai] [nəʊ] !
" Sure , I know !
" 当然 , 我 知道 !

"当然，我知道！"

" [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; " ['pɒsəbli] [ˌmædəmwə'zel] [ɪz] ['θɜːsti] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] , [eɪ] ? "
" I interrupted ; " possibly Mademoiselle is thirsty — a little wine , eh ? "
" 我 中断 ; " 可能 小姐 是 渴 — 一个 小的 葡萄酒 , 嗯 ? "

我打断道："小姐可能口渴了——来点酒，好吗？"

" [juː; jʊ]['betʃə;-tʃə] [swiːt] !
" You betcher sweet !
" 你 下注者 甜的 !

你真甜！

" [ðə; ði] [staʊt] ['pɜːs(ə)n] [rɪ'plaɪd] ,
" the stout person replied ,
" 这 肥硕 人 回复 ,

"那个壮汉回答说："

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lerɪti] [ðæt] [meɪd] [bʌntʃ] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
with a celerity that made Bunch sit up and look about the room to see if
和 一个 速度 那 制成 束 坐 向上 和 看 关于 这 房间 到 看 如果
['eniwʌn] [sə'spektɪd] [hɪm] .
anyone suspected him .
任何人 怀疑 他 .

速度之快，让邦奇猛地坐起身来，环顾四周，看看是否有人怀疑他。

" - [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌdz] [θɪŋ] , " - [tʃɪpt] [ɪn] .
" Dodey is always for the suds thing , " Skinski chipped in .
" - 是 总是 为了 这 泡沫 事物 , " - 缺口 在 .

"多迪总是喜欢喝啤酒，"斯金斯基插话道。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə] [ɪk'ses] , ['nevə(r)][tuː; tə] [ɪk'ses] .
" But never to excess , never to excess .
" 但 绝不 到 过量的 , 绝不 到 过量的 .

但绝不能过分，绝不能过分。

[ai]['nevə(r)] [siː] - [lɪt] [ʌp] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪtn] ,
I never see Dodey lit up but once , and that was in Dayton ,
我 绝不 看 - 点燃 向上 但 一次 , 和 那 曾是 在 代顿 ,

我只见过一次多迪灯亮着，那还是在代顿。

[əʊ'haɪəʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [pleɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)]
Ohio , the night we played to the janitor of the hall and his four
俄亥俄州 , 这 夜晚 我们 玩 到 这 清洁工 的 这 大厅 和 他的 四
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

俄亥俄州，那天晚上我们为礼堂的管理员和他的四个孩子演奏。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [ɪz] ['blaɪndfəʊldɪd] [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['desɪm(ə)l]
When we came to the place where Dodey is blindfolded and does the decimal
什么时候 我们 来了 到 这 地方 在哪里 - 是 蒙眼 和 做 这 小数
['frækʃnz] [stʌnt] [ɒn] [ðə; ði] ['blækbɔːd] [ðə; ði] ['dʒænɪtərz] ['əʊldɪst] [tʃaɪld] [fuːld] - ['ɪntuː] ['duːɪŋ] [ɔːl]
fractions stunt on the blackboard the janitor's oldest child fooled Dodey into doing all
分数 特技 在 这 黑板 这 清洁工的 最老 孩子 被骗了 - 进入 正在做 全部
[nekst] [wiːks] ['lesnz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] - ['fretɪd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
next week's lessons in arithmetic and Dodey fretted over it ,
下一个 本周 课程 在 算术 和 - 有格纹的 超过 它 ,

当我们来到多迪被蒙住眼睛在黑板上表演小数运算的地方时，清洁工的大儿子骗多迪把下周所有的算术课都做了，多迪为此忧心忡忡。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , - ? "
didn't you , Dodey ? "
没有 你 , - ? "

对吧，多迪？

" [juː; jʊ]['betʃə;-tʃə] [swiːt] !
" You betcher sweet !
" 你 下注者 甜的 !

你真甜！

" [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [bəuθ] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['weɪtə(r)] ,
" the leading lady replied , with both eyes following the efforts of the waiter ,
" 这 领导 女士 回复 , 和 两个都 眼睛 下列的 这 努力 的 这 服务员 ,

"女主角一边回答，一边双眼追随着服务员的动作，

[huː] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['pɑːməri] .
who was opening a bottle of Pommery .
WHO 曾是 开幕 一个 瓶子 的 波默里 .

谁正在打开一瓶波美利葡萄酒?

[bʌntʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['fidʒit]
Bunch was beginning to get uneasy and I had a bad attack of fidgets
束 曾是 开始 到 得到 不安 和 我 有 一个 坏的 攻击 的 小动作
.
.
.

Bunch开始变得焦躁不安，我也开始坐立不安。

" [seɪ] , - !
" Say , Dodey !
" 说 , - !

"说，多迪！"

" ['aʊə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [lait] [went] [ɒn] ,
" our bright and shining light went on ,
" 我们的 明亮的 和 灼灼 光 去 在 ,

"我们明亮闪耀的光芒继续闪耀着，

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [dʒents] ,
" I want you to make a fuss over these two young gents ,
" 我 想 你 到 制作 一个 大惊小怪 超过 这些 二 年轻的 男士们 ,

"我希望你们好好关注一下这两位年轻人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['nɪəli] [sɪlk] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
because they are the only nearly silk on the counter .
因为 他们 是 这 仅有的 几乎 丝绸 在 这 柜台 .

因为它们是柜台上唯一接近丝绸质感的布料。

[ðev] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] [gʊd] [kʊʃ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ɒn][tʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː]
They've put up their good cush to send me on tour without ever dragging me
他们有 放 向上 他们的 好的 库什 到 发送 我 在 旅游 没有 曾经 拖拽 我
[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [sweə(r)] [ðæt] [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ,
before a Police Justice to swear that I'm on the level ,
前 一个 警察 正义 到 发誓 那 我是 在 这 等级 ,

他们拿出了足够的钱让我巡演，却从未把我带到警察法庭宣誓证明我清白。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [ðæt] [gəʊld] [maɪn] — — "
and if ever that gold mine — — "
和 如果 曾经 那 金子 矿 — — "

如果那座金矿真的存在——"

" [tʊʃ] !
" Tush !
" 屁股 !

"屁股！"

" [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I interrupted .
" 我 中断 .

我打断了他。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [wɜːk] , - , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] ; [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
" I saw you work , Skinski , and you're a wonder ; that's good enough for
" 我 锯 你 工作 , - , 和 你是 一个 想知道 ; 那就是 好的 足够的 为了
[maɪ] ['mʌni] . "
my money . "
我的 钱 . "

"我亲眼见过你的工作，斯金斯基，你真是个奇才；这就值回票价了。"

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wʌns] [pʊt] [ə; eɪ] [sluːθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [spɒt] [lait]
but you never once put a sleuth over the back trail to throw the spot light
但 你 绝不 一次 放 一个 侦探 超过 这 后退 踪迹 到 扔 这 点 光
[ɒn] [maɪ] [pɑːst] [laɪf] ,
on my past life ,
在 我的 过去的 生活 ,

但你从未派人沿着隐秘的小路调查我的过去，揭露我的过往。

" - ['bæbəld] [ɒn] .
" Skinski babbled on .
" - 胡言乱语 在 .

斯金斯基喋喋不休地说着。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜːst] [waɪt] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['læʃɪŋ] [ˌem 'iː]
" You're the first white man that ever took a chance with me without lashing me
" 你是 这 第一的 白色的 男人 那 曾经 采取 一个 机会 和 我 没有 鞭打 我
[tuː; tə] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [bɔːl] ,
to the medicine ball ,
到 这 药品 球 ,

"你是第一个愿意给我机会，而不是把我绑在药球上的白人男人。"

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [woʊnt] [ai] , - ? "
and I'll make good for you , all right , won't I , Dodey ? "
和 患病的 制作 好的 为了 你 , 全部 正确的 , 惯于 我 , - ? "

我会好好补偿你的，对吧，多迪？

" [juː; jʊ] ['betʃə;-tʃə] [swiːt] !
" You betcher sweet !
" 你 下注者 甜的 !

你真甜！

" [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] , [wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɑːməri] .
" she mumbled , with a mouth full of Pommery .
" 她 喃喃自语 , 和 一个 嘴 满的 的 波默里 .

她含糊不清地说着，嘴里塞满了波美里酒。

" [seɪ] ! " [sed] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [sʌm; səm] ['bredstʌf] [fɔː(r); fə(r)]
" Say ! " said Skinski to me , after we had ordered some breadstuff for
" 说 ! " 说 - 到 我 , 后 我们 有 订购 一些 面包 为了
[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['leɪdi] ,
the leading lady ,
这 领导 女士 ,

"喂！"斯金斯基对我说，当时我们刚给女主角订了一些面包。

" [jʊr; jər] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] [treɪn] [wɪð] [ðə; ði] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [gæg] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] .
" you're not such a late train with the sleight - of - hand gag yourself , Mr .
" 你是 不是 这样的 一个 晚的 火车 和 这 诡计 - 的 - 手 插科打诨 你自己 , 先生 .
['mænɪdʒə(r)] ! "
Manager ! "
经理 ! "

"经理先生，您自己也用障眼法耍过花招，可不算太晚！"

" [əʊ] ! [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['paɪkə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , ['mɒdɪstli] .
" Oh ! I'm only a piker at it , " I replied , modestly .
" 哦 ! 我是 仅有的 一个 皮克 在 它 , " 我 回复 , 谦虚地 .

"哦！我在这方面只是个小白,"我谦虚地回答道。

" [ai][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [fjuː] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] [trɪks] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd] [aɪv] ['stʌdid] [aʊt]
" I can do a few moth - eaten tricks with the cards and I've studied out
" 我 能 做 一个 很少 蛾 - 吃 技巧 和 这 牌 和 我已经 研究 出去
[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] ,
a few of the illusions ,
一个 很少 的 这 幻觉 ,

"我能用这些破旧的纸牌表演一些小把戏，而且我还研究过一些魔术。"

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [æn; ən]['æŋk(ə)l] ,
enough to know how to do them without breaking an ankle ,
足够的 到 知道 如何 到 做 他们 没有 打破 一个 踝 ,

足以知道如何做这些动作而不会扭伤脚踝。

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
but I'm not cute enough to be on the stage .
但 我是 不是 可爱的 足够的 到 是 在 这 阶段 .

但我长得不够漂亮，上不了台。

" - [lɑːft] , [ænd; ənd]['dəʊdəʊ] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] ['pɑːməri] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]
" Skinski laughed , and Dodo looked over another glass of Pommery long enough
" - 笑了 , 和 渡渡鸟 看起来 超过 其他 玻璃 的 波默里 长的 足够的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

"斯金斯基笑了，多多端着另一杯波美利葡萄酒看了看，说道：

" [juː; jʊ]['betʃə;-tʃə] [swiːt] ! "
" You betcher sweet ! "
" 你 下注者 甜的 ! "

"你真甜！"

" [wel] , " [sed] - , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [frentʃ] - [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Well , " said Skinski , leading a bevy of French - fried potatoes up to his
" 出色地 , " 说 - , 领导 一个 一群 的 法语 - 油煎 土豆 向上 到 他的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

"好吧,"斯金斯基说着，把一堆炸薯条举到他的胡子前。

" [jʊl] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ai] [rɪ'hɜːs] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði]
" you'll know enough about it after I rehearse you to go on and do the
" 你会 知道 足够的 关于 它 后 我 排练 你 到 去 在 和 做 这
[ʃəʊ] [wen] [wiː; wi][hɪt][ə; eɪ][fraɪd] - [eg] [bɜːg] ,
show when we hit a fried - egg burg ,
展示 什么时候 我们 打 一个 油煎 - 蛋 伯格 ,

"经过我的排练，你就会对它有足够的了解，以便在我们吃到煎蛋汉堡时能够顺利完成演出。"

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [griːt] ['aʊə(r)] ['ɜːnɪst]
where there's only a Mr . and Mrs . Audience to greet our earnest
在哪里 有 仅有的 一个 先生 . 和 太太 . 观众 到 迎接 我们的 认真
[en'devəz] .
endeavors .
努力 .

只有一对夫妇在场，欢迎我们真诚的努力。

[seɪ] , [bɔɪz] , [jʊl] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌfrikə'siːd] [ɪk'spɪəriəns] ['treɪlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [truːp] , [bɪ'liːv]
Say , boys , you'll get a lot of fricasseed experience trailing with this troupe , believe
说 , 男孩们 , 你会 得到 一个 很多 的 炖菜 经验 尾随 和 这 剧团 , 相信
[ˌem 'iː] ! "
me ! "
我 ! "

伙计们，相信我，跟这群人一起巡演，你们会收获很多苦不堪言的经验！

" [aɪm] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" I'm only going to be with you for a few days , " I answered .
" 我是 仅有的 去 到 是 和 你 为了 一个 很少 天 , " 我 回答 .

"我只会和你待几天，"我回答道。

" ['mɪstə(r)] .
" Mr .
" 先生 .

"先生。

['dʒefəs(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːmənənt] ['mænɪdʒə(r)] . "
Jefferson will be your permanent manager . "
杰斐逊 将要 是 你的 永恒的 经理 . "

杰斐逊将担任你的正式经理。

" [ðə; ði] [hel] [ai] [wɪl] ! " ['splʌtəd] [bʌntʃ] .
" The hell I will ! " spluttered Bunch .
" 这 地狱 我 将要 ! " 喷溅 束 .

"我才不会呢！"邦奇结结巴巴地说。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [glɛə] [æt; ət] ['dəʊdəʊ] , [ænd; ənd] [grautʃ] [aʊt] [ə; eɪ] " [beg]
Then he got red in the face , glared at Dodo , and grouched out a " beg
然后 他 得到 红色的 在 这 脸 , 怒目而视 在 渡渡鸟 , 和 脾气暴躁 出去 一个 " 求
['pɑːd(ə)n] ! "
pardon ! "
赦免 ! "

然后他脸涨得通红，怒视着多多，咕哝道："你说什么！"

" [juː; jʊ] ['betʃə;-tʃə] [swiːt] !
" You betcher sweet !
" 你 下注者 甜的 !

你真甜！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːməri] .
" she replied , patting the Pommery .
" 她 回复 , 轻拍 这 波默里 .

她一边拍着波美里一边回答。

" [seɪ] , [dʒɒn] !
" Say , John !
" 说 , 约翰 !

"约翰，你说！"

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ai] [kænt] [liːv] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz]
you know well enough I can't leave New York for more than two or three days
你 知道 出色地 足够的 我 不能 离开 新的 约克 为了 更多的 比 二 或者 三 天
[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [gɪv] ['ælɪs] ,
just at this time without having a good excuse to give Alice ,
只是 在 这 时间 没有 拥有 一个 好的 原谅 到 给 爱丽丝 ,

你很清楚，在这个时候，如果没有一个合适的理由向爱丽丝解释，我不可能离开纽约超过两三天。

" [bʌntʃ] [graul] ,
" Bunch growled ,
" 束 咆哮 ,

“邦奇低吼道，”

[waɪl] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [sər'kæʃən] ['leɪdi] [pʊt] [ðə; ði] [naɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['lɪvər] [ɪn]
while Skinski and the Circassian lady put the knives to the chicken livers en
尽管 - 和 这 切尔克斯人 女士 放 这 刀具 到 这 鸡 肝脏 英文
[brɒ'ʃet] .
brochette .
小册子 .

当斯金斯基和那位切尔克斯妇女用刀切烤鸡肝串时。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
" How about me !
" 如何 关于 我 !

“那我呢！”

" [ai] [snæpt] [bæk] .
" I snapped back .
" 我 啪啪 后退 .

我反驳道。

" [ai] [kænt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] .
" I can't go out of town at all , except in the day - time .
" 我 不能 去 出去 的 镇 在 全部 , 除了 在 这 天 - 时间 .

“除了白天，我根本无法离开这座城市。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʌk] [bæk] [tuː; tə] - ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)] [luːz] [maɪ]
I'll have to duck back to Ruraldene after the show every evening or lose my
患病的 有 到 鸭子 后退 到 - 后 这 展示 每一个 晚上 或者 失去 我的
[kɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] ['hʌzbəndz] - ['juːniən] .
card in the Happy Husbands ' Union .
卡片 在 这 快乐的 丈夫们 - 联盟 .

我每天晚上看完演出后都得赶紧回到乡村旅馆，否则我的“快乐丈夫联盟”会员资格就要被吊销了。

[ɪts] ['dɪfrənt] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌntʃ] ; [jʊr; jər] [nɒt] ['mærid] [jet] . "
It's different with you , Bunch ; you're not married yet . "
它是 不同的 和 你 , 束 ; 你是 不是 已婚 然而 . "

你的情况不一样，邦奇；你还没结婚呢。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['dɪfrənt] [æt; ət] [ɔːl] , " [bʌntʃ] ['hwɪpsɔːd] [ˌem 'iː] .
" It isn't different at all , " Bunch whipsawed me .
" 它 不是 不同的 在 全部 , " 束 鞭打 我 .

“根本就没什么区别，”邦奇厉声说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [haɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð]
" And you haven't any business to expect me to hike over the country with
" 和 你 还没有 任何 商业 到 预计 我 到 远足 超过 这 国家 和
[ðɪs] ['aʊtfɪt] [waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [riːd] ['bʌnjənz] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] . "
this outfit while you stay at home and read Bunyan's Pilgrim's Progress . "
这 全套服装 尽管 你 停留 在 家 和 读 班扬的 朝圣者的 进步 . "

“你没资格指望我穿着这身行头徒步穿越全国，而你却待在家里读班扬的《天路历程》。”

" [ai][woʊnt] [ri:d] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] , " [ai][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] ;
" I won't read that at all , " I countered ;
" 我 惯于 读 那 在 全部 , " 我 反驳 ;

"我根本不会看那个,"我反驳道;

" [aɪl] [ri:d] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [nju:z] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['strændɪd] . "
" I'll read nothing but the ship news to see if you are stranded . "
" 患病的 读 没有什么 但 这 船 消息 到 看 如果 你 是 搁浅 . "

"我只会看船上的新闻，看看你们是不是被困住了。"

" [wel] , [ai][woʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ! " [snɔ:t] [bʌntʃ] .
" Well , I won't do it ! " snorted Bunch .
" 出色地 , 我 惯于 做 它 ! " 哼了一声 束 .

"哼，我才不干呢！"邦奇冷哼一声。

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][wɪn] [aʊt] [ðæt] ['wedɪŋ] ['mʌni] , " [ai] [ri'tɔ:t] .
" You'll have to do it if you want to win out that wedding money , " I retorted .
" 你会 有 到 做 它 如果 你 想 到 赢 出去 那 婚礼 钱 , " 我 反驳 .

"如果你想赢得那笔婚礼钱，你就必须这么做,"我反驳道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [θæŋk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "
" Is this the way you thank me for what I've done for you ? "
" 是 这 这 方式 你 感谢 我 为了 什么 我已经 完毕 为了 你 ? "

这就是你感谢我为你做的一切的方式吗?

" [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['nʌθɪŋ] !
" Done for me , nothing !
" 完毕 为了 我 , 没有什么 !

"对我来说，什么都没做！"

" [bʌntʃ] [bɪt] [bæk] .
" Bunch bit back .
" 束 少量 后退 .

"一堆东西咬回去了。"

" [ai][pʊt] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [kɔɪn] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] ,
" I put up as much coin as you did ,
" 我 放 向上 作为 很多 硬币 作为 你 做过 ,

"我投入的资金和你一样多。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] ! "
and now you want me to do all the work ! "
和 现在 你 想 我 到 做 全部 这 工作 ! "

现在你却想让我包揽所有工作!

" [wɜ:k] !
" Work !
" 工作 !

"工作!

" [ai] ['ekəud] ; " [wɒt] [wɜ:k] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kaʊnt] ['mʌni] , [eɪ] , - ? "
" I echoed ; " what work is it to count money , eh , Skinski ? "
" 我 回声 ; " 什么 工作 是 它 到 数数 钱 , 嗯 , - ? "

我附和道："数钱有什么用呢，斯金斯基？"

" ['kaʊntɪŋ] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [hɒt] ['pɑ:staɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , - ?
" Counting money is a hot pastime , isn't it , Dodey ?
" 计数 钱 是 一个 热的 消遣 , 不是 它 , - ?

"数钱是件很流行的消遣，不是吗，多迪？"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [juː; jʊ]['betʃə;-tʃə] [swiːt] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][feə(r)]['leɪdi] , ['geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['empti]
" You betcher sweet ! " responded the fair lady , gazing dreamily at the empty
" 你 下注者 甜的 ! " 回应 这 公平的 女士 , 凝视 梦幻般地 在 这 空的
['flægən][ɒv; əv] ['pɑːməri] .
flagon of Pommery .
酒壶 的 波默里 .

“你这甜酒真好！”美丽的女士回答道，眼神迷离地望着空空的波美利酒壶。

" [wel] , [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [snɑːrld] [bʌntʃ] , " [ai][doʊnt]['hæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
" Well , take my word for it , " snarled Bunch , " I don't hanker for that
" 出色地 , 拿 我的 单词 为了 它 , " 纠缠 束 , " 我 不 渴望 为了 那
[sɔːt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
sort of amusement .
种类 的 娱乐 .

“好吧，相信我，”邦奇咆哮道，“我可不渴望那种娱乐。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [treɪn] - ['hɒpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɒn] .
If there's any train - hopping to be done , it's up to you , John .
如果 有 任何 火车 - 跳跃 到 是 完毕 , 它是 向上 到 你 , 约翰 .

约翰，如果要搭火车，那就看你的了。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , [nɒt] [maɪn] . "
It's your game , not mine . "
它是 你的 游戏 , 不是 矿 . "

这是你的游戏，不是我的。

" [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [welʃ] [ɒn][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [wɪv] [pɑːst] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]
" Say , are you going to welsh on me now that we've passed over our
" 说 , 是 你 去 到 威尔士语 在 我 现在 那 我们已经 通过了 超过 我们的
['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə] - ?
contract to Skinski ?
合同 到 - ?

“我说，既然我们已经把合同转给了斯金斯基，你是不是打算耍我了？”

" [ai] [ɑːskt] ['hɒtli] .
" I asked hotly .
" 我 问 热 .

我急切地问道。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [welʃ] , " [bʌntʃ] [keɪm] [raɪt] [bæk] ,
" No , I'm not going to welsh , " Bunch came right back ,
" 不 , 我是 不是 去 到 威尔士语 , " 束 来了 正确的 后退 ,

“不，我不会去威尔士的，”邦奇立刻回答道。

" [bʌt; bət][aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['saɪlənt]['pɑːtnə(r)][ɪn] [ðɪs] [kən'sɜːn] ,
" but I'm only a silent partner in this concern ,
" 但 我是 仅有的 一个 沉默的 伙伴 在 这 忧虑 ,

但我只是这家公司的幕后合伙人而已。

[səʊ][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæd] [lændz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] . "
so you for the Bad Lands to do the barking for the show . "
所以 你 为了 这 坏的 土地 到 做 这 叫声 为了 这 展示 . "

所以，你们让“荒地”乐队来为这场演出吠叫吧。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [flæʃ] [ðɪs] ['stɪndʒi][tɔːk] [ɒn][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt] ['stɑːtɪd] ?
" Why didn't you flash this stingy talk on me before we got started ?
" 为什么 没有 你 闪光 这 小气 讲话 在 我 前 我们 得到 开始 ?

“为什么你不在我们开始之前就跟我说这些吝啬的话呢？”

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" I wanted to know .
" 我 通缉 到 知道 .

我想知道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [pleɪ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [ɔːl] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ðiːz] ['ɑːtɪsts] [hɪə(r)] !
" It's a shine play to wait till you get me all tied up with these artists here !
" 它是 一个 闪耀 玩 到 等待 直到 你 得到 我 全部 系 向上 和 这些 艺术家 这里 !

"等着瞧吧，等你们把我跟这些艺术家们都绑起来！"

" - [ænd; ənd] ['dəʊdəʊ] [bəuθ] [tʊk] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] .
" Skinski and Dodo both took a bow .
" - 和 渡渡鸟 两个都 采取 一个 弓 .

"Skinski 和 Dodo 都鞠躬致谢。"

" [ai] ['dɪd(ə)nt] , " [bʌntʃ] ['kæk(ə)ld] , " [juː; jʊ] [freɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,
" I didn't , " Bunch cackled , " You framed up the whole thing ,
" 我 没有 , " 束 咯咯笑 , " 你 框 向上 这 所有的 事物 ,

"我没有,"邦奇咯咯笑道，"是你陷害的。"

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [sɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [woʊnt] [liːv] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [plʌg]
and now you're sore because I won't leave home and friends to plug
和 现在 你是 疮 因为 我 惯于 离开 家 和 朋友们 到 插头
[jɔː(r); jə(r)] [geɪm] . "
your game . "
你的 游戏 . "

现在你生气了，因为我不会为了宣传你的游戏而离开家和朋友。

" [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [æz; əz] [maɪn] ! "
" It's as much your game as mine ! "
" 它是 作为 很多 你的 游戏 作为 矿 ! "

"这游戏你我都参与！"

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ! "
" It isn't ! "
" 它 不是 ! "

"才不是呢！"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! "
" It is ! "
" 它 是 ! "

"这是！ "

" [ræts] ! "
" Rats ! "
" 老鼠 ! "

"老鼠！"

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ræts] !
" Make it twice on the Rats !
" 制作 它 两次 在 这 老鼠 !

"对付老鼠队两次！"

" [ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [mɔː(r)] [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] ,
" In two seconds more I suppose we would have come to blows ,
" 在 二 秒 更多的 我 认为 我们 会 有 来 到 打击 ,

"我想再过两秒钟，我们可能就会大打出手了。"

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ['gɜːg(ə)ld] , " ['hɑːjoʊ] , [dʒɒn] !
but just then a well - known voice behind us gurgled , " Hayo , John !
但 只是 然后 一个 出色地 - 已知 嗓音 在后面 我们 咕噜咕噜 , " 哈约 , 约翰 !

但就在这时，我们身后传来一个熟悉的声音："嘿哟，约翰！"

[waɪ] , [ai]['hædnt] ['eni] [aɪ'dɪə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] !
why , I hadn't any idea you were here !
为什么 , 我 之前没有 任何 主意 你 是 这里 !

哎呀，我完全不知道你在这里！

[ænd; ənd] [bʌntʃ] , [tuː] !
And Bunch , too !
和 束 , 也 !

还有邦奇！

[aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
I'm so glad to see you !
我是 所以 高兴的 到 看 你 !

见到你真高兴！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [swiːt] [ə'pruːv(ə)l] , [stʊd] [ɑːnt]
" It was Peaches , and behind her , smiling sweet approval , stood Aunt
" 它 曾是 桃子 , 和 在后面 她 , 微笑 甜的 赞同 , 站立 阿姨

是桃子，在她身后，姨妈正带着甜美的微笑赞许着她。

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[hɑːt] ['feɪljə(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [æz; əz][ai]['stʌmb(ə)ld][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]
Heart failure for mine as I stumbled to my feet and caught the
心 失败 为了 矿 作为 我 踉跄 到 我的 脚 和 捕捉 这
['ɪntrəstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] - [ænd; ənd]['dəʊdəʊ] .
interested expressions on the faces of Skinski and Dodo .
感兴趣的 表达式 在 这 面孔 的 - 和 渡渡鸟 .

当我踉跄着站起来，看到斯金斯基和多多脸上饶有兴致的表情时，我的心都快跳出来了。

" [ɑːnt] ['mɑːθə] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['ʃɒpɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [drɒpt] [ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" Aunt Martha and I have been shopping , and we dropped in here for
" 阿姨 玛莎 和 我 有 到过 购物 , 和 我们 掉落 在 这里 为了
['lʌntʃən] ,
luncheon ,
午餐 ,

“我和玛莎阿姨逛街的时候，顺便来这里吃午饭。”

" [maɪ][waɪf] ['rætld] [ɒn] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['sləʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] .
" my wife rattled on , while I was slowly recovering .
" 我的 妻子 摇晃 在 , 尽管 我 曾是 缓慢地 恢复中 .

“我妻子喋喋不休，而我则慢慢恢复过来。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][diː][trəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" Of course we don't wish to be de trop , " she added ,
" 的 课程 我们 不 希望 到 是 德 热带 , " 她 额外 ,

“我们当然不想过分，”她补充道。

['glɑːnsɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] - ['riːdɪŋ]
glancing curiously at the famous Skinski and his assistant in the mind - reading
瞥了一眼 奇怪的是 在 这 著名的 - 和 他的 助手 在 这 头脑 - 阅读
[tests] .
tests .
测试 .

好奇地瞥了一眼正在进行读心术测试的著名人物斯金斯基和他的助手。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['piːtʃɪz] ; ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
" No , no , Peaches ; certainly not !
" 不 , 不 , 桃子 ; 当然 不是 !

“不，不，桃子；绝对不行！”

" [ai] ['splʌtəd] ; " ['hædnt][ðə; ði]
" I spluttered ; " hadn't the
" 我 喷溅 ; " 之前没有 这

我结结巴巴地说：“难道不是吗？”

['feɪntɪst] [aɪ'dɪə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .
faintest idea you were coming in town to - day .
最微弱 主意 你 是 未来 在 镇 到 - 天 .

我丝毫没有意识到你今天会进城。

[let] [ˌem 'iː]['prez(ə)nt]
Let me present
让 我 展示

让我来介绍一下。

[bʌntʃɪz] ['ʌŋk(ə)l] [kɔː'niːljəs] [mə'gaʊən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['flɔːrə][frɒm; frəm]
Bunch's Uncle Cornelius McGowan and his Aunt Flora from
一群 叔叔 科尼利厄斯 麦高恩 和 他的 阿姨 弗洛拉 从

邦奇的叔叔科尼利厄斯·麦克高恩和他的婶婶弗洛拉

['sprɪŋfiːld] — [maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] !
Springfield — my wife and my mother - in - law !
斯普林菲尔德 — 我的 妻子 和 我的 母亲 - 在 - 法律 !

斯普林菲尔德——我的妻子和岳母！

" - [ænd; ənd]['dəʊdəʊ][wɜː(r); wə(r)][waɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['bætɪd] [æn; ən]
" Skinski and Dodo were wise in a minute , and they never batted an
" - 和 渡渡鸟 是 明智的 在 一个 分钟 , 和 他们 绝不 击球 一个
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

“斯金斯基和多多很快就明白了道理，而且他们连眼皮都没眨一下。”

[bʌt; bət] [bʌntʃ] [tʊk] [ðə; ði] [fʊl] [kaʊnt] .
but Bunch took the full count .
但 束 采取 这 满的 数数 .

但邦奇完成了全部计数。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,
Of course he couldn't deny the relationship without giving himself away ,
的 课程 他 不能 否定 这 关系 没有 给予 他自己 离开 ,

他当然无法否认这段关系，否则就等于自曝其短。

[səʊ][hiː; hi] ['sɪmpli] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] .
so he simply stood there and looked foolish .
所以 他 简单地 站立 那里 和 看起来 愚蠢 .

于是他只是站在那里，看起来很傻。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['veri] [lɒŋ] ? " [maɪ][waɪf] [sed] [məʊst] ['plezntli] [tuː; tə]['siːnjɔː(r)]
" Have you been in the city very long ? " my wife said most pleasantly to Signor
" 有 你 到过 在 这 城市 非常 长的 ? " 我的 妻子 说 最多 愉快 到 签名者
- ,
Petroskinski ,
- ,

“您在城里待了很久了吗？”我妻子愉快地问彼得罗辛斯基先生。

" [nəʊ] , ['mædəm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['kɔːtiə(r)] - [laɪk] [baʊ; bəʊ] ;
" No , Madam , " he answered , with a most courtier - like bow ;
" 不 , 女士 , " 他 回答 , 和 一个 最多 朝臣 - 喜欢 弓 ;

“不，夫人，”他回答道，同时行了一个彬彬有礼的鞠躬；

" [wiː; wi]['əʊnli] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bʌmpt] ['ɪntuː]
" we only broke away from the cars this morning , and we bumped into
" 我们 仅有的 打破 离开 从 这 汽车 这 早晨 , 和 我们 撞 进入
['nefjuː] [kwaɪt][baɪ] [tʃɑːns] ,
nephew quite by chance ,
侄子 相当 经过 机会 ,

"我们今天早上才离开车队，纯属偶然地碰到了侄子。"

['dɪd(ə)nt][wiː; wi] , ['nefjuː] ?
didn't we , nephew ?
没有 我们 , 侄子 ?

是吧，侄子？

" [bʌntʃ] [graul] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌwʊdnt] [saʊnd] [wel] [ɒn][ðə; ði] ['græfəfəʊn] .
" Bunch growled something that wouldn't sound well on the graphophone .
" 束 咆哮 某物 那 不会 声音 出色地 在 这 留声机 .

"邦奇低声咆哮着什么，那声音用留声机听肯定不好听。"

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [njuː] [jɔːk] ?
" Do you like New York ?
" 做 你 喜欢 新的 约克 ?

你喜欢纽约吗？

" [ɑːnt] ['mɑːθə] [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt]
" Aunt Martha asked the other half of the sketch in an effort to be pleasant
" 阿姨 玛莎 问 这 其他 一半 的 这 草图 在 一个 努力 到 是 令人愉快的
.
.
.

"玛莎阿姨为了表现得和蔼可亲，问了素描的另一半。"

" [juː; jʊ]['betʃə;-tʃə] [swiːt] ! " [sed] ['dəʊdəʊ] ,
" You betcher sweet ! " said Dodo ,
" 你 下注者 甜的 ! " 说 渡渡鸟 ,

"你真是太可爱了！"多多说道。

[ˌweərə'pɒn] [ɑːnt] ['mɑːθə] [fel] [bæk] [tuː] ['peɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət]
whereupon Aunt Martha fell back two paces to the rear and looked pityingly at
于是 阿姨 玛莎 跌倒 后退 二 步幅 到 这 后部 和 看起来 可怜地 在
[bʌntʃ] .
Bunch .
束 .

于是玛莎阿姨后退了两步，怜悯地看着邦奇。

" [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] , ['ʌŋk(ə)l] [kɔː'niːljəs] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['flɔːrə] ,
" If you'll excuse us , Uncle Cornelius and Aunt Flora ,
" 如果 你会 原谅 我们 , 叔叔 科尼利厄斯 和 阿姨 弗洛拉 ,

"如果你们不介意的话，科尼利厄斯叔叔和弗洛拉阿姨，

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][treɪn] , " [ai] [sed] ['nɜːvəsli] .
I'll take my wife and her mother to the train , " I said nervously .
患病的 拿 我的 妻子 和 她 母亲 到 这 火车 , " 我 说 紧张地 .

"我带我妻子和她母亲去火车站，"我紧张地说。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [paɪpt] - .
" Not at all , not at all , " piped Skinski .
" 不是 在 全部 , 不是 在 全部 , " 管道 - .

"一点也不，一点也不，"斯金斯基插嘴道。

" - — [ai] [miːn] [fləʊ] — [ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] , [duː; də][wiː; wi] , [fləʊ] ? "
" Dodey — I mean Flo — and I don't mind a bit , do we , Flo ? "
" - — 我 意思是 弗洛 — 和 我 不 头脑 一个 少量 , 做 我们 , 弗洛 ? "

"多迪——我是说弗洛——我一点也不介意，对吧，弗洛？"

" [juː; jʊ]['betʃə;-tʃə] [swiːt] !
" You betcher sweet !
" 你 下注者 甜的 !

你真甜!

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] ['piːtʃɪz] [glɑːns] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [bʌntʃ] ,
" she answered , and I saw Peaches glance questioningly at Bunch ,
" 她 回答 , 和 我 锯 桃子 瞥一眼 质疑地 在 束 ,

她回答道，我看到皮奇疑惑地看了邦奇一眼。

[huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][rəʊz][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .
who was giving a brilliant imitation of the last rose of summer .
WHO 曾是 给予 一个 杰出的 模仿 的 这 最后的 玫瑰 的 夏天 .

他惟妙惟肖地模仿着夏日最后的玫瑰。

" [bʌt; bət] , [dʒɒn] , [aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] , " ['piːtʃɪz] ['pliːdɪd] .
" But , John , I'm so hungry , " Peaches pleaded .
" 但 , 约翰 , 我是 所以 饥饿的 , " 桃子 恳求 .

“可是，约翰，我好饿啊，”桃子恳求道。

" [ai] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" I know , my dear ,
" 我 知道 , 我的 亲爱的 ,

我知道，亲爱的，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [bʌntʃ] [hæz; həz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv]['fæməli] ['hæpənɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð]
but you see Bunch has an awful lot of family happenings to discuss with
但 你 看 束 有 一个 可怕 很多 的 家庭 事件 到 讨论 和
[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,
his relatives ,
他的 亲属 ,

但是你知道，邦奇有很多家事要和亲戚们商量。

" [ai] [sed] ;
" I said ;
" 我 说 ;

我说；

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [kɔː'niːljəs]
" and we must give him a chance to get acquainted with Uncle Cornelius
" 和 我们 必须 给 他 一个 机会 到 得到 熟人 和 叔叔 科尼利厄斯
[ænd; ənd] [ɑːnt] ['flɔːrə] .
and Aunt Flora .
和 阿姨 弗洛拉 .

“我们必须给他一个机会，让他认识科尼利厄斯叔叔和弗洛拉婶婶。”

" [ˌweərə'pɒn] [ai] [græbd] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [dʌk] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [iːt] [ʃɒp] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)]
" Whereupon I grabbed my hat and ducked for another eat shop without ever
" 于是 我 抓住 我的 帽子 和 躲闪 为了 其他 吃 店铺 没有 曾经
['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [bʌntʃ] .
glancing at Bunch .
瞥了一眼 在 束 .

于是我抓起帽子，低头走向另一家小吃店，连看都没看一眼邦奇。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[dʒɒn] ['henri] [gets] [ɪk'saɪtɪd] .
JOHN HENRY GETS EXCITED .
约翰 亨利 获得 兴奋的 .

约翰·亨利兴奋起来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] ,
The next day being Sunday ,
这 下一个 天 存在 星期日 ,

第二天是星期日，

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [teɪk] ['piːtʃɪz] [aʊt] ['bʌgi] ['raɪdɪŋ] .
I determined to forget all my troubles and take Peaches out buggy riding .
我 决定 到 忘记 全部 我的 麻烦 和 拿 桃子 出去 有缺陷的 骑术 .

我决定忘掉所有烦恼，带桃子坐马车出去兜风。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [bʌntʃ] [wɒz; wəz] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [graʊtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
I felt sure that Bunch was rid of his grouch by this time ,
我 毛毡 当然 那 束 曾是 摆脱 的 他的 牢骚 经过 这 时间 ,

我确信邦奇此时已经不再那么爱发脾气了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðæt] " ['ʌŋk(ə)l] [kɔː'niːljəs] " [gæg] .
and that he wouldn't have a rock in his hat for me for pulling that " Uncle Cornelius " gag .
和 那 他 不会 有 一个 岩石 在 他的 帽子 为了 我 为了 拉 那 " 叔叔 科尼利厄斯 " 插科打诨 .

他还说，我开了个"科尼利厄斯叔叔"的玩笑，他肯定不会因此责怪我。

[ai] ['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] [id] [ʃəʊ] [ʌp] [æt; ət] - [sʌm; səm] [taɪm] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .
I rather expected he'd show up at Ruraldene some time Sunday evening .
我 相当 预期的 他会 展示 向上 在 - 一些 时间 星期日 晚上 .

我原本以为他会在周日晚上某个时候出现在Ruraldene。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dəʊdəʊ] [bɜːd] [hæd; həd] [kɔn] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['riːəl] [laɪf] ,
I was sure Skinski and the Dodo bird had conned him back to real life ,
我 曾是 当然 - 和 这 渡渡鸟 鸟 有 被骗 他 后退 到 真实的 生活 ,

我确信斯金斯基和渡渡鸟已经把他骗回了现实世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [id] [biː; bi] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ə'gen] .
and that by Monday morning he'd be ripe for work again .
和 那 经过 周一 早晨 他会 是 成熟 为了 工作 再次 .

到周一早上，他就可以重新投入工作了。

['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [bʌntʃɪz] [njuː] ['relətɪvz] .
Peaches and Aunt Martha said very little about Bunch's new relatives .
桃子 和 阿姨 玛莎 说 非常 小的 关于 一群 新的 亲属 .

桃子和玛莎阿姨很少谈及邦奇的新亲戚。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] " ['ʌŋk(ə)l] [kɔː'niːljəs] " [wɒz; wəz] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,
They decided that " Uncle Cornelius " was eccentric and rather interesting ,
他们 决定 那 " 叔叔 科尼利厄斯 " 曾是 偏心 和 相当 有趣的 ,

他们认定"科尼利厄斯叔叔"这个人物古怪而又很有趣。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] " [ɑːnt] ['flɔːrə] " [ðeɪ] [bəʊθ] [gɒt] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
but when they thought of " Aunt Flora " they both got nervous and changed the subject .
但 什么时候 他们 想法 的 " 阿姨 弗洛拉 " 他们 两个都 得到 紧张的 和 已更改 这 主题 .

但当他们想到"弗洛拉阿姨"时，两人都感到紧张，于是转移了话题。

[wen] [ai] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['bʌgi] [raɪd] [tuː; tə] ['piːtʃɪz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
When I suggested the buggy ride to Peaches she was delighted ,
什么时候 我 建议 这 有缺陷的 骑 到 桃子 她 曾是 高兴极了 ,

当我提议坐婴儿车去Peaches家时，她很高兴。

[ænd; ənd] [ai] ['məuzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [steɪkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːs] .
and I moseyed for the Ruraldene livery stable to get staked to a horse .
和 我 悠闲地 为了 这 - 涂装 稳定的 到 得到 已抵押 到 一个 马 .

于是我慢悠悠地走到鲁尔登马厩，准备拴上一匹马。

['enibɒdi] [huː] [hæz; həz] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [taʊn] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'kɔːl] [wɒt] ['hænsəm] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['ekwaɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] — [nɒt] .
Anybody who has ever lived in a suburban town will doubtless recall what handsome specimens of equine perfection may be found in the local livery stable — not .
任何人 WHO 有 曾经 居住地 在 一个 郊区 镇 将要 毫无疑问 记起 什么 英俊的 标本 的 马科动物 完美 可能 是 成立 在 这 当地的 涂装 稳定的 一 不是 .

凡是在郊区小镇生活过的人，无疑都会记得当地的马厩里有哪些英俊完美的马匹标本——才怪。

[ðə; ði] ['lɪvəri] [mæn] [æt; ət] - [ɪz] [nemd] ['hɛn'loʊpən] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [ðə; ði] [pɑːt] ,
The livery man at Ruraldene is named Henlopen Diffenbingle , and he looks the part ,
这 涂装 男人 在 - 是 命名 亨洛彭 - , 和 他 看起来 这 部分 ,

鲁拉尔登的马厩管理员名叫亨洛彭·迪芬宾格尔，他看上去很像个马厩管理员。

[ai] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [græbd] [maɪ] [dɪ'pɒzɪt] ['mʌni] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nəʊt] ['fɔːlɪŋ] [djuː] [nekst] [deɪ] .
I judged from the excited manner in which he grabbed my deposit money that morning that he had a note falling due next day .
我 评判 从 这 兴奋的 方式 在 哪个 他 抓住 我的 订金 钱 那 早晨 那 他 有 一个 笔记 坠落 到期的 下一个 天 .

从他那天早上兴奋地抓起我的定金的样子来看，我判断他第二天肯定有笔账要到期。

[ðen] ['hɛn'loʊpən] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['kaʊntɪd] [sɪks] , [tɜːnd] [ə'raʊnd] [twaɪs] ,
Then Henlopen shut his eyes , counted six , turned around twice ,
然后 亨洛彭 关闭 他的 眼睛 , 计数 六 , 转向 大约 两次 ,

然后亨洛彭闭上眼睛，数到六，转了两圈，

['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [baɪ] - , [səb'træktɪd] - ,
multiplied the day of the week by 19 , subtracted 17 ,
乘以 这 天 的 这 星期 经过 - , 减去 - ,

将星期几乘以 19，再减去 17，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kriːm] - ['kʌləd] [hɔːs] [wɪð] [fɔː(r)] [pɪŋk] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] ,
and the answer was a cream - colored horse with four pink feet and a frightened face ,
和 这 回答 曾是 一个 奶油 - 有色 马 和 四 粉色的 脚 和 一个 害怕 脸 ,

答案是一匹奶油色的马，四只蹄子是粉红色的，脸上带着惊恐的表情。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['sædli] ,
which looked at me sadly ,
哪个 看起来 在 我 令人遗憾的是 ,

它悲伤地看着我，

[saɪd] ['di:pli] [ænd; ənd] [ðen] [bækt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌgi] [wɪð] [red] [wi:lz]
sighed deeply and then backed up into the shafts of a buggy with red wheels
叹了口气 深 和 然后 支持的 向上 进入 这 轴 的 一个 有缺陷的 和 红色的 车轮

[ænd; ənd] [waɪt] ['sʌlfə(r)] [sprɪŋz] .
and white sulphur springs .
和 白色的 硫 弹簧 .

他深深地叹了口气，然后倒退着坐进了一辆红轮白硫磺弹簧马车的车厢里。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kri:m] - ['kʌləd] [hɔ:s] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:]
[Illustration : The answer was a cream - colored horse which looked at me
[插图 : 这 回答 曾是 一个 奶油 - 有色 马 哪个 看起来 在 我

['sædli] .]
sadly .]
令人遗憾的是 .]

【插图：答案是一匹奶油色的马，它悲伤地看着我。】

[ðə; ði] ['lɪvəri] [mæn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz] ['pɑ:si,fɔl] ,
The livery man said that the name of the horse was Parsifal ,
这 涂装 男人 说 那 这 姓名 的 这 马 曾是 帕西法尔 ,

马厩老板说这匹马名叫帕西法尔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [gəʊ] ['betə(r)] [ɪn] ['dʒɜ:mən] .
because it seemed to go better in German .
因为 它 似乎 到 去 更好的 在 德语 .

因为用德语似乎更容易表达清楚。

[ai] [drəʊv] ['pɑ:si,fɔl] [ʌp] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['mɒdɪst] [həʊm] ,
I drove Parsifal up to our modest home ,
我 驾驶 帕西法尔 向上 到 我们的 谦虚的 家 ,

我开车送帕西法尔回到我们简陋的家。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [wi:; wi] [ræn] [nek] [ænd; ənd] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊl] [kɑ:t] .
and all the way there we ran neck and neck with a coal cart .
和 全部 这 方式 那里 我们 跑 脖子 和 脖子 和 一个 煤炭 大车 .

一路上我们和一辆运煤车并驾齐驱。

['pɑ:si,fɔl] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fɑ:st] [hɔ:s] ,
Parsifal used to be a fast horse ,
帕西法尔 用过的 到 是 一个 快速地 马 ,

帕西法尔曾经是一匹快马。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [hi:; hi] [stɒpt] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪld] [əʊts] [ænd; ənd] [naʊ] [li:dz]
but quite some time ago he stopped eating his wild oats and now leads
但 相当 一些 时间 前 他 停止 吃 他的 荒野 燕麦 和 现在 线索

[ə; eɪ] ['sləʊə] [laɪf] .
a slower life .
一个 慢点 生活 .

但很久以前他就不再放荡不羁，现在过着慢节奏的生活。

[wen] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ai] ['hwisl] [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:tʃɪz] ,
When I reached the gate I whistled for Peaches ,
什么时候 我 达到 这 门 我 吹口哨 为了 桃子 ,

我走到大门口时，吹口哨叫桃子过来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [li:v] ['pɑ:si,fɔl] [ə'ləʊn] .
because I was afraid to get out and leave Parsifal alone .
因为 我 曾是 害怕的 到 得到 出去 和 离开 帕西法尔 独自的 .

因为我害怕离开，留下帕西法尔一个人。

[hi:; hi] [mait] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [fɔ:l] [daʊn] .
He might go to sleep and fall down .
他 可能 去 到 睡觉 和 落下 向下 .

他可能会睡着然后摔倒。

[maɪ] [waɪf] [keɪm] [aʊt] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪɡ] ,
My wife came out , looked at the rig ,
我的 妻子 来了 出去 , 看起来 在 这 钻井平台 ,

我妻子出来后，看了看钻井平台，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [beɪd] ['evribɒdi] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [ˌfeə'wel] .
and then went back in the house and bade everybody an affecting farewell .
和 然后 去 后退 在 这 房子 和 巴德 大家 一个 影响 告别 .

然后他回到屋里，向每个人深情告别。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌɡi] .
There were tears in her eyes when she came out and climbed into the buggy .
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 什么时候 她 来了 出去 和 攀登 进入 这 有缺陷的 .

她出来爬进婴儿车时，眼里噙着泪水。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑːnt] ['mɑːθə] ['wʌznt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
She said she was crying because Aunt Martha wasn't there to see us driving away and have the laugh of her life .
她 说 她 曾是 哭泣 因为 阿姨 玛莎 不是 那里 到 看 我们 驾驶 离开 和 有 这 笑 的 她 生活 .

她说她哭了，因为玛莎阿姨没能亲眼看到我们开车离开，没能开怀大笑。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
We started off and we were rushing along the road ,
我们 开始 离开 和 我们 是 匆忙 沿着 这 路 ,

我们出发了，然后沿着公路飞驰而去。

['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪɡrɑːf] [pəʊl] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,
passing a fence and overtaking a telegraph pole every once in a while ,
通过 一个 栅栏 和 超车 一个 电报 极 每一个 一次 在 一个 尽管 ,

时不时地越过栅栏，超过电线杆。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːd] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'sɪstənt] - - - !
when suddenly we heard behind us a very insistent choof - choof - choof - choof !
什么时候 突然 我们 听到 在后面 我们 一个 非常 坚持 choof - choof - choof - choof !

突然，我们听到身后传来非常急促的“呜呜呜呜呜呜！”

" [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['keələs] ['wæɡənz] , " [ai] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['piːtʃɪz] ,
" It's one of those Careless Wagons , " I whispered to Peaches ,
" 它是 一 的 那些 粗心 马车 , " 我 低声说道 到 桃子 ,

“这是一辆粗心大意牌货车，”我低声对皮奇斯说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bəʊθ] [lʊkt] [æt; ət] ['pɑːsi,fɔl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['strʌɡ(ə)l] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
and then we both looked at Parsifal to see if there was a mental struggle going on in his forehead ,
和 然后 我们 两个都 看起来 在 帕西法尔 到 看 如果 那里 曾是 一个 精神的 斗争 去 在 在 他的 前额 ,

然后我们俩都看向帕西法尔，想看看他额头上是否正经历着某种精神上的挣扎。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['ɒnwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,
but he was rushing onward with his head down ,
但 他 曾是 匆忙 向前 和 他的 头 向下 ,

但他低着头，飞快地向前走去。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [step] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
watching his feet to make sure they didn't step on each other .
观看 他的 脚 到 制作 当然 他们 没有 步 在 每个 其他 .

他时刻注意着自己的脚，确保它们不会互相踩到。

- - !

Choof - choof - choof !

choof - choof - choof !

呜呜呜！

[keɪm] [ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ] [dɪˈstrɔɪə(r)] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ai] [ræpt] [ðə; ði][reɪnz] [əˈraʊnd][maɪ] [rɪst] ,

came the Torpedo Destroyer behind us , and I wrapped the reins around my wrist ,

来了 这 鱼雷 驱逐舰 在后面 我们 ， 和 我 包装 这 缰绳 大约 我的 手腕 ，

鱼雷驱逐舰跟在我们身后，我把缰绳缠在手腕上。

[ɪn] [keɪs] [ˈpɑːsi,fɔl][ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [prɪnt] [ˈhɔːs,ʃuːz] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈɔːtəməbiːl] .

in case Parsifal should get uneasy and want to print horseshoes all over that automobile .

在 案件 帕西法尔 应该 得到 不安 和 想 到 打印 马蹄铁 全部 超过 那 汽车 .

万一帕西法尔感到不安，想要在那辆车上印满马蹄铁图案呢。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [pɑːst] [ˌjuː ˈes] , [ˈgəʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - [ˈkʌnstəbl] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ,

The next minute the machine passed us , going at the rate of 14 constables an hour ,

这 下一个 分钟 这 机器 通过了 我们 ， 去 在 这 速度 的 - 警员 一个 小时 ，

下一分钟，那台机器从我们身边呼啸而过，速度相当于每小时14名警员。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][səʊ] [ˈpɑːsi,fɔl] [stɒpt] [stɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈbaɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [səˈprest] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

and as it did so Parsifal stopped still and seemed to be biting his lips with suppressed emotion .

和 作为 它 做过 所以 帕西法尔 停止 仍然 和 似乎 到 是 咬 他的 嘴唇 和 被抑制 情感 .

于是，帕西法尔停住了脚步，似乎在强忍着情绪，咬着嘴唇。

[ai] [kəuks] [hɪm][tuː; tə] [prəˈsiːd] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [ɪn] [ˈspæniʃ] [ænd; ənd][ɪˈtæliən] ,

I coaxed him to proceed in English , in Spanish and Italian ,

我 哄骗 他 到 继续 在 英语 ， 在 西班牙语 和 意大利语 ，

我劝他用英语、西班牙语和意大利语继续讲解，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

and then in a pale blue language of my own ,

和 然后 在 一个 苍白 蓝色的 语言 的 我的 自己的 ，

然后，用我自己的淡蓝色语言，

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .

but he just stood there and bit his lips .

但 他 只是 站立 那里 和 少量 他的 嘴唇 .

但他只是站在那里，咬着嘴唇。

[ai] [bɪˈliːv] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈzest] [ˈfiŋgəneilz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbɪtn] [ðem; ðəm] [tuː] .

I believe if he had possessed fingernails he would have bitten them too .

我 相信 如果 他 有 拥有 指甲 他 会 有 被咬 他们 也 .

我相信如果他有指甲，他也会咬指甲的。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [wɪð] [ɪnˈstrʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːs] [ˈstɑːtɪd] ,

I gave the reins to my wife with instructions how to act if the horse started ,

我 给予 这 缰绳 到 我的 妻子 和 指示 如何 到 行为 如果 这 马 开始 ，

我把缰绳交给妻子，并嘱咐她如果马儿受惊该如何应对。

[ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [aʊt][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] .
and I jumped out to argue with him .
和 我 跳了起来 出去 到 争论 和 他 .

于是我跳下车去和他争论。

[dʒʌst] [wen] [ai][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [rɒk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]
Just when I had picked out a good - sized rock , which was to be my
只是 什么时候 我 有 挑选 出去 一个 好的 - 尺寸 岩石 , 哪个 曾是 到 是 我的
['ɑːgjumənt] ,
argument ,
争论 ,

正当我挑选了一块大小合适的石头，准备用它来作为我的论据时，

['pɑːsi,fɔl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɑːns] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,
Parsifal came out of his trance and started off ,
帕西法尔 来了 出去 的 他的 发呆 和 开始 离开 ,

帕西法尔从恍惚中醒来，开始动身。

[bʌt; bət] ['piːtʃɪz] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd]
but Peaches forgot her instructions and spoke above a whisper and
但 桃子 忘了 她 指示 和 辐 多于 一个 耳语 和
[hiː; hi] [stɒpt] [ə'gen] .
he stopped again .
他 停止 再次 .

但桃子忘记了她的指示，用耳语般的声音说话，他又停了下来。

[ðen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , [krækt] [ðə; ði] [wɪp] ,
Then I took the reins , cracked the whip ,
然后 我 采取 这 缰绳 , 裂纹 这 鞭 ,

然后我接过缰绳，挥动鞭子，

['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɑːn'zaɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ,
shouted a couple of banzais from the Japanese national anthem ,
喊叫 一个 夫妻 的 万岁 从 这 日本人 国家的 国歌 ,

他高喊了几声日本国歌中的“万岁”，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [rʌʃt] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] — [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] .
and away we rushed like the wind — when it isn't blowing hard .
和 离开 我们 匆忙 喜欢 这 风 — 什么时候 它 不是 吹 难的 .

于是我们像风一样飞奔而去——当然，前提是风不大。

[ðə; ði] ['aʊəz] [fluː] [baɪ][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,
The hours flew by and we must have gone at least half a mile ,
这 小时 飞翔 经过 和 我们 必须 有 已消失 在 至少 一半 一个 英里 ,

时间飞逝，我们至少走了半英里。

[wen] [ə'nʌðə(r)] ['kerəsiːn] ['wægən] [keɪm] ['baʊnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
when another Kerosene Wagon came bouncing towards us from the opposite
什么时候 其他 煤油 车皮 来了 弹跳 向 我们 从 这 对面的
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

这时，另一辆煤油车从对面颠簸着朝我们驶来。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
In it was a happy party of ladies and gentlemen ,
在 它 曾是 一个 快乐的 派对 的 女士们 和 先生们 ,

那是一场男女老少欢聚的聚会。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [rʌn] ['əʊvə(r)] .
who were laughing and chatting about some people they had just run over .
WHO 是 笑 和 聊天 关于 一些 人们 他们 有 只是 跑步 超过 .

他们一边说笑一边谈论着他们刚刚撞倒的几个人。

['pɑːsi,fɔl] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [stɒpt] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
Parsifal saw them coming and stopped still in the middle of the road .
帕西法尔 锯 他们 未来 和 停止 仍然 在 这 中间 的 这 路 .

帕西法尔看到他们过来，便停在了路中央。

[ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
Then he hung his head as low as he could ,
然后 他 悬挂 他的 头 作为 低的 作为 他 可以 ,

然后他尽可能地低下了头。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ɪf] [ðæt] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [sə'plaɪd] [wɪð] [hændz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
and I believe if that horse had been supplied with hands he would have put them over his ears .
和 我 相信 如果 那 马 有 到过 供应 和 双手 他 会 有 放 他们 超过 他的 耳朵 .

我相信，如果那匹马有爪子，它一定会用爪子捂住耳朵。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ,
The people in the Bubble began to shout at us ,
这 人们 在 这 气泡 开始 到 喊 在 我们 ,

泡泡里的人开始对我们大喊大叫，

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
and I began to shout at the horse , and my wife began to shout at me ,
和 我 开始 到 喊 在 这 马 , 和 我的 妻子 开始 到 喊 在 我 ,

于是我开始冲着马大喊大叫，我妻子也开始冲着我大喊大叫。

[waɪl] ['pɑːsi,fɔl] [stʊd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [left] ['æŋk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hiːl] .
while Parsifal stood there and scratched his left ankle with his right heel .
尽管 帕西法尔 站立 那里 和 刮痕 他的 左边 踝 和 他的 正确的 脚跟 .

帕西法尔站在那里，用右脚后跟挠着左脚踝。

[ðen] [ðə; ði] [bɪg] [mə'ʃiːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [haik] [baɪ] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] $100 [faɪn] ,
Then the big machine made a sudden jump to the right and hiked by us at the rate of about a $100 fine ,
然后 这 大的 机器 制成 一个 突然 跳 到 这 正确的 和 徒步旅行 经过 我们 在 这 速度 的 关于 一个 $100 美好的 ,

然后，那台大型机器突然向右一跃，以大约100美元的罚款速度从我们身边呼啸而过。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] ['pæsndʒər] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [dek] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hænd] [aʊt] ['medlz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] .
while the lady passengers on the hurricane deck stood up and began to hand out medals to each other because they didn't run us down .
尽管 这 女士 乘客 在 这 飓风 甲板 站立 向上 和 开始 到 手 出去 奖牌 到 每个 其他 因为 他们 没有 跑步 我们 向下 .

飓风甲板上的女乘客们站起来，开始互相颁发奖章，因为她们没有撞到我们。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['pɑ:si,fɔl] [keɪm] [tu:; tə][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ˌju: 'es]
Ten minutes later Parsifal came to and looked over his shoulder at us
十 分钟 之后 帕西法尔 来了 到 和 看起来 超过 他的 肩膀 在 我们
[wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][æz; əz] [sə'ri:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][mæd]
with a smile as serene as the morning and once more resumed his mad
和 一个 微笑 作为 安详 作为 这 早晨 和 一次 更多的 恢复 他的 疯狂的
[kə'rɪə(r)] ['ɒnwəd] ,
career onward ,
职业 向前 ,

十分钟后，帕西法尔醒了过来，回头看了我们一眼，脸上带着如同清晨般宁静的微笑，然后又继续了他疯狂的旅程。

['evə(r)] ['ɒnwəd] .
ever onward .
曾经 向前 .

勇往直前。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
We were now about two miles from home ,
我们 是 现在 关于 二 英里 从 家 ,

我们距离家大约还有两英里，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ][bɪg] [red] ['bʌb(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and suddenly we came across a big red Bubble which stood in front of a
和 突然 我们 来了 穿过 一个 大的 红色的 气泡 哪个 站立 在 正面 的 一个
[rəʊd] - [haʊs] ,
road - house ,
路 - 房子 ,

突然，我们看到一个巨大的红色泡泡，它矗立在一家路边旅馆前面。

['sni:zɪŋ] ['ɪnwədli] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] ['kɒrəgeɪtɪd] [hɑ:t] .
sneezing inwardly and sobbing with all its corrugated heart .
打喷嚏 内心 和 啜泣 和 全部 它是 瓦楞 心 .

内心打着喷嚏，用它那颗饱经沧桑的心哭泣。

['pɑ:si,fɔl] [sɔ:] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][dɪd] .
Parsifal saw the machine before we did .
帕西法尔 锯 这 机器 前 我们 做过 .

帕西法尔比我们先看到了那台机器。

[wi:; wi] [nju:] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]
We knew there must be an automobile somewhere near , because he
我们 知道 那里 必须 是 一个 汽车 某处 靠近 , 因为 他
[stɒpt] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [pɑ:st] [ə'weɪ] .
stopped still and quietly passed away .
停止 仍然 和 悄悄 通过了 离开 .

我们知道附近肯定有辆车，因为他突然停了下来，静静地去世了。

[ai] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [li:d] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['kɔ:rənərz] [dɪ'laɪt] ,
I jumped out and tried to lead him by the Coroner's Delight ,
我 跳了起来 出去 和 尝试 到 带领 他 经过 这 验尸官 喜 ,

我跳下车，试图用“验尸官的喜悦”这首歌来引导他。

[bʌt; bət][hi:; hi]['plɑ:ntɪd][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [fi:t] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]
but he planted his four feet in the middle of the road and refused to
但 他 已种植 他的 四 脚 在 这 中间 的 这 路 和 拒绝 到
[bi:; bi] [kəuks] .
be coaxed .
是 哄骗 .

但他四脚踏在路中央，不肯接受劝说。

[ai] [tʊk] [ðæt] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌðeər'ɪn] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm]
I took that horse by the ear and whispered therein just what I thought about him
我 采取 那 马 经过 这 耳朵 和 低声说道 其中 只是 什么 我 想法 关于 他
,
,
,

我揪住那匹马的耳朵，对着它的耳朵低声说了我对它的看法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [bæk] .
but he wouldn't talk back .
但 他 不会 讲话 后退 .

但他没有反驳。

[ai][təʊld][hɪm][maɪ] [waɪfs] ['ɒnə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,
I told him my wife's honor was at stake ,
我 讲述 他 我的 妻子的 荣誉 曾是 在 赌注 ,

我告诉他，我妻子的名誉危在旦夕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [maɪ][waɪf]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːld] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
but he looked my wife over and his lips curled with an expression which seemed to say ,
但 他 看起来 我的 妻子 超过 和 他的 嘴唇 卷曲 和 一个 表达 哪个 似乎 到 说 ,

但他上下打量了我妻子一番，嘴角勾起一丝冷笑，似乎在说：

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" Impossible .
" 不可能的 .

“不可能的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɒf] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" It was all off with us .
" 它 曾是 全部 离开 和 我们 .

“我们之间一切都结束了。”

['pɑːsi,fɔl] ['sɪmpli] [ˌwʊdnt] [muːv] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['sɒbɪŋ] [tʃuː] [tʃuː] ['wægən][hæd; həd][left][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
Parsifal simply wouldn't move until that sobbing Choo Choo Wagon had left the neighborhood ,
帕西法尔 简单地 不会 移动 直到 那 啜泣 秋 秋 车皮 有 左边 这 邻里 ,

帕西法尔死活不肯离开，直到那辆呜咽的火车车厢离开这片街区为止。

[səʊ][ai] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][rəʊd] - [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
so I went inside the road - house to find the owner .
所以 我 去 里面 这 路 - 房子 到 寻找 这 所有者 .

于是我走进路边旅馆去找老板。

[ai] [faʊnd] [hɪm] .
I found him .
我 成立 他 .

我找到他了。

[hiː; hi] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['ʃəʊfə(r)] [ænd; ənd] [eɪt] ['bɒtlz] [ɒv; əv][bɪə(r)] .
He consisted of a German chauffeur and eight bottles of beer .
他 由……组成 的 一个 德语 司机 和 八 瓶子 的 啤酒 .

他由一名德国司机和八瓶啤酒组成。

[wen] [ai] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [sw'ɒləʊd] [tu:] ['bɒtlz]
When I explained the pitiful situation to him the chauffeur swallowed two bottles
什么时候 我 解释 这 可怜 情况 到 他 这 司机 吞咽 二 瓶子
[ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
of beer and began to cry .
的 啤酒 和 开始 到 哭 .

当我向他解释了这令人同情的处境时，司机灌了两瓶啤酒，然后开始哭泣。

[ðen] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði]['weɪtə(r)][tu:; tə][kɔ:l] [hɪm][æt; ət]['sɛvən] : - ,
Then he told the waiter to call him at 7 : 30 ,
然后 他 讲述 这 服务员 到 称呼 他 在 7 : - ,

然后他告诉服务员7点30分给他打电话，

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][went][tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and he put his head down on the table and went to sleep with his
和 他 放 他的 头 向下 在 这 桌子 和 去 到 睡觉 和 他的
[feɪs] [ɪn][ə; eɪ][kju:t]['lɪt(ə)l][nest][ɒv; əv][hɑ:d] - [bɔɪld] ['sɪgəret] .
face in a cute little nest of hard - boiled cigarettes .
脸 在 一个 可爱的 小的 巢 的 难的 - 煮沸 香烟 .

他把头埋在桌子上，脸埋在一堆硬烟卷里，睡着了。

[ai] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] ['lɪvərɪmən] ,
I rushed to the telephone and called up the liveryman ,
我 匆忙 到 这 电话 和 称为 向上 这 出租车司机 ,

我赶紧跑到电话旁，给马车夫打了电话。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:d] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][hi:; hi]
but before I could think of a word strong enough to fit the occasion he
但 前 我 可以 思考 的 一个 单词 强的 足够的 到 合身 这 场合 他
['wɪspəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] ,
whispered over the wire ,
低声说道 超过 这 金属丝 ,

但我还没来得及想出一个足够强烈的词语来形容当时的情景，他就通过电话线低声说道：

" [ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] , ['mɪstə(r)] . ['henri] .
" I know your voice , Mr . Henry .
" 我 知道 你的 嗓音 , 先生 . 亨利 .

“我认得你的声音，亨利先生。”

[ai] [sə'pəʊz] ['pɑ:si,fɔl] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ˌaʊt'saɪd] !
I suppose Parsifal is waiting for you outside !
我 认为 帕西法尔 是 等待 为了 你 外部 !

我想帕西法尔应该在外面等着你吧！

" [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][ai] [traɪd][tu:; tə] [tel] [ðæt] ['lɪvərɪmən] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [ə'baʊt][hɪm][ænd; ənd]
" Forthwith I tried to tell that liveryman just what I thought about him and
" 立即 我 尝试 到 告诉 那 出租车司机 只是 什么 我 想法 关于 他 和
['pɑ:si,fɔl] ,
Parsifal ,
帕西法尔 ,

“我立刻就试图告诉那个马厩管理员我对帕西法尔和他的看法，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [gɜ:l] [ʃɔ:t] - ['sə:kit] [maɪ][rɪ'mɑ:rks][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd]
but the telephone girl short - circuited my remarks and they came back and
但 这 电话 女孩 短的 - 电路 我的 评论 和 他们 来了 后退 和
[set]['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdwɜ:k] .
set fire to the woodwork .
放 火 到 这 木工 .

但是电话女孩打断了我的话，他们回来后放火烧了木头。

" [maɪ] , [maɪ] !
" My , my !
" 我的 , 我的 !

“我的天哪！”

" [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['lɪvərɪmən] ['seɪɪŋ] .
" I could hear the liveryman saying .
" 我 可以 听到 这 出租车司机 说 .

“我能听到马车夫在说。”

" - [ˌhezɪ'teɪʃn] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] ['ɔ:təməbi:lz]
" Parsifal's hesitation must be the result of the epidemic of automobiles
" - 犹豫 必须 是 这 结果 的 这 流行性 的 汽车
[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] [rəʊdz] .
which is now raging over our country roads .
哪个 是 现在 愤怒 超过 我们的 国家 道路 .

“帕西法尔的犹豫一定是汽车泛滥成灾的结果，这种现象现在正席卷我们的乡村道路。”

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ɒn]['pɑ:si,fɔl] .
The automobile has a strange effect on Parsifal .
这 汽车 有 一个 奇怪的 影响 在 帕西法尔 .

汽车对帕西法尔产生了一种奇怪的影响。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə]['kʌvə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
It seems to cover him with a pause and gives him inflammation of the
它 似乎 到 覆盖 他 和 一个 暂停 和 给予 他 炎 的 这
[spi:d] .
speed .
速度 .

这似乎让他陷入了停滞，并让他感到速度过快。

" [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:tʃɪz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['blʌʃɪŋ] ['bʌgi] ['steərɪŋ] [æt; ət]
" I thought of poor Peaches sitting out there in that blushing buggy staring at
" 我 想法 的 贫穷的 桃子 坐着 出去 那里 在 那 脸红 有缺陷的 凝视 在
[ə; eɪ] ['dri:mɪŋ] [hɔ:s] ,
a dreaming horse ,
一个 做梦 马 ,

“我想起了可怜的皮奇斯坐在那辆羞红了脸的马车里，凝视着一匹做梦的马。”

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [red] ['dev(ə)l]['wægən] [kəm'pleɪnd] [ɪn'tɜ:nəli] [ænd; ənd] [ʃʊk]
while in front of her a Red Devil Wagon complained internally and shook
尽管 在 正面 的 她 一个 红色的 魔鬼 车皮 抱怨 内部 和 摇晃
[ɪts] ['tɒnəʊ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
its tonneau at her ,
它是 货箱盖 在 她 ,

而就在她面前，一辆红色的魔鬼旅行车似乎在抱怨着什么，车厢盖也跟着晃动起来。

[ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)][ai][dʒəult] [ðæt] ['lɪvərɪmən] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['vɜ:b(ə)l] ['twɪstəz] .
and once more I jolted that liveryman with a few verbal twisters .
和 一次 更多的 我 猛然一震 那 出租车司机 和 一个 很少 口头 龙卷风 .

于是我又一次用几句尖刻的言语激怒了那个马车夫。

" [dəʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] .
" Don't get excited , " he whispered back over the phone .
" 不 得到 兴奋的 , " 他 低声说道 后退 超过 这 电话 .

“别激动，”他低声在电话那头说道。

" ['pɑ:si,fɔl] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə][ɪn] ['hɔ:sɪz] .
" Parsifal is a new idea in horses .
" 帕西法尔 是 一个 新的 主意 在 马匹 .

“帕西法尔是马术界的一个新理念。”

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [miːts] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [fə'get]
Whenever he meets an automobile he goes to sleep and tries to forget
每当 他 满足 一个 汽车 他 去 到 睡觉 和 尝试 到 忘记
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

每当他遇到汽车，他就会睡觉，试图忘记它。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ?
Isn't that better than running away and dragging you to a hospital ?
不是 那 更好的 比 跑步 离开 和 拖拽 你 到 一个 医院 ?

这难道不比逃跑然后把你拖到医院好吗?

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [ə'fekts] - [hɑːt] .
There must be something about an automobile that affects Parsifal's heart .
那里 必须 是 某物 关于 一个 汽车 那 影响 - 心 .

帕西法尔的心一定与汽车有着某种特殊的联系。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['gæsəliːn] .
I think it is the gasolene .
我 思考 它 是 这 汽油 .

我认为是汽油。

[ðə; ði] ['əʊdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [siːm] [tuː; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdʒən]
The odor from the gasolene seems to penetrate his mind to the region
这 气味 从 这 汽油 似乎 到 穿透 他的 头脑 到 这 地区
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fə'gɛt] [tuː; tə] [muːv] .
of his memory and he forgets to move .
的 他的 记忆 和 他 忘记了 到 移动 .

汽油的气味似乎渗入了他的大脑，直达他的记忆深处，让他忘记了动弹。

['pɑːsiˌfɔl] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] ['lʌvəbl] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
Parsifal is a fine horse , with a most lovable disposition ,
帕西法尔 是 一个 美好的 马 , 和 一个 最多 可爱的 处置 ,

帕西法尔是一匹优秀的马，性格非常讨人喜欢。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'kʌmz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['gæsəliːn] [hiː; hi] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [ænd; ənd]
but when the air becomes charged with gasolene he forgets his duty and
但 什么时候 这 空气 变成 带电 和 汽油 他 忘记了 他的 责任 和
[fɔːls] [ə'sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
falls asleep at the switch .
瀑布 睡着了 在 这 转变 .

但当空气中弥漫着汽油味时，他忘记了自己的职责，在开关旁睡着了。

" [ai] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ðæt] ['pɑːsiˌfɔl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" I went out and explained to my wife that Parsifal was a victim of the
" 我 去 出去 和 解释 到 我的 妻子 那 帕西法尔 曾是 一个 受害者 的 这
['gæsəliːn] ['hæbɪt] ,
gasolene habit ,
汽油 习惯 ,

“我出去向妻子解释说，帕西法尔是汽油成瘾的受害者。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [ðæt] [spɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [went] [ə'weɪ] ,
and that he would never leave that spot until the Bubble went away ,
和 那 他 会 绝不 离开 那 点 直到 这 气泡 去 离开 ,

他表示，除非泡沫破灭，否则他绝不会离开那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp] ,
and that the Bubble couldn't go away until the chauffeur could wake up ,
和 那 这 气泡 不能 去 离开 直到 这 司机 可以 唤醒 向上 ,

而只有当司机醒来时，泡沫才能消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] [ˈkʊd(ə)nt] [weɪk] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [daɪˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wʊd] [ˈælkəhɒl] ,
and that the chauffeur couldn't wake up until his mind had digested a lot of wood alcohol ,
和 那 这 司机 不能 唤醒 向上 直到 他的 头脑 有 消化 一个 很多 的 木头 酒精 ，

司机直到大脑消化了大量的木醇后才能醒来。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌgi] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːkt] [həʊm] .
so she jumped out of the buggy and we walked home .
所以 她 跳了起来 出去 的 这 有缺陷的 和 我们 步行 家 .

于是她跳下婴儿车，我们步行回家了。

[ˈpɑːsi,fɔl] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə] [ɪn] [ˈhɔːsɪz] ,
Parsifal may be a new idea in horses ,
帕西法尔 可能 是 一个 新的 主意 在 马匹 ，

Parsifal或许是马术界的一个新概念，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ai] [gəʊ] [ˈbʌgi] [ˈraɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] .
but the next time I go buggy riding it will be in a street car .
但 这 下一个 时间 我 去 有缺陷的 骑术 它 将要 是 在 一个 街道 车 .

但我下次再坐马车的时候，就会坐有轨电车了。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [bʌntʃ] [wɪtʃ] [tʃɪəd] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ˈwʌndəfəli] .
When we reached home that afternoon I found a note from Bunch which cheered me up wonderfully .
什么时候 我们 达到 家 那 下午 我 成立 一个 笔记 从 束 哪个 欢呼 我 向上 太棒了 .

那天下午到家后，我发现邦奇留了一张纸条，这让我心情大好。

[ðə; ði] [nəʊt] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
The note read as follows :
这 笔记 读 作为 跟随 :

纸条内容如下：

[ˈsɪti] , [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .
CITY , Sunday Morning .
城市 ， 星期日 早晨 .

城市，星期日早晨。

[dɪə(r)] [dʒɒn] — [ˈsɒri] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [rʌn] [ɪn] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] .
DEAR JOHN — Sorry we had the run in but it was all my fault .
亲爱的 约翰 — 对不起 我们 有 这 跑步 在 但 它 曾是 全部 我的 过错 .

亲爱的约翰——很抱歉我们发生了冲突，但这都是我的错。

[ˌeɪ ˈem] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [ˈrəʊzbʌd] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ˈɒfərɪŋ] .
Am sending you two rosebuds this evening as a peace offering .
是 发送 你 二 玫瑰花蕾 这 晚上 作为 一个 和平 提供 .

今晚送你两朵玫瑰花蕾，以示和解。

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ，

此致，

[bʌntʃ] .
BUNCH .
束 .

束。

" [tuː] ['rəʊzbʌd] !
" Two rosebuds !
" 二 玫瑰花蕾 !

两朵玫瑰花蕾！

" [ai] ['snikə] .
" I snickered .
" 我 窃笑 .

我轻笑了一声。

" [ðæt] [bɔɪ] [bʌntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌni] - ['kuːlə(r)][ɔːl] [raɪt] .
" That boy Bunch is a honey - cooler all right .
" 那 男生 束 是 一个 蜂蜜 - 冷却器 全部 正确的 .

"那个叫邦奇的小伙子真是个酷毙了的人。"

[bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [sɪg'ɑːz] . "
But I'm sorry he didn't make it two cigars . "
但 我是 对不起 他 没有 制作 它 二 雪茄 . "

但我很遗憾他没能抽完两根雪茄。

" [əʊ] ! [dʒɒn] !
" Oh ! John !
" 哦 ! 约翰 !

"哦！约翰！"

" ['piːtʃɪz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)] ,
" Peaches said to me a little while later ,
" 桃子 说 到 我 一个 小的 尽管 之后 ,

过了一会儿，桃子对我说：

[wen] [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['piːtərz] ['vɪlə] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
when we went over to Uncle Peter's villa to take dinner with them and
什么时候 我们 去 超过 到 叔叔 彼得的 别墅 到 拿 晚餐 和 他们 和
[spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
spend the evening .
花费 这 晚上 .

我们去彼得叔叔的别墅和他们一起吃晚饭，并在那里度过了晚上。

" [ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'praɪz] ,
" I do wish I could tell you about the surprise ,
" 我 做 希望 我 可以 告诉 你 关于 这 惊喜 ,

"我真希望我能告诉你那个惊喜是什么，"

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] . "
but Uncle Peter made me promise not to say a single word . "
但 叔叔 彼得 制成 我 承诺 不是 到 说 一个 单身的 单词 . "

但彼得叔叔让我发誓一个字都不能说。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [krɒs] [ænd; ənd]
" Well , if you feel tempted to give the old gentleman the double cross and
" 出色地 , 如果 你 感觉 受诱惑 到 给 这 老的 绅士 这 双倍的 叉 和
[tel] [ˌem 'iː] ,
tell me ,
告诉 我 ,

"好吧，如果你忍不住想背叛这位老先生，然后告诉我……"

[waɪ] [aɪl] [lɒk] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɒghaʊs] [tɪl] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['pɪst(ə)l] ,
why I'll lock myself up in the doghouse till he gives you the starting pistol ,
为什么 患病的 锁 我 向上 在 这 狗窝 直到 他 给予 你 这 开始 手枪 ,

为什么我要把自己锁在狗窝里，直到他给你发令枪为止？

" [ai] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" I chimed in .
" 我 齐声说道 在 .

我插话道。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ? "
" Who is that dragging the works out of the clock in the sitting room ? "
" WHO 是 那 拖拽 这 作品 出去 的 这 钟 在 这 坐着 房间 ? "

“是谁在客厅里把钟里的零件拖出来？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" It isn't any such thing !
" 它 不是 任何 这样的 事物 !

“根本不是那样的事！”

" ['piːtʃɪz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Peaches exclaimed indignantly .
" 桃子 惊呼 愤慨地 .

“桃子愤愤不平地喊道。”

" [ɪts] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kəʊld] , [bʌt; bət] [ɑːnt] ['mɑːθə] [hæz; həz]
" It's Uncle Peter , and he has a dreadful cold , but Aunt Martha has
" 它是 叔叔 彼得 , 和 他 有 一个 可怕 寒冷的 , 但 阿姨 玛莎 有
[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [kjʊəd] [naʊ] ,
it nearly cured now ,
它 几乎 治愈 现在 ,

“是彼得叔叔，他得了重感冒，不过玛莎阿姨已经把他的感冒治好了。”

[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说。

" [ai] [went] [ɪn] [ænd; ənd] ['dʒɔli] [ðə; ði] [əʊld] [tʃæp] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ,
" I went in and jollied the old chap along a bit ,
" 我 去 在 和 高兴的 这 老的 小伙子 沿着 一个 少量 ,

我进去逗逗那位老先生开心，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] .
and little by little I heard his awful story .
和 小的 经过 小的 我 听到 他的 可怕 故事 .

我一点一点地听到了他那悲惨的遭遇。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [kəʊld] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ['priːviəsli] , [bʌt; bət] ,
He caught the cold about three days previously , but ,
他 捕捉 这 寒冷的 关于 三 天 之前 , 但 ,

他大约三天前就着凉了，但是，

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['evri] ['lʌvɪŋ] [frend] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [maɪlz] ,
after taking the prescription of every loving friend within a radius of four miles ,
后 采取 这 处方 的 每一个 爱 朋友 之内 一个 半径 的 四 英里 ,

在采纳了方圆四英里内所有好朋友的处方后，

[ðə; ði] [kəʊld] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [dɪsə'pɪəd] .
the cold had almost disappeared .
这 寒冷的 有 几乎 消失 .

寒冷几乎消失了。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [haʊ'evə(r)] , ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [naʊ] [hæd; həd][ə'kjuːt][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , ['nɜːvəs]

In place of the cold , however , Uncle Peter now had acute indigestion , nervous

在 地方 的 这 寒冷的 , 然而 , 叔叔 彼得 现在 有 急性 消化不良 , 紧张的

[prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] ,

procrastination ,

拖延 ,

然而，彼得叔叔并没有感冒，而是患上了严重的消化不良和神经质的拖延症。

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz][ænd; ənd][ə; eɪ]['spævɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [ɒf] ['fetlɒk] .

delirium tremens and a spavin on his off fetlock .

谵妄 震颤 和 一个 斯帕文 在 他的 离开 系节 .

震颤性谵妄，以及非惯用蹄系骨上的骨刺。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [həʊm] - [meɪd] ['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] .

All this was caused by a rush of home - made medicine to his brain .

全部 这 曾是 导致 经过 一个 匆忙 的 家 - 制成 药品 到 他的 脑 .

这一切都是因为大量自制药物涌入他的大脑造成的。

[ɑːnt] ['mɑːθə] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] ,

Aunt Martha is a great believer in the simple life ,

阿姨 玛莎 是 一个 伟大的 信徒 在 这 简单的 生活 ,

玛莎阿姨非常崇尚简单的生活。

[səʊ] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][kəʊld][ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [muːv] [ɒn][ænd; ənd]

so when Uncle Peter acquired a simple cold she got a simple move on and

所以 什么时候 叔叔 彼得 获得 一个 简单的 寒冷的 她 得到 一个 简单的 移动 在 和

[pɔː] [ɪ'nʌf] ['sɪmp(ə)l] ['medsnz] ['ɪntuː][hɪm][tuː; tə] [fləʊt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tʌg] .

poured enough simple medicines into him to float a simple tug .

倾倒 足够的 简单的 药物 进入 他 到 漂浮 一个 简单的 拖船 .

所以当彼得叔叔得了普通感冒时，她采取了简单的措施，给他服用了足够多的普通药物，让他能轻松渡过难关。

['evri] [frend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['remədi] ,

Every friend she had in the world suggested a different remedy ,

每一个 朋友 她 有 在 这 世界 建议 一个 不同的 补救 ,

她所有的朋友都给她提出了不同的治疗方法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɒn]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] .

and she tried them all on Uncle Peter .

和 她 尝试 他们 全部 在 叔叔 彼得 .

她把这些都试给了彼得叔叔。

[ðə; ði][kəʊld][gɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][left][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,

The cold got frightened and left on the second day ,

这 寒冷的 得到 害怕 和 左边 在 这 第二 天 ,

寒冷的空气害怕了，第二天就离开了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

but a woman has to be loyal to her friends ,

但 一个 女士 有 到 是 忠诚 到 她 朋友们 ,

但女人必须忠于自己的朋友。

[səʊ] [ɑːnt] ['mɑːθə] [kept] [ɒn] ['spreɪɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtərz] ['sɪstəm] [wɪð] ['dændɪlaɪən] [tiː] [ænd; ənd][fraɪd]

so Aunt Martha kept on spraying Uncle Peter's system with dandelion tea and fried

所以 阿姨 玛莎 保留 在 喷洒 叔叔 彼得的 系统 和 蒲公英 茶 和 油煎

['pepəmɪnt] [ʌn'tɪl] ['evri] ['maɪkrəʊb] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə][peɪ] [hɪm][ə; eɪ]

peppermint until every microbe heard about him and dropped in to pay him a

薄荷 直到 每一个 微生物 听到 关于 他 和 掉落 在 到 支付 他 一个

[lɒŋ] ['vɪzɪt] .

long visit .

长的 访问 .

于是，玛莎阿姨不停地用蒲公英茶和炸薄荷喷洒彼得叔叔的身体，直到所有的微生物都听说了他的事，纷纷前来拜访他。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɑːnt] ['mɑːθə] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌb] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtərz] [tʃest]
The first thing Aunt Martha wanted to do was to rub Uncle Peter's chest
这 第一的 事物 阿姨 玛莎 通缉 到 做 曾是 到 擦 叔叔 彼得的 胸部
[wɪð] [ɡuːs] [ɡriːs] .
with goose grease .
和 鹅 润滑脂 .

玛莎阿姨最想做的第一件事就是用鹅油涂抹彼得叔叔的胸膛。

" [ɡuːs] [ɡriːs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kəm'pænjən] , " ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)]['remənstreit, ri'mɔn-] .
" Goose grease is such a noisy companion , " Uncle Peter remonstrated .
" 鹅 润滑脂 是 这样的 一个 嘈杂 伴侣 , " 叔叔 彼得 抗议 .

"鹅油真是个吵闹的家伙,"彼得叔叔抱怨道。

" [ɡuːs] [ɡriːs] [meɪ] [biː; bi] [laʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)]['vʌlɡə(r)] , " [sed] [ɑːnt]
" Goose grease may be loud , but it is never vulgar , " said Aunt
" 鹅 润滑脂 可能 是 大声 , 但 它 是 绝不 庸俗 , " 说 阿姨

"鹅油的味道或许很浓烈，但绝不庸俗,"姑妈说道。

['mɑːθə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Martha , and she went after it .
玛莎 , 和 她 去 后 它 .

玛莎，她就去追寻它了。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
In about ten minutes she came back with the painful news that the only thing in the
在 关于 十 分钟 她 来了 后退 和 这 痛苦 消息 那 这 仅有的 事物 在 这
['neɪbəhʊd] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡuːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪl] ['tuːθpɪk] ,
neighborhood which looked like a goose was a quill toothpick ,
邻里 哪个 看起来 喜欢 一个 鹅 曾是 一个 鹅毛笔 牙签 ,

大约十分钟后，她带来了令人痛苦的消息：附近唯一看起来像鹅的东西是一根羽毛牙签。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] - .
and that was ungreasable .
和 那 曾是 - .

而且它无法涂抹润滑脂。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ɑːnt] ['mɑːθə] ['wɪspəd] , " [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] .
" But , my dear , " Aunt Martha whispered , " I have something Just as good .
" 但 , 我的 亲爱的 , " 阿姨 玛莎 低声说道 , " 我 有 某物 只是 作为 好的 .

"但是，亲爱的,"玛莎阿姨低声说，"我还有一样同样好的东西。"

[ai] [faʊnd] [ðɪs] [bɒks][ɒv; əv]['æks(ə)l] [ɡriːs] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .
I found this box of axle grease in the barn .
我 成立 这 盒子 的 轴 润滑脂 在 这 谷仓 .

我在谷仓里发现了这盒车轴润滑脂。

" ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Uncle Peter shuddered and said nothing .
" 叔叔 彼得 颤抖 和 说 没有什么 .

彼得叔叔浑身一颤，一句话也没说。

" [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [ænd; ənd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɡuːs] [ɡriːs] ,
" My idea is to rub it on your chest and call it goose grease ,
" 我的 主意 是 到 擦 它 在 你的 胸部 和 称呼 它 鹅 润滑脂 ,

我的想法是把它涂在胸口，然后叫它鹅油。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['mɒrəl] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , " [ɑːnt] ['mɑːθə] [təʊld][hɪm] .
because the moral effect will be the same , " Aunt Martha told him .
因为 这 道德 影响 将要 是 这 相同的 , " 阿姨 玛莎 讲述 他 .

"因为道德效果是一样的,"玛莎阿姨告诉他。

[ðen] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [rʌbd] [səʊ] [mʌtʃ] ['æks(ə)l] [griːs] ['ɪntuː] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz]
Then that loving wife rubbed so much axle grease into Uncle Peter that for hours
然后 那 爱 妻子 摩擦 所以 很多 轴 润滑脂 进入 叔叔 彼得 那 为了 小时

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʃɑːfts] [ɒn] [hɪm] ,
afterwards he thought he had a pair of shafts on him ,
然后 他 想法 他 有 一个 一对 的 轴 在 他 ,

然后，那位慈爱的妻子往彼得叔叔身上抹了太多轴承润滑脂，以至于之后的几个小时里，他都觉得自己身上长了两根轴。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːs] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['meɪkɪŋ] ['fɪfti] [ˌrevə'lʊʃən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and every time he saw a horse he felt like making fifty revolutions a minute .
和 每一个 时间 他 锯 一个 马 他 毛毡 喜欢 制作 五十 革命 一个 分钟 .

每次看到马，他就感觉自己每分钟能转五十圈。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['æks(ə)l] [griːs] [geɪv] [hɪm] [wiːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒdl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]
I suppose the axle grease gave him wheels in the noddle and made him
我 认为 这 轴 润滑脂 给予 他 车轮 在 这 面条 和 制成 他

\- .
buggyhouse .
\- .

我猜想轴承润滑脂让他像土豆一样动弹不得，还让他上了马车房。

[ðen] [ɑːnt] ['mɑːθə] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [naʊ] , ['piːtə(r)] ,
Then Aunt Martha said to him , " Now , Peter ,
然后 阿姨 玛莎 说 到 他 , " 现在 , 彼得 ,

然后玛莎姨妈对他说：“彼得，现在，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你可以搜索我(You Can Search Me)
第3/3页

[wiː; wi][kʊd; kəd][kjʊə(r)] [ðæt] [kəʊld][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['wʊlən] ['stɒkɪŋ]
we could cure that cold in five minutes if we can get a woolen stocking
我们 可以 治愈 那 寒冷的 在 五 分钟 如果 我们 能 得到 一个 羊毛 袜
[tuː; tə][taɪ] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] .
to tie around your throat .
到 领带 大约 你的 喉 .

如果我们能找到一条羊毛袜系在你的脖子上，五分钟就能治好你的感冒。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['wʊlən] ['stɒkɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ]
" After a little while she found out that the only woolen stocking in our village
" 后 一个 小的 尽管 她 成立 出去 那 这 仅有的 羊毛 袜 在 我们的 村庄
[wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] .
was owned by the night watchman .
曾是 拥有 经过 这 夜晚 守望者 .

“过了一段时间，她发现我们村里唯一的羊毛袜是夜班守卫的。”

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] ,
The night watchman said he liked Uncle Peter well enough ,
这 夜晚 守望者 说 他 喜欢 叔叔 彼得 出色地 足够的 ,

守夜人说他挺喜欢彼得叔叔的。

[bʌt; bət] [id] [biː; bi] [swɪtʃt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [wʌn]
but he'd be switched if he was going to walk around all night with one
但 他会 是 切换 如果 他 曾是 去 到 走 大约 全部 夜晚 和 一
[beə(r)] [fʊt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [meə(r)] [juːz][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nektaɪ] .
bare foot even to let the Mayor use his stocking for a necktie .
裸 脚 甚至 到 让 这 市长 使用 他的 袜 为了 一个 领带 .

但如果他要整晚光着一只脚到处走，哪怕只是为了让市长用他的长袜做领带，他也会改变主意。

['selfɪʃ] ['wɒtʃmən] .
Selfish watchman .
自私 守望者 .

自私的守望者。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtərz] [kəʊld][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['æks(ə)l] [griːs]
The next morning Uncle Peter's cold was much worse , but the axle grease
这 下一个 早晨 叔叔 彼得的 寒冷的 曾是 很多 更糟 , 但 这 轴 润滑脂
[hæd; həd] [kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
had cured his appetite .
有 治愈 他的 食欲 .

第二天早上，彼得叔叔的感冒更严重了，但是轴承润滑脂治好了他的食欲。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [hɪz; ɪz] [frend] [deɪv] ['tɔːrəns] [keɪm] [ɪn] ,
About nine o'clock his friend Dave Torrence came in ,
关于 九 点钟 他的 朋友 戴夫 托伦斯 来了 在 ,

大约九点钟，他的朋友戴夫·托伦斯进来了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][hæd; həd] [bɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][taɪmz] [deɪv]
and after Uncle Peter had barked for him a couple of times Dave
和 后 叔叔 彼得 有 吠叫 为了 他 一个 夫妻 的 时代 戴夫
[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestid]
decided that the trouble was information of the lungs and he suggested
决定 那 这 麻烦 曾是 信息 的 这 肺 和 他 建议
[ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][ʃʊd; ʃəd][taɪ][ə; eɪ]['rʌbə(r)] [bænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][rʌb] [hɪz; ɪz]
that Uncle Peter should tie a rubber band around his chest and rub his
那 叔叔 彼得 应该 领带 一个 橡皮 乐队 大约 他的 胸部 和 擦 他的
['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] [wɪð] ['gæsəliːn] .
shoulder blades with gasolene .
肩膀 刀片 和 汽油 .

彼得叔叔叫了他几声之后，戴夫认为问题出在肺部，于是建议彼得叔叔用橡皮筋绑住胸部，然后用汽油摩擦肩胛骨。

['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][təʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hjuːmən]
Uncle Peter told his friend that he had no desire to become a human
叔叔 彼得 讲述 他的 朋友 那 他 有 不 欲望 到 变得 一个 人类
['ɔːtəməbiːl] ,
automobile ,
汽车 ,

彼得叔叔告诉他的朋友，他不想变成一辆人形汽车。

[səʊ] [deɪv] [gɒt][mæd] , [kɪkt] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ɒn][ðə; ði] [ʃɪnz] [ænd; ənd][went] [həʊm] .
so Dave got mad , kicked the piano on the shins and went home .
所以 戴夫 得到 疯狂的 , 踢 这 钢琴 在 这 小腿 和 去 家 .

于是戴夫生气了，踢了钢琴的小腿，然后回家了。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['diːkən] [ed] . [sprɔŋ] , [ðə; ði] ['meɪərz] [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] ,
An hour later Deacon Ed . Sprong , the Mayor's next - door neighbor ,
一个 小时 之后 执事 艾德 . 弹簧 , 这 市长的 下一个 - 门 邻居 ,

一小时后，市长的邻居，执事埃德·斯普朗，

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][æn; ən]
came in and in ten minutes he had Uncle Peter making signs to an
来了 在 和 在 十 分钟 他 有 叔叔 彼得 制作 标志 到 一个
['ʌndəteɪkə(r)] .
undertaker .
殡仪员 .

他进来后不到十分钟，就让彼得叔叔向殡仪员打手势。

['diːkən] [sprɔŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['æsmə] [wɪð] [kəm'prest]
Deacon Sprong decided that Uncle Peter had the galloping asthma with compressed
执事 弹簧 决定 那 叔叔 彼得 有 这 疾驰 哮喘 和 压缩
[ˌtɑːnsɪ'laɪtɪs] ,
tonsilitis ,
扁桃体炎 ,

斯普朗执事断定彼得叔叔患有急性哮喘和扁桃体下疝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] - [kruːp] [ɒn][ðə; ði][saɪd] , ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ə'spærəgəs][ɒn]
and a touch of chillblainous croup on the side , aggravated by asparagus on
和 一个 触碰 的 - 哮吼 在 这 边 , 加重 经过 芦笋 在
[ðə; ði] [tʃest] .
the chest .
这 胸部 .

侧腹有些冻疮样症状，胸口吃了芦笋后症状加重。

['diːkən] [sprɒŋ] [təʊld] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] ['kætnɪp] [tiː] , [teɪk] [eɪt] [greɪnz]
Deacon Sprong told Uncle Peter to drink a pint of catnip tea , take eight grains
执事 弹簧 讲述 叔叔 彼得 到 喝 一个 品脱 的 猫薄荷 茶 , 拿 八 谷物
[ɒv; əv] ['kwɪniːn] ,
of quinine ,
的 奎宁 ,

斯普朗执事告诉彼得叔叔喝一品脱猫薄荷茶，服用八格令奎宁，

[rʌb] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] ['benziːn] , [səʊk] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ɪn] ['kerəsiːn] ,
rub the back of his neck with benzine , soak his ankles in kerosene ,
擦 这 后退 的 他的 脖子 和 苯 , 浸泡 他的 脚踝 在 煤油 ,

用苯油涂抹他的后颈，用煤油浸泡他的脚踝。

[teɪk] [tuː] [greɪnz] [ɒv; əv] [fi'næsitin] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [hɒt] ['wɪski] ['tɒdi] ['evri] [hɑːf] - ['aʊə(r)]
take two grains of phenacetine , and drink a hot whiskey toddy every half - hour
拿 二 谷物 的 非那西汀 , 和 喝 一个 热的 威士忌酒 托迪 每一个 一半 - 小时
[bɪ'fɔː(r)] [miːlz] .
before meals .
前 餐 .

服用两粒非那西汀，每餐前半小时喝一杯热威士忌。

['diːkən] [sprɒŋ] [ˌvɒlən'tɪəd] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] ['evri] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [help]
Deacon Sprong volunteered to run over every half - hour and help
执事 弹簧 自愿 到 跑步 超过 每一个 一半 - 小时 和 帮助

斯普朗执事自愿每半小时过来帮忙一次。

['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [drɪŋk] [ðə; ði] ['tɒdi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] ['bɪtə(r)] .
Uncle Peter drink the toddy if it tasted bitter .
叔叔 彼得 喝 这 托迪 如果 它 尝过 苦的 .

如果酒尝起来苦，彼得叔叔就喝掉它。

[ðen] ['diːkən] [sprɒŋ] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtərz] ['temprətʃə(r)] [keɪm] [daʊn] [ə'baʊt] [ten]
Then Deacon Sprong went home , and Uncle Peter's temperature came down about ten
然后 执事 弹簧 去 家 , 和 叔叔 彼得的 温度 来了 向下 关于 十
[dɪ'griːz] ,
degrees ,
学位 ,

然后斯普朗执事回家了，彼得叔叔的体温下降了大约十度。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [θɪŋz] .
while his respiration began to sit up and notice things .
尽管 他的 呼吸 开始 到 坐 向上 和 注意 事物 .

他的呼吸开始平稳下来，并开始注意到周围的事物。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['evri] [frend] [ænd; ənd] ['relətɪv] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði]
During the rest of the day every friend and relative Uncle Peter had in the
期间 这 休息 的 这 天 每一个 朋友 和 相对的 叔叔 彼得 有 在 这
[wɜːld] [rʌʃt] [ɪn] ,
world rushed in ,
世界 匆忙 在 ,

当天剩余的时间里，彼得叔叔在世上的每一位亲朋好友都赶了过来。

[sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [prɪ'skrɪpʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [aʊt] [ə'gen] .
suggested a couple of prescriptions , and then rushed out again .
建议 一个 夫妻 的 处方 , 和 然后 匆忙 出去 再次 .

开了几个处方，然后又匆匆离开了。

[ɑːnt] ['mɑːθə] [traɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒn] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] .
Aunt Martha tried them all on Uncle Peter .
阿姨 玛莎 尝试 他们 全部 在 叔叔 彼得 .

玛莎阿姨让彼得叔叔都试过了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [fel] [ðæt] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
Before the shades of evening fell that day Uncle Peter was turned into a
前 这 色调 的 晚上 跌倒 那 天 叔叔 彼得 曾是 转向 进入 一个
['hjuːmən] ['medsn; 'medɪsn] [tʃest] .
human medicine chest .
人类 药品 胸部 .

那天傍晚，夜幕降临之前，彼得叔叔就变成了一个人形药箱。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] ,
And to make matters worse ,
和 到 制作 事情 更糟 ,

更糟糕的是，

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['dɒgb(ə)rɪ; -berɪ] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['kætnɪp] [tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)]
he took some dogberry cordial and it chased the catnip tea all over
他 采取 一些 狗莓 亲切 和 它 追逐 这 猫薄荷 茶 全部 超过
[hɪz; ɪz] [ɪn'tɪəriə(r)] [frɒm; frəm] ['ælfə] [tuː; tə] ['əʊməhɑː] .
his interior from Alpha to Omaha .
他的 内部的 从 阿尔法 到 奥马哈 .

他喝了一些山茱萸糖浆，结果猫薄荷茶的味道从阿尔法一直蔓延到奥马哈，遍布他体内。

[ðen] [ɑːnt] ['mɑːθə] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['hɔːhaʊnd] ['kændi] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] ['dɒgb(ə)rɪ; -berɪ] ,
Then Aunt Martha gave him some hoarhound candy to bite the dogberry ,
然后 阿姨 玛莎 给予 他 一些 白毛猎犬 糖果 到 咬 这 狗莓 ,

然后玛莎阿姨给了他一些白蜡糖，让他咬狗莓。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['kætnɪp] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [blʌd] [wɪl] [tel] ,
so it would leave the catnip alone , but blood will tell ,
所以 它 会 离开 这 猫薄荷 独自的 , 但 血 将要 告诉 ,

所以它不会碰猫薄荷，但血液会说明一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːhaʊnd] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒgb(ə)rɪ; -berɪ] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['kætnɪp] [ʌp]
and the hoarhound joined with the dogberry and chased the catnip up
和 这 白毛猎犬 加入 和 这 狗莓 和 追逐 这 猫薄荷 向上
['ʌŋk(ə)l] ['piːtərz] ['fæməli] [triː] .
Uncle Peter's family tree .
叔叔 彼得的 家庭 树 .

于是，白霜猎犬和狗莓一起追着猫薄荷，沿着彼得叔叔的家谱一路向上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kjʊəd] [ðə; ði] [kəʊld] .
But it cured the cold .
但 它 治愈 这 寒冷的 .

但它治好了感冒。

[naʊ] [ɔːl] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] .
Now all Uncle Peter had to do was to cure the medicine .
现在 全部 叔叔 彼得 有 到 做 曾是 到 治愈 这 药品 .

现在彼得叔叔要做的就是研制出这种药。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[dʒɒn] ['henri] [gets] [ə; eɪ] ['setbæk] .
JOHN HENRY GETS A SETBACK .
约翰 亨利 获得 一个 挫折 .

约翰·亨利遭遇挫折。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['piːtərz] ['vɪlə] [ɪn] - [wen]
Dinner was nearly over that evening at Uncle Peter's villa in Ruraldene when
晚餐 曾是 几乎 超过 那 晚上 在 叔叔 彼得的 别墅 在 - 什么时候
['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dɔːbel] [ræŋ] ['vaɪələntli][ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'naʊnst]
suddenly the doorbell rang violently and two minutes later the servant announced
突然 这 门铃 响铃 暴力 和 二 分钟 之后 这 仆人 宣布
[ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɔː'niːljəs] [mə'gaʊən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
that Mr . and Mrs . Cornelius McGowan were in the parlor .
那 先生 . 和 太太 . 科尼利厄斯 麦高恩 是 在 这 客厅 .

那天晚上，在鲁尔登的彼得叔叔的别墅里，晚餐快要结束了，突然门铃猛烈地响了起来，两分钟后，仆人宣布科尼利厄斯·麦克高恩先生和太太在客厅里。

[fɜːst] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [feɪnt] ;
First I decided to faint ;
第一的 我 决定 到 头晕的 ;

我先决定装晕；

[ðen] [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]
then I changed my mind and tried to figure out which would be the most
然后 我 已更改 我的 头脑 和 尝试 到 数字 出去 哪个 会 是 这 最多
['kruːəli] [ɪ'fektɪv] [wei] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [bʌntʃ] ['dʒefəs(ə)n] .
cruelly effective way of killing Bunch Jefferson .
残酷地 有效的 方式 的 杀 束 杰斐逊 .

然后我改变了主意，开始思考杀死邦奇·杰斐逊最残忍有效的方法是什么。

['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [ri'zent] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['strendʒər] ,
Uncle Peter resented the unexpected arrival of these strangers ,
叔叔 彼得 怨恨 这 意外 到达 的 这些 陌生人 ,

彼得叔叔对这些陌生人的不速之客感到不满。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [həʊm] [fəʊks] [tel] [hɪm] [haʊ]
because he wanted to sit around and have the home folks tell him how
因为 他 通缉 到 坐 大约 和 有 这 家 各位 告诉 他 如何
[sɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
sick he was .
生病的 他 曾是 .

因为他想坐在那里，听家里人告诉他他病得有多重。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bʌntʃ] ['dʒefəs(ə)n] [miːnz] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
" I'd like to know what Bunch Jefferson means by sending his relatives over to
" ID 喜欢 到 知道 什么 束 杰斐逊 方法 经过 发送 他的 亲属 超过 到
[ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
us on a Sunday evening ,
我们 在 一个 星期日 晚上 ,

“我想知道邦奇·杰斐逊周日晚上派他的亲戚来我们这里是什么意思。”

" [maɪ] [waɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [snæpt] .
" my wife's uncle snapped .
" 我的 妻子的 叔叔 啪啪 .

我妻子的叔叔突然发火了。

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] ['wʌri] [əʊld] [bɪl] [greɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [eɪ] ?
" Why doesn't he worry old Bill Grey with them , eh ?
" 为什么 不 他 担心 老的 账单 灰色的 和 他们 , 嗯 ?

“他为什么不去麻烦老比尔·格雷呢？”

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sniːz] [maɪ] [hed] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [əʊn]
It's bad enough for me to have to sneeze my head off before my own
它是 坏的 足够的 为了 我 到 有 到 喷嚏 我的 头 离开 前 我的 自己的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

在自己人面前打喷嚏已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ˌdiː əʊ 'diː] - [ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [pleɪ]
but I'll be dod bimmed if I'm going to sit around the parlor and play
但 患病的 是 国防部 - 如果 我是 去 到 坐 大约 这 客厅 和 玩
[s'əʊləʊz][ɒn][maɪ] ['brɒŋkiəl] [tjuːbz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['strendʒər] — [nəʊ] ,
solos on my bronchial tubes for the edification of strangers — no ,
独奏 在 我的 支气管 管子 为了 这 启迪 的 陌生人 — 不 ,

但如果我只能坐在客厅里，用我的支气管演奏独奏来取悦陌生人，那我真是疯了——不，

[sɜː(r)] !
sir !
先生 !

先生！

" ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ['snifl] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [sed] [ʃɪd] [traɪ][tuː; tə]
" Uncle Peter sniffled off to his apartments , and Peaches said she'd try to
" 叔叔 彼得 抽泣 离开 到 他的 公寓 , 和 桃子 说 棚 尝试 到
[ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
entertain the visitors .
招待 这 访客 .

彼得叔叔抽泣着回到了自己的公寓，桃子说她会尽力招待客人。

[ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] .
I concluded to help her some .
我 结束 到 帮助 她 一些 .

我决定帮帮她。

- [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] [ɪ'læbərət] [baʊ; bəʊ]
Skinski arose from the sofa and greeted us with his most elaborate bow
- 出现 从 这 沙发 和 问候 我们 和 他的 最多 精心制作的 弓
.
.
.

斯金斯基从沙发上站起来，向我们行了个极其隆重的鞠躬礼。

- ['dəʊdəʊ]['dɪd(ə)nt][sə'saɪəti] ['veri] [mʌtʃ] .
Ma'moselle Dodo didn't Society very much .
- 渡渡鸟 没有 社会 非常 很多 .

Ma'moselle Dodo 对社会并不热衷。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sæŋ] [sɒft] [lʌləbaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊld] - ['əʊvə(r)]
She sat in the middle of the room and sang soft lullabys to a hold - over
她 卫星 在 这 中间 的 这 房间 和 唱 柔软的 摇篮曲 到 一个 抓住 - 超过
.
.
.

她坐在房间中央，轻声哼唱着摇篮曲，哄着一个留守的孩子入睡。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] , [maɪ] ['nefjuː] , " - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" Mr . Jefferson , my nephew , " Skinski was saying ,
" 先生 . 杰斐逊 , 我的 侄子 , " - 曾是 说 ,

“杰斐逊先生，我的侄子，”斯金斯基说道。

" [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] [ðə; ði] [sə'bɜːbən] [treɪl] [ænd; ənd] [ləʊ'keɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃæk] .
" insisted that we should hit the suburban trail and locate your shack .
" 坚持 那 我们 应该 打 这 郊区 踪迹 和 定位 你的 窝棚 .

"坚持要我们沿着郊区小路找到你的小屋。"

[hɪrz] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['nefjuː] [bʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Here's a note from nephew Bunch for you .
这里是 一个 笔记 从 侄子 束 为了 你 .

这是侄子邦奇给你写的一张便条。

" - ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] - [rentʃ] ,
" Skinski handed me the note with a face as solemn as a monkey - wrench ,
" - 递交 我 这 笔记 和 一个 脸 作为 庄严 作为 一个 猴 - 扳手 ,
[ænd; ənd] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] :
and I read it :
和 我 读 它 :

"斯金斯基面无表情地把纸条递给我，我读了起来：

['sɪti] , ['sʌndeɪ] [piː] . [em] .
CITY , Sunday P . M .
城市 , 星期日 P . M .

城市，周日下午

[dɪə(r)] [dʒɒn] — [ai] [send] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['rəʊzbʌd] .
DEAR JOHN — I send herewith the two rosebuds .
亲爱的 约翰 — 我 发送 此附 这 二 玫瑰花蕾 .

亲爱的约翰——随信附上两朵玫瑰花蕾。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [pæl] [pliːz] [triːt] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['relətɪvz] [wɪð] ['evri]
As a favor to your old pal please treat my beloved relatives with every
作为 一个 偏爱 到 你的 老的 朋友 请 对待 我的 心爱 亲属 和 每一个
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
consideration and make a fuss over them .
考虑 和 制作 一个 大惊小怪 超过 他们 .

请你帮老朋友一个忙，好好对待我亲爱的亲戚们，对他们多多关照。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['restrɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
You know you told them in the restaurant to come and see you .
你 知道 你 讲述 他们 在 这 餐厅 到 来 和 看 你 .

你知道你在餐厅里告诉他们来见你。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] .
They want to make good and will stay a week if you insist .
他们 想 到 制作 好的 和 将要 停留 一个 星期 如果 你 坚持 .

他们想好好表现，如果你坚持，他们会留下来待一个星期。

[wɪð] ['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːdz] ,
With kindest regards ,
和 最善良的 问候 ,

谨致问候，

[bʌntʃ] .
BUNCH .
束 .

束。

[piː] . [es] . [doʊnt] [dræg] [ɑːnt] ['flɔːrə] ['ɪntuː] ['eni] ['lɪtərəri] [dɪ'skʌʃən] — [ʃiː; ʃi] [mait] [hænd] [juː; jʊ]
P . S . Don't drag Aunt Flora into any literary discussions — she might hand you
P . S . 不 拖 阿姨 弗洛拉 进入 任何 文学 讨论 — 她 可能 手 你
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

PS：不要把弗洛拉阿姨拉进任何文学讨论中——她可能会给你点什么。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['pɑːməri] [sek] . , [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [raɪts] [ɔːl] [ðəʊz] ['frɒθi] [bʊks] .
Her favorite author is Pommery Sec . , the chap who writes all those frothy books .
她 最喜欢的 作者 是 波默里 秒 . , 这 小伙子 WHO 写 全部 那些 泡沫状的 图书 .

她最喜欢的作家是波默里·塞克，就是那个写那些轻松肤浅小说的家伙。

[biː] .
B .
B .

B.

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,
" I wish you could have seen our place in the day - time ,
" 我 希望 你 可以 有 已见 我们的 地方 在 这 天 - 时间 ,

“我真希望你白天能看到我们家的样子。”

" ['piːtʃɪz] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] - [wen] [ai] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [bʌntʃɪz] [get] - [bæk] .
" Peaches was saying to Skinski when I finished reading Bunch's get - back .
" 桃子 曾是 说 到 - 什么时候 我 完成的 阅读 一群 得到 - 后退 .

“当我读完邦奇的反击时，皮奇斯正在对斯金斯基说。”

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aʊt] [hɪə(r)] .
" We think it's delightful out here .
" 我们 思考 它是 愉快 出去 这里 .

“我们觉得这里很宜人。”

[dɪd] [juː; jʊ] , [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ? "
Did you , have much trouble in finding the place ? "
做过 你 , 有 很多 麻烦 在 寻找 这 地方 ? "

你找地方的时候遇到很多困难吗?

" [neɪ] , ['leɪdi][feə(r)] , " - [rɪ'plaɪd] ; " [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .
" Nay , lady fair , " Skinski replied ; " no trouble at all .
" 不 , 女士 公平的 , " - 回复 ; " 不 麻烦 在 全部 .

“不，美丽的女士,”斯金斯基回答说；“一点也不麻烦。”

['nefjuː]
Nephew
侄子

侄子

[bʌntʃ] [keɪm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
Bunch came as far as the front door with us . "
束 来了 作为 远的 作为 这 正面 门 和 我们 . "

邦奇和我们一起走到了前门。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['piːtʃɪz] .
" What ! " exclaimed the astonished Peaches .
" 什么 ! " 惊呼 这 惊讶 桃子 .

“什么！”惊讶的桃子惊呼道。

" [jes] , " - [kən'kluːdɪd] ; " [hiː; hi]['iːv(ə)n] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel]
" Yes , " Skinski concluded ; " he even saved us the hardship of ringing the bell
" 是的 , " - 结束 ; " 他 甚至 已保存 我们 这 困境 的 铃声 这 钟

.
.
.

“是的,”斯金斯基总结道；“他甚至还让我们免去了敲钟的麻烦。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[hiːz] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['relətɪv] , [bʌntʃ] [ɪz] .
he's a thoughtful relative , Bunch is .
他是 一个 周到 相对的 , 束 是 .

邦奇是个很体贴的亲戚。

" ['klara] [dʒeɪ] . [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ai] [lʊkt] [æt; ət] - , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dəʊdəʊ] ,
" Clara J . looked at me , I looked at Skinski , he looked at Dodo ,
" 克拉拉 J . 看起来 在 我 , 我 看起来 在 - , 他 看起来 在 渡渡鸟 ,

"克拉拉·J.看着我，我看着斯金斯基，他看着多多，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [sed] ['θɔːtfəli] , " [juː; jʊ] ['betʃə;-tʃə] [swiːt] ! "
and she looked at the piano and said thoughtfully , " You betcher sweet ! "
和 她 看起来 在 这 钢琴 和 说 深思熟虑 , " 你 下注者 甜的 ! "

她看着钢琴，若有所思地说："你真可爱！"

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [bʌntʃ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['rʌʃɪŋ] [ɒf] [ə'gen]
" The idea of Bunch coming to our front door and then rushing off again
" 这 主意 的 束 未来 到 我们的 正面 门 和 然后 匆忙 离开 再次
[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['enibɒdi] ,
without seeing anybody ,
没有 看到 任何人 ,

"想到邦奇来到我们家门口，然后又不见任何人就匆匆离开，

" [gɑːspt] ['piːtʃɪz] , " [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
" gasped Peaches , " what does it mean ? "
" 倒吸一口气 桃子 , " 什么 做 它 意思是 ? "

"桃子倒吸了一口气，'这是什么意思？'"

" ['ælɪs] [laɪvz; lɪvz] ['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [bʌntʃ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd]
" Alice lives only half a mile away and possibly Bunch was running behind
" 爱丽丝 生活 仅有的 一半 一个 英里 离开 和 可能 束 曾是 跑步 在后面
[hɪz; ɪz] ['ʃedjuːl] ,
his schedule ,
他的 日程 ,

"爱丽丝住在离这里只有半英里的地方，而且邦奇可能耽误了行程。"

" [ai] [sə'dʒestid] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

[dʒʌst] [ðen] [ɑːnt] ['mɑːθə] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
Just then Aunt Martha and Uncle Peter came in the parlor ,
只是 然后 阿姨 玛莎 和 叔叔 彼得 来了 在 这 客厅 ,

这时，玛莎姨妈和彼得叔叔走进了客厅。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai] [græbd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] - [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] :
and presently I grabbed a chance to say a few words to Skinski on the side :
和 目前 我 抓住 一个 机会 到 说 一个 很少 字 到 - 在 这 边 :

于是我抓住机会，和斯金斯基私下说了几句话：

" [ɪf] [maɪ] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] ['evə(r)] [gets] [waɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]
" If my family circle ever gets wise that you and the Queen of Laughter
" 如果 我的 家庭 圆圈 曾经 获得 明智的 那 你 和 这 女王 的 笑声
['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'ses] ['bægɪdʒ] ['itl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ,
over there are excess baggage it'll be to the cabbage patch for mine ,
超过 那里 是 过量的 行李 它将 是 到 这 卷心菜 修补 为了 矿 ,

"如果我的家人哪天发现你和那位'笑星女王'是多余的，那我就把你们都扔到地里去吃白菜吧。"

" [ai] ['wɪspəd] .
" I whispered .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [aɪm][ɒn] , " - ['wɪspəd] [bæk] .
" I'm on , " Skinski whispered back .
" 我是 在 , " - 低声说道 后退 .

“我答应了，”斯金斯基低声回答道。

" ['nevə(r)][ə; eɪ] [breɪk] [frɒm; frəm] [jɔːz] [mɪ'stɪəriəsli] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" Never a break from yours mysteriously , believe me .
" 绝不 一个 休息 从 你的 神秘地 , 相信 我 .

“相信我，你永远不会莫名其妙地离开我。”

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtnə(r)] ['hædnt] [ɪn'sɪstɪd] .
We wouldn't have come out at all if your partner hadn't insisted .
我们 不会 有 来 出去 在 全部 如果 你的 伙伴 之前没有 坚持 .

如果不是你伴侣坚持，我们根本不会出来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [bʌt] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hænd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ]
He was so hot to have us butt in here and hand your heart a
他 曾是 所以 热的 到 有 我们 屁股 在 这里 和 手 你的 心 一个
['flʌtə(r)] [ðæt] [ai] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] .
flutter that I just couldn't resist his pleading voice .
扑 那 我 只是 不能 抵抗 他的 恳求 嗓音 .

他太热情了，想让我们插手，让你心跳加速，我根本无法抗拒他恳求的声音。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kætʃi] [dʒest] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [lɑːf] .
It's a catchy jest , all right , and it's making me laugh .
它是 一个 朗朗上口的 笑话 , 全部 正确的 , 和 它是 制作 我 笑 .

这笑话确实很朗朗上口，逗得我哈哈大笑。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tuː] [dʌks] [dʒɒʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['pɪtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [ɪz] [seɪf] [wɪð]
The way you two ducks josh each other is pitiful , but your secret is safe with
这 方式 你 二 鸭子 乔什 每个 其他 是 可怜 , 但 你的 秘密 是 安全的 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

你们两只鸭子互相开玩笑的方式真可怜，但我会替你们保守秘密。

['mænɪdʒə(r)] .
Manager .
经理 .

经理。

[ai] [woʊnt] [meɪk] [nəʊ] [bæd] [breɪks] , [ænd; ənd] ['dəʊdəʊ] [woʊnt] ['evə(r)] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] - [træp] .
I won't make no bad breaks , and Dodo won't ever open her talk - trap .
我 惯于 制作 不 坏的 休息 , 和 渡渡鸟 惯于 曾经 打开 她 讲话 - 陷阱 .

我不会犯任何错误，多多也永远不会打开她的话匣子。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [tɔːks] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
She never talks off the stage .
她 绝不 会谈 离开 这 阶段 .

她从不在台下说话。

[ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [seɪ] !
On the stage , say !
在 这 阶段 , 说 !

比如说，在舞台上！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [laɪn][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['evə(r)] [left] [ðə; ði][paɪps] .

she has the most elegant line of language that ever left the pipes .

她 有 这 最多 优雅的 线 的 语言 那 曾经 左边 这 管道 .

她拥有有史以来最优雅的语言表达。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mænɪdʒə(r)] ,

Leave it all to me , Manager ,

离开 它 全部 到 我 , 经理 ,

经理，一切都交给我吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'gaʊən] ['fæməli] [meɪks] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [hɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['faɪəsaɪd]

and I'll see that the McGowan family makes an awful hit with your fireside

和 患病的 看 那 这 麦高恩 家庭 制作 一个 可怕 打 和 你的 炉边

[kəm'pænjənz] .

companions .

同伴 .

我会看到麦克高文一家在你们的炉边聚会中大受欢迎。

" [ænd; ənd] - [kept] [hiːz; ɪz] [wɜːd] .

" And Skinski kept his word .

" 和 - 保留 他的 单词 .

“斯金斯基信守了他的承诺。”

[hiː; hi] ['skɪlfəli] [led]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] ,

He skilfully led Uncle Peter around to a discussion of sleight - of - hand ,

他 巧妙地 引领 叔叔 彼得 大约 到 一个 讨论 的 诡计 - 的 - 手 ,

他巧妙地引导彼得叔叔讨论了魔术手法，

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['wʌndə(r)]['wɜːkə(r)][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði][kəʊl] ['ʃʌv(ə)l]

and two minutes later the Wonder Worker was dragging the coal shovel

和 二 分钟 之后 这 想知道 工人 曾是 拖拽 这 煤炭 铲

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪnɪgə(r)]['kruːɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪərz] [ˌɪn'saɪd] [p'ɒkɪts] ,

and the vinegar cruet out of the Mayor's inside pockets ,

和 这 醋 调味瓶 出去 的 这 市长的 里面 口袋 ,

两分钟后，神奇工人就从市长的内口袋里拽出了煤铲和醋瓶。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

to the intense mystification and delight of the old gentleman .

到 这 激烈的 神秘化 和 喜 的 这 老的 绅士 .

令这位老先生既感到困惑又感到欣喜。

['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪmənd] [pɪn][ɪn][hɪz; ɪz][krə'væt][ænd; ənd] [kwaɪt] [baɪ]

Uncle Peter was wearing a small diamond pin in his cravat and quite by

叔叔 彼得 曾是 穿着 一个 小的 钻石 别针 在 他的 领结 和 相当 经过

['æksɪdənt][ðə; ði] ['setɪŋ] [bɪ'keɪm] [luːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

accident the setting became loose and the stone dropped to the floor .

事故 这 环境 成为 松动的 和 这 石头 掉落 到 这 地面 .

彼得叔叔的领巾上别着一枚小小的钻石胸针，不料胸针的镶嵌处松动了，钻石掉到了地上。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['stɑːtɪd]

The old gentleman became very much concerned about it and we all started

这 老的 绅士 成为 非常 很多 担心的 关于 它 和 我们 全部 开始

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to look for it .

到 看 为了 它 .

那位老先生对此非常担忧，我们也开始四处寻找。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

" Wait a minute !

" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

" [sed] - ; " [ðə; ði] [spɑːk] [fel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [left] - [hænd] [vest] ['pɒkɪt] .
" said Skinski ; " the spark fell in your left - hand vest pocket .
" 说 - ; " 这 火花 跌倒 在 你的 左边 - 手 背心 口袋 .

"斯金斯基说：'火花落进了你左边的背心口袋里。'"

" ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['blæŋkli] .
" Uncle Peter looked at him blankly .
" 叔叔 彼得 看起来 在 他 茫然地 .

彼得叔叔茫然地看着他。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][bʌt; bət] [ðɪs] [bɒks][ɒv; əv] ['kwɪniːn] [pɪlz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kəʊld] . "
" Impossible , why , there's nothing there but this box of quinine pills for my cold . "
" 不可能的 , 为什么 , 有 没有什么 那里 但 这 盒子 的 奎宁 药片 为了 我的 寒冷的 . "

"不可能，怎么，那里除了这盒治疗感冒的奎宁药片什么都没有。"

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][dɪd][səʊ] .
" Open it , " said Skinski , and Uncle Peter did so .
" 打开 它 , " 说 - , 和 叔叔 彼得 做过 所以 .

"打开它，"斯金斯基说道，彼得叔叔照做了。

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [duː; də][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ? " [ɑːskt] - .
" How many of those do you usually take in a day ? " asked Skinski .
" 如何 许多 的 那些 做 你 通常 拿 在 一个 天 ? " 问 - .

"你一天通常服用多少片？"斯金斯基问道。

" [fɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [əʊld] ['dʒentlmən] .
" Four , " replied the puzzled old gentleman .
" 四 , " 回复 这 困惑 老的 绅士 .

"四，"困惑的老先生回答道。

" [drɒp] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] , " ['ɔːdəd] - .
" Drop four of them in your left hand , " ordered Skinski .
" 降低 四 的 他们 在 你的 左边 手 , " 订购 - .

"把其中四个放在你的左手上，"斯金斯基命令道。

['ʌŋk(ə)l] ['piːtərz] [raɪt] [hænd] ['trembld] [ə; eɪ][bɪt] ,
Uncle Peter's right hand trembled a bit ,
叔叔 彼得的 正确的 手 颤抖 一个 少量 ,

彼得叔叔的右手微微颤抖了一下。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪniːn] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
with the result that five of the quinines fell into his left hand .
和 这 结果 那 五 的 这 奎宁 跌倒 进入 他的 左边 手 .

结果，五个奎宁落入了他的左手。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] ['mʌni] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kaʊnt] [pɪlz] [jʊd] [kwɪt]['luːzə(r)] , " ['tʃʌkl] - .
" If you counted money the way you count pills you'd quit loser , " chuckled Skinski .
" 如果 你 计数 钱 这 方式 你 数数 药片 你会 辞职 失败者 , " 轻笑 - .

"如果你像数药片一样数钱，你这个失败者早就辞职了，"斯金斯基笑着说。

" [pʊt] [fɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪzi] - - [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .
" Put four of those dizzy - wizzys back in the box .
" 放 四 的 那些 晕眩的 - - 后退 在 这 盒子 .

"把那四个晕眩药放回盒子里。"

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [dɪd][səʊ] .
" The old gentleman did so .
" 这 老的 绅士 做过 所以 .

"那位老先生照做了。"

" [naʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pennaɪf] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [pɪl] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][pʊt] [bæk] , "
" Now take your penknife and open the pill you didn't put back , "
" 现在 拿 你的 小刀 和 打开 这 丸 你 没有 放 后退 , "
[kə'mɑːnd] - .
commanded Skinski .
命令 - .

"现在拿起你的小刀，打开你没放回去的药片，"斯金斯基命令道。

['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [əu'bei] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen]
Uncle Peter obeyed instructions , and he nearly choked with astonishment when
叔叔 彼得 服从 指示 , 和 他 几乎 窒息 和 惊讶 什么时候
[hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] .
his diamond came to view .
他的 钻石 来了 到 看法 .

彼得叔叔遵照指示去做，当他看到自己的钻石时，几乎惊讶得说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [sək'ses] [wɪð]
It was a neat bit of work and Skinski became a solid success with
它 曾是 一个 整洁的 少量 的 工作 和 - 成为 一个 坚硬的 成功 和

这是一项很棒的工作，斯金斯基也因此获得了巨大的成功。

['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] .
Uncle Peter .
叔叔 彼得 .

彼得叔叔。

" [dɪd] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [mə'gaʊən] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]
" Did I understand you to say , Mr . McGowan , that you are a commission
" 做过 我 理解 你 到 说 , 先生 . 麦高恩 , 那 你 是 一个 委员会
['mɜːtʃənt] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] ,
merchant in Springfield ,
商人 在 斯普林菲尔德 ,

"我理解你的意思是，麦克高恩先生，你是斯普林菲尔德的一位佣金商人吗？"

[əʊ'haɪəʊ] ?
Ohio ?
俄亥俄州 ?

俄亥俄州？

" [ðə; ði] [meə(r)] [ɑːskt] - [wen] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [hæd; həd] [səb'said] .
" the Mayor asked Skinski when the applause had subsided .
" 这 市长 问 - 什么时候 这 掌声 有 平静下来 .

市长问斯金斯基，掌声何时才停止。

" [aɪm][ə; eɪ] [juːst] [tuː; tə][wɒz; wəz] , " - [kə'rektɪd] .
" I'm a used to was , " Skinski corrected .
" 我是 一个 用过的 到 曾是 , " - 已更正 .

"我以前是，"斯金斯基纠正道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] ,
" There was a time when I commished for fair ,
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 已任命 为了 公平的 ,

"曾几何时，我负责公平事务，

[bʌt; bət][ðə; ði]['bəʊgi][mæn] [kɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [luːz] [ɔːl] [ai][hæd; həd] .
but the bogie man caught me and I lose all I had .
但 这 转向架 男人 捕捉 我 和 我 失去 全部 我 有 .

但是我被恶魔抓住了，失去了我的一切。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] [ai] [əʊn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] .
Since then I've been trying to sell a gold mine I own out in the Blue Hills .
自从 然后 我已经 到过 尝试 到 卖 一个 金子 矿 我 自己的 出去 在 这 蓝色的 丘陵 .

从那以后，我一直在尝试出售我在蓝山拥有的一座金矿。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] ['saɪdtræk] - [ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ruːm] ,
" I tried to sidetrack Skinski and lead him away from the smoking room ,
" 我 尝试 到 支线 - 和 带领 他 离开 从 这 吸烟 房间 ,

"我试图转移斯金斯基的注意力，把他引离吸烟室。"

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['driːmlænd] [gəʊld] [maɪnz] .
but Uncle Peter insisted upon hearing more about those dreamland gold mines .
但 叔叔 彼得 坚持 之上 听力 更多的 关于 那些 梦境 金子 矿井 .

但彼得叔叔坚持要多了解一下那些梦幻般的金矿。

" [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [maɪ] [kleɪm] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊdz] ,
" I've got the documents and everything to prove that my claim is all the goods ,
" 我已经 得到 这 文件 和 一切 到 证明 那 我的 宣称 是 全部 这 商品 ,

"我有所有文件和资料来证明我的说法完全属实。"

" - ['rætld] [ɒn] .
" Skinski rattled on .
" - 摇晃 在 .

"斯金斯基滔滔不绝地说着。"

" [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɪz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [bə'nænzə] ,
" All it needs is the capital to work it and it's a bonanza ,
" 全部 它 需求 是 这 首都 到 工作 它 和 它是 一个 宝藏 ,

"它只需要资金投入就能发财。"

[ʃʊə(r)] — ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , - — [ai] [miːn] [fləʊ] ! "
sure — isn't it , Dodey — I mean Flo ! "
当然 — 不是 它 , - — 我 意思是 弗洛 ! "

当然——对吧，多迪——我是说弗洛！

" [juː; jʊ] ['betʃə;-tʃə] [swiːt] !
" You betcher sweet !
" 你 下注者 甜的 !

你真甜！

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ˌweərə'pɒn] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [ɑːnt]
" she answered , whereupon Peaches and Aunt
" 她 回答 , 于是 桃子 和 阿姨

她回答道，然后桃子和姨妈

['mɑːθə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [θriː] ['mɪnɪts] .
Martha had a fit of coughing which lasted three minutes .
玛莎 有 一个 合身 的 咳嗽 哪个 持续 三 分钟 .

玛莎剧烈咳嗽了三分钟。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [kəuks] - [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] ['hɒbnɒbd] [fɔː(r); fə(r)]
Then Uncle Peter coaxed Skinski off in a corner and there they hobnobbed for
然后 叔叔 彼得 哄骗 - 离开 在 一个 角落 和 那里 他们 觥筹交错 为了
[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [waɪl] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['tʃɪəf(ə)l]
fifteen minutes while my wife and her aunt and I tried to get cheerful
十五 分钟 尽管 我的 妻子 和 她 阿姨 和 我 尝试 到 得到 快乐
[ænd; ənd] ['tʃæti] [wɪð] " [ɑːnt] [fləʊ] ,
and chatty with " Aunt Flo ,
和 健谈 和 " 阿姨 弗洛 ,

然后彼得叔叔把斯金斯基哄到角落里，他们在那里闲聊了十五分钟，而我的妻子、她的姑姑和我则努力和"弗洛阿姨"愉快地聊了起来。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [rɪ'lʌktənt] " [juː; jʊ]
" but we only succeeded in dragging from her four reluctant " You
" 但 我们 仅有的 成功了 在 拖拽 从 她 四 不情愿的 " 你
['betʃə;-tʃə] [swiːts] !
betcher sweets !
下注者 糖果 !

但我们只成功地从她不情愿的四个孩子那里拖出了"你最好甜食!

" ['prez(ə)ntli]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][ænd; ənd] - [ʃʊk] [hændz][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
" Presently Uncle Peter and Skinski shook hands about something ,
" 目前 叔叔 彼得 和 - 摇晃 双手 关于 某物 ,

"此刻，彼得叔叔和斯金斯基握手谈了些什么事。"

[ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [bʌntʃɪz] " ['relətɪvz] " [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
and five minutes later Bunch's " relatives " took their departure to the
和 五 分钟 之后 一群 " 亲属 " 采取 他们的 离开 到 这
[ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'plɔːz] [ɒn][maɪ][pɑːt] .
accompaniment of much internal applause on my part .
伴奏 的 很多 内部的 掌声 在 我的 部分 .

五分钟后，邦奇的"亲戚们"离开了，我内心响起了热烈的掌声。

" ['mɪstə(r)] . [mə'gaʊən] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [ə'kʌmplɪʃt] ['dʒentlmən] , " ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][dɪ'saɪdɪd] ;
" Mr . McGowan is a very accomplished gentleman , " Uncle Peter decided ;
" 先生 . 麦高恩 是 一个 非常 完成 绅士 , " 叔叔 彼得 决定 ;

"麦克高恩先生是一位非常有成就的绅士，"彼得叔叔决定道;

" [bʌt; bət] ['hændikæpt] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'presɪŋ] [waɪf] , [məʊst] [dɪ'presɪŋ] .
" but handicapped by a most depressing wife , most depressing .
" 但 残疾人 经过 一个 最多 沉闷 妻子 , 最多 沉闷 .

但可惜的是，我有一个非常令人沮丧的妻子，非常令人沮丧。

[ðə; ði] [bluː] [hɪlz] , [eɪ] !
The Blue Hills , eh !
这 蓝色的 丘陵 , 嗯 !

蓝山，是啊!

[ðə; ði] [bluː] [hɪlz] !
the Blue Hills !
这 蓝色的 丘陵 !

蓝山!

[naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] — —
Now , I wonder — —
现在 , 我 想知道 — —

现在，我想知道——

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['sɒftli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" Then he began to whistle softly and went into the dining - room .
" 然后 他 开始 到 哨 轻轻 和 去 进入 这 用餐 - 房间 .

然后他轻轻地吹着口哨，走进了餐厅。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , [ai] [met] [bʌntʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['berid] [ðə; ði]
Monday morning , bright and early , I met Bunch , and we buried the
周一 早晨 , 明亮的 和 早期的 , 我 遇见 束 , 和 我们 埋葬 这
['hætʃɪt] .
hatchet .
斧头 .

星期一一大早，我见到了邦奇，我们冰释前嫌。

" [ai] [həʊp] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['relətɪvz] ['dɪd(ə)nt] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] [waɪl] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
" I hope my beloved relatives didn't disgrace me while sojourning in your
" 我 希望 我的 心爱 亲属 没有 耻辱 我 尽管 旅居 在 你的
[mɪdst] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
midst , " he chuckled .
中间 , " 他 轻笑 .

“我希望我亲爱的亲戚们在你们中间逗留期间没有让我蒙羞，”他笑着说。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['eərəli] .
" Not at all , " I answered airily .
" 不是 在 全部 , " 我 回答 轻盈地 .

“完全没有，”我轻描淡写地回答道。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [kɔː'niːljəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] , [ðəʊ] ,
" Why , Uncle Cornelius was the hit of the season with Uncle Peter , though ,
" 为什么 , 叔叔 科尼利厄斯 曾是 这 打 的 这 季节 和 叔叔 彼得 , 尽管 ,

“不过，科尼利厄斯叔叔和彼得叔叔可是当季最受欢迎的人物。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑːnt] ['flɔːrə] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [gʊd] [wɪð] [ðæt] - [juː; jʊ] ['betʃə;-tʃə] [swiːt] ! -
of course , Aunt Flora didn't make good with that ' You betcher sweet ! '
的 课程 , 阿姨 弗洛拉 没有 制作 好的 和 那 - 你 下注者 甜的 ! -

当然，弗洛拉阿姨并没有兑现那句“你真是个甜心！”的承诺。

['mɒnəlɒg] [ɒv; əv] [hɜːz] .
monologue of hers .
独白 的 她的 .

她的独白。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ?
How could she ?
如何 可以 她 ?

她怎么能这样？

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ,
Even at that ,
甚至 在 那 ,

即便如此，

[ʃiː; ʃi] [stændz] ['betə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [kwiːnz] [ai] [nəʊ] [huː] [get] [səʊ]
she stands better with me than some conversational queens I know who get so
她 站立 更好的 和 我 比 一些 对话 女王们 我 知道 WHO 得到 所以
['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [gæb] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dɪzi] .
busy with the gab they make me dizzy .
忙碌的 和 这 瞎扯 他们 制作 我 晕眩的 .

她比我认识的一些能说会道的“话痨”更能让我接受，那些“话痨”喋喋不休，让我头晕目眩。

" [ə'baʊt] [nuːn] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [ai] [dʌk] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [rəu'ʃel] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]
" About noon Bunch and I ducked for New Rochelle to do a bit of
" 关于 中午 束 和 我 躲闪 为了 新的 罗谢尔 到 做 一个 少量 的
[əd'vɑːns] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ʃəʊ] .
advance work for our show .
进步 工作 为了 我们的 展示 .

“中午时分，我和邦奇溜到新罗谢尔，为我们的演出做一些前期准备工作。”

['nəʊbədi] [njuː] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [səʊ] [wiː; wi] [pəʊzd] [æz; əz] ['kæmərən] & ['kɑːnəli] ,
Nobody knew us in the town , so we posed as Cameron & Connolly ,
无人 知道 我们 在 这 镇 , 所以 我们 摆拍 作为 卡梅伦 & 康诺利 ,

镇上没人认识我们，所以我们就假扮成卡梅伦和康诺利。

['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv] [ɪ'ljʊʒən] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
owners of the Great Hall of Illusions , and Managers of the World
所有者 的 这 伟大的 大厅 的 幻觉 , 和 经理 的 这 世界

幻术大厅的拥有者，以及世界的管理者

['wʌndə(r)] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] [kɪŋ] , ['siːnjɔː(r)] ['bɛpoʊ] - , [ænd; ənd] -
Wonder and Magic King , Signor Beppo Petroskinski , and Ma'moselle
想知道 和 魔法 国王 , 签名者 贝波 - , 和 -

奇迹与魔法之王、贝波·彼得罗辛斯基先生和玛莫塞尔

['dəʊdəʊ] , [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] [kwiːn] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
Dodo , the Oriental Queen of Mystery .
渡渡鸟 , 这 东方 女王 的 神秘 .

渡渡鸟，神秘的东方女王。

['prɪti] [hɒt] [laɪn] [ɒv; əv] [gʊdz] , [eɪ] ?
Pretty hot line of goods , eh ?
漂亮的 热的 线 的 商品 , 嗯 ?

这批商品相当抢手吧?

[wiː; wi] ['hændɪd] [aʊt] [ðə; ði] [sælv] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [lædz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
We handed out the salve thing to all the paper lads and they were
我们 递交 出去 这 药膏 事物 到 全部 这 纸 小伙子们 和 他们 是
[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] .
for us good and plenty .
为了 我们 好的 和 很多 .

我们把药膏分发给了所有报童，数量充足，足够我们用。

['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [pʌb'lɪsəti] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['aʊəz]
After our publicity department had been in operation for about four hours
后 我们的 宣传 部门 有 到过 在 手术 为了 关于 四 小时
[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['neɪbəz] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [ˌjuː 'es] ,
we began to see the neighbors sit up and notice us ,
我们 开始 到 看 这 邻居 坐 向上 和 注意 我们 ,

我们的宣传部门运作了大约四个小时后，我们开始看到邻居们注意到我们了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['fɪgəd] [ɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] $1 , - ['əʊpənɪŋ] .
and we figured on about a $1 , 000 opening .
和 我们 想 在 关于 一个 $1 , - 开幕 .

我们估计开业首日收入大约为 1000 美元。

" [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɪl] [kɒst] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] $80 [ə; eɪ] [deɪ] , " [bʌntʃ] ['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst] ,
" The show will cost us about $80 a day , " Bunch financed ,
" 这 展示 将要 成本 我们 关于 $80 一个 天 , " 束 融资 ,

“这场演出每天大约要花费我们80美元，”邦奇说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stræŋgl] [həʊld] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [griːn] [liːd] ['pens(ə)l] .
with a strangle hold on a big green lead pencil .
和 一个 扼杀 抓住 在 一个 大的 绿色的 带领 铅笔 .

紧紧握住一支粗大的绿色铅笔。

" [lets] [siː] !
" Let's see !
" 我们来吧 看 !

“让我们来看看！

[ɪk'spensɪz] [seɪ] $500 [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
expenses say $500 a week at the outside .
开支 说 $500 一个 星期 在 这 外部 .

每周开支大约500美元。

[naʊ] , [lets] [straɪk] [ə; eɪ] [ləʊ] ['ævərɪdʒ] [ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi] [pleɪ] [tuː; tə] $800 [ə; eɪ] [naɪt] ;
Now , let's strike a low average and say we play to $800 a night ;
现在 , 我们来吧 罢工 一个 低的 平均的 和 说 我们 玩 到 $800 一个 夜晚 ;

现在，我们取一个较低的平均值，假设我们每晚玩到 800 美元；

[ðæts] $4 , - [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [tuː] ['mætɪneɪ] [æt; ət] , [seɪ] $200 , [ðæts] $5 ,
that's $4 , 800 a week , and two matinees at , say $200 , that's $5 ,
那就是 $4 , - 一个 星期 , 和 二 午场 在 , 说 $200 , 那就是 $5 ,

那就是每周 4800 美元，如果两场下午场演出，每场 200 美元，那就是 5 美元。

- [ɒn][ðə; ði] [wiːk] , [eɪ] , [dʒɒn] !
000 on the week , eh , John !
- 在 这 星期 , 嗯 , 约翰 !

本周收入 000，是吧，约翰！

[ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kliːn] ['prɒfɪt][ɒv; əv] $1 , - [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] —
That gives us a clean profit of $1 , 500 apiece for the three of us —
那 给予 我们 一个 干净的 利润 的 $1 , - 一块 为了 这 三 的 我们 —
[əʊ] , ['eɪsɪz] ! "
oh , aces ! "
哦 , 王牌 ! "

这样我们三个人每人就能净赚1500美元——哦，太棒了！

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It looks good to me .
" 它 看起来 好的 到 我 .

我觉得挺好的。

[bʌntʃ] , " [ai] [ə'griːd] ,
Bunch , " I agreed ,
束 , " 我 同意 ,

Bunch，"我同意了，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [sʌm; səm][mɔː(r)] [θriː] - [ʃiːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and then we went out and ordered some more three - sheets and a
和 然后 我们 去 出去 和 订购 一些 更多的 三 - 纸张 和 一个
[flɒk] [ɒv; əv][snaɪp] .
flock of snipe .
群 的 狙击 .

然后我们出去又订了一些三张床单和一群鹬。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn] [njuː] [rəu'ʃel] , [ænd; ənd][ai] [riːtʃt] [həʊm] ['taɪəd] , [bʌt; bət]
We spent the whole day in New Rochelle , and I reached home tired , but
我们 花费 这 所有的 天 在 新的 罗谢尔 , 和 我 达到 家 疲劳的 , 但
[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
enthusiastic .
热情的 .

我们在新罗谢尔待了一整天，到家时我虽然很累，但仍然兴致勃勃。

" [dʒɒn] , " [sed] ['klara] [dʒeɪ] . [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
" John , " said Clara J . when we were alone after dinner ,
" 约翰 , " 说 克拉拉 J . 什么时候 我们 是 独自的 后 晚餐 ,

"约翰，"晚饭后我们单独相处时，克拉拉·J说道。

" ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [sez] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm][hæv; həv] [ðæt] $5 ,
" Uncle Peter says if you will let him have that $5 ,
" 叔叔 彼得 说道 如果 你 将要 让 他 有 那 $5 ,

彼得叔叔说，如果你能把那5美元给他，

- [baɪ] ['θɜːzdeɪ] [ɔː(r)]['fraɪdeɪ][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nɔːməs] !
000 by Thursday or Friday he will invest it where the returns will be enormous !
- 经过 周四 或者 星期五 他 将要 投资 它 在哪里 这 返回 将要 是 巨大的 !
"
"
"

到周四或周五，他将把这笔钱投资到收益巨大的地方！

" [ʃʊə(r)] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [ɪəz] ['getɪŋ] [peɪl] ;
" Sure , " I answered , and I could feel my ears getting pale ;
" 当然 , " 我 回答 , 和 我 可以 感觉 我的 耳朵 获得 苍白 ;

"当然,"我回答道，我感觉我的耳朵都变白了;

" [aɪl] [hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] ['θɜːzdeɪ] [ɔː(r)]['fraɪdeɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [best] [nɒt][tuː; tə] [ɪn'vest][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [njuː] [haʊs] . "
" I'll hand it over to him Thursday or Friday — if you think it's best not to invest it in that new house . "
" 患病的 手 它 超过 到 他 周四 或者 星期五 — 如果 你 思考 它是 最好的 不是 到 投资 它 在 那 新的 房子 . "

"如果你认为最好不要把钱投资到那套新房子上，那我周四或周五会把钱交给他。"

" [əʊ] ! [ai] ['riːəli] [duː; də] !
" Oh ! I really do !
" 哦 ! 我 真的 做 !

"哦！我真的愿意！"

" [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [bæk] .
" she hurried back .
" 她 慌忙 后退 .

她匆匆赶了回去。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][ɪz][səʊ]['keəf(ə)l][ænd; ənd][səʊ]['klevə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənts] .
" You know Uncle Peter is so careful and so clever with his investments .
" 你 知道 叔叔 彼得 是 所以 小心 和 所以 聪明的 和 他的 投资 .

你知道彼得叔叔在投资方面非常谨慎、非常精明。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['strɪktɪst] ['kɒnfɪdəns] ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] .
He told me in strictest confidence only this morning that he would more than double your money in six months .
他 讲述 我 在 最严格的 信心 仅有的 这 早晨 那 他 会 更多的 比 双倍的 你的 钱 在 六 几个月 .

今天早上他非常谨慎地告诉我，他会在六个月内让你的钱翻倍以上。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] ! "
Isn't that perfectly splendid ! "
不是 那 完美 灿烂 ! "

真是太棒了！

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət] [juː; jʊ] ['θret(ə)nd] [ˌem 'iː] [wɪð] ?
" Is that the wonderful secret you threatened me with ?
" 是 那 这 精彩的 秘密 你 威胁 我 和 ?

这就是你用来威胁我的那个惊人的秘密吗?

" [ai] [ɑːskt] ['mɔːnfəli] .
" I asked mournfully .
" 我 问 悲伤地 .

我悲伤地问道。

" [əʊ] [nəʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

"哦，不！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tɪl] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] — [ai] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] .
" she replied ; " I can't tell you that till Wednesday evening — I promised not to .
" 她 回复 ; " 我 不能 告诉 你 那 直到 周三 晚上 — 我 承诺 不是 到 .

她回答说："我得等到周三晚上才能告诉你——我答应过不会告诉你。"

" [ai] [ges] [ai]['dɪd(ə)nt] [sliːp] ['veri] [wel] [ðæt] [naɪt] ,
" I guess I didn't sleep very well that night ,
" 我 猜测 我 没有 睡觉 非常 出色地 那 夜晚 ,

"我猜那天晚上我没睡好。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [driːmz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] [ɔːl]['əʊvə(r)][ə; eɪ]
for I had dreams of Uncle Peter chasing me with a club all over a
为了 我 有 梦境 的 叔叔 彼得 追逐 我 和 一个 俱乐部 全部 超过 一个
['θɪətə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][hɒp] ['evri] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ,
theatre and making me hop every seat in the orchestra ,
剧院 和 制作 我 跳 每一个 座位 在 这 乐队 ,

因为我梦见彼得叔叔拿着棍子在剧院里追着我跑，逼我跳遍乐池里的每个座位。

[waɪl] - ['dəʊdəʊ][sæt] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði]['bælkəni] [reɪl][ænd; ənd] [skriːmd] , " [juː; jʊ]
while Ma'moiselle Dodo sat perched on the balcony rail and screamed , " You
尽管 - 渡渡鸟 卫星 栖息 在 这 阳台 轨 和 尖叫 , " 你
['betʃə;-tʃə] [swiːt] !
betcher sweet !
下注者 甜的 !

而朵朵小姐则坐在阳台栏杆上尖叫道："你真是太可爱了！"

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[dʒɒn] ['henri] [gets] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .
JOHN HENRY GETS A SURPRISE .
约翰 亨利 获得 一个 惊喜 .

约翰·亨利得到了一个惊喜。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [bʌntʃ]
The following day Bunch
这 下列的 天 束

第二天，邦奇

[ænd; ənd][ai] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd][prɒps][ænd; ənd] [trɪk]
and I attended to the shipping of all the scenery and props and trick
和 我 参加 到 这 船运 的 全部 这 风景 和 道具 和 诡计
[stʌf] ,
stuff ,
东西 ,

我负责所有布景、道具和特效用品的运输。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [lædz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
and we were two busy lads , believe me .
和 我们 是 二 忙碌的 小伙子们 , 相信 我 .

相信我，我们俩当时可忙坏了。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [wiː; wi] [traɪd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] - ,
On Wednesday we tried all day to locate Skinski ,
在 周三 我们 尝试 全部 天 到 定位 - ,

周三我们一整天都在试图找到斯金斯基，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
but he avoided punishment until about four o'clock in the afternoon ,
但 他 避免 惩罚 直到 关于 四 点钟 在 这 下午 ,

但他一直躲过惩罚，直到下午四点左右才受到惩罚。

[wen] [wiː; wi]['faɪnəli] [flægd] [hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['kwestʃənz] .
when we finally flagged him and began to ask him questions .
什么时候 我们 最后 已标记 他 和 开始 到 问 他 问题 .

当我们最终找到他并开始询问他问题时。

" [aɪv] [biːn] ['bɪzi] [sɪns] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ; " ['brəʊkəz] [ænd; ənd] ['bæŋkəz] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [' duː ɪŋz] .

" I've been busy since Monday , " he explained ; " brokers and bankers and lawyers , and there are doings .

" 我已经 到过 忙碌的 自从 周一 , " 他 解释 ; " 经纪人 和 银行家 和 律师 , 和 那里 是 行为 .

"我从星期一就开始忙了，"他解释说；"经纪人、银行家、律师，还有很多事情要做。"

[seɪ] !

Say !

说 !

说！

[jʊr; jər] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['geɪmst] [spɔːts] [ai] ['evə(r)] [bʌmpt] ['ɪntuː] ,

you're two of the dead gamest sports I ever bumped into ,

你是 二 的 这 死的 游戏 运动的 我 曾经 撞 进入 ,

你们是我见过的最没出息的体育爱好者之二。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [aɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] ! "

and no matter what happens I'm for you for keeps ! "

和 不 事情 什么 发生 我是 为了 你 为了 保持 ! "

无论发生什么，我都会永远支持你！

" [wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kræb] [tɔːk] ?

" What's the reason for the crab talk ?

" 是什么 这 原因 为了 这 螃蟹 讲话 ?

"为什么会提到螃蟹呢？"

" [ai] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .

" I asked sharply .

" 我 问 尖锐地 .

我厉声问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['sɒri] [hænd] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [jɔː'self] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] ['evri] - [wiː; wi] [pə'zes] ?

" Are you going to give us the sorry hand and bow yourself out after we have put up every mazooboe we possess ?

" 是 你 去 到 给 我们 这 对不起 手 和 弓 你自己 出去 后 我们 有 放 向上 每一个 - 我们 具有 ?

"在我们把所有能用的马祖博琴都拿出来之后，你难道要灰溜溜地退出吗？"

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['saʊə(r)] [feɪs] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['pʊlɪŋ] [ɒn] [ˌjuː 'es] ? "

What kind of a sour face are you pulling on us ? "

什么 种类 的 一个 酸的 脸 是 你 拉 在 我们 ? "

你这是在摆出一副什么臭脸？

" [əʊ] ! ['piŋki] !

" Oh ! pinkies !

" 哦 ! 小指 !

"哦！小指！"

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

" he came back .

" 他 来了 后退 .

他回来了。

" [dɪd] [ai] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [kwɪtɪŋ] [juː; jʊ] ?

" Did I say anything about quitting you ?

" 做过 我 说 任何事物 关于 辞职 你 ?

我有没有说过要离开你？

[waɪ] , [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ] [gaɪz] [ə; eɪ][kəʊld] [diːl] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːrgənz] [bæŋk][rəʊl] .
Why , I wouldn't give you guys a cold deal not for Morgan's bank roll .
为什么 , 我 不会 给 你 伙计们 一个 寒冷的 交易 不是 为了 摩根的 银行 卷 .

为什么？如果不是摩根的资金，我绝不会给你们开出冷酷无情的协议。

[ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][bɪg] ['hæpəniŋz] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
I only wanted to prepare you for certain big happenings in case there are
我 仅有的 通缉 到 准备 你 为了 肯定 大的 事件 在 案件 那里 是
['riːəl][' duː ɪŋz] [wɪð] [ðæt] [gəʊld] [maɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] . "
real doings with that gold mine out in the Blue Hills . "
真实的 行为 和 那 金子 矿 出去 在 这 蓝色的 丘陵 . "

我只是想让你对一些可能发生的事情有所准备，以防蓝山那座金矿真的有什么动静。

" [sʌʃ] !
" Sush !
" 嘘 !

嘘！

" [ai] [lɑːft] ; " [ðen] [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] ['heʃiːʃ] .
" I laughed ; " then it's only the hasheesh .
" 我 笑了 ; " 然后 它是 仅有的 这 哈希什 .

我笑了；"那只是大麻而已。"

[bʌt; bət] , - , [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] , [ai][duː; də] [wɪʃ] [jʊd] [kwɪt] ['sməʊkɪŋ] [ðəʊz] [nəʊ] . - ;
But , Skinski , on the level , I do wish you'd quit smoking those No . 4's ;
但 , - , 在 这 等级 , 我 做 希望 你会 辞职 吸烟 那些 不 . - ;

但是，斯金斯基，说实话，我真希望你能戒掉那些4号香烟；

[ðel] ['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "
they'll ruin your imagination . "
他们会 废墟 你的 想像力 . "

它们会毁了你的想象力。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [sməːk] - .
" Wait and see , " smirked Skinski .
" 等待 和 看 , " 他冷笑了一声。 - .

"等着瞧吧，"斯金斯基冷笑道。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['nefjuː] [bʌntʃ] ,
" And , by the way , nephew Bunch ,
" 和 , 经过 这 方式 , 侄子 束 ,

"对了，还有侄子邦奇，

[ai] [met] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][əʊld] ['pɑːti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [huː] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɒt] [fraɪd] ['pɑːsnips]
I met a certain old party this morning who thinks you are very hot fried parsnips
我 遇见 一个 肯定 老的 派对 这 早晨 WHO 思考 你 是 非常 热的 油煎 欧防风
! "
! "
! "

我今天早上遇到一位老朋友，他觉得你简直太火辣了！

" [juː; jʊ][dɪd] , " [bʌntʃ] [keɪm] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .
" You did , " Bunch came back , with a yawn .
" 你 做过 , " 束 来了 后退 , 和 一个 打哈欠 .

"你做到了，"邦奇打着哈欠说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][əʊld][mæn] , [tuː] , [ɪz]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm]
" Yes , " replied Skinski ; " and a nice old man , too , is Mr . William
" 是的 , " 回复 - ; " 和 一个 好的 老的 男人 , 也 , 是 先生 . 威廉

"是的，"斯金斯基回答说，"威廉先生也是一位和蔼可亲的老人。"

[greɪ] . -
Grey . '
灰色的 . -

灰色的。'

" [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] ['mɪstə(r)] . [greɪ] ?
" Where the devil did you meet Mr . Grey ?
" 在哪里 这 魔鬼 做过 你 见面 先生 . 灰色的 ?

"格雷先生，你到底是在哪里遇到的？"

" [bʌntʃ] [in'kwaiə] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Bunch inquired excitedly .
" 束 询问 兴奋地 .

"邦奇兴奋地问道。

" [bæk] , [bæk] [ʌp] ! " [sed] - ['kwaɪətli] ; " [ai]['dɪd(ə)nt] [dɪs'greɪs] [maɪ]['fæməli] .
" Back , back up ! " said Skinski quietly ; " I didn't disgrace my family .
" 后退 , 后退 向上 ! " 说 - 悄悄 ; " 我 没有 耻辱 我的 家庭 .

"退后，退后！"斯金斯基轻声说道；"我没有让我的家族蒙羞。"

['mɪstə(r)] . ['pi:tə(r)][grɑ:nt] [ˌɪntrə'dju:st] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]
Mr . Peter Grant introduced me to him as your Uncle
先生 . 彼得 授予 介绍 我 到 他 作为 你的 叔叔

彼得·格兰特先生向他介绍我时，称我为你的叔叔。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [gʊd] . "
and I made good . "
和 我 制成 好的 . "

我做得很好。

" [ju:; jʊ][met]['ʌŋk(ə)l]['pi:tə(r)] , [tu:] !
" You met Uncle Peter , too !
" 你 遇见 叔叔 彼得 , 也 !

你也见过彼得叔叔！

" [ai] [ɑ:skt] [ɪn][ə'lɑ:m] .
" I asked in alarm .
" 我 问 在 警报 .

我惊恐地问道。

" ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] - ; " [bʌt; bət] , [dəʊnt] ['wʌri] .
" Surest thing you know , " said Skinski ; " but , don't worry .
" 最可靠的 事物 你 知道 , " 说 - ; " 但 , 不 担心 .

"当然，"斯金斯基说；"但是，别担心。"

[ðə; ði]
The
这

这

['dʒefəs(ə)n]['fæməli] [tri:] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [bləʊn] [daʊn] [baɪ] ['eni] [hɒt][eə(r)][frɒm; frəm]
Jefferson family tree will never be blown down by any hot air from
杰斐逊 家庭 树 将要 绝不 是 吹 向下 经过 任何 热的 空气 从

杰斐逊家族的族谱绝不会被任何空谈所动摇。

[ˌem 'i:] , [səʊ] [rest] ['i:zi] .
me , so rest easy .
我 , 所以 休息 简单的 .

放心吧。

[naʊ] , [lets] [get] [daʊn] [tu:; tə] [keɪsɪz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['əʊpənɪŋ]
Now , let's get down to cases about our opening
现在 , 我们来吧 得到 向下 到 案例 关于 我们的 开幕

现在，让我们来谈谈我们开局的情况。

['θɜːzdeɪ] [naɪt] .
Thursday night .
周四 夜晚 .

周四晚上。

" [bʌntʃ] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['pʌz(ə)ld][baɪ] - [pɪ'kjuːliə(r)][laɪn][ɒv; əv][tɔːk] ,
" Bunch and I were both puzzled by Skinski's peculiar line of talk ,
" 束 和 我 是 两个都 困惑 经过 - 奇特 线 的 讲话 ,

"我和邦奇都对斯金斯基古怪的说话方式感到困惑,"

[bʌt; bət][wiː; wi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ðə; ði]
but we forgot it and completed all the details for the opening the
但 我们 忘了 它 和 完全的 全部 这 细节 为了 这 开幕 这
[nekst] [naɪt] .
next night .
下一个 夜晚 .

但我们把这件事忘了，第二天晚上才完成了开幕式的所有细节工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [wen] [ai] [riːtʃt] [həʊm] ,
It was after eight o'clock when I reached home ,
它 曾是 后 八 点钟 什么时候 我 达到 家 ,

我到家时已经过了八点钟。

[ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [laɪts] [ɒn] [fʊl] .
and Peaches met me at the door with the face lights on full .
和 桃子 遇见 我 在 这 门 和 这 脸 灯 在 满的 .

桃子在门口迎接我，脸上的灯都亮了。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkrət] !
" Now for the secret !
" 现在 为了 这 秘密 !

"现在揭晓秘密！"

" [ʃiː; ʃi] [tʃɜːrpt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drægd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪ.nɪŋˌruːm] .
" she chirped , as she dragged me into the diningroom .
" 她 啁啾 , 作为 她 拖拽 我 进入 这 饭厅 .

她一边说着，一边把我拉进餐厅。

" [meɪk] [maɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , " [ai] [əd'mɔniʃ] ; " [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] . "
" Make mine a small one , " I admonished ; " I've had a busy day . "
" 制作 矿 一个 小的 一 , " 我 告诫 ; " 我已经 有 一个 忙碌的 天 . "

"给我来份小份的,"我叮嘱道，"我今天很忙。"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ['wʌrɪs] , " [ʃiː; ʃi]['gɜːg(ə)ld] .
" This is a cure for all your business worries , " she gurgled .
" 这 是 一个 治愈 为了 全部 你的 商业 担忧 , " 她 咕噜咕噜 .

"这是解决你所有商业烦恼的灵丹妙药,"她咕哝道。

" [ges] [wɒt] , [dʒɒn] !
" Guess what , John !
" 猜测 什么 , 约翰 !

"猜猜怎么着，约翰！"

[wiː; wi][seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [nekst] ['wenzdeɪ] ! "
We sail for Europe next Wednesday ! "
我们 帆 为了 欧洲 下一个 周三 ! "

我们下周三启程前往欧洲！

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːtʃɪz] !
" Poor Peaches !
" 贫穷的 桃子 !

可怜的桃子！

" [ai] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ; " [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [get] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tiː] . "
" I said sympathetically ; " that's what you get for drinking too much tea . "
" 我 说 同情地 ; " 那就是 什么 你 得到 为了 喝 也 很多 茶 . "
我同情地说："这就是你喝太多茶的下场。"

" [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] , [dʒɒn] !
" I mean it seriously , John !
" 我 意思是 它 严重地 , 约翰 !
"我是认真的，约翰！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgəli] .
" she cried eagerly .
" 她 哭 急切地 .
她急切地哭了起来。

" ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [hæz; həz] [bʊkt] [p'æsɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌəʊʃi'ænɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ,
" Uncle Peter has booked passages on the Oceanic for the whole family ,
" 叔叔 彼得 有 已预订 段落 在 这 海洋 为了 这 所有的 家庭 ,
"彼得叔叔已经为全家预订了海洋号邮轮的船票。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [trɪp] . "
and he is going to pay all the expenses for a three months ' trip . "
和 他 是 去 到 支付 全部 这 开支 为了 一个 三 几个月 - 旅行 . "
他将承担为期三个月的旅行的所有费用。

" ['wɔːtə(r)] ! ['wɔːtə(r)] !
" Water ! water !
" 水 ! 水 !
"水！水！"

" [ai] [gɑːspt] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['piːtʃɪz] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['kʌtɪŋ] [ʌp] .
" I gasped faintly , and I meant it , but Peaches thought I was only cutting up .
" 我 倒吸一口气 淡淡的 , 和 我 意思是 它 , 但 桃子 想法 我 曾是 仅有的 切割 向上 .
"我轻轻地倒吸了一口气，我是认真的，但桃子以为我只是在开玩笑。"

" [ai] [njuː] [jʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['keipə] [ɒn] ;
" I knew you'd be delighted , " she capered on ;
" 我 知道 你会 是 高兴极了 , " 她 跳跃 在 ;
"我就知道你会很高兴，"她欢快地说道；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" and it was all I could do to keep from telling you long ago .
" 和 它 曾是 全部 我 可以 做 到 保持 从 讲述 你 长的 前 .
"而我很久以前就竭尽全力没有告诉你这件事。"

['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [sez] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dʌl] ['siːz(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['brəʊkərɪdʒ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪp] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] .
Uncle Peter says that this is the dull season in your brokerage business and the trip will do you a world of good .
叔叔 彼得 说道 那 这 是 这 乏味的 季节 在 你的 经纪 商业 和 这 旅行 将要 做 你 一个 世界 的 好的 .
彼得叔叔说，现在是你们经纪业务的淡季，这次旅行对你们大有裨益。

[juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒkɪt] ['mʌni] ,
You need only take a few hundred dollars for pocket money ,
你 需要 仅有的 拿 一个 很少 百 美元 为了 口袋 钱 ,
你只需要带几百美元零花钱就行了。

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vest] [jɔː(r); jə(r)] $5 , - [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'mensli]
and he's going to invest your $5 , 000 where it will be immensely
和 他是 去 到 投资 你的 $5 , - 在哪里 它 将要 是 非常
[prə'dʌktɪv] .
productive .
生产力 .

他会将你的 5000 美元投资到收益非常可观的地方。

" [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [sɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [pɑːs] [ə'weɪ] .
" I could only sit and listen and pass away .
" 我 可以 仅有的 坐 和 听 和 经过 离开 .

我只能坐着听着，然后死去。

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [bʌntʃ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [gʊd] ['mʌni] !
What would become of Skinski and Bunch and our good money !
什么 会 变得 的 - 和 束 和 我们的 好的 钱 !

Skinski 和 Bunch 的钱怎么办？我们的血汗钱又该怎么办？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] ['evə(r)] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [fʌndz] [wɪ'ðaʊt] ['liːdɪŋ] ['piːtʃɪz] [daʊn]
How could I ever account for the missing funds without leading Peaches down
如何 可以 我 曾经 帐户 为了 这 丢失的 资金 没有 领导 桃子 向下
[tuː; tə] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [wɪð] [maɪ]
to Wall Street and showing her the tall buildings they had built with my
到 墙 街道 和 显示 她 这 高的 建筑物 他们 有 建造 和 我的
[dəʊ] .
dough .
面团 .

我怎么可能在不带皮奇斯去华尔街，让她亲眼看看那些用我的钱建造的高楼大厦的情况下，解释这些资金的去向呢？

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] ['dɪzməl] [θɔːts] [ræn] [θruː] [maɪ] [maɪnd] ['piːtʃɪz] [græbd] [ðæt] [ˌjʊərə'piːən]
And while these dismal thoughts ran through my mind Peaches grabbed that European
和 尽管 这些 惨淡 想法 跑 通过 我的 头脑 桃子 抓住 那 欧洲的
[trɪp] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːli] [tiːθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
trip between her pearly teeth and shook the delights out of it .
旅行 之间 她 珍珠般的 牙齿 和 摇晃 这 美味 出去 的 它 .

正当我脑海里浮现出这些沮丧的想法时，桃子用她洁白的牙齿咬住了那次欧洲旅行，并把它的美好之处抖落了出来。

[ðæt] [naɪt] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ɪn'sɒmniə] , [ˌnjʊərəs'θiːniə] , ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn]
That night I had an attack of insomnia , neurasthenia , nervous prostration
那 夜晚 我 有 一个 攻击 的 失眠 , 神经衰弱 , 紧张的 俯伏
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ,
and the nightmare ,
和 这 恶梦 ,

那天晚上我患上了失眠症、神经衰弱症、神经衰弱症，还做了噩梦。

[wɪð] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] ['pɪktʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] .
with cinematograph pictures on the side .
和 电影摄影 图片 在 这 边 .

旁边配有电影放映机画面。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] - [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪkə(r)] ['bɑːskɪt] ,
All night long Skinski had me on the stage in a wicker basket ,
全部 夜晚 长的 - 有 我 在 这 阶段 在 一个 柳条 篮子 ,

整晚，斯金斯基都让我躺在舞台上的一个柳条篮子里。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [dʒæb] [ə; eɪ] [sɒːd] [θruː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['dəʊdəʊ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ]
while Uncle Peter jabbed a sword through me and Dodo sat in the front row
尽管 叔叔 彼得 刺伤 一个 剑 通过 我 和 渡渡鸟 卫星 在 这 正面 排
[ɒn] [ðə; ði] [aɪl] ['jelɪŋ] " [juː; jʊ] ['betʃə;-tʃə] [swiːt] !
on the aisle yelling " You betcher sweet !
在 这 走道 大喊 " 你 下注者 甜的 !

彼得叔叔用剑刺穿了我，而多多坐在过道的前排，大喊着“你真棒！”

" ['θɜːzdeɪ] [brəʊk] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] .
" Thursday broke clear and cloudless .
" 周四 打破 清除 和 无云 .

星期四晴空万里。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [siːn] ['piːtʃɪz] [sed] ,
Just before I left home for the fatal scene Peaches said ,
只是 前 我 左边 家 为了 这 致命的 场景 桃子 说 ,

就在我离开家前往事发现场之前，皮奇斯说：

" [aɪm] [səʊ] ['sɒri] ['bɪznəs] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [dʒɒn] ;
" I'm so sorry business will keep you in the city this evening , John ;
" 我是 所以 对不起 商业 将要 保持 你 在 这 城市 这 晚上 , 约翰 ;

"约翰，很抱歉，今晚的公务会让你留在城里；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [seɪl] [ɒn] ['wenzdeɪ] .
but of course I realize you have much to do before we sail on Wednesday .
但 的 课程 我 意识到 你 有 很多 到 做 前 我们 帆 在 周三 .

当然，我也知道在周三启航之前你还有很多事情要做。

['ælɪs] [greɪ] [dʒʌst] [fəun] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɒks] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['sʌmweə(r)] ,
Alice Grey just phoned over that she has a box at a theatre somewhere ,
爱丽丝 灰色的 只是 电话 超过 那 她 有 一个 盒子 在 一个 剧院 某处 ,

爱丽丝·格雷刚刚打电话来说她在某个剧院有个包厢。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] ,
I didn't ask her where ,
我 没有 问 她 在哪里 ,

我没问她在哪里，

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [həʊm] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] . "
but if you're sure you won't be home I'll go with Alice and Aunt Martha . "
但 如果 你是 当然 你 惯于 是 家 患病的 去 和 爱丽丝 和 阿姨 玛莎 . "

但如果你确定你不会回家，我就和爱丽丝还有玛莎阿姨一起去。

" [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [bjuː] [ai] ['trɒl.id] [tuː; tə]
" By all means , " I answered , and kissing her good - bue I trolleyed to
" 经过 全部 方法 , " 我 回答 , 和 接吻 她 好的 - 蓝色 我 推车 到

"当然可以，"我回答道，吻别后，我推着购物车走了。

[njuː] [rəu'ʃel] .
New Rochelle .
新的 罗谢尔 .

新罗谢尔。

[bʌntʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] -
Bunch was there ahead of me and so were Skinski and Ma'moiselle
束 曾是 那里 前方 的 我 和 所以 是 - 和 -

Bunch比我先到，Skinski和Ma'moiselle也到了。

['dəʊdəʊ] , [ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] ['biːvəs] .
Dodo , all working like beavers .
渡渡鸟 , 全部 在职的 喜欢 海狸 .

渡渡鸟们，都像海狸一样辛勤劳作。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - : - [tuː; tə] [taʊn] ,
" I'm going to take the 11 : 40 to town ,
" 我是 去 到 拿 这 - : - 到 镇 ,

"我打算搭乘11点40分的火车进城。"

" - [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
" Skinski informed us after all was in readiness for the performance .
" - 知情的 我们 后 全部 曾是 在 准备就绪 为了 这 表现 .

“斯金斯基最终告诉我们，他已经为演出做好了准备。”

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪt] , ['hævnt] [ai] , - ? "
" I have a very important date , haven't I , Dodey ? "
" 我 有 一个 非常 重要的 日期 , 还没有 我 , - ? "

“我有个非常重要的约会，对吧，多迪？”

" [juː; jʊ]['betʃə;-tʃə] [swiːt] !
" You betcher sweet !
" 你 下注者 甜的 !

你真甜！

" [ʃiː; ʃi] ['pʌfiŋli] [rɪ'plaɪd] .
" she puffingly replied .
" 她 喘着粗气 回复 .

她气喘吁吁地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)][sɪks] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf]
" But I'll be back before six o'clock and I'll give ' em the show of my life
" 但 患病的 是 后退 前 六 点钟 和 患病的 给 - 呃 这 展示 的 我的 生活
,
,
,

“但我会在六点前回来，我会给他们带来我毕生最精彩的表演。”

" - [kən'tɪnjuːd] .
" Skinski continued .
" - 持续 .

斯金斯基继续说道。

" [haʊz] [ðə; ði] [seɪl] ? "
" How's the sale ? "
" 怎么样 这 销售 ? "

销售情况如何？

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [əd'vɑːns] [seɪl] , " [bʌntʃ] [rɪ'plaɪd] ;
" There's a three hundred dollar advance sale , " Bunch replied ;
" 有 一个 三 百 美元 进步 销售 , " 束 回复 ;

“有三百美元的预售优惠，”邦奇回答说；

" [ænd; ənd]['piːˌɛtroʊ][ɪn][ðə; ði][bɒks] ['ɒfɪs] [sez] [wɪr] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd]
" and Pietro in the box office says we're good for a five or six hundred
" 和 皮耶特罗 在 这 盒子 办公室 说道 是 好的 为了 一个 五 或者 六 百
['dɒlə(r)] ['wɪndəʊ] [seɪl] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] .
dollar window sale if it's a fine night .
美元 窗户 销售 如果 它是 一个 美好的 夜晚 .

“票房的皮耶特罗说，如果当晚票房好的话，我们能卖出五六百美元的橱窗票。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['gæmb(ə)l] [wɪv] [let] - [ɪm] [nəʊ] [wɪr] [ɪn] [taʊn] , [ɔːl] [raɪt] ! "
You can gamble we've let ' em know we're in town , all right ! "
你 能 赌博 我们已经 让 - 呃 知道 是 在 镇 , 全部 正确的 ! "

你可以肯定我们已经让他们知道我们到城里了！

" [raɪt] ! " [tʃɜːrpt] - .
" Right ! " chirped Skinski .
" 正确的 ! " 啁啾 - .

“没错！”斯金斯基欢快地说道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['mænɪdʒər] [ai] ['evə(r)] [ruːmd; rʊmd] [wɪð] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

" You're the best bunch of managers I ever roomed with and nothing's too good for you .

" 你是 这 最好的 束 的 经理 我 曾经 房间 和 和 没什么。 也 好的 为了 你 .

“你们是我合作过的最棒的一群经理，没有什么比这更好了。”

[aɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - : - [θɪŋ] [naʊ] ,

I'm for the 11 : 40 thing now ,

我是 为了 这 - : - 事物 现在 ,

我现在赞成11点40分那个时间。

[səʊ] [juː; jʊ] ['betə(r)] [rent] [ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [rest] [ʌp] [tɪl] [ʃəʊ] [taɪm] .

so you better rent a stall in the local hotel and rest up till show time .

所以 你 更好的 租 一个 摊位 在 这 当地的 酒店 和 休息 向上 直到 展示 时间 .

所以你最好在当地酒店租个摊位，好好休息到演出开始。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , - ?

How about you , Dodey ?

如何 关于 你 , - ?

多迪，你呢？

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːst] - ['kɪlɪŋ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪpə(r)] [ɒv; əv] [sʌdz] ? "

Are you for hunting a thirst - killing palace and getting busy with a dipper of suds ? "

是 你 为了 打猎 一个 口渴 - 杀 宫殿 和 获得 忙碌的 和 一个 杓 的 泡沫 ? "

你想不想去寻找一家能解渴的酒吧，然后痛快地喝上一大杯啤酒？

" [juː; jʊ] ['betʃə;-tʃə] [swiːt] !

" You betcher sweet !

" 你 下注者 甜的 !

你真甜！

" [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [græbd] - [ɑːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] [flæt] .

" the large lady replied , and with that she grabbed Skinski's arm and they left us flat .

" 这 大的 女士 回复 , 和 和 那 她 抓住 - 手臂 和 他们 左边 我们 平坦的 .

“那位身材高大的女士回答道，说完，她抓住斯金斯基的胳膊，然后他们就离开了我们。”

[bʌntʃ] [ænd; ənd] [ai] [ləuf] [ə'raʊnd] [tɪl] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃəʊ] [taɪm] ,

Bunch and I loafed around till about an hour before show time ,

束 和 我 闲逛 大约 直到 关于 一个 小时 前 展示 时间 ,

我和邦奇闲逛到演出开始前大约一个小时，

[wen] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [wiː; wi] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] ['siːkrəsi] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

when we put a young chap we had sworn to secrecy on the door ,

什么时候 我们 放 一个 年轻的 小伙子 我们 有 宣誓 到 保密 在 这 门 ,

当我们把一个发誓要保密的年轻人安排在门口时，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] ['nɜːvəsli] .

and then we went back on the stage and began to chatter nervously .

和 然后 我们 去 后退 在 这 阶段 和 开始 到 喋喋不休 紧张地 .

然后我们回到台上，开始紧张地聊天。

[æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ['dəʊdəʊ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌnbɜːst] [saus] ,

At seven o'clock Dodo came in with one of those sunburst souses ,

在 七 点钟 渡渡鸟 来了 在 和 一 的 那些 旭日 苏斯 ,

七点钟的时候，多多拿着一个那种太阳图案的苏打水进来了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['seɪlɪŋ] [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
and as she went sailing by to her dressing room she gave us the
和 作为 她 去 帆船 经过 到 她 敷料 房间 她 给予 我们 这
['hɔːti] [hed] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ,
haughty head and murmured ,
傲慢 头 和 低声说道 ,

她乘船前往更衣室时，傲慢地朝我们扬了扬头，低声说道:

" [juː; jʊ]['betʃə;-tʃə] [swiːt] !
" You betcher sweet !
" 你 下注者 甜的 !

你真甜!

" ['sev(ə)n] ['θɜːti] [ænd; ənd][nəʊ] - .
" Seven thirty and no Skinski .
" 七 三十 和 不 - .

七点半了，Skinski还没来。

[ai][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] , [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [ə; eɪ]['mɑːkə(r)][tuː; tə] [bʌntʃ] .
I was nervous , but I wasn't a marker to Bunch .
我 曾是 紧张的 , 但 我 不是 一个 标记 到 束 .

我当时很紧张，但我并不是邦奇的靶子。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][neɪlz] ,
He had long since graduated from biting his finger nails ,
他 有 长的 自从 毕业 从 咬 他的 手指 指甲 ,

他早就改掉了咬指甲的习惯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒprə] [hæt] .
and was now engaged in eating the brim of his opera hat .
和 曾是 现在 已订婚的 在 吃 这 帽檐 的 他的 歌剧 帽子 .

他现在正忙着啃他的歌剧帽檐。

['sev(ə)n] ['fɔːti] - [faɪv] [ænd; ənd][nəʊ] - .
Seven forty - five and no Skinski .
七 四十 - 五 和 不 - .

七点四十五分，没有斯金斯基。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [bʌntʃ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
I was afraid to tell Bunch what I was thinking ,
我 曾是 害怕的 到 告诉 束 什么 我 曾是 思维 ,

我不敢告诉邦奇我的想法。

[ænd; ənd] [bʌntʃ] [wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [id] [spɪl] ['sʌmθɪŋ] .
and Bunch was afraid to think for fear he'd spill something .
和 束 曾是 害怕的 到 思考 为了 害怕 他会 洒 某物 .

邦奇不敢思考，生怕自己会说漏嘴。

[eɪt] [ə'klɑːk] [keɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] - .
Eight o'clock came and still no Skinski .
八 点钟 来了 和 仍然 不 - .

八点钟到了，Skinski 还是没来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] .
It was pitiful .
它 曾是 可怜 .

真是太可怜了。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][æn; ən] [in'sʌlt] ['ɔːdiəns] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kɒlə(r)]['əʊvə(r)]
I began to see visions of an insulted audience reaching for my collar over
我 开始 到 看 愿景 的 一个 受辱 观众 到达 为了 我的 衣领 超过
[ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [ɒv; əv][maɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][kraɪm] .
the prostrate form of my partner in crime .
这 前列腺 形式 的 我的 伙伴 在 犯罪 .

我开始看到一群受辱的观众，他们从我同伙倒地不起的身影上方，一把抓住我的衣领。

[æn; ən] ['ʌʃə(r)] [keɪm] [bæk] [æt; ət][eit] : - [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] .
An usher came back at 8 : 10 and told us the house was full .
一个 引座员 来了 后退 在 8 : - 和 讲述 我们 这 房子 曾是 满的 .

8点10分，一位招待员回来告诉我们，房子已经满了。

[ai] [grɪnd] [æt; ət][hɪm] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] [bʌntʃ] [fel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][steɪdʒ] [breɪs] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst]
I grinned at him foolishly and Bunch fell over a stage brace and disgraced
我 咧嘴一笑 在 他 愚蠢地 和 束 跌倒 超过 一个 阶段 支撑 和 蒙羞的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

我傻傻地冲他咧嘴一笑，结果邦奇被舞台支架绊倒，丢了面子。

[æt; ət][eit] :
At 8 :
在 8 :

晚上8点：

- [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['liːdə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [rɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [bʌntʃ] [təʊld]
15 the orchestra leader came up to see why we didn't ring in and Bunch told
- 这 乐队 领导者 来了 向上 到 看 为什么 我们 没有 戒指 在 和 束 讲述
[hɪm][tuː; tə] [rɪŋ] [ɒf] .
him to ring off .
他 到 戒指 离开 .

15 乐队指挥过来查看我们为什么没有开始演奏，邦奇告诉他停止演奏。

[ai][təʊld] ['beɪtəʊvən] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ,
I told Beethoven , or whatever his name was ,
我 讲述 贝多芬 , 或者 任何 他的 姓名 曾是 ,

我告诉了贝多芬，或者不管他叫什么名字，

[tuː; tə] [tjuːn] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [tɪl] [ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .
to tune up and play everything in sight till I gave him the warning .
到 调 向上 和 玩 一切 在 视线 直到 我 给予 他 这 警告 .

在我警告他之前，他会把视线范围内所有东西都调好音并演奏一遍。

[æt; ət][eit] :
At 8 :
在 8 :

晚上8点：

- - ['dəʊdəʊ] [wɔːlts] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [ruːm] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk]
20 Ma'moiselle Dodo waltzed out of her dressing room made up to look like
- - 渡渡鸟 华尔兹 出去 的 她 敷料 房间 制成 向上 到 看 喜欢
[ə; eɪ] [kriːm] [pʌf] .
a cream puff .
一个 奶油 噗 .

20 朵朵小姐从她的更衣室里翩翩起舞，打扮得像个奶油泡芙。

" [wɛrz] - ?
" Where's Skinski ?
" 在哪里? - ?

Skinski在哪儿?

" [ai] [ʃriːk] .
" I shrieked .
" 我 尖叫 .

我尖叫起来。

" [ɪts] ['nɪəli] [eit] : - [ænd; ənd] [hiːz] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [mɒb] ['weɪtɪŋ] .
" It's nearly 8 : 30 and he's keeping that mob waiting .
" 它是 几乎 8 : - 和 他是 保持 那 暴民 等待 .

"现在快8点30分了，他还让那群人等着。"

['ɪz(ə)nt][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] ! "
Isn't he going to show up ! "
不是 他 去 到 展示 向上 ! "

他难道不来吗?

" [juː; jʊ]['betʃə;-tʃə] [swiːt] !
" You betcher sweet !
" 你 下注者 甜的 !

你真甜!

" [ʃiː; ʃi]['gɜːg(ə)ld] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
" she gurgled , and passed on .
" 她 咕噜咕噜 , 和 通过了 在 .

她咕哝了几声，然后就去世了。

[æt; ət][eit] : - [ai] [rʌʃt] ['ɪntuː] - ['dresɪŋ] [ruːm] , [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [swɪft] [meɪkʌp] ,
At 8 : 25 I rushed into Skinski's dressing room , put on a swift makeup ,
在 8 : - 我 匆忙 进入 - 敷料 房间 , 放 在 一个 迅速 化妆品 ,

8点25分，我冲进斯金斯基的化妆间，迅速化了个妆。

[dʌv] ['ɪntuː] - [fraɪt] [wɪg] , [hɪd][maɪ] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [gəʊ'tiː]
dove into Skinski's fright wig , hid my face behind a false moustache and goatee
鸽子 进入 - 惊吓 假发 , 隐藏 我的 脸 在后面 一个 错误的 胡子 和 山羊胡
,
,
,

我钻进斯金斯基的恐怖假发里，用假胡子和山羊胡遮住了脸。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sel] [maɪ][laɪf] ['dɪəli] .
and prepared to sell my life dearly .
和 准备 到 卖 我的 生活 亲爱的 .

我已做好付出惨痛代价的准备。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [bʌntʃ] [ɪn][waɪld][ə'lɑːm] .
" What are you going to do ? " asked Bunch in wild alarm .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 束 在 荒野 警报 .

"你打算怎么办?"邦奇惊恐地问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊldi] [trɪks] [tɪl] - [gets] [hɪə(r)] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d]
" I'm going out and pull a few mouldy tricks till Skinski gets here , " I answered
" 我是 去 出去 和 拉 一个 很少 发霉的 技巧 直到 - 获得 这里 , " 我 回答
[hə'rəʊɪkli] .
heroically .
英勇地 .

"我要出去耍几个花招，等斯金斯基来了再说，"我英勇地回答道。

[ðen] [ai] [geɪv] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdə(r)][ænd; ənd] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
Then I gave the warning to the leader and rang up the curtain .
然后 我 给予 这 警告 到 这 领导者 和 响铃 向上 这 窗帘 .

然后我向领队发出警告，拉上了帷幕。

[ai][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːʃ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [æz; əz][ai] [stept] [aʊt][ænd; ənd][ai]
I was greeted by a harsh round of applause as I stepped out and I
我 曾是 问候 经过 一个 残酷的 圆形的 的 掌声 作为 我 步 出去 和 我
[kʊd; kəd] [fiːl] [bəʊθ] [niːz] [get][ʌp][ænd; ənd] [liːv] [maɪ][legz] .
could feel both knees get up and leave my legs .
可以 感觉 两个都 膝盖 得到 向上 和 离开 我的 腿 .

我走出去时，迎接我的是一阵刺耳的掌声，我感觉我的双膝仿佛要从腿上脱离出来。

[ai] ['pʊld] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] ,
I pulled myself together ,
我 拉 我 一起 ,

我振作起来，

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [dek] [ðæt] [nəʊ]
picked up a pack of cards and began to do things with the deck that no
挑选 向上 一个 盒 的 牌 和 开始 到 做 事物 和 这 甲板 那 不
['mɔːt(ə)l][mæn]['evə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] ,
mortal man ever saw before ,
凡人 男人 曾经 锯 前 ,

他拿起一副扑克牌，开始用这副牌做一些凡人从未见过的事情。

[waɪl] [bʌntʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [səʊ] [laʊd] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]
while Bunch stood in the wings with his teeth chattering so loud they sounded like a
尽管 束 站立 在 这 翅膀 和 他的 牙齿 喋喋不休 所以 大声 他们 听起来 喜欢 一个
['pedɪst(ə)l][klɒg] [ə'kʌmpənimənt] .
pedestal clog accompaniment .
座 阻塞 伴奏 .

而邦奇则站在舞台侧翼，牙齿打颤的声音大得像踢踏舞伴奏。

[ðen] [ai] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] [eg] [weə(r)] - [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['tæbərɪt][ænd; ənd]
Then I picked up an egg where Skinski had placed it on the tabaret and
然后 我 挑选 向上 一个 蛋 在哪里 - 有 放置 它 在 这 小酒馆 和
['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
started in to do something mysterious with it .
开始 在 到 做 某物 神秘 和 它 .

然后我拿起斯金斯基放在小台子上的一个鸡蛋，开始对它做一些神秘的事情。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [reɪzd] [ðə; ði] [eg] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ai][gɒt][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]
Just as I raised the egg to show it to the audience I got a flash of
只是 作为 我 提高 这 蛋 到 展示 它 到 这 观众 我 得到 一个 闪光 的
[ðə; ði][steɪdʒ][bɒks][ɒn][maɪ] [raɪt] ,
the stage box on my right ,
这 阶段 盒子 在 我的 正确的 ,

我刚举起鸡蛋准备给观众看，就看到右边的舞台包厢闪了一下。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['geɪzɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [sæt] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['ælɪs] [greɪ] [ænd; ənd] [ɑːnt]
and there , gazing curiously at me , sat Peaches and Alice Grey and Aunt
和 那里 , 凝视 奇怪的是 在 我 , 卫星 桃子 和 爱丽丝 灰色的 和 阿姨
['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

坐在那里，好奇地看着我的，是皮奇斯、爱丽丝·格雷和玛莎阿姨。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ai] [drɒpt] [ðə; ði] [eg] ,
I was so surprised I dropped the egg ,
我 曾是 所以 惊讶 我 掉落 这 蛋 ,

我太惊讶了，把鸡蛋都掉地上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒmlət] ,
and it lay at my feet in the form of an omelet ,
和 它 躺 在 我的 脚 在 这 形式 的 一个 煎蛋卷 ,

它以煎蛋卷的形式躺在我的脚边，

[waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [rɔːd] [wɪð] [dʒɔɪ] .
while the house roared with joy .
尽管 这 房子 咆哮 和 喜悦 .

屋子里顿时响起一片欢呼声。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ai][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ai] [drɒpt] [ðə; ði] [eg] .]
[Illustration : I was so surprised I dropped the egg .]
[插图 : 我 曾是 所以 惊讶 我 掉落 这 蛋 .]

【插图：我太惊讶了，把鸡蛋都掉地上了。】

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [baʊd] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
At this moment Skinski bounded on the stage , bowed right and left ,
在 这 片刻 - 有界 在 这 阶段 , 鞠躬 正确的 和 左边 ,

这时，斯金斯基跳上舞台，左右鞠躬致意。

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] [wɜːdz] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmədi] ['kɜːt(ə)n] ['reɪzə(r)] .
and in five words he made it appear that I was only a comedy curtain raiser .
和 在 五 字 他 制成 它 出现 那 我 曾是 仅有的 一个 喜剧 窗帘 举重 .

他只用了五个字，就让我看起来像个喜剧开场演员。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I never was so glad to see anybody in all my life .
我 绝不 曾是 所以 高兴的 到 看 任何人 在 全部 我的 生活 .

我这辈子从来没有像见到一个人时那样高兴过。

[ai] [bækt] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ]['eksɪt] [ðæt] [gɒt][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːf] .
I backed off the stage , and he pulled something on my exit that got an awful laugh .
我 支持的 离开 这 阶段 , 和 他 拉 某物 在 我的 出口 那 得到 一个 可怕 笑 .

我退下舞台，他趁我离开时做了个举动，引来一阵可怕的笑声。

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
I didn't care .
我 没有 关心 .

我不在乎。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ai] ['nɪəli] [hʌgd] ['dəʊdəʊ] .
I was so delighted that Skinski was there that I nearly hugged Dodo .
我 曾是 所以 高兴极了 那 - 曾是 那里 那 我 几乎 拥抱 渡渡鸟 .

看到斯金斯基也在场，我高兴得差点拥抱了多多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['mʌniz] [wɜːθ] , [ɔːl] [raɪt] .
And he gave them their money's worth , all right .
和 他 给予 他们 他们的 钱的 值得 , 全部 正确的 .

他确实让他们觉得物有所值。

[hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][hɒt] [ɪ'ljʊʒən] [ðæt] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['grɒgi] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .
He flashed a line of hot illusions that had them groggy in short order .
他 闪光灯 一个 线 的 热的 幻觉 那 有 他们 昏昏沉沉 在 短的 命令 .

他施展了一系列炫目的幻术，很快就让他们昏昏欲睡。

[wen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['faɪnəli] [fel] - [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [əʊ'veɪʃn] ,
When the curtain finally fell Skinski was given an ovation ,
什么时候 这 窗帘 最后 跌倒 - 曾是 给定 一个 排卵 ,

当帷幕最终落下时，斯金斯基受到了观众的热烈掌声。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][wiː; wi] [bækt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and when it was all over we backed into his dressing - room and sat looking at each other .
和 什么时候 它 曾是 全部 超过 我们 支持的 进入 他的 敷料 - 房间 和 卫星 寻找 在 每个 其他 .

一切结束后，我们退回到他的更衣室，坐着互相看着对方。

" [ðæts] [ðə; ði][lɑːst] , " ['aʊə(r)][stɑː(r)] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ;
" That's the last , " our star said , after a pause ;
" 那就是 这 最后的 , " 我们的 星星 说 , 后 一个 暂停 ;

“这是最后一个了,”我们的明星停顿了一下后说道;

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] ['fɪnɪʃ] [ɔːl] [raɪt] . "
" and it was a hot finish all right . "
" 和 它 曾是 一个 热的 结束 全部 正确的 . "

“比赛最后阶段确实非常激烈。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ai] [gɑːspt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [ðə; ði] ['sɪndɪkət] [hæz; həz] [bɔːt] [maɪ][gəʊld][maɪn][ɪn][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] .
" The syndicate has bought my gold mine in the Blue Hills , " he answered calmly .
" 这 辛迪加 有 买 我的 金子 矿 在 这 蓝色的 丘陵 , " 他 回答 平静地 .

“财团已经买下了我在蓝山的金矿,”他平静地回答道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːt] [laɪk] [ðɪs] ?
" And you're going to throw us after making a start like this ?
" 和 你是 去 到 扔 我们 后 制作 一个 开始 喜欢 这 ?

“你们开了个好头，就要把我们扔出局吗？”

" [bʌntʃ] ['ɔːlməʊst] [sɒb] .
" Bunch almost sobbed .
" 束 几乎 啜泣 .

邦奇几乎要哭出来了。

" [θrəʊ] ['nʌθɪŋ] !
" Throw nothing !
" 扔 没有什么 !

“什么都别扔！”

" - [keɪm] [bæk] .
" Skinski came back .
" - 来了 后退 .

“斯金斯基回来了。”

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] [gaɪz] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [waɪl]
" Didn't I tell you once before that I am for you two guys all the old while
" 没有 我 告诉 你 一次 前 那 我 是 为了 你 二 伙计们 全部 这 老的 尽管
— ['dɪd(ə)nt][ai] ,
— didn't I ,
— 没有 我 ,

"我以前不是说过一次，我一直都支持你们两个吗？——不是吗？"

\- ? "
Dodey ? "
\- ? "

是吗？

" [juː; jʊ]['betʃə;-tʃə] [swiːt] !
" You betcher sweet !
" 你 下注者 甜的 !

你真甜！

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒləmli] .
" she answered solemnly .
" 她 回答 庄严地 .

她严肃地回答道。

" [wel] , [ðæt] [stɪl] [gəʊz] , " - [went] [ɒn] .
" Well , that still goes , " Skinski went on .
" 出色地 , 那 仍然 去 , " - 去 在 .

"嗯，这仍然适用，"斯金斯基继续说道。

" [aɪv] [səʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ] [bluː] [hɪl] [gəʊld] [maɪn] ,
" I've sold out a half interest in my Blue Hill gold mine ,
" 我已经 卖 出去 一个 一半 兴趣 在 我的 蓝色的 爬坡道 金子 矿 ,

"我已经出售了我在蓝山金矿的一半股份，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [kɔːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I've got the corn to show for it .
和 我已经 得到 这 玉米 到 展示 为了 它 .

我收获了玉米作为证明。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] [wɒd] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊnd] ['kʊd(ə)nt] [liːp] ['əʊvə(r)] .
" So saying , he dug up a wad that a hound couldn't leap over .
" 所以 说 , 他 挖 向上 一个 瓦德 那 一个 猎犬 不能 飞跃 超过 .

"这么说来，他挖出了一大堆连猎犬都跳不过去的土堆。"

" [naʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [iːtʃ] $6 , - [tuː; tə]['kæns(ə)l][maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] ,
" Now , I'm going to pay you each $6 , 000 to cancel my contract ,
" 现在 , 我是 去 到 支付 你 每个 $6 , - 到 取消 我的 合同 ,

"现在，我要付给你们每人6000美元来取消我的合同。"

" - ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [fiːst] [ɒn][hɪz; ɪz][rəʊl] .
" Skinski added , after our eyes had feasted on his roll .
" - 额外 , 后 我们的 眼睛 有 盛宴 在 他的 卷 .

"在我们欣赏完他的卷饼之后，斯金斯基补充道。"

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [bʌntʃ] ,
I looked at Bunch ,
我 看起来 在 束 ,

我看了看邦奇，

[ænd; ənd] [bʌntʃ] [wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][left] [fʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .
and Bunch was stepping on his left foot to see if he was awake .
和 束 曾是 步进 在 他的 左边 脚 到 看 如果 他 曾是 醒 .

邦奇踩了踩他的左脚，看看他是否醒了。

" [nəʊ] , [baɪ] [hɪk] !
" No , by Hick !
" 不 , 经过 希克 !

“不，我的天哪！”

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [iːtʃ] , " - ['tʃɔːtl] .
I'll make it seven thousand each , " Skinski chortled .
患病的 制作 它 七 千 每个 , " - 轻笑 .

“我每人给七千,”斯金斯基咯咯地笑道。

" [juː; jʊ] [tuː] [gaɪz] [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['dɒlə(r)][ɒn][ˌem 'iː] ,
" You two guys put up your last dollar on me ,
" 你 二 伙计们 放 向上 你的 最后的 美元 在 我 ,

“你们俩把最后的一美元都押在我身上了，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] [eɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] .
and you didn't know whether I was an ace or a polish .
和 你 没有 知道 无论 我 曾是 一个 高手 或者 一个 抛光 .

你不知道我是王牌还是波兰佬。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] [bəuθ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] .
I like you both , for you brought me good luck .
我 喜欢 你 两个都 , 为了 你 带来 我 好的 运气 .

我喜欢你们俩，因为你们给我带来了好运。

[teə(r); tɪə] [ʌp] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd] [teɪk] $7 , - [ə'piːs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gəʊ] ? "
Tear up the contract and take $7 , 000 apiece , is it a go ? "
撕 向上 这 合同 和 拿 $7 , - 一块 , 是 它 一个 去 ? "

撕毁合同，每人拿7000美元，可以吗?

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , - , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['nɜːvəsli] .
" Just as you say , Skinski , " I answered nervously .
" 只是 作为 你 说 , - , " 我 回答 紧张地 .

“正如你所说，斯金斯基,”我紧张地回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði][tʊə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [waɪ] — — "
" Of course , if you want the tour to continue , why — — "
" 的 课程 , 如果 你 想 这 旅游 到 继续 , 为什么 — — "

“当然，如果你想让巡演继续下去，为什么——”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [bʌntʃ] [tʃaɪmd] [ɪn] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði][tʊə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [waɪ]
" Yes , of course , " Bunch chimed in ; " if you want the tour to continue , why
" 是的 , 的 课程 , " 束 齐声说道 在 ; " 如果 你 想 这 旅游 到 继续 , 为什么
— — "
— — "
— — "

“当然可以,”邦奇插话道，“如果你想让巡演继续下去，为什么——”

" [əʊ] ! ['piŋki] ! " [sed] - ;
" Oh ! pinkies ! " said Skinski ;
" 哦 ! 小指 ! " 说 - ;

“哦！小指！”斯金斯基说道；

" [wɒt] [duː; də][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['hʌgɪŋ] [wʌn] - [naɪt] [stændz][fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]
" what do I want to go hugging one - night stands for when I have a
" 什么 做 我 想 到 去 拥抱 一 - 夜晚 站立 为了 什么时候 我 有 一个
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['buːbuː] [ɪn][ðə; ði] [kɪk] .
hundred thousand booboos in the kick .
百 千 伤口 在 这 踢 .

“我身上有十万处伤口，我为什么要去拥抱一夜情对象呢？”

[ɪts] [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['buːləvɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæntə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɔɪ]
It's the Parisian boulevards for us , and a canter on the Boy
它是 这 巴黎人 林荫大道 为了 我们 , 和 一个 慢跑 在 这 男生
[bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] , [eɪ] , - ? "
Bologna , eh , Dodey ? "
博洛尼亚 , 嗯 , - ? "

对我们来说，巴黎的林荫大道才是王道，骑着博洛尼亚小马驹悠闲漫步，是吧，多迪?

" [juː; jʊ]['betʃə;-tʃə] [swiːt] !
" You betcher sweet !
" 你 下注者 甜的 !

你真甜！

" [ʃiː; ʃi]['gɜːg(ə)ld] ['θɜːstɪli] .
" she gurgled thirstily .
" 她 咕噜咕噜 口渴地 .

她发出干渴的咕噜声。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , ['pɒkɪtɪd] ['aʊə(r)]
And so it came about that we destroyed the contract , pocketed our
和 所以 它 来了 关于 那 我们 损毁 这 合同 , 口袋 我们的
['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [iːtʃ] ,
seven thousand each ,
七 千 每个 ,

于是，我们撕毁了合同，每人拿走了七千块钱。

[ænd; ənd] [beɪd] - [ænd; ənd]['dəʊdəʊ][æn; ən] [ə'fektɪŋ] [ˌfeə'wel] .
and bade Skinski and Dodo an affecting farewell .
和 巴德 - 和 渡渡鸟 一个 影响 告别 .

并向斯金斯基和多多深情告别。

[bʌntʃ] [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] .
Bunch and I couldn't talk for hours afterwards .
束 和 我 不能 讲话 为了 小时 然后 .

之后几个小时，我和邦奇都说不出话来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [wɪd] [weɪk] [ɑː'selvz] [ʌp] .
We were afraid we'd wake ourselves up .
我们 是 害怕的 我们会 唤醒 我们自己 向上 .

我们害怕自己会把自己吵醒。

[wen] [ai] [riːtʃt] [həʊm] ['klara] [dʒeɪ] . ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
When I reached home Clara J . started in to tell me what a delightful time she
什么时候 我 达到 家 克拉拉 J . 开始 在 到 告诉 我 什么 一个 愉快 时间 她
[hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [njuː] [rəu'ʃel] ['θɪətə(r)] ,
had had at the New Rochelle theatre ,
有 有 在 这 新的 罗谢尔 剧院 ,

我到家后，克拉拉·J就开始跟我讲述她在新罗谢尔剧院度过的美好时光。

[ænd; ənd] [haʊ] ['klevə(r)][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] ,
and how clever the magician was ,
和 如何 聪明的 这 魔术师 曾是 ,

这位魔术师真是太聪明了！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [klaʊn] [keɪm] [aʊt] [fɜːst] [ænd; ənd] [smæʃt] [ə; eɪ]['riːəl] [eg] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]
and what a funny clown came out first and smashed a real egg on the stage
和 什么 一个 有趣的 小丑 来了 出去 第一的 和 粉碎 一个 真实的 蛋 在 这 阶段
,
,
,

一个滑稽的小丑第一个出来，把一个真鸡蛋砸在了舞台上。

[bʌt; bət][ai] [begd] [ɒf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
but I begged off and went to bed .
但 我 乞求 离开 和 去 到 床 .

但我推辞了，然后上床睡觉了。

[ai]['nevə(r)] [slept] [səʊ] ['saʊndli] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
I never slept so soundly in all my life .
我 绝不 睡着了 所以 稳固地 在 全部 我的 生活 .

我这辈子从来没有睡得这么香甜过。

[nekst] [deɪ] [ai] ['hændɪd] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] ,
Next day I handed the five thousand dollars to Uncle Peter ,
下一个 天 我 递交 这 五 千 美元 到 叔叔 彼得 ，

第二天，我把五千美元交给了彼得叔叔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɔmplimənt] [ˌem 'iː] [səʊ] ['haɪli] [ɒn] [maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [ðæt] [ai] ['nɪəli] [sw'ɒləʊd] [maɪ] ['pælət] .
and he complimented me so highly on my ability to save money that I nearly swallowed my palate .
和 他 赞扬 我 所以 高度 在 我的 能力 到 节省 钱 那 我 几乎 吞咽 我的 味蕾 .

他高度赞扬我存钱的能力，我差点没被夸得喘不过气来。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðɪs] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [dʒɒn] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] .
" I'm going to invest this carefully for you , John , " he informed me .
" 我是 去 到 投资 这 小心 为了 你 ， 约翰 ， " 他 知情的 我 .

“我会为你谨慎投资的，约翰，”他告诉我。

" [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [jʊl] [biː; bi] [sə'praɪzd] .
" When we return from Europe you'll be surprised .
" 什么时候 我们 返回 从 欧洲 你会 是 惊讶 .

“我们从欧洲回来后，你们一定会感到惊讶。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [bʌntʃ] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,
" I don't know what powers of persuasion Bunch brought to bear on Alice and Uncle William ,
" 我 不 知道 什么 权力 的 劝说 束 带来 到 熊 在 爱丽丝 和 叔叔 威廉 ，

“我不知道邦奇用了什么手段说服了爱丽丝和威廉叔叔，

[bʌt; bət][ai] [duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['wedɪŋ] ['serəməni] ,
but I do know that there was a hurried wedding ceremony ,
但 我 做 知道 那 那里 曾是 一个 慌忙 婚礼 仪式 ，

但我知道婚礼仪式很仓促。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['blʌʃɪŋ] [braɪd] [ænd; ənd] ['bæʃfl] [gruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [rəʊl] [kɔːl] [wen] [juː; jʊ] [jeld] [bɪl] [greɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [nekst] ['wenzdeɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [ˌəʊʃi'ænɪk] .
and that a certain blushing bride and bashful groom and a delighted old Uncle who answered roll call when you yelled Bill Grey took passage that next Wednesday with us on the Oceanic .
和 那 一个 肯定 脸红 新娘 和 害羞的 新郎 和 一个 高兴极了 老的 叔叔 WHO 回答 卷 称呼 什么时候 你 大喊 账单 灰色的 采取 通道 那 下一个 周三 和 我们 在 这 海洋 .

一位面带羞涩的新娘和一位腼腆的新郎，还有一位高兴的老叔叔，当你喊“比尔·格雷”时，他会在点名时回应，他们和我们一起在下周三乘坐了海洋号轮船。

[ai][wɒz; wəz][ˌprɔmiˈnɑːd, -ˈneid][ðə; ði] [dek] [wɪð] [ˈpiːtʃɪz] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtə(r)][ˈɑːftə(r)][wiː; wi]
I was promenading the deck with Peaches and Uncle Peter after we
我 曾是 漫步 这 甲板 和 桃子 和 叔叔 彼得 后 我们
[hæd; həd] [biːn] [aʊt] [tuː] [deɪz] [wen] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [sed] ,
had been out two days when the old gentleman said ,
有 到过 出去 二 天 什么时候 这 老的 绅士 说 ,

我和皮奇斯还有彼得叔叔在甲板上散步，我们外出两天后，那位老先生突然说道：

" [dʒɒn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][ˈkjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai] [ɪnˈvestɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] ? "
" John , aren't you curious to know how I invested your money ? "
" 约翰 , 不是 你 好奇的 到 知道 如何 我 投资 你的 钱 ? "

“约翰，你不好奇我是怎么投资你的钱的吗？”

" [nɒt] [pəˈtɪkjələli] , " [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" Not particularly , " I answered with a laugh ,
" 不是 特别 , " 我 回答 和 一个 笑 ,

“倒也倒也没什么,”我笑着回答。

" [dʒɒn] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [seɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , " [ˈpiːtʃɪz] [biːmd] .
" John knows it is perfectly safe in your hands , " Peaches beamed .
" 约翰 知道 它 是 完美 安全的 在 你的 双手 , " 桃子 光束 .

“约翰知道它在你手里绝对安全,”皮奇斯笑容满面地说。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtə(r)] .
" Well , I'll tell you , " said Uncle Peter .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 , " 说 叔叔 彼得 .

“好吧，我会告诉你的,”彼得叔叔说。

" [bɪl] [greɪ] [ænd; ənd][maɪˈself] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɒŋ] [ˈkwɒrəl] [baɪ][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː]
" Bill Grey and myself celebrated the finish of our long quarrel by going into
" 账单 灰色的 和 我 著名 这 结束 的 我们的 长的 争吵 经过 去 进入
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [diːl] [təˈgeðə(r)] . "
a little business deal together . "
一个 小的 商业 交易 一起 . "

“我和比尔·格雷结束了我们长期的争吵，我们通过合作做一笔小生意来庆祝。”

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的！

" [ai] [sed] [əˈpruːvɪŋli] .
" I said approvingly .
" 我 说 赞许地 .

我赞许地说。

" [wiː; wi] [ˈberid] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] , " [ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtə(r)] [went] [ɒn] , " [baɪ] [ɪnˈvestɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][gəʊld]
" We buried the hatchet , " Uncle Peter went on , " by investing together in a gold
" 我们 埋葬 这 斧头 , " 叔叔 彼得 去 在 , " 经过 投资 一起 在 一个 金子
[maɪn] . "
mine . "
矿 . "

“我们冰释前嫌,”彼得叔叔继续说道，“共同投资了一座金矿。”

" [weə(r)] ? " [ai] [ɑːskt] [ˈnɜːvəsli] .
" Where ? " I asked nervously .
" 在哪里 ? " 我 问 紧张地 .

“在哪儿？”我紧张地问。

" [wiː; wi] [fɔːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪndɪkət] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][hɑːf] - ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][maɪn] [əʊnd]
" We formed a little syndicate and bought a half - interest in a mine owned
" 我们 形成 一个 小的 辛迪加 和 买 一个 一半 - 兴趣 在 一个 矿 拥有
[baɪ] [bʌntʃɪz] ['ʌŋk(ə)l] [mə'gaʊən] ,
by Bunch's Uncle McGowan ,
经过 一群 叔叔 麦高恩 ,

“我们组成了一个小财团，买下了邦奇的叔叔麦克高文拥有的一座矿山的一半股份。”

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] ! "
out in the Blue Hills ! "
出去 在 这 蓝色的 丘陵 ! "

在蓝山！

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'vestɪd] [maɪ] [fjuː] [plʌnk] ?
" And is that where you invested my few plunks ?
" 和 是 那 在哪里 你 投资 我的 很少 噗通 ?

“你就把我的那点钱投到那里去了？”

" [ai] [ɑːskt] , ['fɔːsɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .
" I asked , forcing myself to be calm .
" 我 问 , 强制 我 到 是 冷静的 .

我强迫自己保持冷静，问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tʃʌkl] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] , " [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [bɪl] [greɪ] [hæz; həz] [ɪn'vestɪd]
" That's it , " chuckled Uncle Peter , " and that's where Bill Grey has invested
" 那就是 它 , " 轻笑 叔叔 彼得 , " 和 那就是 在哪里 账单 灰色的 有 投资
$5 , - [fɔː(r); fə(r)] [bʌntʃ] .
$5 , 000 for Bunch .
$5 , - 为了 束 .

“就是这样,”彼得叔叔笑着说，“比尔·格雷在那里为邦奇投资了 5000 美元。”

" [ai][ɪk'skjuːzd][maɪ'self][ænd; ənd] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] — [ðə; ði] ['ʌndətəʊ]
" I excused myself and said I didn't feel like promenading — the undertow
" 我 已原谅 我 和 说 我 没有 感觉 喜欢 漫步 — 这 暗流
[meɪd] [ˌem 'iː] ['dɪzi] .
made me dizzy .
制成 我 晕眩的 .

“我找了个借口说我不想散步了——暗流让我头晕。”

[ai] [went] [ɒf] [baɪ][maɪ] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['trʌbld] [siː] .
I went off by my lonesome and looked across the troubled sea .
我 去 离开 经过 我的 寂寞 和 看起来 穿过 这 麻烦 海 .

我独自一人走开，眺望着波涛汹涌的大海。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]
It seemed to me that I could hear a voice coming from far away behind
它 似乎 到 我 那 我 可以 听到 一个 嗓音 未来 从 远的 离开 在后面
[ðæt] [bɪgɪst] [weɪv] ,
that biggest wave ,
那 最大 海浪 ,

我感觉好像听到一个声音从远处，在那道巨浪的后面传来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [juː; jʊ]['betʃə;-tʃə] [swiːt] ! "
and the voice said , " You betcher sweet ! "
和 这 嗓音 说 , " 你 下注者 甜的 ! "

那声音说：“你真是个甜心！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神